



**Конвенция о ликвидации
всех форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.: General
21 June 2007

Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин**

**Рассмотрение докладов, представленных
государствами-участниками в соответствии
со статьей 18 Конвенции о ликвидации всех форм
дискриминации в отношении женщин**

Седьмой периодический доклад государств-участников

Бутан



Содержание

	<i>Стр.</i>
Содержание	2
Перечень таблиц	11
Сокращения	14
РЕЗЮМЕ	15
Введение	15
Распространение информации о Конвенции	15
Рамки для улучшения положения женщин в Бутане	16
Валовое национальное счастье (ВНС)	16
Национальная экономика	16
Данные в разбивке по признаку пола	17
Распределение бюджета и десятый план развития	18
Законы по борьбе с дискриминацией	19
Проект Конституции	19
Национальное законодательство	20
Права человека и основные свободы женщин	21
Национальная комиссия по делам женщин и детей (НКЖД)	21
Временные специальные меры	22
Гендерные роли и стереотипы	22
Торговля женщинами и эксплуатация женщин в целях проституции	23
Участие в политической жизни и политическая децентрализация ..	23
Международное представительство	24
Национальность	24
Образование	24
Занятость	25
Здравоохранение	26
Экономические и социальные пособия	26
Женщины в сельских районах	27
Равенство перед законом и судебной системой	28
Брак и семейные отношения	28

Заключительные замечания	28
Трудности	28
Дальнейшие действия	30
ЧАСТЬ I. Статьи 1–6	31
Статья 1. Дискриминация в отношении женщин (пункты 15–16 ЕСОД).....	31
Определение дискриминации в отношении женщин	31
Статья 2. Политические меры (пункты 15–20 ЕСОД).....	32
Пункт А. Инкорпорирование принципа равенства и его практическое осуществление	32
Примат проекта Конституции и включение положений КЛДОЖ во внутреннее законодательство	32
Правила разработки законодательных предложений	32
Законы и положения, регламентирующие выборы.....	33
Законы и положения, регламентирующие занятость	33
Законы и положения, регламентирующие вопросы брака и семьи.....	35
Пункт В. Соответствующие законодательные акты и санкции	35
Национальные инициативы	35
Уголовный кодекс Бутана 2004 года.....	36
Нападение	36
Избиение	36
Изнасилование.....	36
Другие преступления, представляющие собой насилие на половой почве, включенные в Уголовный кодекс	37
Пункт С. Создание эффективной правовой защиты посредством соответствующих институтов	37
Вопросы, касающиеся национальных механизмов и национальных структур	37
Правовые инструменты	37
Система "джабми"	38
Подача и удовлетворение жалоб и механизм информационных технологий	39
Стратегическая поддержка и создание потенциала.....	39
Пункты D и E. Запрещение дискриминации и ликвидация дискриминации.....	40
Правовые меры борьбы против дискриминации	40

Распространение информации о Конвенции в судебных, правоохранительных органах и других областях деятельности.....	41
Роль средств массовой информации.....	41
Национальное консультативное совещание по разработке юридических процедур, соответствующих интересам женщин и детей	42
Национальное консультативное совещание по разработке методов действия полиции, учитывающих интересы женщин и детей	42
Брифинг для членов парламента по проблематике Конвенции о правах ребенка и КЛДОЖ	42
Семинар-практикум по ключевым проблемам и пробелам, связанным с гендерными вопросами в Бутане, 2005 год.....	42
Пункт F. Ликвидация дискриминационных законов, положений, обычаев и практики.....	43
Пункт G. Отмена положений о наказаниях, являющихся дискриминационными в отношении женщин	43
Актуальные проблемы	43
Трудности	43
Дальнейшие действия	44
Статья 3. Гарантии прав и свобод человека (пункты 15 и 16 ЕСОД).....	45
Конституционные гарантии выполнения КЛДОЖ	45
Национальный механизм	45
Национальная комиссия по делам женщин и детей (НКЖД):	
Мандат и структура	45
Актуальные проблемы	46
Трудности	46
Дальнейшие действия	47
Статья 4. Особые меры (пункты 21 и 22 ЕСОД).....	48
Пункт 1. Принятие временных мер.....	48
Пункт 2. Меры по защите материнства не считаются дискриминационными	48
Статья 5. Стереотипы и предубеждения в отношении ролей мужчины и женщины (пункты 31 и 32 ЕСОД).....	49
Пункт 1А. Искоренение предрассудков и изменение социальных норм	49
Роль женщин в соответствии с обычаями и традициями	49
Вопросы полигамии, браков между кровными родственниками и браков несовершеннолетних.....	51

Пункт 1В. Семейное просвещение	51
Материнство признается социальной функцией.....	51
Ответственность государства за заботу о детях и их образование	51
Учебные и просветительские программы.....	52
Актуальные проблемы	52
Трудности	52
Дальнейшие действия	52
Статья 6. Торговля людьми и эксплуатация людей (пункты 39 и 40 ЕСОД)	52
Пункт 1. Торговля людьми	52
Пункт 2. Коммерческие сексуальные услуги.....	54
Актуальные проблемы	57
Трудности	57
Дальнейшие действия/задачи.....	57
ЧАСТЬ II. Статьи 7–9	58
Статья 7. Политическая и общественная жизнь (пункты 23 и 24 ЕСОД)	58
Пункт А. Равные права на участие в выборах и выдвижение своей кандидатуры на выборах	58
Пункт В. Равные права на участие в разработке и осуществлении политики и на работу на государственной службе	59
Участие в управлении и принятии решений	59
Женщины на государственной службе	59
Женщины в общинных, местных и районных органах власти	60
Районные комитеты развития (РКР)	60
Местный комитет развития (МКР).....	61
Законодательный орган власти	62
Исполнительный орган власти	62
Национальная полиция	64
Судебная система	64
Пункт С. Равные права на участие в деятельности ассоциаций, занимающихся вопросами общественной и политической жизни.....	64
Фонд "Тарайана"	64
Национальная ассоциация женщин Бутана (НАЖБ).....	65
Фонд развития молодежи (ФРМ)	66

Организация РЕНЬЮ	67
Меры, направленные на расширение участия женщин в политике и общественной жизни.....	68
Актуальные проблемы	69
Трудности	69
Дальнейшие действия	70
Статья 8. Представительство (пункты 23, 24, 31 и 32 ЕСОД)	71
Представленность женщин в правительстве и на дипломатических форумах.....	71
Участие женщин в работе внешнеполитической и дипломатической службы	72
Актуальные проблемы	72
Трудности	72
Дальнейшие действия	72
Статья 9. Гражданство (пункты 41, 42, 43 и 44)	73
Закон Бутана о гражданстве и проект Конституции Королевства Бутан.....	73
Пункт 1. Равные права на сохранение или изменение гражданства.....	73
Равные права на пользование паспортами (см. пункт 4 статьи 15).....	73
Женщины и дети в конфликтных ситуациях.....	74
Пункт 2. Равные права потомков на гражданство	74
Актуальные проблемы	75
Трудности	75
Дальнейшие действия	75
ЧАСТЬ III. Статьи 10–14	76
Статья 10. Образование (пункты 30–34 ЕСОД)	76
Пункт А. Равенство доступа ко всем видам образования.....	76
Начальное образование (с подготовительного по 6-й классы).....	76
Среднее образование (7–10 классы и 11–12 классы).....	79
Высшее образование.....	82
Профессионально-техническое образование	84
Пункт В. Равный доступ к одним и тем же программам обучения и учебным материалам	87
Пункт С. Совместное обучение мальчиков и девочек и соответствующие учебные программы.....	87

Пункт D. Равный доступ к стипендиям.....	88
Пункт E. Непрерывное образование и профессиональная подготовка.....	88
Пункт F. Посещение школ женщинами и девочками.....	90
Пункт G. Равный доступ и участие в спортивной жизни.....	92
Пункт H. Просвещение по вопросам охраны здоровья и семейной жизни ...	93
Актуальные проблемы	93
Трудности	93
Дальнейшие действия	94
Статья 11. Занятость (пункты 25–26 ЕСОД)	95
Пункт 1A. Право на труд.....	96
Пункт 1B. Равные возможности и равенство в трудоустройстве.....	97
Информация, касающаяся занятости женщин и мужчин.....	97
Пункт 1C. Свобода выбора профессии и одинаковые критерии при продвижении по службе и предоставлении преимуществ.....	100
Пункт 1D и рекомендация 26. Равная оплата за труд равной ценности.....	101
Оплата неквалифицированного труда.....	102
Пункт 1E. Компенсационные выплаты и социальное обеспечение	102
Пункт 1F. Гигиена труда и техника безопасности	104
Сексуальное домогательство	105
Защита несовершеннолетних.....	107
Пункт 2A. Защита от незаконного увольнения	109
Пункт 2B. Вопросы, связанные с материнством	109
Пункт 2C. Детские сады.....	111
Пункт 2D. Обеспечение защиты женщин во время беременности.....	111
Пункт 3. Соответствие положениям Конвенции и обзор законодательства	112
Актуальные проблемы	112
Трудности	112
Дальнейшие действия	114
Статья 12. Здравоохранение (пункты 35–36 ЕСОД).....	115
Пункт 1. Доступ к услугам в области здравоохранения.....	115
Доступ к информации и кампании по повышению осведомленности... ..	116
Доступ к услугам в области планирования размера семьи и репродуктивного здоровья	119

Пункт 2. Доступ к услугам в области охраны здоровья матери и ребенка ..	122
Насилие в отношении женщин (НОЖ)	126
Конституционная гарантия	126
Данные о насилии в отношении женщин	126
Меры по исправлению положения (см. также статью 7)	128
Национальное консультативное совещание по процедурам работы полиции, учитывающих интересы женщин и детей	128
Актуальные проблемы	130
Трудности	130
Дальнейшие действия	131
Статья 13. Экономические и социальные преимущества	132
Пункт А. Равные права на семейное пособие	133
Законы, регулирующие раздел имущества после обмена свидетельствами о разводе	133
Правила, регулирующие раздел наследуемого имущества	133
Пункт В. Равные права на получение займов, ссуд под недвижимость и финансовых кредитов	134
Пункт С. Право на участие в мероприятиях, связанных с отдыхом, занятиях спортом и во всех областях культурной жизни	134
Актуальные проблемы	135
Трудности	135
Дальнейшие действия	135
Статья 14. Сельские женщины (пункты 27, 28, 33–34 ЕСОД)	135
Пункт 1. Признание роли сельских женщин	136
Пункт 2А. Участие в планировании развития	137
Пункт 2В. Доступ к услугам и информации в области здравоохранения ...	138
Пункт 2С. Социальное обеспечение	138
Пункт 2Д. Доступ к образованию и профессиональному обучению	138
Пункт 2Е/Ф. Создание групп по оказанию взаимной помощи и участие общин	140
Пункт 2Г. Равное обращение в области собственности на землю, кредитных программ и предоставления сельскохозяйственных ссуд ..	141
Пункт 2Н. Доступ к достойным условиям жизни	143
Актуальные проблемы	145
Трудности	145
Дальнейшие действия	146

ЧАСТЬ IV	148
Статья 15. Законодательство (пункт 31 ЕСОД).....	148
Пункт 1. Равенство перед законом.....	148
Пункт 2. Равные права в гражданских делах	148
Пункт 3. Отмена любых законов, ограничивающих права женщин, в том числе контрактов.....	149
Пункт 4. Свобода передвижения и выбора постоянного местожительства. 150	
Актуальные проблемы	150
Трудности	150
Дальнейшие действия	150
Статья 16. Брак и семейная жизнь (пункт 31 ЕСОД).....	151
Пункт 1А. Равные права на вступление в брак.....	151
Пункт 1В. Право выбирать и принимать решение в отношении брака	151
Пункт С. Равные права при разводе	151
Пункт D/E. Положения, защищающие права и обязанности женщин при решении вопросов об опекунстве и выплате средств на содержание детей	152
Права на опеку над детьми при разводе	152
Права матери на опеку над детьми до девяти лет.....	153
Пункт F. Усыновление или удочерение ребенка.....	153
Пункт G. Равные права по выбору фамилии, профессии и рода занятий ...	154
Пункт H. Права по распоряжению имуществом	154
Пункт 2. Возраст вступления в брак.....	154
Актуальные проблемы	155
Трудности	155
Дальнейшие действия	156
Сбор данных и данные с разбивкой по полу (пункты 27 и 28 ЕСОД).....	156
Трудности	158
Дальнейшие действия	158
Заключительное замечание	159
Приложения	160
Приложение 1. Справочная информация к седьмому докладу, представленному в соответствии с КЛДОЖ	160
Подготовка и структура доклада	160

Консультации с заинтересованными сторонами.....	161
Приложение 2. Организационная структура НКЖД	162
Приложение 3. Основные правовые документы и перечень законов ...	163
Приложение 4. 16 конкретных рекомендаций и рекомендации, принятые в Геду (включая доклад-брифинг для парламентариев)	165
Приложение 4А. Национальное консультативное совещание по вопросам работы полиции, учитывающей интересы женщин и детей	165
16 конкретных рекомендаций	165
Приложение 4В. Национальное консультативное совещание по судебным процедурам, учитывающим интересы женщин и детей...	167
Рекомендации, принятые в Геду.....	167
Приложение 4С. Доклад о ходе брифинга для парламентариев (по КПП и КЛДОЖ от Хаа и Паро)	169
Приложение 5. Таблицы, используемые в седьмом периодическом докладе, представленном в соответствии с КЛДОЖ.....	171
Глоссарий	203
Библиография	206

Примечание Секретариата: приложения к докладу будут представлены членам Комитета на тех языках на которых они были получены.

Перечень таблиц

<i>Номер</i>	<i>Стр.</i>
Приложение 5-1	
Таблица 7.1 Члены Национальной ассамблеи в разбивке по полу, 2001–2005 годы.....	171
Приложение 5-2	
Таблица 7.2 Женщины на выборных должностях в органах местного самоуправления в разбивке по полу, 2006 год.....	171
Приложение 5-3	
Таблица 7.3 Женщины – члены РКР и МКР, имеющие право голоса (гуп, чими, мангми, тшогпа).....	172
Приложение 5-4	
Таблица 7.4 Женщины на гражданской службе в разбивке по рангу, 2006 год	172
Приложение 5-5	
Таблица 7.5 Женщины на гражданской службе в разбивке по министерствам, 2006 год	173
Приложение 5-6	
Таблица 7.6 Представительство женщин в судебных органах.....	173
Приложение 5-7	
Таблица 7.7 Кадровый состав Королевской полиции Бутана, июнь 2006 года	173
Приложение 5-8	
Таблица 10.1 Количество школ и институтов, 2002–2006 годы	174
Приложение 5-9	
Таблица 10.2 Чистый коэффициент охвата (ЧКО) начальным образованием	174
Приложение 5-10	
Таблица 10.3 Число учащихся и соотношение девочек и мальчиков в период 2002–2006 годов.....	175
Приложение 5-11	
Таблица 10.4 Чистый коэффициент охвата начальным образованием в разбивке по районам и по полу, 2006 год.....	176
Приложение 5-12	
Таблица 10.5 Чистый коэффициент охвата начальным образованием в городских и сельских районах, 2003 год.....	176
Приложение 5-13	
Таблица 10.6 Соотношение девочек и мальчиков среди учащихся начальных школ.....	177
Приложение 5-14	
Таблица 10.7 Показатели деятельности образовательных учреждений на примере отдельных классов, 2006 год.....	178
Приложение 5-15	
Таблица 10.8 Общий коэффициент охвата (ОКО) средним образованием, 2006 год	179
Приложение 5-16	
Таблица 10.9 Соотношение женщин и мужчин среди преподавательского состава в школах и институтах	180

Приложение 5-17 Таблица 10.10 Студенты в высших учебных заведениях Бутана, 2002–2006 годы.....	181
Приложение 5-18 Таблица 10.11 Студенты бакалавриата в высших учебных заведениях за границей (в разбивке по полу и области специализации, март 2006 года).....	182
Приложение 5-19 Таблица 10.12 Новые стипендиаты в разбивке по полу и области специализации.....	183
Приложение 5-20 Таблица 10.13 Число студентов в профессионально-технических училищах, 2002–2006 годы.....	184
Приложение 5-21 Таблица 10.14 Опубликованные данные по уровню грамотности.....	185
Приложение 5-22 Таблица 11.1 Уровень участия в составе рабочей силы в разбивке по полу и месту проживания, 2004 год	186
Приложение 5-23 Таблица 11.2 Распределение занятого населения по уровню образования и полу, 2004 год.....	186
Приложение 5-24 Таблица 11.3 Доля занятого населения в разбивке по полу для каждого уровня законченного образования, 2004 год	186
Приложение 5-25 Таблица 11.4 Распределение работающего населения по типу занятости и полу, 2004 год.....	187
Приложение 5-26 Таблица 11.5 Соотношение работающих женщин и мужчин в различных областях профессиональной деятельности, 2004 год.....	187
Приложение 5-27 Таблица 11.6 Распределение еженедельных доходов работников, занимающихся оплачиваемым трудом, в разбивке по полу, 2004 год	188
Приложение 5-28 Таблица 11.7 Уровень безработицы в разбивке по полу и месту проживания, 2001–2004 годы.....	188
Приложение 5-29 Таблица 12.1 Доля домохозяйств, воспользовавшихся услугами медицинских учреждений в год, предшествовавший переписи населения 2005 года	189
Приложение 5-30 Таблица 12.2 Изменения в численности медицинского персонала и количестве медицинских учреждений в период 2002–2005 годов	190
Приложение 5-31 Таблица 12.3 Коэффициенты фертильности по возрастам в 2000 и 2005 годах.....	190

Приложение 5-32	
Таблица 12.4 Коэффициенты фертильности, общий коэффициент рождаемости, общий коэффициент смертности и коэффициент естественного прироста (за 2005 год по районам)	191
Приложение 5-33	
Таблица 12.5 Изменение в основных показателях в период 2000–2005 годов	192
Приложение 5-34	
Таблица 12.6 Доля женщин в возрасте 15–19 лет, имеющих детей.....	193
Приложение 5-35	
Таблица 12.7 Посещаемость клиники по программе дородового наблюдения (ПДН) в 2005 году.....	194
Приложение 5-36	
Таблица 12.8 Доля родов, принятых специально подготовленным персоналом, 2005 год	195
Приложение 5-37	
Таблица 12.9 Коэффициент младенческой смертности и смертности детей в возрасте до пяти лет, 2005 год.....	196
Приложение 5-38	
Таблица 12.10 Сообщения о случаях нападения на женщин и детей и изнасилования несовершеннолетних в Тхимпху, 2000 и 2005 годы	197
Приложение 5-39	
Таблица 12.11 Случаи насилия в семье в Тхимпху, 2005 год	197
Приложение 5-40	
Таблица 14.1 Доступ к улучшенным системам водоснабжения и канализации, 2005 год.....	198
Приложение 5-41	
Таблица 14.2 Источники освещения.....	199
Приложение 5-42	
Таблица 14.3 Топливо для приготовления пищи.....	199
Приложение 5-43	
Таблица 14.4 Доля домохозяйств, владеющих различными видами средств связи.....	199
Приложение 5-44	
Таблица 14.5 Распределение домохозяйств по пешеходной доступности от ближайшей автодороги	200
Приложение 5-45	
Таблица 14.6 Бедность, вызванная низким уровнем доходов, 2003 год.....	200
Приложение 5-46	
Таблица 16.1 Доля лиц в возрасте 10–14 и 15–19 лет, состоящих в браке.....	200
Приложение 5-47	
Таблица 16.2 Распределение девушек в возрасте 10–14 и 15–19 лет, состоящих в настоящее время в браке, по районам	201

Сокращения

БМП	базовый медицинский пункт
ВВП	валовой внутренний продукт
ВНС	показатель "Валового национального счастья"
ДДМС	Департамент по делам молодежи и спорта
ЕСОД	Единый страновой обзорный доклад
ЗППП	заболевание, передающееся половым путем
ККГС	Королевская комиссия гражданской службы
КЛДОЖ	Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
КМС	коэффициент младенческой смертности
КПБ	Королевская полиция Бутана
КПГ	координационный пункт по гендерным вопросам
КПР	Конвенция о правах ребенка
КФРБ	Корпорация по финансированию развития Бутана
МКР	местный комитет развития
НАЖБ	Национальная ассоциация женщин Бутана
НКЖД	Национальная комиссия по делам женщин и детей
НОЖ	насилие в отношении женщин
НПДГ	Национальный план действий по гендерной проблематике
НПО	неправительственная организация
НФО	неформальное образование
ППГСБ	Правила и положения о гражданской службе Бутана
ПРООН	Программа развития Организации Объединенных Наций
ПТУ	профессионально-техническое училище
РЕНЬЮ	Уважение, просвещение, воспитание и расширение прав и возможностей женщин (национальная НПО)
РКР	районный комитет развития
СААРК	Ассоциация регионального сотрудничества стран Южной Азии
СКД	Система классификации должностей
ФРМ	Фонд развития молодежи
ЦРДТ	цели в области развития Декларации тысячелетия
ЧКО	чистый коэффициент охвата
ЮНИСЕФ	Детский фонд Организации Объединенных Наций
ЮНИФЕМ	Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин
ЮНФПА	Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения

РЕЗЮМЕ

Введение

Королевство Бутан подписало Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ) 17 июля 1980 года и ратифицировало ее 31 августа 1981 года. Оно представило свой объединенный периодический доклад – с первоначального по шестой – Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин в январе 2003 года. Комитет рассмотрел этот доклад на своей тридцатой сессии в 2004 году.

В 1990 году Бутан ратифицировал также Конвенцию о правах ребенка и представил свой первоначальный доклад Комитету по правам ребенка 5 июня 2001 года.

За последние пять лет в рамках подтверждения своих обязательств по защите прав своих граждан, и в особенности прав женщин и детей, Бутан подписал и ратифицировал несколько международных и региональных конвенций и договоров, в том числе: Конвенцию СААРК 2002 года о предотвращении торговли женщинами и детьми в целях проституции и о борьбе с ней; Конвенцию СААРК 2002 года о Региональном соглашении о содействии улучшению благосостояния детей в Южной Азии; Кодекс СААРК 2004 года о защите грудного вскармливания и питания малолетних детей; и два Факультативных протокола 2005 года к Конвенции о правах ребенка, касающихся участия детей в вооруженных конфликтах и торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

Распространение информации о Конвенции

Доклад КЛДОЖ и рекомендации Комитета получили широкое распространение среди государственных служащих и бутанских средств массовой информации. Публикации, посвященные КЛДОЖ, а также объединенный периодический доклад Бутана – с первоначального по шестой – и рекомендации Комитета размещены на веб-сайтах и доступны для населения. В целях расширения роли средств массовой информации в распространении информации о Конвенции и о предпринимаемых страной усилиях по поощрению и защите прав женщин и детей печатные и электронные средства массовой информации Бутана также представляет один из членов Исполнительного совета Национальной комиссии по делам женщин и детей. В целях углубления понимания и информированности о КЛДОЖ был организован ряд учебных курсов для заинтересованных сторон, в частности для сотрудников правоохранительных органов, судебной системы, системы образования, а также родителей и женщин и детей. НКЖД планирует провести, в сотрудничестве с рядом заинтересованных сторон, дополнительные систематические кампании в этой области.

Рамки для улучшения положения женщин в Бутане

Королевство Бутан разработало комплекс механизмов в целях поощрения осуществления прав, закрепленных в вышеупомянутой Конвенции; важнейшими из них являются механизмы и идеалы, предусмотренные в проекте Конституции Королевства Бутан и различных законодательных актах.

Бутан располагает всеобъемлющим комплексом социальных, экономических, политических и правовых программ, направленных на дальнейшее улучшение относительно равноправного положения женщин в Бутане и искоренение любых могущих иметь место форм дискриминации и насилия в отношении женщин и девочек. В целях осуществления и обеспечения прав, воплощенных в КЛДОЖ, также используется правовая система и позитивные культурные традиции, и для улучшения положения женщин во всех областях разработан ряд программ. Бутан успешно продвигается по пути достижения некоторых целей в области развития Декларации тысячелетия (ЦРДТ), отдельных из них, возможно, до 2015 года. Королевское правительство Бутана взяло на себя твердое обязательство достичь ЦРДТ посредством создания соответствующих стратегических условий.

Валовое национальное счастье (ВНС)

В 1972 году Его Величество Четвертый король провозгласил, что руководящей концепцией развития Бутана является достижение Валового национального счастья (ВНС). В области государственной политики ВНС представлено четырьмя основными компонентами: устойчивое и справедливое социально-экономическое развитие; охрана окружающей среды; сохранение культуры и содействие ее развитию; и содействие надлежащему государственному управлению. Центральным моментом государственной политики, основанной на ВНС, является поиск необходимого равновесия как в рамках каждого из компонентов, так и между ними, и философия ВНС направлена на поддержание твердых принципов равенства всех людей, взаимосвязи между всеми чувствующими существами (людьми, животными, растениями), а также прав и обязанностей человека, которые должны направлять человеческое поведение.

Национальная экономика

Господствующее место в небольшой по масштабам экономике Бутана занимает гидроэнергетика. Отраслевая разбивка темпов роста и источников развития показывает, что наибольшую долю составляет промышленный сектор, широкое определение которого включает энергетику, строительство и перерабатывающую промышленность. В период 1980–2004 годов на этот сектор непосредственно приходилось более половины всего роста ВВП, в то время как доля сферы услуг составляла немногим менее одной трети, а сельского хозяйства – 17 процентов. В целях создания инфраструктуры для обеспечения доступа к услугам и объектам около 80 процентов запланированного бюджета Министерства общественных работ и населенных пунктов выделяется на строительство.

Как ожидается, основными особенностями экономики Бутана в предстоящие годы останутся высокие темпы накопления капитала и быстрый рост коэффициента капиталоемкости продукции. Что касается торговли, Бутан является наиболее открытой экономикой в Южной Азии, и доля торговли в ней составляет почти 60 процентов ВВП. Коэффициент обслуживания долга Бутана находится на низком уровне, составляющем четыре процента, поскольку большинство займов предоставляется по льготным ставкам. Относительное сокращение объема безвозмездных субсидий в последние годы привело к общему росту бюджетного дефицита, который в растущей степени покрывается с помощью внешних займов. У Бутана накапливается задолженность, которая увеличилась в 2003/2004 году до уровня, равного 75 процентов ВВП.

В связи с низким уровнем развития частного сектора Королевское правительство Бутана является основным поставщиком не только инфраструктуры и социальных услуг, но и в производстве экономических товаров и услуг. Частный сектор пока находится в стадии зарождения и испытывает дефицит в квалифицированной рабочей силе и других ресурсах.

Данные в разбивке по признаку пола

Королевское правительство Бутана сотрудничает со своими партнерами в области развития в целях разработки данных в разбивке по позициям во всех секторах. В целях улучшения сбора данных были проведены соответствующие профессиональные курсы и приняты меры по наращиванию потенциала. После введения в действие системы сбора данных можно будет повысить эффективность планирования, мониторинга и оценки, особенно в плане выявления пробелов в отношении охвата уязвимых групп населения.

Разработкой статистических данных в разбивке по позициям занимается Национальное статистическое бюро, статус которого Королевское правительство Бутана повысило в 2004 году. Все отрасли экономики совершенствуют свои информационные системы, и Королевское правительство Бутана приступило к реализации мер по поощрению внедрения электронного государственного управления в целях обеспечения более широкого доступа к статистическим данным. Результаты проведенной в 2005 году первой национальной Переписи населения и жилищного фонда Бутана позволят получить столь необходимую официальную базисную информацию в разбивке по позициям и дадут возможность Королевскому правительству Бутана разрабатывать стратегии для различных секторов и программ. Перепись населения была проведена с помощью ЮНФПА.

Отдел Управления информационными службами Королевской комиссии гражданской службы выпускает двухгодичные статистические отчеты, которые включают данные в разбивке по признаку пола о работе гражданской службы, представленные в рамках Системы управления информацией в области людских ресурсов, известной как "Жиог". Несмотря на то что необходимо сделать еще многое для улучшения анализа имеющихся данных, а также для повышения эффективности использования

таких данных в целях анализа политики и принятия решений, эта система была модернизирована за счет внедрения Системы классификации должностей, и к ней подключены все учреждения, министерства и провинциальные органы.

Страны – члены СААРК разрабатывают Базу данных СААРК, где учитывается гендерный аспект. С помощью этой базы данных, задуманной как единый Информационный центр гендерной информации, будет осуществляться сравнительный анализ и распространение данных о насилии в отношении женщин, особенно о торговле женщинами, реминизации нищеты, а также о состоянии здоровья, в том числе о заболеваемости ВИЧ/СПИДом. Эта база данных будет служить общим информационным банком, предназначенным для содействия в разработке планов и информационно-пропагандистской работе с учетом гендерного фактора, а также для выявления недостатков и проблем.

Распределение бюджета и десятый план развития

Проект Конституции Бутана содержит положения, предусматривающие справедливое распределение бюджетных средств, выделяемых для развития. В разделе 8 статьи 9 указывается, что "Государство принимает меры для обеспечения того, чтобы отношение ко всем провинциям было справедливым, с учетом различных потребностей, с тем чтобы распределение национальных ресурсов приводило к сопоставимому социально-экономическому развитию". Бутан проделал большую целенаправленную работу по обеспечению прав в области здравоохранения, образования и других прав в области развития.

С начала осуществления своих пятилетних планов развития в Бутане сохраняются высокие показатели капиталовложений в развитие, которые в 1990-х годах в среднем составили свыше 40 процентов ВВП¹. В девятом плане основное внимание уделяется улучшению условий жизни населения сельских районов, сокращению масштабов нищеты, осуществлению децентрализации, а также расширению инфраструктуры сельских районов в целях улучшения доступа к рынкам и социальным услугам. Все эти меры направлены на сокращение масштабов миграции населения из сельских районов в города. В результате масштабных капиталовложений в развитие социального сектора в ходе выполнения ряда пятилетних планов Бутан стал одной из немногих стран в мире, которые выполнила свою часть Глобального соглашения 20:20 (выделение 20 процентов государственных инвестиций на здравоохранение и образование). В 2004 и 2005 годах на секторы здравоохранения и образования приходилось 27 процентов общего объема государственных расходов². В 2005/2006 году эта сумма возросла до 30 процентов общего объема расходов; при этом 12 процентов приходилось на сектор здравоохранения на цели строительства сетей водоснабжения, пунктов первичной медицинской помощи и медпунктов в отдаленных районах, а 18 процентов – на сектор образования, в основном на развитие

¹ World Bank 2004 Bhutan Country Assistance Evaluation, Washington, World Bank.

² NAB, 2004, Proceedings of the 82nd Session of the National Assembly of Bhutan.

людских ресурсов и расширение инфраструктуры. В последние годы за счет государственных расходов обеспечивается более 45 процентов ВВП³.

Многие женщины и дети, особенно из уязвимых и неблагополучных слоев населения, получают пользу от программ, направленных на улучшение положения женщин и детей в области образования, охраны здоровья и питания. Бутан сталкивается с проблемой того, как обеспечить решение первоочередной задачи развития людских ресурсов в свете роста затрат на социальные услуги, вызванного преобладанием в демократической структуре страны молодого населения и повышением дополнительных расходов, связанных с предоставлением услуг населению отдаленных районов. Помимо учреждений системы Организации Объединенных Наций, к числу внешних партнеров по содействию развитию, участвующих в реализации программ, направленных на улучшение положения детей и женщин, входят правительство Индии, Канадское агентство КАМР, ДАНИДА (Дания), Финляндия, Японское агентство по международному развитию, Германское агентство по техническому развитию, Всемирный банк, Азиатский банк развития и Организация "Спасение детей" (США). Зарубежные партнеры по содействию развитию оказывают помощь в деятельности в таких различных областях, как строительство школ, предоставление первичной медицинской помощи, разработка учебников для начальных классов, а также защита детей и женщин от насилия и жестокого обращения. ПРООН в качестве темы для второго национального доклада о развитии людских ресурсов основное внимание уделяет проблеме безработицы среди молодежи.

Законы по борьбе с дискриминацией

Анализ существующих законов может осуществляться различными учреждениями, такими как Национальная ассамблея, правительство, судебные органы, а также организациями гражданского общества. Последовательные обзоры законодательства привели к пересмотру и отмене дискриминационных положений.

Национальная комиссия по делам женщин и детей (НКЖД) завершает разработку Национального плана действий по гендерной проблематике (НПДГ), который предусматривает проведение анализа действующих законодательных актов, содержащих дискриминационные положения в отношении женщин. НКЖД представит правительству доклад, содержащий предложения о пересмотре таких положений.

Проект Конституции

Подготовлен письменный проект Конституции Королевства Бутан, содержащий гарантии обеспечения двадцати двух основных прав всех граждан страны. Письменная Конституция, которая, как ожидается, будет принята в 2008 году, ознаменует начало парламентской демократии и будет иметь преобладающую силу в отношении всех других законодательных актов.

³ Asia-Pacific in Figures, 2004, UNESCAP.

Королевское правительство Бутана приняло политические, организационные и процессуальные меры, направленные на обеспечение последовательности политики и программ в области защиты интересов женщин и детей. Эти существующие обязательства будут подкреплены конституционной гарантией, предусмотренной статьей 7, посвященной основным правам, и более подробно изложенной в разделе 24 статьи 9 и в разделе 24 статьи 10 проекта Конституции⁴, принятие которого намечено на 2008 год и который будет иметь преобладающую силу в отношении всех других законодательных актов в стране.

Национальное законодательство

В последние годы в целях укрепления верховенства закона Национальная ассамблея Бутана приняла ряд законодательных актов, причем только за последнее десятилетие было принято 40 таких актов. В 2003 году Национальная ассамблея создала Комитет по законодательным вопросам в целях анализа всех новых законодательных предложений перед их представлением на рассмотрение Национальной ассамблеи. Предполагается, что благодаря этому будет повышен профессиональный уровень системы разработки законодательных актов. В 2000 году было создано Управление по правовым вопросам. Позднее, 15 августа 2006 года, оно было преобразовано в Управление Генерального прокурора, которое должно оказывать содействие правительственным учреждениям в выявлении, совместной разработке и пересмотре проектов законодательных предложений перед их представлением на рассмотрение Национальной ассамблеи. Анализ проектов законодательных предложений содействует проведению предварительной юридической оценки, необходимой для обеспечения транспарентности, профессионального подхода и содействия установлению стандартов. Обзор законодательных актов включен в Доклад об оценке мер по защите детей в Бутане, проведенной НКЖД в 2004 году.

Были приняты меры, направленные на внесение изменений в политические и законодательные документы, с тем чтобы устранить недостатки в действующих законодательных актах и согласовать с принципами, провозглашенными в КЛДОЖ и в проекте Конституции. Предпринимаются также все более активные усилия по решению проблем, относящихся к положению женщин и детей, в рамках секторальных планов и программ. В отсутствие отдельного законодательного акта о защите женщин и детей вопросы правового решения проблем женщин и детей регламентируются Уголовным кодексом Бутана и Гражданским и Уголовно-процессуальным кодексом, принятым в 2001 году, и эти два законодательных акта регулируют способы, которыми судебные и правоохранительные органы решают правовые вопросы, касающиеся женщин и детей.

В Бутане все лица равны перед законом. В Бутане принят ряд законов, имеющих непосредственные и далекоидущие последствия для женщин. В 1980 году был принят Закон Бутана о браке, в который в 1996 году были

⁴ Королевское правительство Бутана, проект Конституции Королевства Бутан по состоянию на 18 августа 2005 года.

внесены изменения; Законы о бутанском гражданстве были приняты в 1958, 1977 и 1985 годах; Закон о наследовании – в 1980 году; а Уголовный кодекс Бутана был принят в 2004 году. Бутан является стороной Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ) (ратифицированной в 1981 году), Конвенции СААРК о предотвращении торговли женщинами и детьми в целях проституции и борьбе с ней (ратифицированной в 2003 году) и Кодекса СААРК о защите грудного вскармливания и питания младенцев.

Права человека и основные свободы женщин

Проект Конституции Королевства Бутан гарантирует основные права человека и основные свободы каждому гражданину. В Конституции также предусмотрены средства по эффективной защите и обеспечению этих прав. Верховный суд, в рамках своей чрезвычайной юрисдикции, наделен полномочиями по защите основных прав посредством издания различных постановлений и предписаний. Кроме того, защита и поощрение прав человека является одним из руководящих принципов государственной политики.

Национальная комиссия по делам женщин и детей (НКЖД)

Национальная комиссия по делам женщин и детей (НКЖД), созданная специальным правительственным указом в 2004 году, является национальным механизмом координации и мониторинга мер, касающихся прав женщин и детей, а также подготовки докладов международным договорным органам. В Комиссию входят представители различных секторов – одиннадцать представителей от правительства, правоохранительных органов, судебной системы, социального сектора, гражданского общества, в том числе средств массовой информации и деловых кругов. В 2007 году Комиссия получит автономию от Королевского правительства Бутана, что будет способствовать укреплению ее мандата, легитимности, влияния и партнерских связей с Королевским правительством Бутана для эффективного учета гендерных аспектов в основных направлениях деятельности.

Комиссия разработала Национальный план действий по гендерной проблематике, являющийся комплексной гендерной программой по созданию более безопасных условий и защите женщин и детей, что является важным вкладом в планы будущего развития страны. В условиях отсутствия НПДГ текущая практика сводится к тому, чтобы включать целевые задания и показатели в вопросах информированности по гендерной проблематике, обеспечения равноправия и расширения прав и возможностей женщин в меры, уже принятые Королевским правительством Бутана в рамках выполнения его обязательств в отношении КЛДОЖ и мер по достижению ЦРДТ.

С углублением современных процессов развития и укрепления демократизации страны традиционное гражданское общество, существовавшее в форме местных групп самопомощи, преобразовалось в НПО и организации гражданского общества, которые в недалеком будущем

станут активными общественными форумами. Королевское правительство Бутана привлекает организации гражданского общества к осуществлению, мониторингу и оценке программ, касающихся женщин, к анализу положения женщин в связи с осуществлением Конвенции, а также к разработке законодательных актов, положений и руководящих стратегий. НКЖД и Королевская полиция Бутана привлекают членов гражданского общества к участию в семинарах-практикумах, направленных на повышение эффективности деятельности полиции в области защиты общества, особенно женщин и детей. Помимо поддержки от Королевского правительства Бутана НКЖД в настоящее время получает помощь от ЮНИСЕФ, ПРООН и ЮНИФЕМ на расширение своей деятельности. Комиссия собирается на ежеквартальные совещания и открыла свою канцелярию в столице страны городе Тхимпху.

Национальная ассоциация женщин Бутана (НАЖБ) и другие неправительственные организации, такие как РЕНЬЮ (уважение, просвещение, воспитание и расширение прав и возможностей женщин), Фонд "Тараяна" и Фонд развития молодежи, также занимаются вопросами улучшения социально-экономического положения женщин и поощрения их участия в деятельности по содействию развитию. Например, организация РЕНЬЮ, действующая под патронажем Ее Величества королевы Аши Сангай Чоден Вангчук, являющейся послом доброй воли ЮНФПА, занимается работой по улучшению положения женщин, оказавшихся в неблагоприятном положении и социальной изоляции.

Временные специальные меры

В целях установления гендерного равенства Королевское правительство Бутана, в соответствии со статьей 7 проекта Конституции и положениями КЛДОЖ, приняло законодательные меры в защиту интересов женщин, такие как Закон о местном управлении, Закон о труде и занятости и Положения в области труда.

Предстоящий переход к парламентской демократии в Бутане тщательно планируется, с тем чтобы свести к минимуму неразбериху и рецидивы. Вслед за процессом перехода к парламентской демократии предполагаются меры по дальнейшему открытию и диверсификации экономики.

В ходе подготовки десятого плана, реализация которого должна начаться в 2008 году, был учтен предстоящий переход к демократии и были приняты меры, направленные на обеспечение его эффективности и актуальности. Подготовка десятого плана ведется на основе ширококомасштабных консультаций.

Гендерные роли и стереотипы

Традиционные представления о роли и положении женщин, в соответствии с которыми не допускается отношение к женщине как к существу более низкого уровня, по-прежнему непоколебимы в Бутане. Тем не менее опасность создания стереотипов в отношении гендерных ролей до некоторой степени существует, и меры, предпринимаемые НКЖД, направлены на обеспечение гендерного равенства.

Требуется более активные усилия для повышения информированности сотрудников полицейских органов, судей, врачей, учителей, работников средств массовой информации, молодых людей и политических руководителей о проблемах бытового и сексуального насилия, с тем чтобы повысить эффективность мер по борьбе с ним. Преобладающие традиционные понятия мужественности и женственности препятствуют поощрению вспомогательных ролей для мужчин и альтернативных гендерных ролей. Распространена традиция умолчания среди женщин и членов их семей о случаях изнасилования и бытового насилия в отношении женщин. Многие женщины полагают, что супружеское насилие является следствием ревности и воздействия алкоголя. Жертвы насилия обычно жалуются в официальные учреждения, такие как полицейские органы и суды, только после повторения случаев насилия. Наблюдается недостаточное понимание причин и последствий бытового и сексуального насилия.

Торговля женщинами и эксплуатация женщин в целях проституции

Хотя проституция и торговля женщинами не имеют широкого распространения в Бутане, уже приняты меры, в рамках которых, в соответствии с законом, проституция и торговля женщинами считается преступлением. Бутан также сотрудничает с соседними странами в целях решения этой проблемы в рамках СААРК (Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии).

В проекте Конституции Бутана содержится специальное положение, касающееся защиты женщин от всех форм дискриминации и эксплуатации, в том числе торговли женщинами, проституции, жестокого обращения, насилия, домогательства и запугивания на работе, как в государственном, так и в частном секторе (раздел 17 статьи 9).

Участие в политической жизни и политическая децентрализация

В 2002 году парламент предоставил районным комитетам развития и местным комитетам развития полномочия в отношении независимой деятельности. Эти комитеты ставят первоочередные задачи и ведут работу по созданию таких объектов, как школы, больницы, дороги и средства связи, которые будут оказывать непосредственное влияние также на обеспечение доступа женщин к услугам и учреждениям. В 2004 году в Министерстве внутренних дел и культуры был создан Департамент по вопросам местного управления, который несет общую ответственность за децентрализацию управления. Канцелярии руководителей местных комитетов развития укрепляются посредством создания инфраструктуры и профессиональной подготовки. В рамках одного из экспериментальных проектов 57 различных местных комитетов получили средства на цели местного развития, предназначенные для содействия им в реализации мер в области развития.

Подготовка десятого плана, выполнение которого должно начаться в 2008 году, осуществляется на основе широкого процесса консультаций с местными органами управления и руководителями общин.

Международное представительство

Женщины обладают равными правами и возможностями представлять Королевское правительство Бутана на международном уровне и участвовать в работе международных организаций на равных условиях. Бутанские женщины возглавляли многие делегации Королевского правительства Бутана на международных конференциях или же входили в их состав.

В 2003 году две женщины были назначены на должности секретарей Королевского правительства Бутана – соответственно, секретаря по иностранным делам и секретаря по финансовым вопросам. Впоследствии секретарь по иностранным делам была назначена председателем Антикоррупционной комиссии. В Министерстве иностранных дел доля женщин на должностях классов 4–8 [36 процентов] и 9–13 [39 процентов] выше, чем доля женщин на должностях более низких классов 14–17 [7 процентов]^{5, 6}.

Национальность

Супруги бутанских граждан, не являющиеся гражданками Бутана, получают вид на жительство и могут получить бутанское гражданство при условии соответствия необходимым критериям.

Образование

В последние годы Бутан ликвидирует гендерный разрыв в показателях охвата школьным образованием, хотя доля девочек по-прежнему несколько ниже, чем доля мальчиков. Национальный уровень грамотности, который в 1951 году составлял только 2 процента, в настоящее время (на июнь 2006 года) составляет 60 процентов, а общий процент охвата начальным школьным образованием составляет 96 процентов. В целях сокращения гендерного неравенства в области образования осуществляются общие и специальные учебные программы, но по-прежнему сохраняются различия в показателях охвата начальным школьным образованием между городскими и сельскими районами, а также между группами населения с разными уровнями дохода. Общий уровень грамотности вырос как среди женщин, так и среди мужчин.

В последние годы быстро расширяется доступ к начальному образованию, и существует возможность того, что скоро в Бутане будет обеспечен всеобщий доступ к начальному образованию. Были достигнуты успехи в достижении гендерного баланса в начальных и средних школах, однако достижение гендерного баланса в средних специальных и высших учебных заведениях к 2015 году представляет собой определенную проблему. Необходимо и впредь принимать меры, направленные на поощрение перехода женщин от начального к среднему и к среднему специальному и высшему образованию,

⁵ National Commission for Women and Children, *Draft National Plan of Action for Gender*.

⁶ В соответствии с Системой классификации должностей, принятой Королевской комиссией гражданской службы, должности классов 4–8 относятся к категории специалистов и руководящего персонала, должности классов 9–13 относятся к категории административного и вспомогательного персонала, а должности классов 14–17 – к категории обслуживающего персонала.

а также на увеличение показателей поступления женщин в технические, профессиональные и специализированные учебные заведения.

По-прежнему существует заметный разрыв между уровнем грамотности мужчин и женщин. Королевское правительство Бутана основное внимание уделяет эффективному внедрению базового начального образования и обеспечению того, чтобы во всех начальных школах работали женщины-учительницы. Отсутствие средних школ, куда можно добраться пешком, нехватка женского обслуживающего персонала в школах-интернатах, традиционные мнения и представления о том, что мальчикам образование нужнее, чем девочкам, а также случаи подростковой беременности и раннего замужества приводят к тому, что в школах меньше девочек.

Существует несколько целевых программ, таких как программа альтернативного обучения, программы внешкольного образования, программа поощрения обучения девочек и детей из неблагополучных семей, а также программа поощрения обучения грамоте взрослых в рамках формального или неформального образования.

Занятость

Уровень национальной безработицы увеличился с 1,8 процента в 2003 году до 2,5 процента в 2004 году (Обзор рабочей силы, отчет за 2003/2004 год), при этом уровень безработицы среди женщин выше, чем среди мужчин. Уровень безработицы среди женщин (3,4 процента) почти в два раза выше, чем среди мужчин (1,9 процента) (Национальный обзор рабочей силы за 2004 год). Уровень безработицы среди женщин особенно высок в городских районах. Кроме того, высок уровень безработицы среди городских девушек в возрасте 15–19 лет. В сфере гражданской службы 28 процентов гражданских служащих – женщины [проект Национального плана действий по гендерной проблематике, 2006 год], большинство из которых занимают должности более низких классов, несмотря на тот факт, что положения о гражданской службе одинаковы для мужчин и для женщин, в том что касается оплаты труда, найма, профессиональной подготовки, повышения в должности и выплаты пособий, и кроме того, в них предусмотрен трехмесячный оплачиваемый отпуск по беременности и родам, распространяющийся на каждую из трех беременностей.

Наблюдается относительно высокая доля женщин среди неоплачиваемых работников, являющихся членами семей, а также среди лиц, получающих более низкую заработную плату (Обзор рабочей силы за 2004 год). Важно также решить проблему неполной занятости, поскольку многие бутанцы, которые числятся работающими по найму, не всегда работают круглый год, а трудятся сезонно, за небольшую плату или вообще без оплаты труда. По данным обзора, около 16 процентов лиц наемного труда работали меньше 40 часов в неделю, а более 36 процентов наемных работников являлись неоплачиваемыми членами семей, работающими на фермах или в домашнем хозяйстве. Конституция гарантирует равную плату за труд равной ценности как работающих мужчин, так и женщин, выполняющих одинаковую работу.

Здравоохранение

Королевское правительство Бутана приняло ряд мер, направленных на улучшение состояния здоровья женщин. Прежде всего, внимание уделяется обеспечению качества и доступности услуг здравоохранения. Медицинские услуги в Бутане предоставляются на основе комплексной системы первичного медицинского обслуживания и направления к специалистам. Бутан относится к числу тех весьма немногочисленных стран, в которых ожидаемая продолжительность жизни женщин при рождении (66,2 года) выше этого показателя для мужчин (66 лет). Для достижения общей цели сокращения материнской/младенческой смертности/заболеваемости в ходе беременности и родов подготовлен план действий по разработке программы безопасного материнства. Королевское правительство Бутана приняло также меры по проведению правовых реформ в секторе здравоохранения, особенно в области охраны репродуктивного здоровья.

Опыт предоставления медицинских услуг показал, что одного лишь оказания услуг недостаточно для улучшения состояния здоровья женщин, поскольку женщины выходят замуж в относительно юном возрасте и поскольку существует тенденция рожать детей вскоре после замужества, женщины, как правило, не обсуждают проблемы собственного здоровья даже в семье, особенно в отношении репродуктивного здоровья, кроме того, отсутствие данных в разбивке по признаку пола и материалов исследований по проблемам здоровья женщин влияет на качество программ в области здравоохранения.

Вопросы предотвращения бытового насилия и сексуальных домогательств регламентируются общими положениями Верховных законов.

Экономические и социальные пособия

Королевское правительство Бутана признает, что, несмотря на активную политику в области развития, направленную на защиту интересов бедняков, и предпринимаемые меры, нищета по-прежнему остается серьезной проблемой. Статистические данные последних лет, опубликованные в августе 2004 года в Докладе об анализе бедности в Бутане, показывают, что доход 31,7 процента от общей численности населения находится ниже национальной черты бедности. Основные усилия в десятом плане направлены на сокращение к концу 2012 года доли населения, живущего ниже уровня бедности, с 31,7 процента до примерно 20 процентов.

Нет каких-либо данных, свидетельствующих о наличии гендерного разрыва в уровне оплаты труда за эквивалентную работу между мужчинами и женщинами в Бутане. Закон о труде и занятости, ратифицированный Национальной ассамблеей в январе 2007 года, содержит положения, соответствующие обязательствам Королевского правительства Бутана в отношении КЛДОЖ в том что касается минимального уровня заработной платы, отпусков по беременности и родам, максимальной продолжительности рабочей недели и объема труда, который может выполняться ребенком в интересах семейного предприятия.

Женщины обладают равным правовым статусом в том, что касается собственности и наследования. Соответственно, женщины пользуются равными правами на получение семейных пособий, банковских ссуд, ипотечных кредитов и иных форм финансовых кредитов. Что касается права на наследование, в традиционной практике матриархальной системы семьи в западных и центральных районах Бутана допускается наследование земли дочерьми, в то время как система, действующая на юге страны, – это обычно патриархальная система семьи. Несмотря на то что порядок передачи наследства на имущество по женской линии, практикуемый в западных и центральных районах Бутана, предполагает большую степень социальной свободы для женщин и признание вклада женщин в развитие экономики, он также возлагает на них ответственность по уходу за родителями, что влечет за собой ограничение их экономических и социальных возможностей (проект Национального плана действий по гендерной проблематике, 2006 год). Права собственности также гарантируются проектом Конституции.

Конституция гарантирует также право на пользование объектами культуры и право на вероисповедование.

Традиционные культурные и социальные нормы в Бутане не ограничивают участия женщин в социально-экономическом развитии. Законы не ограничивают равные возможности участия в занятиях спортом и культурных мероприятиях.

Женщины в сельских районах

Королевское правительство Бутана приняло меры по оказанию помощи женщинам сельских районов, которые в целом можно свести к следующему: предоставление услуг в области микрокредитования, создание возможностей в области сельского хозяйства, укрепление потенциала в области планирования развития, а также расширение комплекса социальных услуг. Директивы десятого плана, подготовленные в соответствии с политикой децентрализации управления, которая направлена на привлечение широких слоев населения к разработке планов развития на всех уровнях, предусматривают гарантии того, что женщины могут участвовать в планировании и осуществлении общинных проектов развития.

Женщины сельских районов являются также объектом целевых мер по предоставлению социальных услуг, включая услуги в области здравоохранения, образования, снабжения питьевой водой и санитарии. Кроме того, в секторе здравоохранения принимаются меры, направленные на обеспечение безопасного материнства и репродуктивного здоровья, а также на предоставление услуг по охране здоровья населения общин силами женщин-волонтеров.

В связи с особенностями экономики Бутана возникает масштабная проблема интеграции сельской экономики в национальную экономику. Отсутствие достаточно развитой инфраструктуры и недоступность отдельных районов также препятствуют осуществлению мер в области развития. Разбросанность населенных пунктов, особенно в горных районах, еще более осложняет проблему предоставления услуг общего пользования. Вследствие

ограниченной мобильности экономические возможности женщин более ограничены, чем возможности мужчин. Сельские районы отстают также в плане социального развития.

Равенство перед законом и судебной системой

Право на равенство гарантирует также положение "Ом" проекта Конституции. Проект Конституции также гарантирует всем гражданам равенство перед законом и равную защиту со стороны закона. Никто не должен подвергаться дискриминации по признаку половой принадлежности. Конституция также гарантирует равенство в оплате труда мужчин и женщин.

Брак и семейные отношения

Несмотря на то что семейные отношения регламентируются гражданским законодательством, в некоторых общинах, особенно на юге, отсутствует равное отношение к женщинам и к мужчинам. Королевское правительство Бутана намеревается решать эту проблему посредством а) осуществления мер по сокращению масштабов нищеты, б) проведения кампаний по повышению информированности общества и с) административных мер, направленных на эффективное выполнение действующих правовых положений.

Основными проблемами в этой области являются нищета и низкий уровень социальной информированности.

Заключительные замечания

Факторами, способствующими достижению реального прогресса в гендерной сфере и в области развития в Бутане, являются высокий статус женщин, глубокая приверженность образованию, признание вклада женщин в развитие Бутана, расширение масштабов участия женщин в политической жизни, а также наличие важного стимула в виде обязательств в отношении КЛДОЖ и Пекинской платформы действий. Улучшение положения женщин в Бутане после представления объединенного периодического доклада Бутана – с первоначального по шестой – сводится к тому, что женщины и девочки добились значительных успехов в области образования, здравоохранения, профессиональной подготовки, занятости, а также в области принятия решений и работы на руководящих должностях. Принятые меры привели к налаживанию эффективного и целенаправленного сотрудничества на всех уровнях Королевского правительства Бутана и различных учреждений, повлекшего за собой успехи в реализации стратегий по борьбе с насилием в отношении женщин.

Трудности

Женщины отстают от мужчин в области участия в политической жизни, работы в системе гражданской службы и в несельскохозяйственных отраслях экономики. Этот низкий показатель участия женщин в общественных областях национальной жизни может быть объяснен значительным гендерным разрывом в области образования в первые годы процесса

развития страны, когда в связи с нехваткой школьных учреждений⁷ в Бутане существовала необходимость направления детей на обучение в Индию. Это положение заметно улучшилось благодаря развитию транспортных коммуникаций и расширению сети учебных заведений и школ-интернатов в Бутане. В числе проблем в области развития, с которыми сталкивается Бутан вследствие преобладания молодежи в демографической структуре населения и роста числа молодых людей, выходящих на рынок рабочей силы, находится создание социальной инфраструктуры в области образования, здравоохранения и занятости. Еще одной крупной проблемой является миграция из сельских в городские районы.

Урбанизация страны находится на низком уровне. Трудности доступа в отдельные районы, связанные со сложным топографическим рельефом Бутана, по-прежнему являются основной причиной нищеты, затрагивающей женщин в значительно большей степени, чем мужчин. Многие домашние хозяйства лишены доступа к городским услугам, поскольку они проживают в нескольких часах ходьбы от ближайшей проезжей дороги и это усугубляется недостаточным развитием транспортных коммуникаций.

Факторы, способствующие высокому уровню смертности среди женщин, включают риски при деторождении и ограниченный доступ женщин к информации, питанию и лечению. Раннее замужество и беременность, низкий уровень грамотности и недостаточная работа служб планирования размеров семьи также влекут за собой ухудшение состояния здоровья женщин. Доступ женщин сельских районов к общим услугам здравоохранения, и особенно к услугам в связи с беременностью и родами, может быть связан с особыми проблемами, учитывая, что в связи с родами и уходом за детьми они в большей степени, чем мужчины, подвергают здоровье опасности. В целях сокращения масштабов этой крупной проблемы были осуществлены программы Королевского правительства Бутана, направленные на децентрализацию системы здравоохранения.

Нехватка статистических данных и быстрое изменение социально-экономического положения страны создают проблемы в отношении понимания сегодняшних потребностей женщин Бутана. Королевское правительство Бутана и небольшое, но растущее число неправительственных организаций предпринимают все более активные шаги и усилия, направленные на понимание положения женщин в стране и необходимости обеспечения их защиты и безопасности. Существует также необходимость в укреплении НПО, работающих в интересах женщин.

По итогам оценки факторов защиты детей в Бутане, проведенной НКЖД в 2004 году, отмечается, что в целях создания возможностей для эффективного выполнения обязательств в отношении КЛДОЖ всем лицам и организациям, работающим с женщинами и детьми и по проблематике КЛДОЖ, необходимо пройти интенсивный курс ознакомления с КЛДОЖ и оценки потребностей в разработке программ, направленных на защиту прав женщин и детей. Отмечая потенциал, которым располагает НКЖД в области

⁷ На начальном этапе в стране было открыто одиннадцать начальных школ.

мониторинга и осуществления мер по защите прав женщин, следует отметить, что НКЖД создана недавно и для превращения ее в полностью эффективную организацию и достижение целей возложенной на нее миссии потребуется время, ресурсы и приверженность поставленным задачам. Точно так же большинство НПО, расположенных в Тхимпху, располагают ограниченными ресурсами, и они не всегда в состоянии добраться до отдельных общин в связи с трудностями рельефа местности.

Дальнейшие действия

В девятом плане принята стратегия, направленная на расширение доступа женщин к политическим институтам, которая будет продолжена в десятом плане. Королевское правительство Бутана оказывает также поддержку НПО посредством финансовой помощи и других мер содействия, направленных на улучшение общего положения женщин. Кроме того, эти организации активно занимаются созданием информационных сетей и лоббистских групп, с тем чтобы оказывать влияние на проведение политики в интересах женщин и осуществление мер по защите уязвимых групп населения.

Часть I. Статьи 1–6

Королевство Бутан подписало Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ) 17 июля 1980 года и ратифицировало ее 31 августа 1981 года. В январе 2004 года оно представило свой объединенный доклад – с первоначального по шестой. Существующие обязательства будут подкреплены конституционной гарантией, предусмотренной статьей 7 об основных правах и уточненной в разделе 24 статьи 9 и в разделе 24 статьи 10 проекта Конституции⁸, принятие которой Национальной ассамблеей намечено на 2008 год и которая после принятия будет иметь преобладающую силу в отношении всех других законодательных актов в стране.

Статья 1. Дискриминация в отношении женщин (пункты 15–16 ЕСОД)

Определение дискриминации в отношении женщин

1. Положение "Ом" Высшего закона 1953 года и раздел 3 Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса Бутана 2001 года распространяется на всех граждан как лиц, равных перед законом, "имеющих право на равную защиту закона без страха дискриминации по признаку расы, цвета кожи, половой принадлежности, языка, религии, политических и других убеждений, национального или социального происхождения, имущественного статуса, статуса при рождении и другого статуса". В дополнение к этому, понятие "дискриминация" определено в Законе Бутана о труде и занятости 2007 года и означает ситуацию, "когда к какому-либо лицу относятся менее благожелательно, прямо или косвенно, по причине расовой принадлежности, цвета кожи, половой принадлежности, семейного положения, беременности, религии, политических убеждений, социального происхождения или участия в ассоциациях трудящихся, или как к представителю по охране профессионального здоровья и технике безопасности".

2. В Проекте Конституции не содержится какого-либо особого определения понятия "дискриминация в отношении женщин", поскольку ее существо определено в статье 7, посвященной основным правам, в частности в разделе 15, в соответствии с которым "все лица равны перед законом и имеют право на равную и эффективную защиту закона и не должны подвергаться дискриминации по признаку расовой принадлежности, пола, языка, религии, политических убеждений или другого статуса".

⁸ RGoB, 2005, The Constitution of the Kingdom of Bhutan Draft (по состоянию на 18 августа 2005 года).

Статья 2. Политические меры (пункты 15–20 ЕСОД)

Пункт А. Инкорпорирование принципа равенства и его практическое осуществление

3. Королевское правительство Бутана стремится обеспечить равные права мужчинам и женщинам посредством своей законодательной политики и законодательных положений, а также путем практических действий. Принцип равенства мужчин и женщин предусмотрен в Законе о браке 1980 года, Гражданском и Уголовно-процессуальном кодексе Бутана 2001 года, Уголовном кодексе Бутана 2004 года и в Законе Бутана о труде и занятости 2007 года.

4. Кроме того, статья 7 проекта Конституции Бутана, посвященная основным правам, отражает принцип равенства между мужчинами и женщинами. Эта гарантия подкреплена положениями раздела 3 статьи 9, в соответствии с которыми Бутан будет "...создавать гражданское общество, свободное от угнетения, дискриминации и насилия, основанное на верховенстве закона, защите прав и достоинства человека, и в целях обеспечения основных прав и свобод народа", и положениями раздела 17, в соответствии с которыми Бутан "...будет стремиться принимать надлежащие меры в целях ликвидации всех форм дискриминации и эксплуатации женщин, включая торговлю женщинами, проституцию, жестокое обращение, насилие, домогательства и запугивание на работе, как в государственном, так и в частном секторе", а также положениями раздела 18, в которых отмечается, что Бутан "...будет стремиться принимать надлежащие меры в целях обеспечения защиты детей от всех форм дискриминации и эксплуатации, включая торговлю детьми, проституцию, жестокое обращение, насилие, унижающее достоинство обращение и экономическую эксплуатацию".

5. В разделе 24 статьи 9 и разделе 24 статьи 10 проекта Конституции предусматриваются правовые меры, направленные на обеспечение прав и свобод женщин во всех областях, особенно в политической, экономической, социальной и культурной областях. Это положение проекта Конституции является ключевым правовым инструментом, используемым при разработке и принятии различных мер по обеспечению надлежащего осуществления и действия усилий по улучшению положения женщин.

Примат проекта Конституции и включение положений КЛДОЖ во внутреннее законодательство

Правила разработки законодательных предложений

6. Члены парламента и учреждения Королевского правительства Бутана могут предлагать поправки к существующим законодательным актам и предпринимают это в целях удовлетворения меняющихся экономических и социальных потребностей Бутана. За последние два десятилетия Национальная ассамблея разработала и приняла большое число новых законодательных актов, и все они соответствуют международным обязательствам Бутана и положениям проекта Конституции. В соответствии с положениями раздела 11 статьи 1 Суд является "гарантом настоящей

Конституции и последней инстанцией по ее толкованию" и имеет право проверять конституционность законов в рамках исключительной юрисдикции по вопросам, относящимся к проекту Конституции, и для этой цели любое положение закона, объявленное Судом не соответствующим проекту Конституции, не может быть обнародовано и не подлежит применению.

7. Для анализа проекта законодательных актов, представляемых на рассмотрение Национальной ассамблеи, был создан Законодательный комитет Национальной ассамблеи. Были подготовлены Правила разработки законодательных предложений, в соответствии с которыми любой законопроект, направляемый на ратификацию Ассамблее, должен быть представлен за два месяца до сессии Ассамблеи, чтобы предоставить Комитету достаточно времени для его рассмотрения. В Правилах далее содержится требование о том, чтобы все законы, принятые Национальной ассамблеей, были зарегистрированы в целях облегчения обращения к ним и их исполнения. На состоявшейся в 2005 году 83-й сессии Национальной ассамблеи, в соответствии с рекомендациями Законодательного комитета, было принято решение о том, чтобы впредь все министерства, учреждения и ведомства в Бутане разрабатывали проекты законов в соответствии с этими Правилами.

Законы и положения, регламентирующие выборы

Конституционная гарантия

8. В разделе 6 статьи 7 проекта Конституции всем гражданам Бутана гарантируется право голоса и право участвовать в выборах по достижении совершеннолетия.

Проект Закона о выборах, Положений о РКР и МКР

9. Положения статьи 22 проекта Конституции распространяются на все вопросы, связанные с деятельностью местных органов власти. В соответствующих Положениях о районном комитете развития и местном комитете развития не проводится четких различий между избирательными правами мужчин и женщин, и в них любому гражданину Бутана предоставлено равное право на участие в выборах и на выдвижение своей кандидатуры на выборах. [См. статью 7, пункт В] С созданием Избирательной комиссии Бутана и после предстоящего вступления в силу Закона о выборах в районах и местных административных образованиях будут применяться правила процедуры проведения выборов. Национальная ассамблея на своей 84-й сессии также постановила, чтобы требования изданного в 2004 году Руководства по работе местных и районных комитетов развития эффективно выполнялись.

Законы и положения, регламентирующие занятость

10. В разделе 8 статьи 7 проекта Конституции всем гражданам Бутана предоставляются равные возможности вступления в гражданскую службу. Кроме того, в разделе 4 статьи 25 предписывается Королевской комиссии гражданской службы (ККГС) "...обеспечить, чтобы при осуществлении

стратегий и программ правительства гражданские служащие предоставляли профессиональные услуги, руководствуясь самыми высокими стандартами морали и честности в целях поощрения надлежащего правления и социальной справедливости". В соответствии с разделом 17 статьи 9 эти положения распространяются на женщин. Кроме того, в разделе 11 статьи 7 каждому лицу предоставляется "право на равную плату за работу равной ценности", что предусмотрено также в разделе 13 главы II Закона о труде и занятости, в разделе 8.23 Программного документа о системе классификации должностей в ККГС. [См. статьи 4, 5, 7, 11, и 15]

11. В изданных в 2006 году Правилах и положениях о гражданской службе Бутана (ППГСБ-2006), которыми руководствуется ККГС, не проводится различий между гражданскими служащими – женщинами и мужчинами. К гражданским служащим применяются равные критерии при рассмотрении вопросов подбора, назначения, повышения уровня должности, профессиональной подготовки, повышения и переводов по службе, при этом главным определяющим фактором являются уровень квалификации и трудовые заслуги. В дополнение к этому в июне 2006 года был выпущен руководящий документ и пособие по Системе классификации должностей (СКД), которые являются дополнением к ППГСБ-2006. Готовится также Закон о гражданской службе, который, как ожидается, будет одобрен до 2008 года.

- С помощью системы "Цхийог", разработанной ККГС в 2001 году при финансовом содействии правительства Дании и Программы развития Организации Объединенных Наций, осуществляется обработка информации по людским ресурсам в отношении гражданских служащих, касающейся их найма и отбора, служебного распределения, переводов по службе, командировок, увольнений, повышений в должности, аттестации, повышения квалификации и профессионального уровня, а также личных биометрических данных сотрудников. К маю 2005 года эта система была подключена к интернету всех отраслевых министерств и ведомств и всех районов.
- Как ожидается, использование системы "Цхийог" приведет к повышению эффективности системы гражданской службы за счет расширения возможностей всех ведомств по обновлению и согласованию данных, касающихся гражданских служащих в их соответствующих ведомствах, и создаст возможности получения точной информации для подготовки статистических отчетов. Эти отчеты имеют большое значение для стратегического управления людскими ресурсами, планирования и повышения квалификации кадров на центральном уровне, а также на уровне министерств и районов. Эта система упростит проведение мониторинга и оценки работы гражданских служащих на регулярной основе.
- Два оперативными подразделениями, ответственными за ввод данных в систему, являются Отдел управления людскими ресурсами и Отдел развития людских ресурсов. Отдел управления информационными службами будет заниматься разработкой этой

системы, подготовкой персонала по вопросам использования системы "Цхийог", подготовкой статистических отчетов для Отдела управления людскими ресурсами, а также координацией всей деятельности, относящейся к управлению информацией. В отраслевых министерствах, ведомствах и в районах управлением системой "Цхийог" будут заниматься отделы людских ресурсов, и они будут предоставлять своевременную и точную информацию своим организациям и ККГС.

Законы и положения, регламентирующие вопросы брака и семьи

12. Все женщины имеют право вступать в брак и свободно выбирать супруга; право на собственность и приобретение имущества; и доступ к информации и средствам, дающим им возможность осуществлять эти права. [См. статью 16]

Пункт В. Соответствующие законодательные акты и санкции

Национальные инициативы

13. Гражданский и Уголовно-процессуальный кодекс Бутана 2001 года, Уголовный кодекс Бутана 2004 года и Закон Бутана о свидетельских показаниях 2005 года также регламентируют надлежащее функционирование судебной системы при исполнении обязанностей в отношении всех граждан Бутана.

14. Различные положения действующих законов содержат определение правонарушений и предусматривают меры наказания за акты дискриминации в отношении женщин: в Положении "Ом" Высшего закона и в разделе 3 Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса это осуществляется посредством ссылки на акты подстрекательства к дискриминации на почве национальности, расовой принадлежности и религии, а также к национальной, расовой или религиозной ненависти; Закон о труде и занятости предусматривает наказание за акты дискриминации, в том числе дискриминации в отношении женщин [см. пункты 1А и 2С статьи 11]; Уголовный кодекс Бутана 2004 года предусматривает наказания за дискриминацию и за правонарушения, являющиеся насилием на почве половой принадлежности [см. пункты D и E статьи 2]; в целях создания возможностей для применения положений, предусматривающих осуждение правонарушений в виде дискриминации в отношении женщин, Национальная ассамблея утвердила положения Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса 2001 года, относящиеся к дискриминации по половому признаку, и особенно к прямой дискриминации в отношении женщин.

15. В разделе 24 статьи 10 проекта Конституции содержится гарантия того, что существующие международные конвенции, стороной которых является Бутан, в том числе КЛДОЖ, будут по-прежнему оставаться в силе. Таким образом, правовое определение "дискриминации в отношении женщин" основывается на положениях КЛДОЖ. На практике Королевское правительство Бутана использует вышеупомянутое определение в качестве основы для разработки правовых документов и законов, направленных на обеспечение того, чтобы женщины пользовались равными с мужчинами

правами во всех областях, без какой-либо дискриминации, изоляции и ограничений, распространяемых на женщин. В соответствии с разделом 11 статьи 1 Суд является "гарантом настоящей Конституции и последней инстанцией в ее толковании" и может оценивать конституционность законов, располагая исключительной юрисдикцией в вопросах, возникающих в отношении Конституции, и для этой цели не может быть ни обнародовано, ни применено любое положение любого закона, объявленное Судом не соответствующим Конституции.

Уголовный кодекс Бутана 2004 года

16. Уголовный кодекс Бутана 2004 года включает несколько положений, касающихся преступлений, являющихся актами насилия по половому признаку. Как и в отношении всех правонарушений, в Уголовном кодексе предусматривается, что правонарушители, признанные виновными в совершении одного и того же или аналогичного правонарушения, подлежат более суровому наказанию. В случае повторения правонарушения в форме супружеского изнасилования суровость наказания будет повышена до уровня судебного наказуемого проступка, подлежащего наказанию в виде минимального тюремного заключения сроком на 1 год и максимального тюремного заключения сроком до 3 лет.

Нападение

17. В Уголовном кодексе определяется как преднамеренное, сознательное, совершенное по неосторожности или небрежности причинение телесного повреждения другому лицу и является правонарушением, подлежащим наказанию в виде штрафа, равного национальной минимальной дневной ставке заработной платы при максимальном сроке девяносто дней. Большинство случаев бытового насилия, о которых сообщается в полицию, регистрируются как нападение и избиение.

Избиение

18. В Уголовном кодексе избиение определяется как преднамеренное недружественное применение физической силы к другому лицу и рассматривается как мелкий судебный наказуемый проступок, подлежащий наказанию в виде минимального тюремного заключения сроком до 1 месяца и максимального тюремного заключения сроком до 1 года, или, в случае наличия отягчающих обстоятельств, как судебный наказуемый проступок.

Изнасилование

19. Принятие Уголовного кодекса привело к утрате силы Закона об изнасилованиях, и в нем изнасилование определяется как преступление четвертой степени, подлежащее наказанию в виде тюремного заключения с минимальным сроком на 3 года и с максимальным сроком до 5 лет. Кроме того, в разделе 177 главы 14 Уголовного кодекса предусмотрена выплата компенсации, в случае если в результате акта изнасилования в любой форме были нанесены телесные повреждения. Уголовный кодекс определяет 11 различных категорий изнасилования, и все из них являются

преступлениями четвертой степени или выше, за исключением супружеского изнасилования, которое считается мелким судебным наказуемым проступком.

Другие преступления, представляющие собой насилие на половой почве, включенные в Уголовный кодекс

20. Другие преступления, которые могут рассматриваться как насилие на половой почве, включают i) попытки растления малолетних; ii) кровосмешение; iii) жестокое обращение с ребенком; iv) педофилию; v) создание угрозы безопасности ребенка; vi) сексуальное домогательство; и vii) непристойное обнажение.

21. В июне 2006 года Министерство внутренних дел и культуры посредством формального уведомления администрации 20 районов объявило о том, что лица, совершившие любые преступления, связанные с изнасилованием или попыткой изнасилования, не подлежат освобождению под залог и что осужденным следует устанавливать максимальную меру наказания⁹. В уведомлении было вновь подчеркнуто, что преступления на сексуальной почве "не могут быть предметом компромиссного соглашения", что означает о не допущении, чтобы они урегулировались путем взаимной договоренности сторон. Целью уведомления было повысить информированность населения всех слоев общества об этой проблеме и заставить каждого дважды подумать, перед тем как совершать подобные преступления. Министерство также поставило вопрос о необходимости проведения обсуждений этого уведомления на таких форумах, как районные комитеты развития, местные комитеты развития и собрания общин. Кроме того, статьи об этом уведомлении были напечатаны в трех газетах, что способствовало дальнейшему повышению информированности населения.

Пункт С. Создание эффективной правовой защиты посредством соответствующих институтов

Вопросы, касающиеся национальных механизмов и национальных структур

Правовые инструменты

22. На основе конституционных гарантий, предусмотренных статьей 21 проекта Конституции, судебная власть предоставляет судам Бутана юрисдикцию на урегулирование всех видов судебных исков. Урегулирование жалоб и исков относится к компетенции судов. Женщины, ставшие жертвами насилия, могут подавать иски в компетентный суд в отношении актов дискриминации и применения насилия, таких как оскорбление, изнасилование, избиения, повлекшие телесные повреждения, убийства и сексуальные домогательства, поскольку такие действия считаются уголовным преступлением.

23. В январе 2004 года Королевское правительство Бутана утвердило создание Национальной комиссии по делам женщин и детей (НКЖД). Ее создание явилось результатом продолжительных обсуждений на совещаниях

⁹ Choden, Karma (2006) Sex-related crimes, maximum penalty In Kuensel, 14 June 2006.

Координационного комитета Совета министров по вопросу об учреждении национальной структуры, которая координировала бы выполнение обязательств Королевского правительства Бутана в области защиты женщин и детей, а также обязательств, налагаемых КЛДОЖ и Конвенцией о правах ребенка. 6 мая 2004 года премьер-министр официально объявил о начале работы НКЖД, а председателем НКЖД, которая располагает собственным секретариатом, была назначена секретарь Министерства здравоохранения. [См. статью 3]

24. В разделе 22 статьи 7 проекта Конституции говорится, что "все люди в Бутане имеют право подавать соответствующие иски в Верховный суд или в высший суд в целях осуществления прав, предусмотренных настоящей статьей". Кроме того, в разделе 18 статьи 21 предусмотрена гарантия того, что "каждый человек имеет право обращаться в суды в целях осуществления прав, предусмотренных настоящей Конституцией или законами". В соответствии с проектом Конституции и статьей 2 КЛДОЖ, бутанское законодательство гарантирует каждому человеку, как женщине, так и мужчине, право подавать иски в суды, если он или она считает, что его права были нарушены. В соответствии с разделом 116 главы 18 части II (Гражданская процедура) Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса, "в соответствии с Кодексом иск может быть подан: а) самой стороной в гражданском процессе; б) членом ее общей семьи; или с) выбранным ею представителем. Каждый иск подается: а) посредством направления исковой жалобы в суд соответствующей юрисдикции истцом, членом его семьи или его представителем; и б) добросовестно и не в целях преследования".

Система "джабми"

25. В Бутане существует организованное учреждение правовой помощи, основанное на традиционной системе юристов-адвокатов и представителей, известных как "джабми", созданное по поручению Королевского правительства Бутана в целях осуществления защиты по судебным делам в соответствии с функциями и обязанностями, определенными в законе. В соответствии с разделом 33 главы 5 Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса "любое лицо может: а) выступать в суде и защищать себя лично; или б) быть представленным представителем-бутанцем по своему выбору, и в тех случаях, если оно отказалось от этого права, это должно быть сделано компетентно и грамотно". С помощью этого института женщины, ставшие жертвами насилия, могут воспользоваться услугами юристов для защиты своих прав и добиваться справедливости через суд и могут также прибегнуть к правовой помощи. В случае если женщины – жертвы насилия не располагают достаточными средствами, правовая помощь предоставляется бесплатно, как это предусмотрено в разделе 34 главы 5 Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса: "Правовая помощь предоставляется лишь неимущим обвиняемым в целях их защиты в тех случаях, если этого требуют интересы правосудия". Система "джабми" предусмотрена также разделом 20 статьи 7 проекта Конституции. [См. статью 15, пункт 2]

Подача и удовлетворение жалоб и механизм информационных технологий

26. В Гражданском и Уголовно-процессуальном кодексе 2001 года, Уголовном кодексе 2004 года и в Законе о наркотических и психотропных веществах 2005 года предусмотрено обособленное содержание правонарушителей – женщин и несовершеннолетних. В настоящее время все центры содержания под стражей имеют отдельные помещения для женщин. Королевское правительство Бутана, судебные и полицейские органы понимают необходимость обеспечения отдельных помещений для детей, но не в состоянии их предоставлять вследствие нехватки ресурсов. В 2007 году в Тхимпху будут созданы отдельные центры содержания под стражей в зависимости от пола – для девочек и мальчиков.

27. В настоящее время малолетние правонарушители содержатся, в зависимости от пола, в женских или мужских камерах во время судебных слушаний, после которых в случае вынесения приговора их переводят в Центр развития и реабилитации для несовершеннолетних. В настоящее время Центр функционирует только для мальчиков, поскольку почти нет девочек-подростков, совершивших правонарушение. Принимаются меры к сооружению помещений для девочек на тот случай, если девочки-подростки, совершившие правонарушения, будут содержаться в Центре.

28. НКЖД и Отдел Королевской полиции Бутана (КПБ) по защите женщин и детей сотрудничают в создании механизма подачи и удовлетворения жалоб, предназначенного для оказания помощи и консультаций людям, оказавшимся в бедственном положении.

Стратегическая поддержка и создание потенциала

29. Королевское правительство Бутана создало Координационные пункты по гендерным вопросам (КПГ) в своих отраслевых министерствах в целях включения гендерной тематики в свои программы. Несмотря на то что обязанности по разработке рекомендаций по гендерной политике возложены на Секретариат Плановой комиссии, при практическом осуществлении этих рекомендаций указанные пункты действуют в сотрудничестве с НКЖД. В сентябре 2005 года НКЖД определила круг ведения, в котором четко изложены функции и обязанности КПГ и содержится признание их вклада в осуществление мер по включению гендерной проблематики в основные направления деятельности Королевского правительства Бутана. КПГ были созданы в министерствах и самостоятельных учреждениях по всей стране. Сеть КПГ при поддержке ПРООН принимает активное участие в семинарах-практикумах, учебных курсах, консультациях и брифингах, посвященных гендерным и женским проблемам, которые организуются по всей стране. КПГ сыграли также конструктивную роль в разработке первого в стране Национального плана действий по гендерной проблематике (НПДГ). Создание потенциала КПГ является важным шагом на пути поддержания темпов "решения гендерных проблем" в стране.

30. Активизируются усилия, направленные на достижение ЦРДТ, касающихся обеспечения гендерного равенства и улучшения положения

женщин. Национальная политика Бутана в области улучшения положения женщин посредством включения соответствующих мер в планы развития и в НПДГ, который в настоящее время дорабатывается НКЖД, станет практическим ориентиром для отраслевых министерств при подготовке их разработок для десятого плана. В ноябре 2005 года в ходе Национального семинара по планированию по гендерным вопросам была одобрена Стратегия реализации НПДГ, которая призвана содействовать принятию мер, необходимых для достижения гендерного равенства в Бутане, и стать справочным документом при подготовке десятого плана.

31. В связи с начавшейся в Бутане кампанией по анализу потребностей и финансовых ресурсов, необходимых для достижения ЦРДТ, и с учетом содержащегося в проекте НПДГ всеобъемлющего обзора и точного описания соответствующих гендерных проблем в Бутане, НПДГ стал образцом для составления сметы затрат на обеспечение гендерного равенства. Поскольку обеспечение гендерного равенства является комплексной проблемой, связанной с задачами, стоящими перед всеми секторами, подготовка сметы расходов на обеспечение гендерного равенства в рамках достижения ЦРДТ ориентирована на более целостный подход.

Пункты D и E. Запрещение дискриминации и ликвидация дискриминации

Правовые меры борьбы против дискриминации

32. В главе 28 (Арест без ордера, Подсудные правонарушения 165) Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса содержатся специальные положения, касающиеся женщин, которые предусматривают, что "сотрудник полиции может произвести арест без ордера в общественном месте, если имеются разумные основания полагать, что какое-либо лицо... предпринимает попытки с применением насилия обесчестить женщину". Кроме того, в разделе 171.5 Кодекса указывается, что "в случае необходимости обыскать женщину этот обыск проводит другая женщина с четким соблюдением приличий". В Законе о наркотиках и психотропных веществах [раздел 71 статьи 9] также предусмотрено, что проводить арест женщин-правонарушителей должна женщина – сотрудник полиции и что в ее отсутствие при обыске и аресте должна присутствовать какая-нибудь женщина.

33. Положения Закона о полиции 1980 года и Закона о тюрьмах 1982 года обеспечивают и конкретно защищают права и интересы женщин. В положениях Закона о полиции указывается, что "в целях содействия работе полиции в полицию можно нанимать также женщин, с тем чтобы они оказывали помощь в расследовании дел, к которым причастны женщины, или в обращении с женщинами-заключенными, или выполняли функции регулировщиков уличного движения". Закон о тюрьмах гарантирует раздельное содержание мужчин и женщин, заключенных в тюрьмах, и запрещает привлечение осужденных женщин и подростков к выполнению работ, "превышающих их возможности".

34. Бутан принял надлежащие меры для обеспечения более эффективного выполнения положений пунктов D и E статьи 2 Конвенции и предоставления

равных прав женщинам и мужчинам в политической, гражданской, экономической, социальной и культурной областях в соответствии с положениями статей 7, 9 и 23 проекта Конституции. Принцип равноправия мужчин и женщин, провозглашенный в этом высшем законе, является фундаментальной основой для принятия мер по ликвидации дискриминации в отношении женщин в государственных и частных институтах во всех областях. Кроме того, в рамках основных обязанностей, определенных в разделе 5 статьи 8, "ни одно лицо не должно терпимо относиться или принимать участие в актах нанесения телесных повреждений, пытках или убийствах других лиц, терроризме, жестоком обращении с женщинами, детьми или любыми другими лицами и должно предпринимать необходимые шаги для предотвращения таких актов".

Распространение информации о Конвенции в судебных, правоохранительных органах и других областях деятельности

35. Английский вариант КЛДОЖ был разослан прежде всего ведомствам Королевского правительства Бутана, а краткое изложение КЛДОЖ на дзонгкха – национальном языке, а также на языке лхотсампа (непали) было разослано всем членам Национальной ассамблеи после ратификации Конвенции в 1981 году. В 2003 году был сделан перевод полного текста КЛДОЖ и подготовлен краткий обзор периодического доклада, и они были разосланы всем подразделениям национальных и местных органов власти и неправительственным организациям (НПО). Были предприняты усилия по обеспечению учета положений Конвенции в ходе рассмотрения всех соответствующих законодательных актов. Углублению понимания тематики Конвенции способствовал сам процесс подготовки доклада для Комитета. Была организована серия учебных курсов в целях углубления понимания КЛДОЖ и информирования о ней заинтересованных сторон, особенно сотрудников правоохранительных органов, судов, органов образования, а также родителей и детей.

Роль средств массовой информации

36. В целях повышения роли средств массовой информации в распространении информации о Конвенции и в поощрении и защите прав женщин представители печатных и электронных средств массовой информации Бутана введены в состав совета НКЖД и сети координационных пунктов по гендерным проблемам. Публикации, освещающие КЛДОЖ, объединенный периодический доклад Бутана – с первоначального по шестой, а также рекомендации Комитета, были широко распространены в средствах массовой информации Бутана, размещены на веб-сайтах и являются общедоступными. Королевское правительство Бутана, в сотрудничестве с партнерами в области развития и соответствующими НПО, разработало учебные программы для учителей, работников правоохранительных органов, здравоохранения и консультантов-психологов, включающие разделы, посвященные правам женщин и детей. ЮНИСЕФ и Королевское правительство Бутана выпустили плакаты, книги и информационно-справочные материалы, посвященные проблематике как

КЛДОЖ, так и Конвенции о правах ребенка, в целях использования в школах и для распространения среди населения.

Национальное консультативное совещание по разработке юридических процедур, соответствующих интересам женщин и детей

37. В период 28–31 марта 2006 года в Геду состоялось Национальное консультативное совещание по разработке юридических процедур оказания помощи женщинам и детям, организованное НКЖД и Королевским судом при поддержке ПРООН, ЮНИСЕФ и ЮНИФЕМ. В нем участвовали 75 делегатов, в том числе несколько судей, юристов, судебных работников, сотрудников полиции, представителей координационных пунктов по гендерным проблемам, членов НКЖД, НПО, средств массовой информации и сотрудников системы здравоохранения.

Национальное консультативное совещание по разработке методов действия полиции, учитывающих интересы женщин и детей

38. В октябре 2005 года, в качестве первого шага для повышения информированности и понимания потребностей жертв преступлений и ликвидации препятствий на пути подачи жалоб о преступлениях, было проведено четырехдневное национальное консультативное совещание по разработке методов действия полиции, учитывающих интересы женщин и детей, организованное НКЖД и штаб-квартирой КПБ и получившее поддержку ПРООН и ЮНИСЕФ, в котором приняли участие 50 сотрудников полиции, членов НКЖД и представителей НПО. В ходе прений были обсуждены вопросы, относящиеся к деятельности судебной системы Бутана в области защиты женщин и детей, вступивших в конфликт с законом, а также проведены детальные брифинги по Уголовному кодексу, проекту Конституции и Гражданскому и Уголовно-процессуальному кодексу. Результатом этого процесса стала разработка перечня рекомендаций из 16 пунктов, которые уже выполнены или будут выполнены и которые подробно излагаются в связи со статьей 4 "Особые меры".

Брифинг для членов парламента по проблематике Конвенции о правах ребенка и КЛДОЖ

39. 23 декабря 2005 года НКЖД провела брифинг для членов парламента по проблематике Конвенции о правах ребенка и КЛДОЖ. Это первый из серии общенациональных брифингов по проблематике Конвенции о правах ребенка и КЛДОЖ, правам детей и женщин, а также вопросам защиты детей и гендерным проблемам в стране. [См. статью 4 "Особые меры".]

Семинар-практикум по ключевым проблемам и пробелам, связанным с гендерными вопросами в Бутане, 2005 год

40. Этот семинар-практикум был проведен 19 августа 2005 года в Тхимпху, в нем приняли участие представители координационных пунктов по гендерным проблемам и старшие сотрудники плановых отделов различных министерств и ведомств, члены рабочей группы НКЖД, доноры и другие партнеры в области развития. Семинар-практикум явился исходной точкой процесса разработки планов с участием широких слоев общества, в ходе

которого будет завершена подготовка первого НПДГ Бутана, который станет основой всех направлений работы по гендерным проблемам в Бутане и даст возможность всем поборникам включения гендерной проблематики в основные направления деятельности работать скоординировано для достижения общих целей.

Пункт F. Ликвидация дискриминационных законов, положений, обычаев и практики

41. В целях обеспечения женщинам и мужчинам равных прав, гарантированных статьей 7 проекта Конституции, Бутан принял меры, направленные на изменение и упразднение законов, обычаев и практики, которые являются дискриминационными в отношении женщин. В свете положений раздела 10 статьи 1, раздела 21 статьи 7 и раздела 24 статьи 10 проекта Конституции, имеющего основополагающий характер, любые законы и положения, носящие дискриминационный характер, должны автоматически утрачивать силу.

Пункт G. Отмена положений о наказаниях, являющихся дискриминационными в отношении женщин

42. Уголовный кодекс Бутана 2004 года отменяет все положения о наказаниях, предусмотренные любыми законами, правилами, положениями и директивными указаниями, не соответствующие Кодексу. Положения, в которых дискриминация по признаку пола рассматривается как правонарушение, подлежащее наказанию в виде тюремного заключения, включены в Гражданский и Уголовно-процессуальный кодекс 2001 года и в Уголовный кодекс Бутана 2004 года. Принцип ликвидации дискриминации в отношении женщин также гарантирован в проекте Конституции, которая будет иметь приоритет над всеми законами. Таким образом, любые дискриминационные положения в отношении женщин, если таковые существуют, автоматически аннулируются в соответствии со статьей 7.

Актуальные проблемы

Трудности

43. Несмотря на то что бутанские женщины пользуются равноправным положением в обществе, они по-прежнему страдают от скрытых форм дискриминации, как в частной, так и в публичной сфере. Усилия, предпринятые для принятия правовых и административных мер, и осуществление этих мер не всегда полностью эффективны, а гендерные проблемы понимаются не в полной мере. Можно считать, что пониманию гендерных проблем уделяется большое внимание на уровне правительства, разработки политики, доноров и НПО, имеются многочисленные статистические данные, и был проведен определенный анализ, но потенциал, необходимый для воплощения этой информации в программы или действия, по-прежнему остается низким.

44. До сих пор не разработаны положения уголовного законодательства, которые конкретно определяют акты дискриминации в отношении женщин как наказуемые преступления, что ослабляет возможности эффективного проведения в жизнь принципа ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Дальнейшие действия

45. В ходе реализации НПДГ будут вновь рассмотрены меры и законодательные положения в целом, и в частности меры и законодательные положения, относящиеся к принципам эффективного государственного управления в отношении обеспечения гендерного равенства, с тем чтобы обеспечить гарантии того, что женщины получают пользу от этих планов, мер и законодательных положений.

46. Что касается отношений с НПО, Королевское правительство Бутана сознает их практическую роль в содействии национальному развитию и тем самым признает их автономный статус. В ходе 87-й сессии Национальной ассамблеи в июне 2007 года будет рассмотрен Закон о гражданском обществе.

47. В ходе Национального консультативного совещания по разработке юридических процедур, соответствующих интересам женщин и детей, были подняты вопросы, которые представляют собой потенциальные проблемы, такие как: i) освобождение правонарушителей-подростков под залог, с учетом характера преступления и других соображений; ii) сложная процедура регистрации и отзыва жалоб в органах КПБ; iii) затягивание сроков принятия судебных решений вследствие нехватки соответствующих улик, в частности анализов ДНК, а также услуг судмедэкспертов, особенно после принятия Закона о свидетельских показаниях 2005 года; и iv) проблема посредничества и его практического использования, без нарушения прав женщин, которая в настоящее время рассматривается.

48. Отдел КПБ по защите женщин и детей создаст центр содержания правонарушителей, с камерами и зонами отдыха для несовершеннолетних, отдельно для мальчиков и девочек, отделенный от взрослых правонарушителей. КПБ создает также механизм регистрации жалоб и реагирования на них, с параллельными приложениями ИТ, с тем чтобы учитывать интересы населения во всем процессе работы с жалобами и начать реализацию ведомственных программ, которые повысили бы эффективность работы механизма КПБ в области реагирования на поступающие жалобы. Эти меры являются последующими по отношению к ведущемуся на постоянной основе обсуждению этого механизма с участием КПБ и НКЖД и были предусмотрены в 16 рекомендациях, вынесенных Национальным консультативным совещанием по разработке методов действия полиции, учитывающих интересы женщин и детей [Приложение 4].

49. Предполагается, что вскоре после введения в действие в отделении КПБ в Тхимпху экспериментальной системы электронной обработки данных, которое будет дополнено усилиями Отдела полиции по защите женщин и детей, будет упрощен доступ к информации о случаях гендерного насилия и

всех преступлениях. Ожидается, что цифровая система управления данными охватит все полицейские участки в каждом районе страны. НКЖД планирует также организовать учебные курсы для 65 сотрудников КПБ в целях ознакомления с данной системой.

Статья 3. Гарантии прав и свобод человека (пункты 15 и 16 ЕСОД)

Конституционные гарантии выполнения КЛДОЖ

50. Существующие в соответствии с КЛДОЖ обязательства подкрепляются конституционной гарантией, предусмотренной статьей 7, разделом 24 статьи 9 и разделом 24 статьи 10 проекта Конституции, которая будет иметь преобладающую силу в отношении всех других законодательных актов в стране после ее вступления в силу в 2008 году.

51. Что касается проблем женщин и детей и их прав, Бутан подписал и ратифицировал Конвенцию СААРК о предотвращении торговли женщинами и детьми в целях проституции и борьбе с ней 2002 года и Региональные соглашения о содействии благосостоянию детей 2002 года, Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года и Конвенцию о психотропных веществах 1971 года, Июкогамское глобальное обязательство, принятое на 2-м Всемирном конгрессе по борьбе с сексуальной эксплуатацией детей 2001 года, Кодекс СААРК о защите кормления грудью и питания малолетних детей 2004 года, а также два Факультативных протокола 2005 года к Конвенции о правах ребенка, касающихся участия женщин и детей в вооруженных конфликтах и торговли детьми, детской порнографии и детской проституции.

Национальный механизм

Национальная комиссия по делам женщин и детей (НКЖД): Мандат и структура

52. 29 января 2004 года Королевское правительство Бутана утвердило создание НКЖД. Официально о начале деятельности НКЖД объявил премьер-министр 6 мая 2004 года. Председателем НКЖД, при которой будет создан отдельный секретариат, была назначена секретарь Министерства здравоохранения. НКЖД является первым национальным учреждением, несущим основную ответственность за решение проблем, связанных с правами женщин и детей, и является отражением обязательств Бутана по обеспечению гендерного равенства в соответствии с законом.

53. НКЖД осуществляет мониторинг принятия мер в соответствии с международными и региональными конвенциями, касающимися женщин и детей, в том числе подготовку периодических докладов. Она представляет рекомендации Королевскому правительству Бутана по проблемам женщин и детей. Она является органом по сбору и расследованию сообщений о нарушениях прав детей и женщин. В настоящее время НКЖД занимается доработкой НПДГ, уделяя основное внимание наращиванию потенциала женщин и направляя усилия в приоритетные области.

54. Членами НКЖД являются представители различных секторов, в том числе НПО, отбираемые с соблюдением четких критериев, и эти представители могут быть назначены или рекомендованы соответствующими организациями. Члены НКЖД выступают в своем личном качестве. Нынешний состав НКЖД включает представителей Национальной ассамблеи, НПО, частного сектора, средств массовой информации (Бутанская радиовещательная система (БРС)/Кюнзель), научных учреждений, КПБ, Управления по правовым вопросам, Министерства труда и людских ресурсов, Министерства образования и Министерства здравоохранения. В 2007 году НКЖД будет отделена от Королевского правительства Бутана. Это будет способствовать укреплению ее мандата, легитимности, влияния и партнерства с Королевским правительством Бутана в целях эффективного включения гендерной проблематики в основные направления деятельности.

Секретариат НКЖД

55. Секретариат НКЖД, первоначально функционировавший при Министерстве здравоохранения, в 2005 году стал отдельной структурой. Королевское правительство Бутана обеспечивает секретариат кадрами и финансовыми средствами. Его структура показана в органиграмме в Приложении 2.

56. Секретариат НКЖД занимается подготовкой периодических докладов для Королевского правительства Бутана, координацией представления периодических страновых докладов в договорные органы, координацией и мониторингом деятельности, связанной с Конвенцией о правах ребенка, КЛДОЖ и другими конвенциями, в Бутане и за его пределами; действует в качестве органа, занимающегося получением и расследованием сообщений о нарушениях прав детей и женщин, для последующего доведения до сведения Королевского правительства Бутана; занимается распространением и разъяснением информации о соответствующих конвенциях; оказывает содействие в мобилизации ресурсов для учреждений – исполнителей проектов, разрабатывает годовые планы работы и бюджетные сметы; и готовит рекомендации для Королевского правительства Бутана в отношении проблем/мер/действий, направленных на улучшение положения женщин и детей.

Актуальные проблемы

Трудности

57. По результатам оценки факторов защиты детей в Бутане, проведенной в 2004 году, отмечается, что для создания возможностей эффективного выполнения обязательств в соответствии с КЛДОЖ необходимо провести интенсивную профессиональную подготовку по вопросам КЛДОЖ и программам в области прав человека для всех сотрудников и организаций, занимающихся проблемами женщин и детей и вопросами КЛДОЖ. Отмечая потенциал, которым располагает НКЖД в области мониторинга и осуществления мер по защите прав женщин, следует отметить, что Комиссия создана недавно и для того, чтобы она стала полностью эффективной

организацией и смогла выполнять свои функции, потребуются время, ресурсы и решимость. Аналогичным образом, бóльшая часть НПО, расположенных в Тхимпху и сталкивающихся с нехваткой финансовых ресурсов, не всегда в состоянии вести работу в общинах в связи со сложным рельефом местности.

58. Организациям и институтам, работающим в области содействия гендерному равноправию и развитию в Бутане, требуется поддержка в создании потенциала и в осуществлении проектов, с тем чтобы воплотить высокий уровень информированности, помощи и набранные ими темпы в проекты, практические действия и результаты.

59. Дополнительные средства, как финансовые, так и технические, требуются также НПО для разработки и реализации долгосрочной стратегии в области защиты, консультирования, восстановления и реинтеграции жертв гендерного насилия в общество.

60. Исходные данные, приведенные в документе девятого плана и в директивных указаниях к десятому плану, не даются в разбивке по признаку пола, ввиду чего таких данных имеется недостаточно.

Дальнейшие действия

61. В 2008 году НКЖД приобретет автономию, что будет способствовать укреплению ее роли в качестве национального механизма по содействию соблюдению прав женщин и детей.

62. Усилия, предпринимаемые НКЖД, постоянное внимание, уделяемое сбору статистических данных в разбивке по признаку пола, а также наращивание потенциала координационных пунктов по гендерным проблемам во всех соответствующих учреждениях будут иметь практическое значение для учета гендерных проблем при разработке национальной политики.

63. В целях улучшения положения женщин и создания им возможностей осуществлять и пользоваться своими основными правами и свободами на основе равенства с мужчинами Королевское правительство Бутана разрабатывает последовательные меры, которые давали бы возможность женщинам вносить свой вклад в развитие. В рамках долгосрочной стратегии "Видение 2020" Королевское правительство Бутана приняло пятилетние планы, которые направлены на стимулирование экономического, социального, культурного развития, использование природных ресурсов и защиту окружающей среды. Королевское правительство Бутана разрабатывает планы, направленные на повышение профессионального уровня и производительных возможностей всех бутанцев, уделяя особое внимание женщинам городских и сельских районов, на основе обеспечения базисного образования, ликвидации неграмотности, профессионального обучения, расширения услуг здравоохранения и улучшения питания.

Статья 4. Особые меры (пункты 21 и 22 ЕСОД)

Пункт 1. Принятие временных мер

64. Поскольку женщины в Бутане по закону имеют право на участие в политической, социальной и культурной жизни на равной основе с мужчинами, не предусмотрены какие-либо положения о предпочтительном отношении к женщинам посредством оказания особой поддержки в образовании и трудоустройстве. Королевское правительство Бутана признает временные специальные меры, определенные в статье 4 КЛДОЖ, и не считает такие меры дискриминационными. Бутан принял ряд специальных мер в целях ускорения установления фактического равенства между женщинами и мужчинами. Они включают создание институтов и учреждений, на которые возложены функции и обязанности по развитию женщин и детей, таких как НКЖД, Отдел ориентации и консультирования молодежи при Министерстве образования и Отдел защиты женщин и детей Королевской полиции Бутана. К НПО, работающим в области защиты женщин и детей, относятся Фонд "Тарайана", организация РЕНЬЮ, Фонд развития молодежи, НАЖБ и другие частные добровольные благотворительные организации.

65. Любое законодательное положение, предусматривающее прекращение дискриминации в отношении женщин, представляет собой надлежащую меру, направленную на изменение дискриминационных обычаев; к ним относятся: Закон о браке, который подкрепляет традиции, расширяющие права и возможности женщин в выборе партнера по браку, Закон о земле, который укрепляет традиционные права женщин, владеющих недвижимым имуществом, а также Гражданский и Уголовно-процессуальный кодекс, предусматривающий, что женщины, подвергшиеся задержанию, должны арестовываться и обыскиваться сотрудниками женского пола.

66. В случае необходимости Бутан рассмотрит вопрос о принятии временных специальных мер.

Пункт 2. Меры по защите материнства не считаются дискриминационными

67. Какие-либо сведения об убийствах младенцев женского пола, случаях смерти, связанной с приданым, сожжения новобрачных или организованной торговли женщинами и детьми в Бутане отсутствуют. В Бутане, когда женщина рождает, ее муж традиционно берет на себя уход за женой и ведение домашнего хозяйства. Бутанские родители не отдают какого-либо предпочтения рождению сыновей или дочерей, они также не склонны меньше заботиться о детях, исходя из их половой принадлежности. Во многих районах страны в практике передачи наследства предпочтение отдается женщинам, и решения, касающиеся семейных дел, принимаются после консультаций с женщинами.

68. Бутан признает материнство незаменимой социальной функцией, которой необходимо уделять особое внимание, для того чтобы обеспечить улучшение положения женщин и детей. Королевское правительство Бутана не считает меры, принимаемые в целях защиты материнства, дискриминационными. Оно приняло различные законы и меры,

направленные на защиту материнства, и более эффективное их выполнение обеспечивается в основном посредством Закона о труде и занятости (более подробные сведения см. в статье 11, пункты ответов на вопросы 2А и 2В).

69. Положения раздела "Кха" 8-1 Закона о браке направлены на защиту незамужней женщины в случае ее беременности; если она подает судебный иск, от мужчины, признанного ответственным, требуется выплачивать этой женщине сумму, равную национальной дневной ставке заработной платы, в течение 10 месяцев на покрытие расходов на медицинское обслуживание, не считая выплаты алиментов на содержание ребенка, составляющих 20 процентов месячного дохода.

Статья 5. Стереотипы и преубеждения в отношении ролей мужчины и женщины (пункты 31 и 32 ЕСОД)

70. Мужчины и женщины пользуются равными правами и имеют равные обязанности. Население, проживающее в западных и центральных районах Бутана, и некоторые этнические группы в восточной части Бутана придерживаются системы семьи по женской линии, которая для большинства бутанцев означает, что семейное состояние в виде земельных угодий и другого имущества передается по наследству дочери. В южном Бутане и в других частях востока страны нормой является передача наследства по мужской линии. В обоих случаях последнее слово в вопросе распределения семейного имущества принадлежит родителям. В связи с принятыми Национальной ассамблеей решениями законодательные положения в настоящее время требуют наличия заверенных подписей всех детей, для того чтобы раздел семейного состояния между наследниками имел юридическую силу. По закону дочери и сыновья имеют равные права на наследство.

71. Положения раздела 3 статьи 9 проекта Конституции предусматривают создание "гражданского общества, свободного от угнетения, дискриминации и насилия, основанного на верховенстве права... и обеспечивают гарантии основных прав и свобод населения".

72. Несмотря на общее признание того, что в Бутане нет какой-либо открытой дискриминации по признаку пола, в ходе экспериментального исследования положения в отношении гендерных проблем, проведенного в 2001 году, а также в объединенном периодическом докладе Бутана – с первоначального по шестой, представленном КЛДОЖ в 2004 году, выявлены острые проблемы, затрагивающие положение женщин в Бутане.

Пункт 1А. Искоренение предрассудков и изменение социальных норм

Роль женщин в соответствии с обычаями и традициями

73. То обстоятельство, что женщины занимаются домашним хозяйством, воспитанием детей или выполняют другую неоплачиваемую работу, может усилить социально-культурные стереотипы. Социально-культурное восприятие женщин как обладающих меньшими способностями, чем мужчины, в частности являющихся а) физически более слабыми и б) в сексуальном отношении более уязвимыми, ограничивает их доступ к

возможностям образования и трудоустройства, и, как представляется, самовосприятие бутанских женщин основывается на этих двух факторах¹⁰. Существование препятствий, которые ограничивают их доступ на рынок оплачиваемой рабочей силы как вариант продвижения по службе, является нарушением их прав на самоопределение и получение приносящей доход работы, и Королевское правительство Бутана принимает меры во всех областях законодательства, политической и просветительской работы, с тем чтобы ликвидировать эти барьеры. Не существует какого-либо четкого распределения ролей между большинством мужчин и женщин в сельских районах, и традиционные обязанности по обработке земли на воловьей тяге по-прежнему считаются мужской работой, а сфера домашнего хозяйства считается женской работой. Однако в семьях, где нет женщин, повседневную работу по хозяйству выполняют мужчины. Полевые работы, начиная от посевной и кончая сбором урожая, выполняются совместно. Несмотря на то, что в настоящее время мужья и жены по закону обязаны совместно владеть своими угодьями, женщины по-прежнему контролируют семейный бюджет, однако это тоже в значительной степени зависит от особенностей общины.

74. Насилие в отношении женщин проявляется главным образом в семейной сфере, и поскольку супружеское насилие обычно приравнивается к нанесению физических побоев, психологическое и сексуальное жестокое обращение часто исключается из этой категории. Этот вопрос будет более подробно рассмотрен в связи со статьей 12, посвященной охране здоровья.

75. Заключение браков между кровными родственниками по-прежнему практикуется в некоторых слоях бутанского общества и в соответствии с культурными нормами не считается кровосмешительством и допускается законом ("Кха" 1-10), если это соответствует местным обычаям и практике. Существует мнение, что в этой области наметилась тенденция к снижению. Однако данные по этому вопросу отсутствуют.

76. В прошлом смешанные браки между представителями различных каст осуждались бутанцами непальского происхождения, придерживающимися индуистской веры, однако эти ограничения постепенно ослабевают. Для большинства бутанцев не считается общественным позором развод или повторный брак, и считается нормальным, когда разведенные и овдовевшие при желании вступают в повторный брак и имеют детей, не подвергаясь социальному осуждению, в то время как среди бутанцев непальского происхождения это является социально неприемлемым. Вдовы пользуются равноправным статусом в обществе, и положение вдовы не считается социальным клеймом.

Вопросы полигамии, браков между кровными родственниками и браков несовершеннолетних

77. Хотя Закон о браке не содержит конкретного определения брака, в различных положениях Закона регламентируются различные аспекты брака [см. статью 16].

¹⁰ National Commission for Women and Children (2005) The Situation of Women and Children in Bhutan.

78. В некоторых случаях закон допускает полигамию и полиандрию, если это совершается с согласия существующего супруга (супруги). В связи с социально-экономическими переменами и ростом уровня образования такая практика быстро исчезает. Как представляется, общее мнение среди мужчин и женщин такое, что подобное положение приемлемо в случае согласия со стороны супруга (супруги).

Пункт 1В. Семейное просвещение

Материнство признается социальной функцией

79. Жизнь женщин определяется системой традиций "Нанги Аум", которая по-прежнему является основой укрепления прав и свобод женщин, обуславливающей видимое равноправие мужчин и женщин в социальной и культурной областях. Установленное таким образом престижное положение подкрепляется практикой того, что земельные владения передаются дочерям в качестве наследства, а также тем обстоятельством, что муж часто переходит жить в дом семьи своей жены.

Ответственность государства за заботу о детях и их образование

80. Образование детей является общей обязанностью семьи и государства и обязательством обеих сторон. Правительство обеспечивает бесплатное базовое образование всем детям и бесплатное высшее образование на основе успехов учебы в средней школе. В разделе 18 статьи 9 проекта Конституции предусмотрено, что "государство предоставляет бесплатное образование всем детям школьного возраста до десятого класса и обеспечивает, чтобы техническое и профессиональное обучение было в целом доступным и чтобы высшее образование было в равной степени доступно всем с учетом успехов учебы на предыдущих этапах".

81. Образование признается как одним из основных прав, так и необходимым условием достижения более масштабных социальных, культурных и экономических целей. Основной стратегией является повышение качества и актуальности образования в целях обеспечения целостного развития ребенка, независимо от его пола. Более конкретно, посредством образования, прежде всего посредством специальных программ, таких как программа скаутов и консультаций по вопросам выбора сферы занятости, девочки получают возможность принимать равное участие во всех областях. Отдел учебных программ Министерства образования предпринимает усилия к тому, чтобы не допускать использования в учебниках слов и рисунков, в которых просматриваются гендерные стереотипы. Признана необходимость бороться с представлениями, препятствующими успехам женщин в их развитии. Рост потенциала и накопление опыта в Бутане создают возможности для активизации программ по защите интересов женщин и повышению информированности ради достижения этой цели.

Учебные и просветительские программы

82. Сектор образования имеет первостепенное значение в национальном развитии в связи с важной ролью образования в улучшении качества жизни.

Королевское правительство Бутана и НПО расширили просветительские программы посредством организации краткосрочных учебных курсов и семинаров-практикумов, направленных на повышение уровня понимания материнских функций в обществе и осознание родителями того, что обучение детей является общей обязанностью семьи и общества. В секторе образования будут приняты меры по наращиванию потенциала в целях разработки учебных пособий и учебников, учитывающих интересы детей.

Актуальные проблемы

Трудности

83. Несмотря на предпринимаемые усилия по просвещению населения, потребуется дополнительное время, для того чтобы искоренить стереотипы и изменить существующие нормы поведения.

Дальнейшие действия

84. Королевское правительство Бутана при посредстве различных министерств, НПО и НКЖД продолжает в максимально широких масштабах распространять информацию и просвещать население, с тем чтобы изменить нормы поведения и восприятие ими прогресса в социальной и культурной областях. Число редко встречающихся случаев заключения браков между несовершеннолетними будет и далее сокращаться в связи с растущим осознанием того, что такие браки не признаются законом и подлежат уголовному преследованию.

85. Искоренение предрассудков и стереотипов является одной из семи важнейших областей деятельности, предусмотренных в проекте НПДГ, и оно будет распространяться на другие области, такие как образование и государственное управление. Будет проведено исследование с целью оценить масштабы распространения предрассудков и стереотипов в Бутане. Королевское правительство Бутана будет принимать меры к искоренению существующих негативных представлений о женщинах через средства массовой информации и пересмотр программ обучения и учебников, с тем чтобы добиться изменения предубеждений, основанных на представлениях о неполноценности или превосходстве любого из полов или на стереотипной практике в отношении мужчин и женщин. В рамках НПДГ, когда он будет принят, будут организованы учебные курсы по гендерной проблематике и правам женщин для государственных служащих и местных органов власти, с тем чтобы повысить их информированность о правах женщин и о равноправии между мужчинами и женщинами.

Статья 6. Торговля людьми и эксплуатация людей (пункты 39 и 40 ЕСОД)

Пункт 1. Торговля людьми

86. 5 января 2002 года Бутан подписал Конвенцию СААРК о предотвращении торговли женщинами и детьми в целях проституции и борьбе с ней, а 4 сентября 2003 года передал на хранение ратификационную грамоту. Статьи КЛДОЖ были в значительной степени инкорпорированы в национальные законодательные акты. Королевское правительство Бутана продолжало работать с местными органами власти, НПО и международным

сообществом, особенно в рамках пятилетних планов развития, в целях ликвидации коренных проблем, связанных с торговлей людьми. Королевское правительство Бутана в сотрудничестве с партнерами в области развития и НПО оказывало поддержку программам экономического развития, направленным на повышение благосостояния неимущих женщин сельских районов (см. пункты по статьям 1 и 2).

87. В Уголовном кодексе торговля людьми рассматривается как уголовное преступление четвертой категории, а торговля детьми – как уголовное преступление третьей категории. Торговля людьми определяется как перевозка, продажа или покупка какого-либо лица в Бутане с целью ввоза в Бутан или вывоза за пределы Бутана для любой цели. Уголовное преступление четвертой степени подлежит наказанию в виде минимального тюремного заключения сроком на 3 года и максимального тюремного заключения на срок до 5 лет, а уголовное преступление третьей категории – в виде минимального тюремного заключения сроком на 5 лет и максимального тюремного заключения сроком до 9 лет.

88. В Законе о труде и занятости [глава II] предусматривается запрет на продажу детей или торговлю детьми и на различные формы детского труда. Любое лицо, нарушившее эти запреты, может быть обвинено в совершении тяжкого преступления, подлежащего наказанию в виде i) уплаты штрафа в размере не менее 252 000 нгультрум и не более 540 000 нгультрум или ii) минимального тюремного заключения сроком на 1 год и максимального тюремного заключения сроком до 3 лет.

89. Торговля людьми в целях занятия проституцией является отдельным правонарушением в соответствии с Уголовным кодексом и определяется как перевозка, продажа или покупка какого-либо лица с ввозом его в Бутан или вывозом за пределы Бутана с целью принуждения этого лица к занятию проституцией. Это правонарушение является уголовным преступлением третьей категории; при этом оно считается уголовным преступлением второй категории в случае, если ребенок, ставший его жертвой, старше 12 и моложе 18 лет, и уголовным преступлением первой категории – в случае если ребенку 12 лет и меньше. Уголовное преступление второй категории подлежит наказанию в виде минимального тюремного заключения сроком на 9 лет и максимального тюремного заключения – до 15 лет, а уголовное преступление первой категории – наказанию в виде минимального тюремного заключения до 15 лет и максимального наказания в виде пожизненного заключения. Положения, предусматривающие защиту женщин и детей от преступлений торговли людьми, включены также в разделы 17 и 18 статьи 9 проекта Конституции (см. пункты по статьям 1 и 2).

90. 19 сентября 2005 года Бутан стал 183-м членом Интерпола (Международной полиции). Благодаря этому Бутан получит более широкие возможности для выполнения своей роли в борьбе с международной преступностью, в том числе с торговлей людьми. На Национальном консультативном совещании по разработке методов действия полиции, учитывающих интересы женщин и детей, состоявшемся в октябре 2005 года, КПБ выступила с рекомендацией, чтобы НКЖД, при поддержке со стороны

полицейских органов и других заинтересованных партнеров, провела исследование по проблемам торговли людьми, лиц, пропавших без вести, бытового насилия и проблемам детей, вступивших в конфликт с законом.

91. Ожидается, что успехи в области образования будут также содействовать предотвращению торговли людьми, а также коммерческих сексуальных услуг, посредством расширения прав и возможностей девочек и женщин (см. пункты по статье 10).

92. В ходе Национального семинара по планированию мер по гендерным проблемам, проведенного в 2005 году, одной из важнейших проблем, требующих действий, была названа торговля людьми. Как следствие, в рамках раздела, посвященного насилию в отношении женщин, в проект НПДГ включена подтема торговли женщинами и девочками, и НКЖД будет работать над тем, чтобы обеспечить включение программ и мероприятий, направленных на предотвращение торговли людьми и борьбу с ней, в десятый план. В ходе Национального консультативного совещания по разработке методов действия полиции, учитывающих интересы женщин и детей, состоявшегося в 2005 году, НКЖД удалось добиться согласия на создание в рамках КПБ Отдела по вопросам защиты женщин и детей. В функции Отдела по вопросам защиты женщин и детей будет входить предотвращение торговли людьми и борьба с ней, а в ближайшем будущем – разработка и осуществление программ для достижения этих целей. НКЖД оказала и впредь будет оказывать поддержку КПБ в этой области.

Пункт 2. Коммерческие сексуальные услуги

93. Уголовный кодекс рассматривает проституцию как наказуемый в судебном порядке проступок, определяемый как предложение, согласие совершить или совершение полового акта с другим лицом за деньги или материальные блага и подлежащий наказанию в виде минимального тюремного заключения сроком на 1 месяц и максимального заключения сроком до 1 года. Поощрение проституции и покровительство проститутке включены в Уголовный кодекс в качестве наказуемых в судебном порядке проступков, однако они считаются уголовным преступлением четвертой категории, если лицо, используемое для занятия проституцией, является ребенком в возрасте старше 12 и моложе 18 лет, и уголовным преступлением третьей категории, если лицо, используемое для занятия проституцией, находится в возрасте 12 лет и моложе. Положения о защите женщин и детей от эксплуатации посредством занятия проституцией включены в разделы 17 и 18 статьи 9 проекта Конституции (см. пункты по статьям 1 и 2).

94. В главу II Закона о труде и занятости включены запреты на следующие действия: i) использование, поставка или предложение ребенка для занятия проституцией, для производства порнографических материалов или для выступлений порнографического характера; ii) использование, поставка или предложение ребенка для совершения противозаконных действий, в частности производства наркотиков и торговли ими; iii) работу, которая по своему характеру или условиям, в которых она выполняется, может нанести вред здоровью, безопасности или нравственности ребенка, в том числе работа, при которой ребенок подвергается психологическому, физическому

или сексуальному насилию. Любое лицо, совершающее такие запрещенные действия, может быть обвинено в совершении тяжкого правонарушения, в связи с чем оно подлежит наказанию в виде i) уплаты штрафа в размере не менее 252 000 нгультрум и не более 540 000 нгультрум или ii) к тюремному заключению сроком минимум 1 год и максимум до 3 лет.

95. В качестве ведущего учреждения по реализации НПДГ НКЖД в ходе Национального семинара по планированию мер по гендерным проблемам, состоявшегося в 2005 году, предлагала включить в качестве подтемы НПДГ борьбу с коммерческими сексуальными услугами. Области, на которых сосредоточены основные усилия, включают: i) оказание консультационных услуг; ii) реинтеграцию в жизнь общества (профессионально-техническая подготовка и перевоспитание посредством реабилитации); и iii) изучение профилактических мер (профессионально-техническая подготовка, образование). В дополнение к этому имеются планы создания в ближайшем будущем каналов оказания помощи жертвам физического и сексуального насилия, что даст возможность оказывать помощь также женщинам, работающим в сфере коммерческих сексуальных услуг и ставшим жертвами насилия. Подобные усилия будут содействовать тому, чтобы программы и меры, направленные на профилактику деятельности в области коммерческих сексуальных услуг и улучшение условий жизни женщин, работающих в сфере коммерческих сексуальных услуг, были включены в десятый план.

96. Случаи работы в сфере коммерческих сексуальных услуг, о которых имеются сведения, включают лиц, приехавших из-за границы, а также лиц, работающих в хорошо организованной сети и в местах, расположенных в городских центрах, на крупных строительных объектах, а также в барах и гостиницах, расположенных вдоль национальных трасс^{11, 12}. Открытых и подпольных борделей нет, однако растущее число гостевых домов, мест развлечений, массажных салонов, караоке-баров и т. д. может способствовать расширению масштабов сексуального бизнеса, если не принять мер. По состоянию на июль 2006 года из 90 обнаруженных случаев заболевания ВИЧ 7 заболевших работали в сфере коммерческих сексуальных услуг, 5 из которых не были гражданами Бутана и 6 из которых с тех пор покинули страну¹³. В 2004 году сексуальные контакты с женщинами, оказывающими платные сексуальные услуги, были главной причиной заболевания ВИЧ/СПИДом, причем таким образом были инфицированы 80 процентов лиц из всех выявленных случаев. Положение изменилось, когда было обнаружено большее число случаев среди жен инфицированных мужчин, а также среди детей, которым инфекция передалась от матерей¹⁴. Результаты обследования состояния здоровья лиц с высокой степенью риска "серодиагноза", проведенного Министерством здравоохранения в городе Фуентшолинге в 2000 году, показали, что 72 процента работниц секс-индустрии, прошедших обследование, болели сифилисом – болезнью,

¹¹ Rinzin Wangchuk (2003) Sex Workers and Pimps Imprisoned. In Kuensel, 11 July 2003.

¹² Kencho Wangdi (2004) HIV mostly spread through sex workers. In Kuensel, 1 August 2004.

¹³ Kencho Wangdi (2004) HIV mostly spread through sex workers. In Kuensel, 1 August 2004.

¹⁴ Kinley Wangmo (2004). Seven More Cases Detected. In Kuensel, 16 October 2004/Two more minors infected with HIV/AIDS. In Kuensel, 3 December 2005.

передающейся половым путем и являющейся важным фактором ВИЧ-инфекции.

97. Организация РЕНЬЮ предоставляет консультационные услуги, в том числе дает направление на общедоступные курсы профессионально-технической подготовки всем нуждающимся женщинам, в том числе работницам секс-индустрии. После открытия кризисного и реабилитационного центра РЕНЬЮ в Тхимпху работницы секс-индустрии, желающие оставить это занятие, получают более широкую поддержку. Помимо направления на общедоступные курсы профессионально-технической подготовки организация РЕНЬЮ создаст возможности профессионально-технической подготовки в реабилитационном центре для женщин, которые пережили особо тяжелую травму и не готовы к участию в общедоступных программах подготовки. По мере увеличения числа отделений организации РЕНЬЮ эти услуги в конечном счете станут доступными во всех районах страны. Медицинские работники работают с администрацией гостиниц, а также предоставляют консультационные услуги работницам секс-индустрии по вопросам о том, как избежать ЗППП, а также как пользоваться презервативами¹⁵. Министерство также обеспечивает бесплатное распространение презервативов в туалетах гостиниц, баров, ресторанов и заправочных станций. Работницы секс-индустрии могут также обращаться в два центра медицинской информации и услуг для получения конфиденциальной информации и услуг вне официальной системы здравоохранения (см. пункт 1 статьи 12.)

98. Содействие предотвращению эксплуатации женщин оказывают также проекты Фонда "Тарайана" и Фонда развития молодежи. Программы стипендий для получения базового, среднего и высшего образования предоставляются как девочкам, так и мальчикам из бедных сельских семей, а центры профессиональной подготовки предоставляют возможности профессионального обучения для девочек, которые не смогли поступить в учебные заведения более высокого уровня. Образование расширяет права и возможности девочек и помогает им стать активными членами общества, тем самым снижая степень их уязвимости по отношению к эксплуатации, такой как проституция или торговля людьми.

Актуальные проблемы

Трудности

99. Существует опасность того, что если не регулировать рост числа ресторанов, баров, ночных клубов и других увеселительных заведений, то это может оказывать содействие расширению секс-бизнеса.

100. Как явствует из официальных данных, по-прежнему отсутствуют какие-либо сообщения о торговле людьми в Бутане, в направлении Бутана или за пределами Бутана. Встречаются сообщения полиции о пропавших без вести женщинах и детях, однако по большей части это происходит в Бутане.

¹⁵ WHO Bhutan Protecting Shangri-La from the AIDS Virus Accessed online on 20 July 2006, url <http://www.searo.who.int/EN/Section864/vol1-3c.htm>.

Имеется небольшая доля нерасследованных случаев, касающихся лиц, пропавших без вести, однако нет свидетельств того, что эти случаи связаны с торговлей людьми.

101. Министерство здравоохранения отмечает, что лица, оказывающие платные сексуальные услуги, знают о существовании ВИЧ/СПИДа, однако они не могут практиковать безопасный секс, поскольку их клиенты отказываются пользоваться презервативами. Иногда это усугубляется алкоголизмом среди лиц, оказывающих платные сексуальные услуги. Министерство опасается, что, если включить проституцию в качестве преступления в Уголовный кодекс, эта профессия может еще глубже уйти в подполье, и тогда будет еще труднее предоставить лицам, оказывающим платные сексуальные услуги, защиту и наблюдать за их здоровьем и статусом в отношении ВИЧ/СПИДа¹⁶.

102. Имеется общее согласие в том, что существующие меры наказания за торговлю людьми необходимо ужесточить.

Дальнейшие действия/задачи

103. С учетом того, что в настоящее время действуют законы, направленные на защиту женщин и детей от эксплуатации посредством торговли людьми или работы в сфере коммерческого секса, НКЖД будет работать над совершенствованием мер по мониторингу, защите, профилактике, а также реабилитации и реинтеграции жертв сексуального насилия, в сотрудничестве с Отделом защиты женщин и детей Королевской полиции Бутана и другими ведомствами. Поскольку торговля людьми является трансграничной проблемой, вступление Бутана в Интерпол поможет Бутану активизировать сотрудничество в этой области с соседними странами. Определение головного учреждения и круга функций ведомств по решению проблем, связанных с торговлей людьми и коммерческим секс-бизнесом, а также улучшение координации деятельности между различными секторами, например, по разработке оптимальных программ защиты здоровья лиц, оказывающих платные сексуальные услуги, будет осуществляться координационными пунктами по гендерным проблемам в рамках НПДГ¹⁷.

¹⁶ Editorial (2005) Understanding Law In Kuensel, 21 August 2004.

¹⁷ National Commission for Women and Children (2005) Report on the National Gender Planning Retreat 7 to 9 November 2005.

Часть II. Статьи 7–9

Статья 7. Политическая и общественная жизнь (пункты 23 и 24 ЕСОД)

104. Проект Конституции Королевства Бутан гарантирует и защищает права женщин на участие в политической, социальной и общественной жизни на равной основе с мужчинами. Эта гарантия, вытекающая из существующих законодательных актов, проект Закона о выборах, а также недавние общественные обсуждения проекта Конституции свидетельствуют о положительных тенденциях участия женщин в общественной жизни, будь то в судебной сфере или в органах исполнительной власти, а также на увеличение числа женщин на должностях, связанных с принятием решений. Королевское правительство Бутана гарантирует равные права мужчинам и женщинам в области участия в разработке политики Королевского правительства Бутана и ее осуществлении, а также право работать на государственных должностях и выполнять все государственные функции на всех уровнях управления.

105. Традиционно женщины в Бутане принимали незначительное участие в общественной жизни, будь то работа на руководящих должностях национального масштаба или руководство общинами, а скорее оказывали свое влияние косвенно на функционирование этих областей экономическими и социальными средствами. Несмотря на то, что патриархальная система ценностей, существующая в южных районах Бутана, может особенно препятствовать участию женщин в общественной жизни, в связи со строгими культурными запретами на прилюдное обсуждение проблем с мужчинами, в северном Бутане положение в целом иное. Молодые бутанцы, особенно молодые женщины, все более активно выступают на различных общественных форумах, и зачастую также обсуждают проблемы откровенно и неофициально с мужчинами – друзьями и родственниками. С введением практики планирования развития женщины в Бутане играют определенную роль в вопросах планирования развития, и директивные указания в отношении десятого плана, в соответствии с политикой децентрализации, направленной на привлечение населения ко всем уровням деятельности по планированию развития, обеспечивают участие женщин в планировании и осуществлении проектов развития общин.

Пункт А. Равные права на участие в выборах и выдвижение своей кандидатуры на выборах

106. Мужчины и женщины пользуются равными правами на голосование на всех выборах и на выдвижение своих кандидатур на посты членов Национальной ассамблеи. В разделе 6 статьи 7 проекта Конституции Королевства Бутан указывается, что "любой гражданин Бутана имеет право участвовать в голосовании", а раздел 2 статьи 23 гарантирует это право "посредством участия взрослого населения в тайном голосовании". В соответствии с проектом Конституции женщины имеют право пользоваться своими конституционными правами, для того чтобы работать на государственной службе. В последнее время, после 2002 года, этот факт получил четкое подтверждение на выборах различных уровней, на которых

более 50 процентов женщин исполнили свой долг в качестве избирателей. Раздел 9 статьи 23 предоставляет право также на выдвижение своей кандидатуры на выборах.

107. В соответствующих положениях о районных комитетах развития и местных комитетах развития не проводится четкого различия между мужчинами и женщинами в отношении критериев, дающих право на вхождение в состав этих комитетов, и в них любому бутанскому гражданину предоставлено равное право на участие в голосовании и выдвижение своей кандидатуры на выборах. Королевское правительство Бутана предоставляет женщинам возможности посещать курсы подготовки руководящего состава и поощряет пользующихся популярностью и способных женщин к тому, чтобы они выдвигали свои кандидатуры на выборах в своих районах.

Пункт В. Равные права на участие в разработке и осуществлении политики и на работу на государственной службе

Участие в управлении и принятии решений

108. Расширение участия женщин в деятельности в области развития в качестве руководителей, принимающих решения, и представителей населения на низовом уровне является одной из первоочередных задач в рамках общих целей децентрализации и поощрения местного управления. По-прежнему нуждается в совершенствовании участие бутанских женщин в качестве активной силы в политической жизни страны и на более высоких уровнях принятия решений.

109. НКЖД, состоящая из 11 членов, представляющих различные слои бутанского общества, содействует повышению благосостояния детей и женщин, осуществляет мониторинг хода исполнения обязательств в соответствии с Конвенцией о правах ребенка и КЛДОЖ, готовит доклады для Королевского правительства Бутана и выступает в качестве инстанции, которая получает и расследует жалобы о нарушениях прав женщин и детей и докладывает об этом Королевскому правительству Бутана. НКЖД уже приступила к проведению разъяснительной и пропагандистской кампании по проблематике Конвенции среди работников судебных и других правоохранительных органов.

Женщины на государственной службе

110. В Правилах и положениях о гражданской службе Бутана 2006 года подтверждается принцип равенства при найме, профессиональной подготовке, продвижении по службе и предоставлении льгот. В частном секторе встречаются отдельные объявления о вакансиях и найме на работу с указанием требуемого пола работника, однако когда это происходит, это всегда делается в пользу женщин. Женщинами ни разу не возбуждалось ни одно судебное дело в связи с предполагаемым нарушением права на труд.

111. По состоянию на июнь 2006 года доля женщин среди государственных служащих составляла 28 процентов (Таблица 7.4) – показатель пока невысокий, но увеличивающийся. Хотя женщин в Королевской армии

Бутана нет, за исключением медиков-профессионалов, 144 женщины служат в КПБ.

112. Представленность женщин на национальном уровне является недостаточной. В 2006 году женщины составляли только 3 процента от общего числа членов Национальной ассамблеи, что представляет собой снижение с 11 процентов в 2001 году (Таблица 7.1). Представленность женщин заметна только на уровне чими (народных представителей). Чими избираются непосредственно населением в Национальную ассамблею на три года и имеют право баллотироваться на два последующих срока. Советники Королевского консультативного совета также избираются на трехлетний срок. В то время как в период 2002–2004 годов в Королевском консультативном совете была одна женщина-представитель, с тех пор в нем не представлена ни одна женщина. Первая женщина-советник в Бутане была назначена в 1971 году, а вторая была избрана только в 2002 году. На уровне местных комитетов развития имеются 2 женщины-гуп из 201 члена. Необходимо проанализировать причины сокращения числа женщин в выборных органах. Отсутствует информация о том, выдвигали ли женщины свои кандидатуры на выборах до 2002 года. Не было случая, чтобы женщины представляли Королевское правительство Бутана или драцханг в Национальной ассамблее. Отсутствие женщин-представителей от Королевского правительства Бутана можно объяснить малой численностью женщин на государственной службе, особенно на более высоких должностях.

Женщины в общинных, местных и районных органах власти

Районные комитеты развития (РКР)

113. С проведенной в 1981 году децентрализацией системы принятия решений и перенесением ее на низовой уровень Королевское правительство Бутана передает свои полномочия административным органам 20 районов и 201 местного административного образования страны. В районный комитет развития входят все гуп, мангми и чими района. Из своего числа гуп, мангми и чими выбирают председателя. В состав РКР входят члены, не имеющие права голоса, такие как дзонгдаг и друнгпа (в местах, где существуют подрайоны). В состав РКР могут также входить представители муниципалитетов и малых городов. В состав других членов РКР, не имеющих права голоса, входят должностные лица района: сотрудник по планированию, финансист, сотрудник по вопросам образования, главный инженер, специалист сельского хозяйства, специалист-лесовод, специалист-животновод, а также сотрудник системы здравоохранения.

114. По данным, собранным в 20 районах, в стране числится в общей сложности 2116 избранных представителей (гуп, чими, мангми и цхогпа), и только 4 процента из них – женщины. Из этих 4 процентов большинство женщин являются либо цхогпа, либо чими. Несмотря на выборы двух женщин в качестве гуп, уровень представленности женщин на этих государственных должностях составляет 1 процент. Общенациональное соотношение числа женщин и мужчин на постах гуп, чими, мангми и цхогпа

представлено в Таблице 7.2. Увеличение числа женщин в качестве мангми и цхогпа окажет позитивное воздействие на динамику представленности женщин чими и гуп в местных органах власти, поскольку эти две должности часто рассматриваются как ступеньки на пути к повышению на два последних поста. Доля женщин, имеющих право голоса в составе РКР, наиболее высокая в районе Гаса (10 процентов), а в местных комитетах развития – в районах Бумтханг и Пема Гацхель (21 процент) (Таблица 7.3).

Местный комитет развития (МКР)

115. Местный комитет развития представляет собой форму местного управления, возглавляемого гупом, помощником которого является мангми. Оба имеют право голоса. К другим членам, имеющим право голоса, относятся цхогпа. К членам, не имеющим права голоса, относятся чими и гайдрунг, или секретарь местного комитета. Должности в местных органах государственного управления по-прежнему по большей части занимают мужчины. Должность гуп является самой высокой, и до настоящего времени ее занимали преимущественно мужчины, пока в ноябре 2005 года на выборах на должность гуп не была избрана первая женщина в Бутане, а в апреле 2006 года – вторая. Второй наиболее высокой должностью после гуп является мангми. Представительство женщин на должностях цхогпа по сравнению с числом женщин на должностях гуп, чими и мангми немного выше. По заявлению одного из должностных лиц Департамента по вопросам местного управления, женщины все чаще занимают должности цхогпа. Как считается, текучесть кадров среди лиц, занимающих должности цхогпа, высока, и поэтому имеются трудности в мониторинге их числа.

116. Женщины участвуют в выборах гуп (деревенских старост) и чими (представителей в Национальной ассамблее). Они также принимают участие в открытых деревенских собраниях, известных как дзомду, иногда составляя 70 процентов участников. Поэтому гендерная структура органов, принимающих решения на этих уровнях, тоже имеет важное значение. После принятия новых положений о местных органах власти в 2002 году члены местных комитетов развития избираются на основе всеобщего голосования взрослого населения.

117. Должность чипон является самой низкой в иерархии местного управления, в ее функции входит доведение решений и объявлений местных органов власти до членов общины, сбор взносов на организацию местных праздников и обрядов, а также информирование населения о датах общинных собраний. В отсутствие чипона его функции выполняет жена. Напротив, жены других должностных лиц в органах власти не заменяют мужей.

118. В то время как решения, касающиеся жизни общины, такие как система водоснабжения, школьное обучение, строительство пункта медицинской помощи и другие вопросы, рассматриваются на этих совещаниях, вопросы национального значения должны решаться в рамках местных комитетов развития (МКР) и районных комитетов развития (РКР) и в конечном счете, в Национальной ассамблее. Женщины признают значение совещаний на

более высоком уровне, однако считают длительные поездки и остановки на ночь основными препятствиями к участию в совещаниях на уровне местных и районных комитетов развития. Кроме того, бремя работы по дому и в сельском хозяйстве, вместе с продолжительностью и негибким графиком работы как в государственных учреждениях, так и в политических организациях, мешают женщинам быть более активными. Многие из женщин по-прежнему полагают, что важные решения в области управления лучше принимать мужчинам, и многие женщины по-прежнему считают, что мужчины лучше подготовлены к тому, чтобы понимать вопросы управления и участвовать в нем. До настоящего времени самым значительным фактором ограниченности участия женщин в работе органов государственного управления считалось неумение женщин читать и писать, поскольку женщины в целом имели меньше возможностей доступа к информации и меньше возможностей для поездок и приобретения опыта проживания за пределами своих общин¹⁸.

119. Первоочередным вопросом является необходимость создания основных возможностей для деятельности местных комитетов развития, создание которых явилось результатом недавних реформ в области децентрализации процесса планирования. В связи с тем, что девятый план ориентирован на развитие местных административных образований, как и будущий десятый план, важно создать условия для работы, что позволит расширить участие населения в деятельности по планированию и реализации мер в области развития.

Законодательный орган власти

120 В целях поощрения более широкого участия женщин в управлении в Королевском указе от 1998 года основное внимание уделяется значению участия женщин в деятельности Национальной ассамблеи. Указ оказал влияние на масштабы участия женщин в этом органе управления, и в 2001 году 16 из 99 чими, или избранных представителей народа в Национальной ассамблее, составляли женщины. В период 2001–2004 годов произошло сокращение численности женщин в Национальной ассамблее (Таблица 7.1). В ходе 85-й сессии Национальной ассамблеи в 2006 году число женщин – членов Ассамблеи резко сократилось и составило только 4 из 100 чими (Таблица 7.1). Хотя в составе Королевского консультативного совета в 2005 и 2006 годах не было женщин, в период 2002–2004 годов одним из шести советников была женщина. Для женщин, которые впервые были выдвинуты в Национальную ассамблею в 1980-х годах, места не резервировались.

Исполнительный орган власти

121. Исполнительная ветвь Королевского правительства Бутана включает министерства и самостоятельные ведомства, которые вместе составляют государственную службу Бутана.

¹⁸ Royal Government of Bhutan et al, 2002.

122. Доля женщин в системе государственной службы является низкой, и в 2006 году составляла 28 процентов от общего числа государственных служащих (или 40 женщин на каждые 100 мужчин) (Таблица 7.4), хотя с 2002 года их число увеличилось на 3 процента. Доля женщин является самой низкой на высших должностях (классы 1–3), составляя всего лишь 5 процентов. Это отчасти является следствием позднего начала участия женщин в современной системе образования.

123. Самая высокая доля женщин в системе государственной службы приходится на должности классов 9–13 (32 процента), что, возможно, указывает на то, что на государственную службу поступает все больше женщин. С другой стороны, этот показатель может также отражать тот факт, что большинство женщин в системе государственной службы работают на технических должностях.

124. На Министерство образования и Министерство здравоохранения приходится наиболее высокая доля женщин – государственных служащих: соответственно 40 процентов и 38 процентов (Таблица 7.4). Наиболее низкая представленность женщин наблюдается в Министерстве общественных работ и населенных пунктов (16 процентов) и в Министерстве сельского хозяйства (16 процентов). Что касается доли женщин – государственных служащих, работающих на должностях классов 1–9, картина везде одинаковая: 36 процентов – в Министерстве образования, 35 процентов – в Министерстве здравоохранения, 9 процентов – в Министерстве информации и коммуникаций, 9 процентов – в Министерстве общественных работ и населенных пунктов и 8 процентов – в Министерстве сельского хозяйства.

125. В Министерстве внутренних дел и культуры доля женщин – государственных служащих составляет 22 процента, в то время как доля женщин – государственных служащих на должностях классов 1–9 составляет 12 процентов, что свидетельствует о том, что большинство из них работают на более низких должностях. Совершенно иная ситуация наблюдается в Министерстве иностранных дел, в котором большая часть женщин – государственных служащих работает на должностях классов 1–9 (32 процента). В Министерстве здравоохранения наблюдается почти равное соотношение представительства женщин на более высоких и менее высоких должностях.

126. Пока нет женщин на должностях министров, тем не менее есть одна женщина, занимающая должность секретаря по вопросам финансов, и одна женщина, являющаяся председателем антикоррупционной комиссии, которая прежде занимала должности секретаря кабинета и секретаря Министерства иностранных дел.

127. На уровне специалистов и руководителей в системе государственной службы работают 1589 женщин (по состоянию на июнь 2006 года), при этом только шесть женщин работают на уровне административного управления. Кроме того, 4 женщины возглавляют крупные НПО, главными задачами которых является защита интересов женщин.

Национальная полиция

128. В КПБ в общем составе полицейских сил служат 144 женщины, при этом соотношение числа женщин к числу мужчин составляет 0,04 (Таблица 7.7). Хотя доля вновь поступающих на службу выше (Таблица 7.7), с учетом незначительного числа вновь поступающих для улучшения вышеуказанного соотношения потребуется время.

Судебная система

129. Как и в Национальной ассамблее, доля женщин, работающих в судебной системе, является низкой. Имеющиеся данные, предоставленные Королевским судом, показывают пропорционально более высокую долю женщин на более низких должностях. В то время как женщины составляют всего лишь 2 процента численности дрангпон и 6 процентов численности дрангпон рабджам, доля женщин на должностях судебных помощников составляет 40 процентов (Таблица 7.6). Кроме того, имеется 6 женщин в общем числе 15 человек, которые в настоящее время занимаются изучением юриспруденции за пределами страны, и 6 женщин, обладающих дипломами юристов, уже занимают различные должности в судебной системе, корпоративном секторе и Королевском правительстве Бутана. Первая женщина-судья была назначена в 2003 году.

Пункт С. Равные права на участие в деятельности ассоциаций, занимающихся вопросами общественной и политической жизни

130. Свобода собраний и ассоциаций является фундаментальным правом, гарантированным проектом Конституции. Не существует каких-либо ограничений на собрания и ассоциации, до тех пор пока их деятельность не нарушает закон и порядок, а также мир и безопасность других людей и страны. Несмотря на то что проект Конституции не содержит каких-либо специальных положений в отношении резервирования мест для женщин, он гарантирует признание статуса женщин, если они избраны в ходе надлежащей процедуры в качестве руководителей политических партий или на любые другие политические посты.

131. Новые инициативы, предпринятые Их Величествами королевами и другими женщинами – членами королевской семьи, направленные на поддержку деятельности Королевского правительства Бутана, особенно в плане руководства деятельностью социальных служб, способствуют также созданию позитивных образов женщин и вдохновляют девочек и женщин на участие в работе организаций гражданского общества.

132. Многие женщины активно и непосредственно участвуют в социальном и экономическом развитии Бутана, в котором большое число женщин играют важную роль в области принятия решений. Несколько крупных НПО, занимающихся женскими проблемами, возглавляются женщинами. Краткая характеристика каждой НПО изложена ниже.

Фонд "Тарайана"

133. Фонд "Тарайана", образованный в 2003 году под покровительством Ее Величества королевы Аши Дорджи Вангмо Вангчук, занимается созданием

возможностей трудоустройства на оплачиваемую работу, предоставлением стартовых беспроцентных небольших ссуд, а также выступает в качестве гаранта доступа к небольшим займам финансовых институтов. Посредством предоставления консультационных услуг и организации курсов повышения квалификации Фонд работает с получателями кредитов в целях расширения их возможностей по выплате кредитов. Предоставляется помощь также бедным сельским семьям, с тем чтобы содействовать им в строительстве собственных домов. Поскольку фонд "Тарайана" не является специализированным фондом помощи, его секретариат начинает переговоры с Министерством здравоохранения, а также с Фондом развития молодежи в целях выявления возможностей оказания им содействия в рамках какого-либо проекта или программы Королевского правительства Бутана. Фонд подготовил базу данных, в которую занесены студенты, получающие помощь в рамках этой программы.

134. Взаимодействие на личном уровне дает возможность сотрудникам Фонда лучше понимать потребности. Секретариат ведет документацию и осуществляет наблюдение за детьми, получающими помощь по этой программе, с тем чтобы обеспечивать актуальную информацию о каждом ребенке, которого опекает Фонд, и оказывать содействие в разработке планов мероприятий, осуществляемых Благотворительным фондом образования. Фонд продолжает выплачивать пособия по уходу в размере 6000 нгультрум в год лицам, которые не в состоянии обслуживать себя. По состоянию на апрель 2006 года число получателей этих пособий возросло до 58 человек, вследствие того что о Фонде и его деятельности узнает все больше людей, от стариков и немощных людей до лиц, которым срочно необходимо направление в дома престарелых и инвалидов. Хотя это не входит в круг основных функций Благотворительного фонда, предоставляется помощь, направленная на содействие ученикам в завершении школьного образования, посредством подбора спонсоров для учащихся, которым требуется оплатить их обучение в высших учебных заведениях.

Национальная ассоциация женщин Бутана (НАЖБ)

135. Национальная ассоциация женщин Бутана (НАЖБ), основанная в 1981 году в качестве автономной организации под председательством Ее Королевского Высочества Аши Сонам Чодрон Вангчук, преследует цели улучшения жизненного уровня и социально-экономического положения женщин, особенно женщин сельских районов; проведения просветительской работы среди женщин по вопросам значения надлежащего ухода за матерью и ребенком, питания, потребления чистой питьевой воды и гигиены в целях общего улучшения здоровья населения; поощрения женщин к активному участию в осуществлении программ социально-экономического развития и во всех других мероприятиях по строительству страны; и поощрения гармонии, взаимопонимания и дружбы, особенно среди людей, проживающих в сельских районах.

136. Деятельность НАЖБ направлена на повышение жизненного уровня женщин, особенно женщин сельских районов, углубление

информированности в вопросах ухода за матерью и ребенком, питания, потребления чистой питьевой воды и гигиены, а также на поощрение женщин к более активному участию в социальном и экономическом развитии посредством профессионального обучения и осуществления экологически рациональных проектов в целях получения оплачиваемой работы и кредитов, предоставляемых сельским жителям. На уровне реализации проектов НАЖБ накопила определенный опыт и создала сеть местных групп по выполнению проектов, которые являются важным фактором достижения целей в гендерной области в масштабах страны. Ключевым фактором потенциала НАЖБ являются женские ассоциации, созданные по всей стране, что превратило НАЖБ в разветвленную общенациональную сеть приверженных и талантливых женщин, способных определять и осуществлять проекты развития на местном уровне.

Фонд развития молодежи (ФРМ)

137. Фонд развития молодежи (ФРМ) был создан под покровительством Ее Величества королевы Аши Цхеринг Пем Вангчук в 1999 году. Цель Фонда состоит в следующем: "Посредством предоставления устойчивой финансовой поддержки Фонд развития молодежи будет создавать для молодых людей Бутана благоприятную среду для реализации их полного потенциала в качестве производительных граждан этого мира". ФРМ работает в направлении достижения своей цели посредством решения следующих задач: i) создать в Бутане устойчивый механизм финансирования, с тем чтобы сейчас и в будущем можно было заниматься деятельностью, направленной на развитие молодежи и расширение ее возможностей; ii) оказывать помощь в поддержании различных молодежных программ в рамках официальной школьной программы и внешкольных мероприятий в таких областях, как охрана окружающей среды, здравоохранение и гигиена, репродуктивное здоровье, сельское хозяйство и спорт; iii) стать национальным финансовым партнером международных доноров, предоставляющих помощь на мероприятия по содействию развитию молодежи, охватывающие все группы молодого населения. В частности, это будет включать молодых людей, находящихся в неблагоприятном положении, таких как инвалиды, школьники, бросившие учебу, подростки-правонарушители, безработная молодежь и молодежь, проживающая в недоступных районах; iv) повысить уровень осознания молодежью значения своей роли в качестве будущих взрослых граждан страны.

138. Ведущие проекты ФРМ вносят вклад в решение проблем предотвращения насилия, с которыми сталкиваются женщины, таких как гендерное насилие. Финансируемые Фондом программы стипендий на начальное, среднее и высшее образование помогают как девочкам, так и мальчикам в сельских районах, проживающим ниже черты бедности, а в созданных Фондом учебных центрах осуществляется профессиональная подготовка девочек, которые не поступили в высшие учебные заведения. Образование расширяет права и возможности девочек и помогает им стать активными членами общества, что снижает степень их уязвимости перед

лицом жестокого обращения и эксплуатации. Кроме того, ФРМ предоставляет консультативные услуги и поддержку молодым людям, ставшим жертвами алкоголизма или наркомании. С учетом того, что большое число случаев бытового насилия происходит в то время, когда супруг находится в состоянии алкогольного или наркотического опьянения, подобные программы могут оказать помощь в предотвращении таких проблем.

Организация РЕНЬЮ

139. Организация РЕНЬЮ (Уважать, предоставлять образование, питание и расширять права и возможности женщин), созданная в 2004 году Ее Величеством королевой Аши Сангай Чоден Вангчук, является первой некоммерческой организацией, занимающейся оказанием помощи и улучшением положения находящихся в неблагоприятном положении женщин и девочек. Организация РЕНЬЮ поставила перед собой задачу стать ведущим институтом страны в области формирования роли женщин в бутанском обществе и в своем программном заявлении наметила цель "улучшать положение находящихся в неблагоприятном положении девочек и женщин Бутана и реинтегрировать их в их общины в качестве независимых, социально и экономически производительных членов общества". Деятельность РЕНЬЮ направлена на улучшение положения женщин посредством образования, профессиональной подготовки, предоставления консультационных услуг и защиты в рамках решения следующих проблем: i) углубление понимания гендерного неравенства на всех уровнях общества; ii) оказание помощи и заботы жертвам насилия в бутанском обществе и предоставление им второго шанса в жизни; iii) создание возможностей для стратегического планирования и осуществления мероприятий посредством научных исследований; и iv) обеспечение устойчивого характера деятельности организации РЕНЬЮ в будущем.

140. Организация РЕНЬЮ предприняла шаги, направленные на активизацию просветительской работы с населением и ослабление восприятия случаев гендерного насилия как бесчестие. Каждый год Ее Величество Аши Сангай Чоден Вангчук выступает с инициативными речами на местных собраниях в честь празднования Международного женского дня в различных частях страны, затрагивая такие проблемы, как бытовое насилие и изнасилование. Организация РЕНЬЮ определила следующие области, которые требуют особого внимания: i) осознание женщинами своих прав и ii) искоренение "обычаев замалчивания" случаев бытового насилия и сексуальных надругательств. РЕНЬЮ содействует решению проблем в этих областях посредством работы с женщинами по разъяснению их прав, обращений в суды в случае нарушения их прав и использования надлежащих каналов для подачи исков, возмещения ущерба и защиты. РЕНЬЮ также намеревается осуществить проект в области повышения уровня информированности административного персонала районных органов власти и сотрудников полиции, в целях содействия обеспечения того, чтобы по случаям гендерного насилия принимались официальные и надлежащие меры.

141. РЕНЬЮ получила финансовые средства и надеется через несколько лет открыть кризисный центр и центр реабилитации для нуждающихся женщин в районе Тхимпху. К другим намеченным проектам относится создание базы данных по гендерной проблематике и реализация масштабной программы привлечения внимания к этим проблемам населения, сотрудников полиции и местных органов власти.

Меры, направленные на расширение участия женщин в политике и общественной жизни

142. Опыт децентрализации управления считается успешным в отношении расширения участия граждан в государственном управлении, и особенно расширения участия женщин в принятии решений. Имеющиеся данные показывают, что в ходе отбора и подготовки проектов все в большей мере учитываются потребности женщин. Королевское правительство Бутана прилагает дополнительные усилия в целях расширения участия женщин в политике и общественной жизни. В Положениях о районных комитетах развития и местных комитетах развития предусмотрены гарантии участия женщин в избирательном процессе как в качестве избирателей, так и в качестве кандидатов на выборные должности. Королевское правительство Бутана разработало различные стратегические меры в рамках различных пятилетних планов, осуществляемых с 1961 года, Национальной стратегии сокращения масштабов нищеты 2004 года, а также НПДГ, направленные на создание и дальнейшее укрепление потенциала женщин.

143. Королевское правительство Бутана играет важную роль также в вопросах включения гендерной проблематики в развитие всех национальных институтов и продолжает уделять основное внимание включению гендерной проблематики в программы на всех уровнях, а также занимается разработкой НПДГ. Политика, направленная на улучшение положения женщин, нашла воплощение в национальных пятилетних планах, которые, в свою очередь, включены в стратегию Валового национального счастья.

144. В 2005 году по предложению Отдела управления людскими ресурсами Королевской комиссии гражданской службы (ККГС) во все правительственные ведомства были назначены сотрудники по проблемам людских ресурсов, прошедшие подготовку в рамках программ, организованных ККГС. Секретариат ККГС состоит из 4 отделов, три из которых возглавляются женщинами. Правительство создало координационные пункты по гендерным проблемам во всех правительственных учреждениях в целях координации деятельности, относящейся к решению проблем женщин.

145. Министерство образования не ввело политику "положительных действий" при отборе студентов для обучения в высших учебных заведениях, поскольку такая практика рассматривалась бы как дискриминация в отношении студентов-мужчин по признаку пола, и эта политика отсутствует в Королевском институте управления, в котором готовят всех государственных служащих для работы в аппарате Королевского правительства Бутана. Это связано с тем, что в Бутане

отсутствует прямая дискриминация, отсутствует также предпочтение в пользу мужчин в области образования и трудоустройства, и отбор проводится скорее на основе заслуг. Королевское правительство Бутана сохраняет нынешнюю практику, поскольку есть надежда, что она будет содействовать заметному увеличению доли квалифицированных лиц для отбора в высшие учебные заведения и, в конечном счете, для отбора в систему государственной службы и на другие должности, связанные с принятием решений.

146. В Министерстве сельского хозяйства все еще имеется несколько крупных текущих и планируемых проектов, осуществляемых на средства доноров, которые косвенно содействуют включению гендерных проблем в основные направления деятельности посредством предоставления помощи, как правило, женщинам сельских районов, что способствует признанию важной роли, которую играют в экономике женщины, занимающиеся производством и сбытом сельскохозяйственной продукции. Предпринимаются усилия, направленные на укрепление стратегии экономического развития сельских районов и сельского хозяйства, а также попытки координировать усилия доноров, сократить дублирование и обмениваться передовым опытом. Это потребует привлечения новых сотрудников, в число которых будет входить больше женщин; организации обучения групп фермеров и предоставления им кредитов, а также проведения учебных курсов по актуальной гендерной проблематике для сотрудников министерства и фермеров.

147. В 2004 году Королевское правительство Бутана создало НКЖД в качестве механизма мониторинга осуществления всех законов и положений в целях укрепления нынешнего статуса женщин Бутана. Кадры НКЖД составляют главным образом сотрудницы-женщины и женский административный персонал.

148. Основные НПО в Бутане включают в свои программы деятельности главным образом женские проблемы и сотрудничают с группами поддержки женщин в системе НКЖД в решении различных вопросов, особенно проблем бытового насилия.

149. Некоторые частные благотворительные организации цхогпа через свои программы гельва оказывают финансовую помощь и материально-техническую и иную поддержку женщинам, особенно неимущим, которые оказались в кризисной ситуации, такой как смерть членов семьи, болезнь или стихийное бедствие, и которые не в состоянии справиться с этой ситуацией. Эти организации существуют на основе традиционных обычаев помощи цхогпа, при которых как мужчины, так и женщины организуются в группу, разделяющую идеалы веры, сострадания и социального вспомоществования.

Актуальные проблемы

Трудности

150. Должности в местных органах власти, такие как гуп, чими, мангми цхогпа и чипон, обычно заняты мужчинами и лишь в весьма редких

случаях – женщинами. Кроме того, государственные должности считаются физически тяжелыми, требующими частых передвижений с места на место, что лишает сельских женщин стимула работать на таких должностях.

151. Медленные темпы включения гендерной проблематики во все политические и законодательные меры, направленные на ликвидацию причин низкого уровня участия женщин в управлении, имеют целью расширение и сохранение представленности женщин на всех уровнях управления, особенно местного управления. В то время как на деревенских собраниях могут быть выражены потребности обоих полов, на районном и более высоком уровне управления стратегическим гендерным проблемам уделяется недостаточно внимания.

152. Большинству отраслевых министерств еще предстоит разработать стратегии включения гендерной проблематики в основные направления деятельности, и имеется ряд примеров, когда люди не понимают или не принимают всерьез необходимость ликвидации гендерного неравенства в области разработки и осуществления политики.

Дальнейшие действия

153. Королевское правительство Бутана будет и впредь укреплять и подтверждать свою политику, направленную на включение гендерной проблематики в основные направления деятельности, а НКЖД разрабатывает НПДГ. Это поможет отраслевым министерствам разработать стратегии решения гендерных проблем и принять, в случае необходимости, меры по привлечению технической помощи в целях поддержания потенциала в области включения гендерной тематики в программы сокращения масштабов нищеты и государственного управления, а также содействия равноправному участию женщин в развитии и расширении их прав и возможностей.

154. Королевское правительство Бутана продолжит политику, направленную на увеличение числа женщин на должностях в государственной службе, связанных с принятием решений, а также на увеличение числа женщин, поступающих в высшие учебные заведения.

155. НКЖД будет и впредь укреплять потенциал женщин посредством организации учебных курсов и осуществления проектов/программ и поощрять женщин к участию в политической жизни и работе на руководящих должностях.

156. В соответствии с политикой децентрализации государственных служб в рамках Проекта децентрализации оказывается помощь районным и местным органам власти в освоении новых обязанностей. Королевское правительство Бутана обеспечивает обучение руководителей местных органов власти, таких как гуп, чими, мангми и цхогпа. Существует необходимость укрепления Департамента по вопросам местного управления и районной администрации, с тем чтобы в рамках стандартной системы сбора данных организовать сбор данных в разбивке по признаку пола.

157. Будет расширяться и укрепляться использование средств массовой информации, особенно после принятия Закона о средствах массовой информации и в свете ожидаемой активизации средств массовой информации, особенно в отдаленных районах, в целях повышения уровня информированности женщин и расширения их прав и возможностей, посредством защиты их интересов и проведения общественных просветительских кампаний. Средства массовой информации будут использоваться для поощрения женщин к участию в государственном управлении, а также для публикации репортажей, посвященных женщинам, уже достигшим руководящего положения, с тем чтобы показать пример другим и бороться со стереотипами.

158. Королевское правительство Бутана по-прежнему поощряет более широкое участие и представительство женщин в органах, принимающих решения, в более широком круге областей, а также в системе государственной службы. С увеличением числа девочек, учащихся в старших классах средних школ, положение в этой области уже улучшается.

Статья 8. Представительство (пункты 23, 24, 31 и 32 ЕСОД)

159. В статье 7 проекта Конституции предусмотрено, что граждане Бутана, независимо от пола, имеют право участвовать в политической, экономической, социальной и культурной жизни страны, а в разделе 8 указывается, что "любой гражданин Бутана имеет право на равный доступ к государственной службе и возможность поступить на нее".

Представленность женщин в правительстве и на дипломатических форумах

160. Несмотря на то что Бутан не принял каких-либо специальных законодательных мер, направленных конкретно на продвижение женщин, нейтральное в гендерном плане законодательство обеспечивает женщинам возможность представлять страну на международном уровне и участвовать в работе международных организаций. Кроме того, Их Величества королевы активно занимаются представительством Бутана на международных и региональных симпозиумах по проблемам молодежи, репродуктивного здоровья, заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ/СПИДа, а также по другим проблемам, являясь для девочек и женщин прекрасными образцами для подражания. Показатели участия женщин в дипломатических форумах все еще ниже, чем показатели участия мужчин, в связи с низкой долей участия женщин в работе Королевского правительства Бутана. Хотя у Бутана пока нет ни одной женщины-посла, многие важные посты занимают женщины. Женщины, являющиеся высокопоставленными должностными лицами, часто возглавляют делегации Бутана, участвующие в международных и региональных форумах, в том числе в форумах, посвященных проблемам женщин и другим вопросам.

Участие женщин в работе внешнеполитической и дипломатической службы

161. Должность секретаря по иностранным делам Бутана, вторую по значимости должность в системе дипломатической службы, раньше занимала женщина.

162. В настоящее время из 77 сотрудников Министерства иностранных дел насчитывается 25 женщин, включая женщин, работающих сегодня в дипломатических миссиях Бутана за рубежом.

163. Женщины-дипломаты составили 44 процента от общего числа участников всех программ учебных курсов и стипендий, предложенных министерством. Две трети дипломатов, проходивших учебу в аспирантуре, являлись женщинами, которые в настоящее время вернулись, с тем чтобы возглавить отделы в министерстве. За прошедшее десятилетие половину делегатов на сессиях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций составляли женщины.

164. Бутан предоставляет равные возможности без всякой дискриминации, как мужчинам, так и женщинам, для работы в представительствах при международных организациях. Королевское правительство Бутана также поощряет участие женщин в работе представительств международных и двусторонних организаций, расположенных в Бутане. За последние годы многие женщины, работавшие в этих организациях, впоследствии получили возможность работать на различных должностях в других странах, в которых эти организации имеют представительства.

Актуальные проблемы

Трудности

165. Поскольку в Бутане не существует реальной или открытой дискриминации в отношении женщин в области работы на дипломатическом поприще, а также в области образования или других сферах и отбор при приеме на работу производится на основе профессиональных качеств, Королевское правительство Бутана сохраняет свою политику найма наиболее квалифицированных специалистов, с тем чтобы расширить контингент квалифицированных работников для отбора на курсы повышения квалификации и, в конечном счете, для трудоустройства на государственную службу и другие должности, связанных с принятием решений, что может само по себе быть неверно истолковано как игнорирование гендерных аспектов.

Дальнейшие действия

166. Королевское правительство Бутана будет и впредь создавать женщинам возможности занимать руководящие должности в Королевском правительстве Бутана и дипломатических миссиях Бутана в зарубежных странах. Женщин будут и впредь поощрять к обучению на курсах повышения квалификации в стране и за рубежом.

167. Королевское правительство Бутана также оказывало и будет и впредь оказывать содействие процессу улучшения условий, которые в настоящее время создают проблемы для женщин во всем мире, посредством участия в работе соответствующих международных и региональных форумов.

Статья 9. Гражданство (пункты 41, 42, 43 и 44 ЕСОД)

Закон Бутана о гражданстве и проект Конституции Королевства Бутан

168. Бутанское гражданство предоставляется в соответствии с Законом Бутана о гражданстве 1985 года, в котором предусматривается право на гражданство на основе рождения, регистрации и натурализации. Любое лицо, проживавшее в Бутане в день или до 31 декабря 1958 года, фамилия которого занесена в официальные документы Королевского правительства Бутана, является гражданином Бутана на основе регистрации. Для получения гражданства путем натурализации соискатель должен отвечать таким критериям, как тот факт, что он "законно проживал в Бутане в течение по меньшей мере 15 лет, не отбывал тюремного заключения за уголовные правонарушения в стране или за ее пределами, может говорить и писать на дзонгкха (национальном языке), хорошо знаком с традициями, обычаями и историей Бутана, не был замечен в том, что выступал с речами или предпринимал действия против короля, страны и народа Бутана, и отказался от гражданства, если таковое было, любого иностранного государства в случае предоставления гражданства Бутана". Если какой-либо гражданин Бутана получает гражданство иностранного государства, его бутанское гражданство аннулируется.

169. Вышеизложенные положения включены также в проект Конституции.

Пункт 1. Равные права на сохранение или изменение гражданства

170. Не существует гендерных предпочтений в вопросах права на гражданство или предоставления гражданства супругам, не являющимся бутанцами. Брак с человеком, не являющимся бутанцем, не меняет гражданства. Женщин как лиц, защищаемых законом, не лишают гражданства и не принуждают получать гражданство мужа, и в тех случаях, когда муж меняет свое гражданство, женщина свободна принимать собственное решение, пользуясь правом выбора.

171. Супруги граждан Бутана, являющиеся гражданами других государств, получают вид на жительство с возможностями натурализации. На практике все супруги граждан Бутана, независимо от времени заключения их брака, имеют законное право проживать в Бутане и пользоваться полной защитой закона.

172. Все граждане Бутана уже получили или получают удостоверения личности гражданина.

Равные права на пользование паспортами (см. пункт 4 статьи 15)

173. Граждане Бутана обоих полов имеют право иметь свои собственные паспорта. Для поездок за границу женщины Бутана имеют право получать и распоряжаться своими паспортами, не нуждаясь в разрешении своих мужей. Дети в возрасте до 18 лет могут подавать заявления на выдачу паспорта с письменного разрешения своих родителей или опекунов.

Женщины и дети в конфликтных ситуациях

174. В Бутане нет женщин и детей, которые являлись бы беженцами. Что касается людей, размещенных в лагерях в восточных районах Непала, это не типичная ситуация с беженцами, которую можно урегулировать посредством обычных решений. Это скорее в высшей степени сложная проблема, корни которой берут начало в незаконной иммиграции и которая была разъяснена в объединенном периодическом докладе Бутана – с первоначального по шестой, направленном в КЛДЖ. Правительства Бутана и Непала ведут двусторонние переговоры по этой проблеме в течение многих лет в попытке определить положение этих людей. Правительства двух стран пришли к соглашению относительно различных категорий людей, размещенных в этих лагерях, и по вопросу о том, что с ними делать, и провели совместную инспекцию в лагере Кхедунабари. В декабре 2003 года на бутанских инспекторов в момент, когда они информировали людей, проживающих в лагере Кхедунабари, об условиях и процедурах репатриации в Бутан, напали лица, проживающие в лагере. С тех пор условия безопасности в Непале ухудшились, что препятствует возобновлению этой работы.

175. В декабре 2003 года Бутан провел операции в целях вытеснения повстанцев из соседних индийских штатов Ассам и Западная Бенгалия, которые незаконно разбили лагерь в стране. Перед проведением этих операций школы в районах, охваченных операциями, были перемещены, а население, в первую очередь женщины и дети, были вывезены. Королевское правительство Бутана, полностью осознавая гуманитарный аспект этой операции, приняло меры к тому, чтобы свести потери к минимуму. Раненым повстанцам и членам их семей было обеспечено такое же медицинское обслуживание, как и бутанцам. Лица, которые были задержаны или сдались, были переданы индийским властям. Жены, женщины и дети старших руководителей и рядовых повстанцев были переданы индийским гражданским властям. С тех пор в этих районах вновь открылись школы, и семьи вернулись в свои дома в районы, которые раньше были охвачены военными действиями.

Пункт 2. Равные права потомков на гражданство

176. Закон о гражданстве 1985 года является гендерно нейтральным в отношении приобретения гражданства либо на основе регистрации рождения, либо путем натурализации. Закон 1985 года предоставляет детям, как мальчикам, так и девочкам, один из родителей которых является гражданином Бутана, по достижении 15 лет право выбора: принять либо гражданство Бутана, либо гражданство другого из родителей, поскольку двойное гражданство не допускается. Такие дети, до выбора ими гражданства, пользуются равными правами, как и другие бутанские дети, в том что касается проживания и свободного доступа ко всем социальным услугам.

Актуальные проблемы

Трудности

177. Даже несмотря на то, что имеются юридические гарантии обеспечения равенства в сохранении, выборе и реализации гражданства, на практике многие бутанцы, будь то мужчины или женщины, иногда сталкиваются с трудностями в осуществлении этих прав, вследствие нехватки информации и недостаточного понимания своих прав.

Дальнейшие действия

178. Королевское правительство Бутана будет и впредь принимать надлежащие меры к повышению информированности населения о его законных правах, особенно женщин, с тем чтобы женщины могли пользоваться своими законными правами в повседневной жизни. Что касается людей, проживающих в лагерях в Непале, Бутан всегда заявлял, что он будет нести ответственность за всех настоящих бутанских беженцев, и надеется, что правительства двух стран найдут пути продвижения вперед в рамках процесса двусторонних переговоров.

Часть III. Статьи 10–14

Статья 10. Образование (пункты 30–34 ЕСОД)

179. В проекте Конституции указано, что доступ к базовому образованию (классы РР–Х) является неотъемлемым правом всех жителей Бутана (раздел 16 статьи 9), и говорится следующее: *"Государство предоставляет бесплатное образование всем детям школьного возраста до десятого класса школы в соответствии с установленными стандартами и обеспечивает всеобщий доступ к профессионально-техническому обучению, а также к высшему образованию на основе личных достоинств"*.

Пункт А. Равенство доступа ко всем видам образования

Начальное образование (с подготовительного по 6-й классы)

180. Королевское правительство Бутана в сотрудничестве с общинами увеличивает масштабы строительства общинных начальных школ (ОНШ) в отдаленных районах в целях расширения доступа к начальному образованию. По сравнению с 2002 годом количество общинных начальных школ в 2006 году увеличилось на 63, а количество начальных школ уменьшилось на 9 (см. таблицу 10.1). Сокращение числа начальных школ обусловлено тем, что часть из них была преобразована в средние школы первой ступени (с подготовительного по 8-й классы). Сходными причинами объясняется сокращение количества ОНШ в сельских районах; некоторые из них были преобразованы в начальные школы, и произошли изменения в общей классификации районов, часть которых были переведены из категории удаленных в категорию сельских или из сельских в категорию полугородских/городских в связи с проектами по строительству дорог.

181. В удаленных районах количество общинных начальных школ в 2006 году увеличилось по сравнению с 2002 годом на 60 (см. таблицу 10.1). Это позволило решить одну из серьезных задач – проблему "удаленности школы" от дома для тех девушек, которые никогда не посещали школу или перестали ее посещать. Некоторые родители, живущие в сельских районах, опасаются отпускать своих маленьких дочерей в длинный путь, где им угрожают дикие животные, оползни и другие стихийные бедствия, весьма распространенные в сельских районах Бутана¹⁹.

182. Ввиду того что в некоторых общинных начальных школах не представлены все классы начального уровня, на девятой ежегодной конференции по образованию, состоявшейся в 2005 году, была вновь подчеркнута необходимость организовать по мере возможности во всех общинных начальных школах обучение с подготовительного по 6-й классы, осуществляя в тех случаях, когда число учащихся невелико, параллельное преподавание для учеников разных классов²⁰. Как ожидается, эта мера должна сократить масштабы отсева, особенно среди девушек, и дать им

¹⁹ Ministry of Education (2003). A Study on the Status of Access to Primary Education of the Girl Child in Bhutan.

²⁰ Ministry of Education (2006). Ninth Annual Education Conference Report and Resolutions.

возможность закончить 6-й класс в школах, расположенных поблизости от их дома.

183. В большей части школ, построенных в период 2002–2006 годов, проведена вода и оборудованы туалеты (с отдельными помещениями для девочек). Кроме того, в последнее время были предприняты усилия по оборудованию к началу 2007 учебного года отдельных туалетов для девочек в более чем 80 существующих школах, ранее не имевших водопровода и/или санитарно-гигиенических помещений, а также в школах с неработающей системой водоснабжения и/или канализации и обеспечению во всех этих учебных заведениях доступа к водопроводной воде. Учитывая, что отсутствие в школах водоснабжения и канализации является одной из причин преждевременного отсева все большего числа девочек из школ в глобальном масштабе²¹, предпринятые усилия имеют особо важное значение в плане сокращения гендерного разрыва.

184. Хотя родители, как правило, осознают важность направления своих детей в школу, в течение отчетного периода Министерство образования проводило работу с местными лидерами сельских общин в целях оказания им помощи в планировании и осуществлении кампаний по записи в школы на уровне общины. Кроме того, были предприняты шаги по увеличению масштабов зачисления девочек в школы путем включения тематики, связанной с образованием девочек, в учебный план центров внешкольного обучения (ВШО), в которых большинство слушателей составляют женщины. Просветительские мероприятия призваны убедить в важности получения девочками образования не только слушателей центров ВШО, но и с их помощью других членов общин, тем более что учебные материалы ВШО часто построены таким образом, что героем повествования является слушатель центра ВШО, который делится информацией с другими членами общины.

185. В целях создания стимулов для обеспечения посещаемости школ малообеспеченными учащимися из сельских и удаленных районов Фонд развития молодежи (ФРМ) по состоянию на 2003 год ежегодно предоставлял учащимся 25 стипендий для окончания 6-го класса. И хотя начальная школа является бесплатной, некоторые семьи не могут себе позволить купить ребенку школьную форму и уплатить даже незначительные взносы в фонд развития школы. В 2006 году по этой линии была оказана помощь 19 девочкам и 6 мальчикам.

186. Фондом "Тарайана" был учрежден благотворительный Фонд содействия развитию образования, цель которого заключается в оказании поддержки девочкам и мальчикам из малообеспеченных семей в получении образования до десятого класса включительно. Средства предоставляются получателям не непосредственно, а в виде школьной формы, канцелярских принадлежностей, школьного питания (в школах-интернатах) и прочих предметов и услуг. В 2006 году в школах страны обучалось в общей

²¹ United Nations Water for Life 2005-2015. Factsheet on Water and Sanitation. Accessed online. По состоянию на 4 июля 2006 года по адресу: <http://www.un.org/waterforlifedecade/factsheet.html>.

сложности 407 учащихся – стипендиатов фонда "Тарайана", что на 107 человек больше, чем в 2005 году²².

187. Об эффективности усилий в области начального образования можно судить по последним показателям охвата школьным образованием. Чистый коэффициент охвата начальным образованием в Бутане повысился с 70,2 процента в 2003 году (67,1 процента для девочек; 73,4 процента для мальчиков) до 79 процентов в 2006 году (79 процентов для девочек; 80 процентов для мальчиков) (см. таблицу 10.2). Учитывая, что в 2006 году в начальных школах обучалось на 7075 девочек и 4206 мальчиков больше, чем в 2002 году (см. таблицу 10.3), прогресс очевиден. Отныне чистый коэффициент охвата образованием в Бутане соответствует аналогичному региональному коэффициенту для Южной Азии (см. таблицу 10.2). Кроме того, практически устранен гендерный разрыв в значениях чистого коэффициента охвата начальным образованием, который в 2006 году составил всего 1 процент, тогда как в Южной и Западной Азии этот разрыв достигает 11,7 процента.

188. В *дзонгкхагах* Трашиганг (9 процентов), Трашиянгтсе (5 процентов), Сандруп Джонкар (5 процентов) и Лхунтсе (4 процента) наблюдается наиболее значительный гендерный разрыв в значениях чистого коэффициента охвата в пользу мальчиков, а в *дзонгкхагах* Пунакха (11 процентов), Хаа (8 процентов), Тронгса (4 процента) и Вангду (4 процента) – наиболее значительный гендерный разрыв в пользу девочек (см. таблицу 10.4).

189. В Докладе о результатах анализа уровня бедности 2004 года содержатся данные о чистом коэффициенте охвата начальным школьным образованием мальчиков и девочек из бедных семей, а также семей, не относящихся к бедным, в сельских и городских районах²³. К категории бедных были отнесены лица, живущие за чертой бедности, составляющей 740 нгултрумов в месяц. Чистый коэффициент охвата начальным образованием сельских девочек и мальчиков из бедных семей является наименьшим и составляет, соответственно, 55 процентов и 60 процентов (см. таблицу 10.5). Наиболее высокий чистый коэффициент охвата начальным образованием отмечается в категории не относящихся к бедным городских мальчиков и девочек – 90 процентов и 86 процентов, соответственно. В сельских районах показатель охвата даже не относящихся к бедным девочек (68 процентов) ниже, чем соответствующий коэффициент среди городских девочек из бедных семей (80 процентов). Поскольку данные обследования, на которых был основан анализ уровня бедности, были собраны в 2003 году, к настоящему времени положение могло измениться, учитывая, что к 2006 году в удаленных районах количество общинных начальных школ увеличилось на 60, а начальных школ – на 6 (см. таблицу 10.1). Ввиду отсутствия данных по каждому году с разбивкой по сельским/городским районам точно оценить масштабы прогресса с точки зрения охвата

²² Tarayana Foundation (2006). Annual Report 2005-06.

²³ National Statistical Bureau (2004). Poverty Analysis Report Bhutan.

начальным образованием сельских девочек и мальчиков представляется невозможным.

190. Еще одним показателем, характеризующим положение в области гендерного равенства, является отношение числа девочек к числу мальчиков среди учеников с подготовительного по 6-й классы. В этой области Бутан достиг значительного прогресса в период 2002–2006 годов, когда значение этого показателя возросло с 0,89 до 0,96, при этом наибольший рост был отмечен во 2, 3 и 5-х классах (см. таблицу 10.3). В 2005 году более низкие показатели, чем в среднем по стране, были отмечены в следующих *дзонгкхагах*: Самтсе (0,82), Гаса, (0,87), Чжемганг (0,91), Тсиранг (0,91), Монгар (0,91) и Трашиганг (0,91) (см. таблицу 10.6). Наиболее значительный прогресс по сравнению с 2002 годом наблюдается в *дзонгкхагах* Сандруп Джонкар, Пемагатшел и Лхунтсе, в которых указанный показатель возрос на 0,15, 0,14 и 0,10, соответственно. Несмотря на низкий показатель в *дзонгкхагах* Тсиранг и Чжемганг, и в этих районах было отмечено улучшение соотношения на 0,08. Причины, обуславливающие изменение значений рассматриваемого показателя в *дзонгкхагах*, не известны, и здесь могло бы оказаться полезным проведение исследования, выводы которого можно использовать для распространения передового опыта на другие районы.

Среднее образование (7–10 классы и 11–12 классы)

191. В период 2002–2006 годов Королевское правительство Бутана направило значительные средства на увеличение числа средних школ первой, второй и третьей ступеней, соответственно, с 65 до 84, с 27 до 28 и с 12 до 21 (см. таблицу 10.1). Ввиду ограниченного количества мест переход из школы одной ступени в другую по-прежнему осуществляется в зависимости от успеваемости на основе результатов общенациональных экзаменов и результатов внешнего тестирования, после чего учащиеся, набравшие максимальное количество баллов, допускаются к обучению на следующем уровне. Ввиду ограниченности финансовых ресурсов и с учетом высокого спроса на получение образования в старших классах средней школы Министерство образования содействует созданию частных школ для учащихся, которые не смогли набрать нужное количество баллов для продолжения обучения в государственных школах. Министерство контролирует качество образования в частных школах, и учащиеся этих школ сдают те же самые общенациональные экзамены и проходят аналогичное внешнее тестирование. В период с 2002 по 2006 год были открыты две новые частные средние школы третьей ступени, и, таким образом, общее число таких школ достигло семи.

192. Упомянутые выше мероприятия в области начального образования, такие как осуществление кампаний по записи в школы на местном уровне и проведение просветительской работы среди слушателей центров ВШО о важности получения девочками образования, были также ориентированы на учащихся средних школ.

193. В 2003 году было принято решение о включении в штат каждой средней школы первой, второй и третьей ступеней одного консультанта для девочек и одного консультанта для мальчиков для удовлетворения эмоциональных потребностей и решения поведенческих проблем учащихся. В связи с этим Отдел по профессиональной ориентации организовал подготовку 285 учителей-консультантов для проведения занятий по профессиональному обучению, воспитательной работе и медико-санитарному просвещению. Кроме того, в методических указаниях Министерства образования 2005 года школам было предложено включить в учебную программу 7–12 классов курс профессиональной ориентации. В школах также была введена программа консультирования сверстниками, в рамках которой молодые консультанты обучаются способам оказания поддержки своим коллегам по учебе.

194. В 2004 году министр образования издал распоряжение об обязательном создании во всех средних школах третьей ступени классов с углубленным изучением естественнонаучных предметов в целях расширения доступа и повышения интереса к естественнонаучным дисциплинам. Поскольку одним из серьезных препятствий на пути к созданию в каждой средней школе третьей ступени классов с углубленным изучением естественнонаучных дисциплин является отсутствие преподавателей естественных наук, в Национальном институте образования в Самтсе в период 2003–2005 годов набор студентов, специализирующихся в области естественнонаучных дисциплин, был увеличен с 98 до 142, и в этот же период доля женщин среди студентов увеличилась с 0,18 до 0,37²⁴.

195. В целях предоставления девочкам и мальчикам, проявляющим особые способности к изучению предметов, не включенных в учебную программу, и обладающим лидерскими навыками, возможности учиться в средней школе третьей ступени, начиная с 2005 года Министерство образования ежегодно запрашивает из каждой средней школы второй и третьей ступени имена и персональные данные одной девочки и одного мальчика, которые были признаны "наиболее разносторонними личностями". Министерством предусмотрена 41 стипендия, дающая возможность этим девочкам и мальчикам перейти в 11-й класс даже в том случае, если они не набирают необходимое для продолжения обучения количество баллов, при условии что они имеют средний балл по английскому языку и еще четырем предметам²⁵.

196. Для того чтобы помочь малообеспеченным учащимся из сельских районов, не набравшим нужное количество баллов, но имеющим хорошие оценки, продолжить обучение в 11 и 12 классах, Фонд развития молодежи с 2002 года ежегодно предоставляет 15 стипендий для обучения в частных школах. В 2006 году ФРМ оказал помощь 6 девочкам и 9 мальчикам²⁶.

197. Ввиду отсутствия до 2006 года информации о чистом коэффициенте охвата средним образованием и общем коэффициенте охвата средним образованием трудно установить, изменились ли в лучшую сторону

²⁴ Ministry of Education 2003. General Statistics RgoB. AND Ministry of Education (2005). General Statistics.

²⁵ Gopilal Acharya 2004. 60 % and above qualify for class XI. In Kuensel: Saturday 14 February 2004.

²⁶ Личная беседа с директором ФРМ, июль 2006 года.

показатели охвата образованием за время, прошедшее со времени подготовки предыдущего доклада Бутана. Тем не менее очевиден прогресс в плане увеличения в период 2002–2006 годов численности учащихся 7–10 классов (число девочек увеличилось на 5118, а число мальчиков, – на 3668 человек), а также учащихся 11 и 12 классов (число девочек увеличилось на 1668, а мальчиков – на 1957 человек) (см. таблицу 10.3).

198. Кроме того, в период 2002–2006 годов увеличилась доля девочек по отношению к доле мальчиков в 7–10 классах (с 0,87 до 0,98) и в 11 и 12 классах (с 0,61 до 0,71). Наибольший рост данного показателя был отмечен в 9 (0,12), 10 (0,17) и 11 (0,12) классах. В 2006 году доля девочек в 11–12 классах частных школ (1,00) была больше, чем в государственных (0,55)²⁷. Возможно, это объясняется тем, что успеваемость девочек на более высоких ступенях обучения хуже, чем успеваемость мальчиков, и девочки по большей части не попадают в старшие классы государственных средних школ. Вместе с тем эта статистика свидетельствует о заинтересованности девочек в получении среднего образования, если им предоставляется такая возможность и если семьи готовы оказать своим дочерям поддержку в получении образования наравне с сыновьями.

199. Общий коэффициент охвата средним образованием можно рассчитать, используя в качестве знаменателя данные переписи населения 2005 года, а в качестве числителя – данные Министерства образования о зачислении в школы (см. таблицу 10.8), и на основе полученных результатов проследить тенденции на будущее. Общий коэффициент охвата средним школьным образованием в 7–10 классах составлял 58 процентов (57 процентов для девочек и 59 процентов для мальчиков), а в 11 и 12 классах – 27 процентов (22 процента для девочек и 31 процент для мальчиков). Данные о численности учащихся средних школ относятся исключительно к городским районам, поскольку все средние школы второй и третьей ступени расположены в городских или полугородских районах. Учащимся из сельских районов, обучающимся в этих школах, предоставляется жилье. Доля детей из сельских районов, посещающих эти школы, и их численность неизвестны.

200. По данным Министерства образования одна из причин уменьшения численности девочек на более высоких ступенях средней школы состоит в том, что в ходе общенациональных экзаменов и внешнего тестирования в старших классах девочки показывают более низкие, чем мальчики, результаты и в связи с этим не получают доступа к образованию третьей ступени, поскольку система основана на количестве баллов, полученных на экзамене. Причины менее успешной сдачи экзаменов девочками не известны. Прием в высшие учебные заведения возможен только после поступления в среднюю школу третьей ступени и успешного завершения обучения в ней, поэтому, чтобы увеличить численность женщин в высших учебных заведениях, необходимо способствовать повышению успеваемости

²⁷ Ministry of Education 2006. General Statistics.

девушек в школе, с тем чтобы они могли претендовать на получение стипендии.

Высшее образование

201. Основанный в 2003 году Королевский университет Бутана объединяет 9 высших учебных заведений, расположенных на территории страны (см. таблицу 10.10). Недавно Королевский медицинский институт (КМИ) начал реализовывать стратегию преимущественного зачисления девушек (4 девушки на каждого юношу) на трехлетний курс обучения по специальности сестринское обслуживание и акушерство. В 2008 году ожидается открытие нового колледжа на проектируемом гидроэнергетическом комплексе Тала в Геду, который сможет принять в первый год приблизительно 80 студентов.

202. Общее число студентов, обучающихся в различных вузах, входящих в состав Королевского университета Бутана, в 2006 году составляло 3525 человек (из них 1135 девушек и 2390 юношей; отношение численности девушек к численности юношей составляло 0,47) (см. таблицу 10.10). В 2006 году наиболее высокая доля женщин по сравнению с мужчинами была зафиксирована в Королевском медицинском институте (0,86) и двух Национальных институтах образования (0,60), а наиболее низкий показатель отмечался в Национальном институте традиционной медицины (0,04) и Институте подготовки кадров в области природных ресурсов (0,11).

203. В 2006 году отношение численности женщин к численности мужчин среди студентов, изучающих естественнонаучные дисциплины (на получение степени бакалавра физических, биологических и компьютерных наук) в колледже "Шерубце" Королевского университета Бутана, составило 0,30, в то время как среди студентов, специализирующихся в иных, нежели естественные науки, областях, соответствующий показатель составил 0,56 (на получение степени бакалавра в области бизнес-администрирования, коммерции, английского языка, языка дзонг-кэ, географии и экономики)²⁸.

204. Система предоставления стипендий в высших учебных заведениях по-прежнему основана на успеваемости. Все студенты, набравшие необходимое количество баллов по профильным предметам, могут обращаться с просьбой о предоставлении стипендии, и студенты, набравшие наиболее высокие баллы получают такую стипендию вне зависимости от их пола. В целях предоставления девочкам и мальчикам, проявляющим особые способности к изучению предметов, не включенных в школьную программу, и обладающим лидерскими навыками, возможности получать стипендию начиная с 2005 года Министерство образования ежегодно запрашивает имена и персональные данные одной девочки и одного мальчика из каждой средней школы второй и третьей ступени, на основе которых в каждом конкретном случае рассматривается вопрос о выделении им стипендий после окончания средней школы.

²⁸ Royal University of Bhutan 2006. Staff and Student Statistics of May 2006 (Brochure).

205. В 2006 году по сравнению с 2002 годом количество стипендий, предоставляемых девушкам и юношам для получения высшего образования возросло, и доля женщин среди студентов, изучающих естественнонаучные дисциплины и получающих стипендию, увеличилась на 0,05 (см. таблицу 10.13). Однако общее отношение численности женщин к численности мужчин среди студентов, которые недавно начали получать стипендию, за тот же период снизилось с 0,31 до 0,23, что обусловлено в первую очередь тем, что среди учащихся одиннадцатых и двенадцатых классов мальчиков больше, чем девочек.

206. В 2005 году при финансовой поддержке частной индийской компании ФРМ приступил к осуществлению программы предоставления стипендий, бенефициарами которой ежегодно становятся 10 студентов; в 2006 году стипендиатами стали три девушки. Министерство образования осуществляет распределение этих стипендий с учетом успеваемости.

207. Лимит кредита на получение образования, который может быть предоставлен любому государственному служащему в Национальном пенсионном резервном фонде, вырос с 500 тыс. нгултрумов до 1 млн. нгултрумов. Все государственные служащие автоматически охватываются системой пенсионного обеспечения, и всем им, вне зависимости от пола, предоставляется доступ к низкопроцентным ссудам на получение образования, которые они могут использовать для собственного образования или для обучения своих детей.

208. В 2005 году Министерство образования начало вести учет студентов, частным образом получающих высшее образование за границей; по состоянию на 2006 год было зарегистрировано 878 девушек и 1140 юношей (отношение численности женщин к численности мужчин составляет 0,77) (см. таблицу 10.12). Однако эти данные могут быть неполными, поскольку часть студентов могли остаться незарегистрированными. Министерство образования предоставляет всем бутанским студентам, обучающимся за границей, субсидию, с тем чтобы организовать Ассоциацию бутанских студентов.

209. В 2006 году соотношение численности женщин и численности мужчин среди студентов, обучающихся на платной основе, (0,77) значительно превышает соответствующий показатель для студентов-стипендиатов (0,25). Это различие свидетельствует о том, что девушки заинтересованы в получении высшего образования, если им предоставляется такая возможность и если семья желает дать своей дочери образование на свои собственные средства. Кроме того, отношение численности женщин к численности мужчин среди частных студентов значительно выше, чем среди студентов-стипендиатов в таких областях, как медицина (0,77 против 0,21), естественные науки (0,85 против 0,29) и гуманитарные науки (1,08 против 0,36). Показатель 0,53, характеризующий отношение численности женщин к численности мужчин в сфере высшего образования, хотя и обнаруживает положительную тенденцию по сравнению с 2000 годом, когда его значение составляло 0,41, стал предметом особого внимания Королевского правительства Бутана.

Профессионально-техническое образование

210. Королевское правительство Бутана в течение отчетного периода продолжало совершенствовать и расширять сферу профессионально-технического образования. Кроме того, недавно был подготовлен проект стратегии в области профессионально-технического обучения и подготовки, в котором говорится следующее: *"Все услуги, связанные с профессионально-техническим обучением и подготовкой, будут доступны каждому гражданину Бутана независимо от пола, различий в имеющемся потенциале, происхождении или вероисповедании. Эти услуги все в большей мере будут предоставляться за плату, необходимую для покрытия затрат (в виде денежных выплат или в натуральной форме), за исключением начальной профессиональной подготовки для выпускников школ, которая останется бесплатной в принципе. Министерство будет оказывать поддержку все большему числу частных учреждений и организаций, работающих в этой области, и осуществлять над ними руководство и контроль в целях обеспечения качественного предоставления услуг. Оно будет информировать общественность о доступности и качестве частных программ профессиональной подготовки и связанных с ними услугах, с тем чтобы дать всем гражданам возможность сделать правильный выбор"*.

211. После 2002 года в Пунакхе было открыто новое государственное образовательное учреждение – Профессионально-техническое училище Хурутанг (см. таблицу 10.1). Существуют планы по расширению и повышению качества профессионально-технической подготовки в ближайшем будущем. В 2005 году был создан новый филиал Профессионально-технического училища в Трашиганге, где функционируют курсы обучения обслуживанию компьютерной аппаратуры и плотницкому делу. К числу перспективных планов профессионально-технического училища относится организация курсов обучения авторемонтному делу и гражданскому строительству. В 2007 году будет открыт первый в Бутане институт управления индустрией гостиничного хозяйства и туризма, который будет готовить технический персонал и специалистов для туристического бизнеса в целях повышения качества услуг, предоставляемых в Бутане в этой сфере. В 2007 году в Чжемганге будет открыт новый учебный центр по вопросам развития сельских районов, в котором, как ожидается, к 2010 году пройдут профессиональную подготовку около 1100 девушек и юношей. Изначально предполагается набрать 300 человек для обучения по специальности инструкторов, 300 молодых людей, выбывших из школы, для обучения навыкам ведения индивидуального хозяйства, 300 молодых фермеров для подготовки по специальностям в сфере товарного производства сельскохозяйственных продуктов, и 200 человек для овладения навыками руководителей объединений сельскохозяйственных производителей.

212. В 2006 году Министерство труда и людских ресурсов (МТЛР) и Торгово-промышленная палата Бутана (ТППБ) подписали Меморандум о взаимопонимании в целях содействия развитию профессионально-технического образования и подготовки путем установления партнерских

отношений между государственным и частным секторами. Меморандум о взаимопонимании нацелен на обеспечение более высокой степени согласованности между системой профессионально-технического образования и рыночным спросом, с тем чтобы в конечном счете создать в частном секторе Бутана высококвалифицированную и продуктивную рабочую силу и превратить частный сектор в активного участника развития сектора труда.

213. С 2005 года начал проводиться ежегодный Национальный конкурс мастерства в различных профессиональных областях, с тем чтобы поднять престиж профессионально-технического образования и подготовки. Продолжают осуществляться меры по активному привлечению девушек к получению профессионально-технического образования, и средства массовой информации вносят свой вклад в создание позитивного образа женщин, обучающихся в профессионально-технических училищах и занимающихся профессиональной деятельностью. В 2006 году в общенациональной газете "Куенсел" была опубликована история одной девушки, которая выиграла национальный конкурс мастерства в области слесарно-водопроводного дела²⁹. В этой статье победительница конкурса призывает других девушек осваивать профессии даже в тех областях, которые считаются традиционно мужскими, и замечает, что девушки способны добиваться таких же успехов, что и мужчины. В другой статье, опубликованной в 2006 году, приводятся выдержки из высказываний девушек – выпускниц профессионально-технических училищ, которые говорят о том, что благодаря полученному образованию как профессионалы они *"ни в чем не уступают мужчинам"*³⁰. В 2006 году была также опубликована статья, в которой рассказывалось о мужчине, овладевшим профессией ткача, и о том, что в этой сфере деятельности могут успешно работать как женщины, так и мужчины³¹. Появление в печати этих материалов свидетельствует о том, что гендерные стереотипы, связанные с традиционными ролями мужчин и женщин на рабочем месте и в обществе, начали разрушаться и что женщины и мужчины стали добиваться успехов в нетрадиционных областях.

214. Продолжается осуществление начатой в 2000 году Программы обучения рабочим профессиям (ПОРП), в рамках которой ежегодно по предприятиям частного сектора распределяется 300 практикантов, с тем чтобы предоставить им возможность приобрести практический опыт, и дополнительно организуются теоретические занятия. Как показала проведенная оценка, многие из практикантов находят себе работу до окончания обучения. Отношение численности женщин к численности мужчин среди практикантов, проходящих обучение в рамках программы, почти такое же, как и среди студентов профессионально-технических училищ. В рамках ПОРП учащиеся овладевают профессиями автомехаников,

²⁹ Kesang Dema 2006. Skills Matter More. In. Kuensel. Thursday 27 April 2006.

³⁰ No Author 2006. Buna vocational institute: giving life skills. In. Kuensel. Tuesday 4 July 2006.

³¹ Jamyang Phuntsho. 2006 Male weaver strikes a chord. In. Kuensel. Thursday 30 March 2006.

парикмахеров, портных, операторов землеройных машин и техников по ремонту компьютерной аппаратуры.

215. В 2005 году ФРМ открыл частное учреждение, обеспечивающее получение профессионально-технического образования – Центр профессиональной подготовки и производства сувенирной продукции Бутана. К обучению в центре допускаются только девушки из семей, находящихся в экономически неблагоприятном положении, которые закончили 10-й класс, но не набрали нужное количество баллов для продолжения образования или обучения по программам профессионально-технической подготовки. Эта программа рассчитана на один год обучения. Изначально были набраны 22 девушки из разных районов страны, в том числе из удаленных сельских районов, таких как Мерак, Сактен и Дороха. Обучение предоставляется бесплатно, и студенты обеспечиваются жильем и ежемесячной стипендией для приобретения продуктов питания и покрытия ежедневных расходов. Недавно состоялся первый выпуск, из которого 10 человек были трудоустроены в качестве инструкторов в профессионально-технические училища, еще 5 девушек нашли себе оплачиваемую работу, а остальным выпускникам ФРМ будет оказывать поддержку посредством обеспечения оборудованием, в частности швейными машинами, и консультирования по вопросам организации общинного производственного предприятия по месту их проживания. На второй год ФРМ осуществлял набор кандидатов с помощью Министерства труда и людских ресурсов, а также запросил каждый *дзонгкхаг* представить кандидатуры девушек, отвечающих предъявляемым критериям. В 2005 году ФРМ также получил поддержку со стороны частной индийской компании, предложившей ежегодно направлять в профессионально-технические училища Индии 10 студентов; в 2006 году среди этих студентов было четыре девушки. Фонд "Тарайана" обеспечивает профессионально-техническую подготовку женщин и мужчин из малообеспеченных домохозяйств. В 2005 году 82 человека получили профессиональную подготовку в таких областях как традиционные методы изготовления бумаги, производство бумажных изделий, заготовка волокон и пряжи из крапивы, выделка крапивного полотна, а также изготовление свечей, мыла и изготовление мебели³². В период 2002–2006 годов число девушек, обучающихся в государственных профессионально-технических училищах, увеличилось на 174, а юношей – на 160, при этом доля женщин возросла с 0,39 до 0,55 (см. таблицу 10.14). Хотя данные о численности выпускников профессионально-технических училищ по-прежнему носят отрывочный характер, Министерство труда и людских ресурсов заявляет, что все учащиеся, как девушки, так и юноши, успешно заканчивают программу обучения.

³² Tarayana Foundation 2006. Annual Report 2005-06.

Пункт В. Равный доступ к одним и тем же программам обучения и учебным материалам

216. **Новых данных нет.** Как было указано в объединенных первоначальном, втором, третьем, четвертом, пятом и шестом периодических докладах Бутана, во всех школах практикуется совместное обучение, и в масштабах всей страны обеспечено равенство в том, что касается учебных планов, преподавательского состава и учебных материалов.

Пункт С. Совместное обучение мальчиков и девочек и соответствующие учебные программы

217. Во всех школах и других учебных заведениях Бутана по-прежнему практикуется совместное обучение.

218. Крупные реформы в программе обучения были начаты в 2004 году с учебных программ по английскому языку, языку дзонг-кэ (национальный язык) и математике. Реформы в области трех указанных предметов для всех классов (с подготовительного по 12-й) будут завершены к концу 2007 года. Внесение изменений в учебные программы по остальным предметам будет продолжаться в ходе осуществления десятого плана развития. Министерство образования использует эту возможность для того, чтобы при содействии советника по гендерным вопросам обеспечить учет гендерного фактора в новых учебных программах. Среди прочего, проводятся такие мероприятия, как переработка учебников и других учебных материалов в целях включения в них гендерной проблематики, обеспечение гендерного баланса среди авторов учебников и включение мероприятий, относящихся к каждому конкретному предмету и ориентированных на гендерную проблематику, в методические пособия для учителей.

219. Число женщин среди студентов, осваивавших профессию учителя, в национальных институтах образования в период 2002–2006 годов возросло, однако отношение численности женщин к численности мужчин несколько уменьшилось (см. таблицу 10.9). Несмотря на это девочки, обучающиеся в классах с подготовительного по 10-й, в 2002 году имели перед глазами больше женщин в качестве образцов для подражания, чем в 2006 году, как с точки зрения их численности, так и с точки зрения соотношения числа женщин и числа мужчин среди преподавателей. По всей видимости, это связано с тем, что происходит замещение учителей, не являющихся гражданами Бутана, большинство которых составляют мужчины, преподавателями Бутана. Начальные школы и средние школы первой ступени характеризуются наиболее высоким соотношением численности женщин и численности мужчин, которое составляет, соответственно, 0,99 и 0,92, а также наиболее значительным ростом этого показателя в период с 2002 по 2006 год (см. таблицу 10.9). В общинных начальных школах рост рассматриваемого показателя (0,01) был наименьшим, что, может быть, обусловлено тем, что женщинам сложно переезжать в удаленные районы, где расположена большая часть общинных начальных школ, и, ввиду этого, им идут на встречу при решении вопроса об их распределении на работу. Таким образом, предстоит решить задачу по улучшению соотношения численности

женщин и численности мужчин в общинных начальных школах и обеспечению девочек из удаленных общин образцами для подражания женского пола.

220. В 2006 году отношение числа женщин к числу мужчин среди лиц, занимающих должность завуча/директора школы, составляло 0,06 (0,01 в общинных начальных школах, 0,06 в начальных школах, 0,09 в средних школах первой ступени, 0,22 в средних школах второй ступени и 0,42 в средних школах третьей ступени)³³. У девочек также есть образцы для подражания женского пола на уровне общины в лице инструкторов и слушателей центров ВШО. Более подробную информацию см. в пунктах А и Е.

221. В 2005 году в целях повышения качества образования и снижения уровня второгодничества и отсева Министерство образования приступило к осуществлению в 20 школах экспериментальной программы "Школа, учитывающая потребности и интересы ребенка", основанной на пакете программ, разработанных ЮНЕСКО³⁴. Программы "Школа, учитывающая потребности и интересы ребенка" будет включать ориентированные на гендерную проблематику стратегии и мероприятия, предусмотренные в инструментарии. По всей вероятности, программа будет распространена на все школы в рамках осуществления следующего пятилетнего плана развития.

Пункт D. Равный доступ к стипендиям

222. Как и в прежние годы, всем девушкам и юношам предоставляются равные возможности в плане получения стипендий, поскольку система выплаты стипендий по-прежнему основана на оценке успеваемости, и доступ к стипендиям получают те, кто показывает наилучшие результаты. Более подробную информацию см. в пункте А.

Пункт E. Непрерывное образование и профессиональная подготовка

223. Программа внешкольного обучения (ВШО) включает базовый курс обучения грамоте (1 год) и дополнительный курс обучения грамоте (9 месяцев). Данная программа дает возможность в максимально сжатые сроки сократить разрыв в уровне образования между мужчинами и женщинами с уделением особого внимания сельским женщинам. Число слушателей, ежегодно поступающих в центры ВШО, в период 2002–2006 годов существенно увеличилось вследствие увеличения количества центров ВШО (646 центров в 2006 году по сравнению с 292 центрами в 2002 году). Из 646 центров ВШО, действовавших в 2006 году, 79 процентов расположено в сельских районах³⁵. Ежегодный прием в центры ВШО вырос

³³ National Commission for Women and Children. Draft National Plan of Action for Gender.

³⁴ Ministry of Education (2005) 24th Education Policy Guidelines and Instructions.

³⁵ Personal Communication with the Adult and Higher Education Division of the Ministry of Education July 2006.

с 9798 человек в 2002 году³⁶ до 18 550 человек в 2006 году, среди которых женщины составляют 71 процент³⁷.

224. В период после 2002 года в рамках программы ВШО были разработаны новые материалы для чтения. В 2006 году было составлено пособие по правам детей и женщин, которое скоро выйдет в свет. Цель этого пособия заключается не только в том, чтобы разъяснить женщинам и детям их права, но и расширить их права и возможности путем привлечения их к участию в таких сферах деятельности, как принятие решений на уровне общины. Кроме того, в 2003 году были подготовлены 3 пособия, посвященные проблемам развития детей и ухода за ними в раннем возрасте. В этих книгах подчеркивается важность подготовки детей к школе и их зачисления в школу. Вопрос о важности ликвидации неграмотности и получении образования всеми девушками и юношами, а также целый ряд тем, связанных со здравоохранением, обсуждаются наряду с прочим во многих из существующих учебных материалов, которые по-прежнему используются в центрах ВШО. Кроме того, учебные материалы ВШО часто бывают составлены таким образом, что герой повествования является слушателем центра ВШО, который делится знаниями с членами общины, и тем самым побуждает их принять активное участие в преобразованиях.

225. Учебные планы ВШО также включают учебные материалы, содержащие изложение методик и практические руководства по вопросам, связанным с различными видами приносящей доход предпринимательской деятельности, такими как выращивание грибов и птицеводство. Ввиду того что инструкторы центров ВШО живут и работают в тех же общинах, они имеют возможность выступать в роли образца для подражания, что всемерно поощряется, а также заниматься некоторыми видами приносящей доход деятельности, показывая пример слушателям центров ВШО и членам общины. Обучение методам предпринимательской деятельности, осуществляемое центрами ВШО, представляет собой одну из форм профессионально-технической подготовки, и знания и навыки, приобретенные в рамках этих программ, помогли многим слушателям начать собственное дело. Учитывая, что в Бутане в небольших деревнях, разбросанных по всей территории страны, в том числе в удаленных и труднодоступных районах, проживает преимущественно сельское население, программа ВШО с ее широкой сферой охвата представляет собой наиболее эффективный метод сокращения неравенства, в частности среди сельских женщин, на основе обеспечения возможностей для такого обучения.

226. Благодаря усилиям, предпринятым в целях расширения программы ВШО, в частности для сельских женщин, и увеличения числа девушек, обучающихся по программе ВШО, коэффициент грамотности населения Бутана приближается к средним мировым показателям. Прогресс отмечался в категориях взрослых женщин и женщин в возрасте от 15 до 24 лет, среди которых в период 2003–2005 годов грамотность повысилась, соответственно, с 14,3 процента до 39 процентов и с 48,9 процента до 68 процентов

³⁶ Ministry of Education 2002. General Statistics 2002.

³⁷ Ministry of Education 2006. General Statistics 2006.

(см. таблицу 10.15). Улучшилось положение в сельских районах, где коэффициент грамотности повысился с 22,0 процентов до 44 процентов в категории взрослых лиц и с 52,5 процента до 68 процентов в категории лиц в возрасте с 15 до 24 лет. Несмотря на сохраняющийся разрыв в уровне грамотности между мужчинами и женщинами, в ближайшем будущем в этой области ожидаются изменения к лучшему ввиду наблюдаемой тенденции к увеличению числа девушек среди лиц, поступающих на курс обучения по программе ВШО, так и среди слушателей, продолжающих обучение по этой программе. Данные о численности лиц, успешно завершивших подготовку по программе ВШО, по-прежнему отсутствуют.

227. Помимо обучения грамоте и счету, ВШО способствует расширению прав и возможностей женщин. Например, в 2001 году среди 99 выборных народных представителей в Национальной ассамблее было 14 женщин; большинство из них в свое время закончили курсы в центрах ВШО³⁸. Другие выпускники центров ВШО работают на различных должностях в органах местного самоуправления в роли *гайдрунгов*, *чогна* и *гунов*.

Пункт F. Посещение школ женщинами и девочками

228. В период с 2002 по 2005 год все показатели эффективности деятельности начальной школы улучшились, при этом девочки демонстрируют лучшую успеваемость, чем мальчики. Показатели отсева и второгодничества для 6-го класса снизились, соответственно, с 11,6 процента и 5,7 процента в 2002 году до 3,5 процента и 3,3 процента в 2005 году³⁹. В 2005 году у девочек – учащихся классов с подготовительного по 5-й показатели были несколько лучше, чем у мальчиков, в то время как среди учащихся 6-го класса существенных различий в показателях мальчиков и девочек не обнаруживалось (см. таблицу 10.7). Кроме того, в период 2002–2005 годов процент учащихся, проучившихся до 6-го класса, повысился с 72,6 процента (77,3 процента для девочек; 68,6 процента для мальчиков) до 84,4 процента (87,7 процента для девочек; 81,1 процента для мальчиков)⁴⁰. Это свидетельствует о том, что девочкам, поступившим в школу, предоставляются такие же возможности в плане достижения успеха, что и мальчикам, вплоть до окончания начальной школы.

229. Показатели успеваемости девочек и мальчиков остаются примерно на одном уровне до 8-го класса, однако в 9-м классе ситуация меняется. В 2005 году в 9-м классе коэффициент перевода в следующий класс у девочек был на 4,7 процента ниже, процент второгодников на 1,2 процента выше и показатель отсева на 3,5 процента выше, чем соответствующие показатели у мальчиков (см. таблицу 10.7). Несмотря на то что в период 2002–2005 годов национальные показатели эффективности деятельности образовательных учреждений улучшились, а именно процент второгодников среди учащихся 9-го класса уменьшился с 11,6 процента до 6,7 процента, а коэффициент отсева снизился с 8,7 процента до 5,0 процента; при этом

³⁸ Ministry of Health 2005. Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan.

³⁹ Ministry of Education 2006. General Statistics.

⁴⁰ Ministry of Education 2002. General Statistics RGoB. AND Ministry of Education (2006) General Statistics.

следует отметить, что за период до 2005 года дезаггегированных по признаку пола данных по этим показателям не существует. В связи с этим трудно установить, уменьшился ли разрыв между юношами и девушками, однако показатели 2005 года могут быть использованы в качестве основы для отслеживания прогресса в будущем. Рост показателя численности лиц, доучившихся до 8-го класса, среди девушек опережал рост соответствующего показателя среди юношей: в период 2002–2006 годов он повысился с 62,1 процента (67,5 процента для девушек; 57,8 процента для мальчиков) до 75,0 процента (79,2 процента для девушек; 71,0 процента для мальчиков). Учитывая, что по коэффициенту перевода в следующий класс, показателю второгодничества и показателю отсева девушки и юноши находятся примерно в одинаковом положении, а по общему показателю численности лиц, доучившихся до 8-го класса, девушки демонстрируют даже лучшие результаты, чем юноши, очевидно, что в рамках средней школы до 8-го класса включительно девочкам предоставляются такие же возможности в плане достижения успеха, что и мальчикам. Однако требуются дальнейшие усилия для обеспечения прогресса в сфере повышения успеваемости девушек, обучающихся в 9–12 классах, в целях сокращения гендерного разрыва и предоставления девушкам равных возможностей для достижения успеха. В связи с этим необходимо получить дополнительную информацию, касающуюся факторов, влияющих на данную ситуацию, с тем чтобы предпринять соответствующие меры.

230. Для изучения факторов, способствующих более высокому отсеву девушек из старших классов, потребуется проведение дальнейших исследований, однако результаты переписи населения и жилищного фонда Бутана уже сейчас позволяют сделать некоторые предположения. Как показала перепись, в год, предшествовавший проведению переписи, на категорию девушек в возрасте от 15 до 19 лет приходилось 3,6 процента живорождений и 10,2 процента всех девушек данной возрастной группы сообщили о том, что имеют, по меньшей мере, одного ребенка (см. таблицу 12.6). Перепись также показала, что на момент проведения переписи замужем были 15,4 процента всех девушек в возрасте от 15 до 19 лет и даже некоторые девушки в возрасте от 10 до 14 лет (см. таблицу 16.1), хотя это и противоречит закону. Замужество и рождение детей может препятствовать продолжению образования, однако школы, которые сталкиваются со случаями беременности у подростков, позволяют молодым матерям возвращаться в школу после рождения ребенка.

231. В целях борьбы с отсевом из школ и низкой посещаемостью средних школ третьей ступени в 2006 году Министерство образования ввело экспериментальную программу непрерывного образования⁴¹, которая предоставляет еще одну возможность доучиться тем молодым людям и взрослым, которые бросили школу, не закончив 10–12 классы. В рамках этой программы за 2 года осуществляется подготовка учащихся к сдаче экзаменов за 10–12 классы. Занятия проводятся в вечернее время и в выходные дни. В 2006 году по программе непрерывного образования было обучено

⁴¹ Ministry of Education 2006. General Statistics.

70 женщин и 78 мужчин, при этом отношение числа женщин к числу мужчин составляло для 9-го класса 1,21, а для 11-го класса 0,83. После того как будет проведена оценка результатов экспериментальной программы, планируется распространить действие программы на другие *дзонгкхаги*.

Пункт Г. Равный доступ и участие в спортивной жизни

232. В 2003 году в Министерстве образования был создан Отдел по делам молодежи и спорта (бывший отдел по делам молодежи, культуры и спорта) в целях активизации усилий по организации досуговых, культурных и спортивных мероприятий для девушек и юношей. Эта инициатива была предпринята в рамках стратегии по обеспечению более комплексного подхода к образованию и содействию массовому участию в спорте девушек и юношей. Отдел работает в тесном сотрудничестве со всеми национальными федерациями спорта в Бутане и расширяет свои зимние спортивные программы, для того чтобы обеспечить проведение спортивных мероприятий и спортивную подготовку детей и молодежи в различных *дзонгкхагах*. Главная проблема заключается в недостатке в стране спортивных сооружений, тренеров и инструкторов.

233. Королевское правительство Бутана направляет средства на создание новой инфраструктуры и мест для отдыха, развлечений и проведения культурных мероприятий. Сюда относится строительство Центра развития молодежи в Тхимпху, которое было начато в 2002 году. Центр, строительство которого финансируется правительством Индии, будет представлять собой многоцелевую структуру, основная задача которой будет заключаться в том, чтобы содействовать привлечению молодежи к участию в общественных и спортивных мероприятиях. Молодежный центр, в соответствии с замыслом, будет обеспечивать безопасные условия для проведения досуга молодыми людьми и, как ожидается, будет открыт к 2008 году. Кроме того, в Тхимпху ведется строительство еще одного молодежного центра, который будет включать общежитие и другие службы, необходимые для молодых людей.

234. Продолжается осуществление Школьной спортивной программы, пропагандирующей занятия спортом и призванной содействовать развитию спорта как важного компонента всестороннего образования девочек и мальчиков. Организуются специальные программы, направленные на наиболее полный охват лиц обоих полов и обеспечение занятий спортом в течение всего года в целях содействия здоровому образу жизни. В 2005 году в программу занятий спортом для 7–10 классов были добавлены шахматы и "кешей" (традиционная борьба), а в программу для средней школы третьей ступени – традиционная стрельба из лука. В зимние каникулы 2005/06 года Министерство образования открыло в Тхимпху, Пхуентшолинге и Гелепху школы для отдыха и досуга учащихся, а также проведения культурных мероприятий. В школах имеются собственные библиотеки, залы и помещения для занятий спортом, которые открыты в определенное время. В стране со столь ограниченным количеством спортивных и досуговых центров открытие таких заведений для молодежи будет важным экспериментом.

Пункт Н. Просвещение по вопросам охраны здоровья и семейной жизни

235. См. раздел, посвященный пункту 1 статьи 12 "Здравоохранение".

Актуальные проблемы**Трудности**

236. В области формального и неформального образования, а также профессионально-технического обучения достигнуты большие успехи, однако по-прежнему остаются пробелы, особенно на уровне высшего образования. Королевское правительство Бутана оказывает поддержку реформам в области образования, осознавая тот положительный эффект, который они оказывают на сокращение масштабов нищеты и снижение рождаемости, однако трудности остаются, в частности в области доступа женщин к ВШО, поскольку, согласно данным одного исследования, высокий коэффициент отсева девушек из школ обусловлен, главным образом, необходимостью выполнения ими работы и грузом домашних дел. Положительный эффект с точки зрения гендерного подхода будут иметь проекты, направленные на уменьшение нагрузки, которая ложится на плечи женщин, такие как электрификация сельских районов (что приведет к сокращению времени, затрачиваемого на сбор топлива и т.д.), и строительство дорог в сельских районах, что позволит сократить время, затрачиваемое на дорогу. Кроме того, на пользу самым бедным слоям населения, по всей видимости, пойдет профессионально-техническое обучение, ориентированное на сельские районы, такое как распространение сельскохозяйственных знаний, и профессиональная подготовка, направленная на повышение доходов сельского населения, в частности развитию соответствующих навыков по обеспечению альтернативных источников средств к существованию и организации малых предприятий.

237. Факторы, обуславливающие невысокую численность девушек, обучающихся в средней школе, а также причины их низкой успеваемости до сих пор выяснить не удалось. В связи с этим решить эту проблему путем принятия адекватных мер без проведения исследований и внедрения целевых программ представляется затруднительным.

238. Данные о зачислении в школы, приведенные в настоящем разделе, охватывают только детей, посещающих формальные образовательные учреждения на территории Бутана и, следовательно, не учитывают детей, проходящих обучение в монастырях или посещающих школы за пределами страны. Ввиду этого показатели всегда будут выглядеть хуже, чем дело обстоит на самом деле.

239. Несмотря на улучшение ситуации в плане размещения школ, в частности увеличения в период с 2002 по 2006 год количества школ в удаленных районах, Королевское правительство Бутана пока не имеет возможности обеспечить доступ к школьному образованию для большей части детей кочевого населения ввиду целого ряда факторов, связанных с труднопреодолимой гористой местностью, рассредоточенностью общин и

нехваткой ресурсов, в частности высококвалифицированных учителей, финансовых средств и в связи с отсутствием инфраструктуры. Продолжают поступать сообщения о "детях", которые поселяются во временных хижинах, для того чтобы иметь возможность посещать ближайшую общинную начальную школу, поскольку ближайшая школа находится так далеко от их дома, что ходить туда и обратно каждый день невозможно. Вместе с некоторыми из этих детей живут их взрослые родственники, например бабушки и дедушки, в то время как другие живут одни и страдают от отсутствия должной защиты, что делает их уязвимыми перед лицом насилия, и от плохих условий жизни.

240. В связи с тем что женщины-учителя предпочитают не переезжать в удаленные районы, поскольку это сопряжено с большими трудностями, и с учетом того что Министерство образования идет им навстречу при распределении на работу, по-прежнему нерешенной остается задача увеличения числа женщин, которые могли бы стать образцом для подражания для девочек – учащихся общинных начальных школ из удаленных районов.

241. Политика страны состоит в том, чтобы обеспечить всем детям, как гражданам, так и негражданам Бутана, доступ к бесплатному образованию вплоть до 10-го класса.

242. Размещение средних и высших учебных заведений ближе к местам проживания сельских девочек и женщин – задача сложная ввиду небольшой численности населения и его проживания в изолированных автономных мелких поселениях, рассредоточенных по территории страны. В связи с этим большинство средних школ останутся в городских и полугородских районах и будут продолжать функционировать как школы-интернаты. Поскольку прием в эти школы основан на оценке знаний и проживание в интернате бесплатно, сельским девочкам будет обеспечен равный доступ к среднему образованию.

243. Несмотря на то что в Основных направлениях десятого плана развития поставлена цель увеличить численность и процентную долю девушек в системе базового и высшего образования, без постановки конкретных задач и разработки мер в целях повышения их процентной доли в средней школе третьей ступени (11 и 12 классы) достичь цели, намеченной для высшего образования, будет сложно.

Дальнейшие действия

244. В соответствии с целями, изложенными в Основных направлениях десятого плана развития, Министерство образования будет добиваться решения следующих задач: i) увеличение чистого коэффициента охвата начальным школьным образованием до 90 процентов для девочек и мальчиков; ii) увеличение соотношения численности девочек и мальчиков в классах с подготовительного по 10-й до 1,0; iii) повышение коэффициента грамотности взрослого населения до 80 процентов; и iv) увеличение соотношения численности девушек и юношей в сфере высшего образования до 0,80.

245. Кроме того, дезагрегированные по гендерному признаку задачи были сформулированы в проекте НППГВ в целях достижения следующих результатов: i) поступление в начальную школу; ii) завершение обучения в начальной школе; iii) поступление в среднюю школу; iv) отношение числа девочек к числу мальчиков на всех уровнях, включая профессионально-технические училища; и v) уровень грамотности. К числу других ожидаемых результатов, указанных в проекте НППГВ, относятся следующие: i) разработка учитывающей гендерную проблематику политики в сфере образования; ii) разработка с учетом гендерного фактора учебной программы и учебных материалов по всем предметам и для всех классов; и iii) улучшение условий для девочек в школьных помещениях и в интернатах (т. е. доступ к водопроводной воде и санитарно-техническим помещениям в школах, оборудование отдельных душевых помещений для девочек, проживающих в интернатах, и наличие женщин-заведующих). Были также включены задачи, реализуемые в интересах сельских девушек, такие как обеспечение школьного питания. В системе классификации должностей были предусмотрены дополнительные стимулы для учителей, направляемых в сельские и удаленные районы, что может способствовать привлечению большего числа женщин-преподавателей к работе в этих районах.

246. В Основных направлениях десятого плана развития Бутана поставлена цель по увеличению в период 2008–2012 годов количества профессионально-технических училищ. В рамках проекта НППГВ планируется открыть новые профессионально-технические училища, в которых будут предлагаться программы, выходящие за пределы областей, где традиционно доминируют мужчины, и увеличить набор женщин в эти учебные заведения. Предполагается, что это окажет положительное влияние на положение женщин в области занятости.

247. Вопрос о качестве образования обсуждался на высшем уровне на 85-й сессии Национальной ассамблеи в июле 2006 года. Для образования всех уровней, включая ВШО, проведение мероприятий в области повышения качества может оказаться весьма полезным, и Министерство образования согласилось включить этот вопрос в число своих приоритетных задач. Кроме того, условия проживания в интернатах можно улучшить путем принятия дальнейших мер по обеспечению защиты девочек и мальчиков, проживающих в таких помещениях.

Статья 11. Занятость (пункты 25–26 ЕСОД)

248. Право на трудоустройство закреплено в Законе о труде и занятости, который был принят применительно к сфере оплачиваемой занятости в интересах всех жителей Бутана и в целях обеспечения благосостояния всех работников, как женщин, так и мужчин. В проекте конституции вопросы равноправия в области трудоустройства, свободы выбора работы и недискриминации затрагиваются в статье 7 "Об основных правах" и статье 9 "О принципах государственной политики". С точки зрения равных возможностей в области трудоустройства женщины Бутана не подвергаются дискриминации.

249. 20 июня 2003 года было учреждено Министерство труда и людских ресурсов (МТЛР), деятельность которого сосредоточена на разработке планов и стратегий в области профессиональной деятельности и трудоустройства, а также на вопросах, связанных с обеспечением гендерного равенства.

250. В соответствии с системой классификации должностей Королевской комиссии гражданской службы в 2006 году были выпущены новые Правила и положения о государственной службе Бутана (ППГСБ).

251. Наиболее крупной категорией в перечне видов деятельности по-прежнему остается сельское хозяйство и лесоводство, в котором по состоянию на 2004 год было занято 62,3 тыс. женщин и 70,5 тыс. мужчин (соотношение численности женщин и мужчин составляло 0,88). Четкого разделения ролей не существует между большинством сельских женщин и мужчин, и обязанности, связанные с выращиванием культур, начиная с посевных работ и заканчивая сбором урожая, разделяются поровну. В отношении некоторых видов работ действуют гендерные стереотипы, например распашка земли с помощью впряженных в плуг быков обычно рассматривается как мужское занятие, или работа по дому, которая всегда считалась женским занятием. Между тем в домохозяйствах, где мало женщин, повседневной домашней работой занимаются мужчины. Мужья и жены могут совместно владеть сельскохозяйственными ресурсами, хотя в некоторых регионах женщины, как правило, имеют больший контроль над семейным имуществом. Таким образом, большинство работающих женщин в Бутане находятся приблизительно в таких же производственных условиях, что и мужчины.

252. Данные о занятости в разбивке по уровня образования свидетельствуют о том, что большинство работающих женщин занимается деятельностью, требующей более низкой квалификации, чем деятельность, которой занимаются мужчины, и женщины реже, чем мужчины, занимают руководящие должности. Очевидно, что доля работающих лиц, подпадающих под категории безвозмездно работающих на семейном предприятии и собственников/земледельцев, в 2004 году была выше среди женщин (78,1 процента), чем среди мужчин (57 процентов) (см. таблицу 11.4). Серьезной проблемой является уязвимость женщин, и их интеграция в социум на основе продуктивной деятельности играет существенную роль в реализации более широкой цели, поставленной в рамках ВНС. Резкое увеличение численности молодых образованных женщин, появляющихся на рынке труда в поисках достойного места работы, сделало вопрос трудоустройства женщин одной из первоочередных проблем.

Пункт 1А. Право на труд

253. Ни один закон не ограничивает право женщин на труд. Подобно стратегиям и программам во всех остальных областях в Бутане принят нейтральный с гендерной точки зрения подход к проблеме трудоустройства.

254. Согласно статье 7 "Об основных правах" проекта конституции граждане Бутана вне зависимости от их пола имеют право выбирать любой законный

вид деятельности в соответствии со своими возможностями и потребностями общества. Статья 7 гласит: "*Гражданин Бутана имеет право заниматься любым законным видом торговли, профессиональной деятельности или ремесла,*" и "*Гражданин Бутана имеет право на равный доступ и возможность поступать на государственную службу*". Кроме того, статья 9 "О принципах государственной политики" проекта конституции гласит: "*Государство стремится обеспечить право на работу, профессиональную ориентацию и обучение, а также справедливые и благоприятные условия труда*". В силу действия основного права – права на недискриминацию, гарантируемого проектом конституции, эти статьи относятся в равной мере к женщинам и мужчинам.

255. В соответствии с проектом конституции положения главы II Закона о труде и занятости запрещают дискриминацию наемных работников.

Пункт 1В. Равные возможности и равенство в трудоустройстве

256. Закон о труде и занятости гарантирует женщинам и мужчинам равные возможности и равенство в трудоустройстве (см. пункт 1А статьи 11).

257. Частные организации, работодатели и предприятия публично объявляют о любых вакантных рабочих местах. Женщины имеют право подавать заявление о приеме на работу в соответствии с критериями, установленными для каждой конкретной компании или предприятия.

258. В главе 3 ППГСБ 2006 года указано, что на гражданскую службу может быть принят кандидат как мужского, так и женского пола при условии, что он удовлетворяет следующим условиям: i) является гражданином Бутана; ii) обладает необходимой квалификацией и соответствует требованиям, установленным для конкретной должности; iii) успешно прошел процесс отбора, предусмотренного для соответствующей должности; и iv) на день трудоустройства его возраст в соответствии со свидетельством о рождении составляет не менее 18, но не более 40 лет, если не оговорено иное.

259. Согласно главе 3 ППГСБ 2006 года отбор сотрудников гражданской службы осуществляется на основе оценки личных достоинств в ходе справедливого и открытого конкурсного отбора по следующим критериям: i) академическая успеваемость; ii) результаты сдачи общего экзамена гражданской службы; и iii) собеседование с комиссией экспертов в соответствии с руководящими принципами кодекса поведения Комитета по вопросам людских ресурсов.

Информация, касающаяся занятости женщин и мужчин

260. Принятие Закона о труде и занятости 2007 года и ППГСБ 2006 года явилось положительным шагом, однако потребуются еще немало времени для того, чтобы обеспечить равное положение женщин и мужчин с точки зрения масштабов их участия в трудовой деятельности, а также занятости на оплачиваемых работах.

261. Согласно Национальному обследованию рабочей силы 2004 года доля мужчин в составе рабочей силы выше (67,5 процента), чем доля женщин (42,7 процента), при этом наибольшие различия наблюдаются в городских

районах (см. таблицу 11.1). Кроме того, в период 2001–2004 годов уровень безработицы среди женщин повысился, в то время как уровень безработицы среди мужчин остался практически неизменным (см. таблицу 11.8). Более высокие показатели безработицы среди женщин могут быть связаны с отношением работодателей, выявленным в ходе проведенного недавно обследования, которое показало, что: i) работодатели полагают, что женщины чаще претендуют на особые условия, в то время как мужчины проявляют большую гибкость в выборе места работы; ii) 52 процента опрошенных работодателей полагают, что мужчины обладают более высокой квалификацией, чем женщины, 48 процентов считают, что женщины и мужчины обладают равной квалификацией и 0 процентов считают, что женщины обладают более высокой квалификацией, чем мужчины; и iii) работодатели также полагают, что мужчины обладают более разносторонними навыками, чем женщины⁴².

262. Как видно из таблицы 11.2, из числа работающих женщин, опрошенных в ходе Обследования рабочей силы 2004 года, большинство (71 процент) не заканчивали никакого учебного заведения, и только 18,5 процента из них имеют тот или иной уровень законченного формального образования и 8,3 процента имеют завершённое ВШО. Доля лиц, не имеющих никакого образования, среди работающих мужчин, ниже (54 процента), а доля лиц, получивших образование в учебных заведениях того или иного уровня, среди мужчин выше (28,3 процента).

263. В категории лиц, имеющих постоянную оплачиваемую работу, доля мужчин (25,6 процента) превышает долю женщин (9,7 процента) (см. таблицу 11.5). Этим объясняется то, что в 2004 году доходы женщин были ниже доходов мужчин, как показано в таблице 11.7. Самый высокий коэффициент занятости отмечался среди женщин, получивших ВШО: например, в 2004 году было трудоустроено 57 процентов женщин – выпускников центров ВШО (см. таблицу 11.3). Между тем у женщин, получивших формальное образование, коэффициент занятости был значительно ниже и составлял 40 процентов среди женщин, получивших начальное образование, и 33 процента среди женщин, закончивших, по меньшей мере, первый курс высшего учебного заведения. Коэффициент занятости у мужчин, имеющих образование, был значительно выше, чем у женщин (см. таблицу 11.3). Единственной областью профессиональной деятельности, в которой соотношение численности женщин и мужчин превышает единицу, является обрабатывающая промышленность (см. таблицу 11.6). Самое низкое соотношение численности женщин и мужчин зафиксировано в следующих областях: i) горнодобывающая промышленность и разработка карьеров (0,00); ii) государственное управление/оборона; обязательное социальное страхование (0,08); iii) электро-, газо- и водоснабжение (0,11); iv) строительство (0,15); и v) транспорт, складское дело и коммуникации (0,18).

⁴² Ugyen Dorji, MoLHR (2005), A Matter of Gender: Exploring Causes for Female Unemployment in Bhutan – Draft.

264. Женщинам была предоставлена возможность заниматься индивидуальной предпринимательской деятельностью благодаря получению кредитов от Корпорации по финансированию развития Бутана (КФРБ). По сообщениям КФРБ, в 2005 году эта корпорация выдала женщинам в общей сложности 2737 ссуд. Эти средства в большинстве случаев были использованы на цели развития мелких предприятий, покупку скота, транспортировку товара для продажи и ремонт жилых помещений. Кредиты предоставлялись и сельским, и городским женщинам, однако в основном получателями кредитов были сельские женщины. Женщины, проживающие в городских районах, обычно берут кредиты в коммерческих банках.

265. Женщины возглавляют несколько известных компаний частного сектора и входят в состав советов директоров крупных учреждений Бутана.

266. Большая часть населения Бутана по-прежнему живет в сельской местности, однако в последние десятилетия в большинстве районов (*дзонгкхагов*) появились центры городского типа, которые начали быстро разрастаться за счет населения из сельских общин, привлекаемого в первую очередь возможностью получения денежного дохода. Почти 60 процентов мигрантов составляют мужчины, которые все чаще оставляют женщин заниматься фермерским хозяйством⁴³. Сельские женщины, переезжающие в городские районы, по сравнению с мужчинами имеют меньше шансов найти работу вследствие отсутствия опыта и квалификации, необходимых для трудоустройства в городском секторе, что в принципе способствует повышению уровня безработицы среди женщин. В результате, многие сельские женщины и девушки находят работу в качестве прислуги у городской элиты⁴⁴. Как показало проведенное недавно исследование, большинство детей, работающих домашней прислугой в таких домах, – это девочки, не имеющие доступа к обучению в школе, которые зачастую работают по многу часов в день за небольшую плату и не имеют защиты от различных видов насилия⁴⁵. Такое положение ограничивает их возможности в плане получения образования и выбора будущей профессии.

267. Отношение числа женщин к числу мужчин на гражданской службе по состоянию на июнь 2006 года составляло 0,40, при этом среди лиц, имеющих высшие (с первого по третий) ранги гражданской службы, этот показатель составляет всего 0,05, а максимального значения (0,47) достигает среди лиц, имеющих ранги с 9 по 13 (см. таблицу 7.4). Эти данные свидетельствуют о том, что необходимо существенно повысить представленность женщин на гражданской службе. (Дополнительную информацию о положении женщин на гражданской службе см. в главе 5.)

⁴³ Ministry of Agriculture 2005, Rural Urban Migration in Bhutan.

⁴⁴ Королевское правительство Бутана. Объединенные первоначальный, второй, третий, четвертый, пятый и шестой доклады Бутана Комитету КЛДЖ, 2002 год.

⁴⁵ National Commission for Women and Children (2004). Report on: Assessment of the Protection Factors for Children in Bhutan.

Пункт 1С. Свобода выбора профессии и одинаковые критерии при продвижении по службе и предоставлении преимуществ

268. Подробную информацию о конституционных правах в области трудоустройства см. в пункте 1А.

269. Подробную информацию о запрете дискриминации при рассмотрении заявлений о приеме на работу, профессиональной подготовке, увольнении, переводе на другую работу, продвижении по службе или понижении в должности см. в пункте 1А.

270. На практике женщины, служащие в учреждениях Королевского правительства Бутана, в равной степени имеют право на продвижение на вышестоящие должности в соответствии с их квалификацией, опытом работы и способностями.

271. Согласно ППГСБ 2006 года продвижение по службе осуществляется на основе оценки личных достоинств, что обеспечивает гражданским служащим равные возможности в плане продвижения по службе, вне зависимости от их пола. Существует 5 способов повышения в должности государственного служащего: i) продвижение по службе с назначением на вакантную должность; ii) продвижение по службе в рамках должностей, предусматривающих широкий круг обязанностей; iii) досрочное продвижение по службе за особые заслуги; iv) непосредственное продвижение по службе Королевской комиссией гражданской службы; и v) продвижение секретаря на должность в правительстве.

272. Согласно статье 10 ППГСБ 2006 года гражданским служащим, вне зависимости от их пола, разрешается брать учебный отпуск для прохождения в учреждениях формального образования курса обучения/профессиональной подготовки, имеющего отношение к исполняемым ими в настоящее время или будущим обязанностям и полезного для профессионального роста. В течение первых 12 месяцев учебного отпуска зарплата выплачивается в полном размере, после чего пребывающий в отпуске сотрудник получает 50 процентов своей основной заработной платы. При этом государственные служащие, находящиеся в учебном отпуске продолжительностью до 18 месяцев, считаются находящимися на действительной службе в целях содействия дальнейшему росту. В случае если обучение не относится к их области профессиональной деятельности или области будущей профессиональной деятельности в рамках гражданской службы, сотрудникам может быть предоставлен учебный отпуск без сохранения заработной платы.

273. Кроме того, при предоставлении сотрудникам гражданской службы возможностей в плане обучения учитываются их личные достоинства, а также программы профессиональной подготовки, соответствующие должностям, занимаемым служащими. Кроме того, сама процедура отбора исключает дискриминацию, поскольку в формуляре для выдвижения кандидатур на прохождение профессиональной подготовки по месту работы, включенном в ППГСБ 2006 года, пол не указывается, а так как большинство имен, которые носят жители Бутана, гендерно нейтральны (т. е. имена

являются общими для мужчин и женщин), обычно не ясно, кем подано заявление – женщиной или мужчиной.

274. Сотрудники гражданской службы также имеют право на чрезвычайный неоплачиваемый отпуск. Государственному служащему может быть предоставлен чрезвычайный отпуск по следующим причинам: i) прохождение обучения в тех случаях, когда предоставление учебного отпуска не предусматривается; и ii) семейные проблемы сотрудника, если его непосредственное присутствие действительно необходимо.

275. Кроме того, значительные изменения произошли в области развития людских ресурсов в частном секторе, что, в частности, было обусловлено решением Королевского правительства Бутана финансировать развитие людских ресурсов как в государственном, так и в частном секторе.

276. Профессиональная подготовка кадров и инвестиции в человеческий капитал являются одним из приоритетных направлений политики Королевского правительства Бутана в области развития людских ресурсов. С начала современного этапа развития страны профессиональная, техническая и научная подготовка, начиная с начального, среднего или более высоких уровней, постоянно доступна для гражданских служащих, учащихся, студентов и других лиц как внутри страны, так и за рубежом. (Дополнительную информацию см. в главе 10 "Образование".)

Пункт 1D и рекомендация 26. Равная оплата за труд равной ценности

277. Согласно статье 7 "Об основных правах" проекта конституции, *"гражданин Бутана имеет право на равную оплату труда равной ценности"*. Кроме того, статья 9 предусматривает, что *"государство стремится обеспечить право каждого человека на справедливое и разумное вознаграждение за труд"*.

278. Глава II Закона о труде и занятости включает следующее положение, запрещающее дискриминацию наемных работников: *"Дискриминация в оплате труда имеет место в тех случаях, когда труд равной ценности или равный труд не оплачивается равным образом"*. Любой работодатель или агент по найму, нарушающий этот запрет, совершает преступление и несет наказание в виде выплаты штрафа или отбывания тюремного заключения.

279. Женщины, как правило, не подвергаются дискриминации в том, что касается более низкой по сравнению с мужчинами оплаты труда при выполнении одной и той же работы, а в некоторых случаях, например во время посевной и сбора урожая, их труд оплачивается выше, чем труд мужчин.

280. Глава VIII Закона о труде и занятости включает положение об оплате сверхурочной работы, которое гласит: *"Работодатель оплачивает сверхурочную работу наемного работника, занимающего должность ниже административного уровня, по ставке, соответствующей как минимум стандартной норме оплаты труда этого наемного работника, в случае если работнику приходится работать в часы иные нежели периоды времени, о которых говорится в разделе 104"*.

281. Глава VIII Закона о труде и занятости включает положение об оплате работы в ночное время, которое гласит: *"В случае если работодатель обязывает наемного работника, занимающего должность ниже административного уровня, выполнять работу в ночное время после окончания его нормального рабочего дня и в часы иные нежели периоды времени, о которых говорится в разделе 104, работодатель выплачивает наемному работнику дополнительно 50 процентов от его стандартной нормы оплаты труда за количество отработанных часов"*. Работодатель, не выполняющий это условие, совершает преступление и несет наказание в виде выплаты штрафа или отбывания тюремного заключения.

282. Женщины, работающие на гражданской службе, имеют право на равную с мужчинами оплату труда при условии выполнения аналогичной работы, занятии аналогичной должности и обладания аналогичными техническими знаниями и опытом. В рамках системы классификации должностей введена новая система надбавок государственным служащим, и теперь денежные вознаграждения выплачиваются в зависимости от занимаемой должности и ранга, вне зависимости от пола. Женщины, работающие на государственных должностях, обладают такими же правами с точки зрения получения всех выплат, связанных с выполнением работы, таких как преподавательский гонорар, плата за сверхурочную работу и оплата медицинской помощи. Любому гражданскому служащему как мужского, так и женского пола, направляемому в удаленные районы, помимо его заработной платы выплачивается надбавка за работу в удаленном районе.

Оплата неквалифицированного труда

283. Глава VIII Закона о труде и занятости также наделяет Министерство труда и людских ресурсов правом устанавливать минимальную ставку оплаты труда, оговаривая следующие положения: *"i) Министерство может по согласованию с правительством, работодателями и наемными работниками устанавливать минимальную ставку или ставки оплаты труда, которые вступают в силу по истечении 90 календарных дней после издания приказа; либо с даты, установленной Министерством в приказе, но не ранее, чем с даты издания приказа; и ii) Каждая минимальная ставка оплаты труда должна быть выражена в виде почасовой суточной или месячной нормы оплаты труда"*.

284. По состоянию на 2000 год общенациональная минимальная ставка оплаты труда была установлена в размере 100 нгултрумов в день для поденных работников, а для поденных работников других уровней – в размере 110, 120, 135 и 150 нгултрумов в день, которые выплачиваются вне зависимости от пола.

Пункт 1Е. Компенсационные выплаты и социальное обеспечение

285. Статья 9 "О принципах государственной политики" проекта конституции гласит, что *"государство стремится обеспечить право на отдых и досуг, включая введение разумных ограничений рабочего времени и установление регулярных оплачиваемых выходных и праздничных дней"*.

286. Глава VII Закона о труде и занятости гарантирует следующие виды оплачиваемого отпуска: i) отпуск по болезни; ii) ежегодный отпуск; iii) дополнительный отпуск; iv) отпуск по беременности и родам; и v) отпуск по уходу за ребенком, предоставляемый отцу. Кроме того, наемные работники имеют право, по меньшей мере, на 9 официальных нерабочих дней ежегодно, и в случае если наемному работнику приходится работать в день, официально признанный праздничным, их труд оплачивается из расчета дополнительных 50 процентов от их стандартной ставки заработной платы.

287. Выплата пенсий предусмотрена главой VI Закона о труде и занятости, где говорится что: *"наемный работник при выходе на пенсию имеет право на получение следующих выплат: а) денежного вознаграждения при выходе на пенсию; и б) страховой пенсии или пенсионного пособия"*.

288. После вступления в силу Закона о труде и занятости Министерство труда и людских ресурсов будет иметь право путем издания исполнительного приказа устанавливать максимальную продолжительность рабочего дня и продолжительность обеденного перерыва. В случае издания такого исполнительного приказа ни от одного наемного работника нельзя будет требовать выполнения работы в течение времени, превышающего максимальную продолжительность рабочего дня, установленную в исполнительном приказе.

289. Согласно главе 10 ППГСБ 2006 года государственные служащие имеют право на следующие виды оплачиваемого отпуска: i) каникулы (ежегодный отпуск); ii) дополнительный отпуск; iii) отпуск в связи со смертью родственника; iv) отпуск по беременности и родам; v) отпуск по уходу за ребенком, предоставляемый отцу; vi) отпуск по медицинским показаниям; и vii) учебный отпуск. Продолжительность оплачиваемого отпуска по медицинским показаниям (отпуска по болезни) не должна превышать 6 месяцев. Кроме того, государственным служащим может быть также предоставлен внеочередной неоплачиваемый отпуск. Кроме того, женщины и мужчины – сотрудники гражданской службы имеют право на оплачиваемые отгулы, которые предоставляются в зависимости от количества дней, отработанных в текущем году, а также на другие общенациональные и традиционные праздничные дни.

290. Глава IX Закона о труде и занятости устанавливает, что *"работодатель обеспечивает всем наемным работникам возмещение ущерба от несчастного случая"*. Любому работодателю, который не выполняет это условие, может быть предъявлено обвинение в совершении преступления, что повлечет за собой наказание в виде выплаты штрафа или отбывания тюремного заключения.

291. Королевское правительство Бутана посредством различных механизмов приступило к реализации Программы коллективного страхования государственных служащих, которая охватывает сотрудников, находящихся на действительной службе, сотрудников, вышедших на пенсию, а также государственных служащих, утративших физическую работоспособность.

Правила, предусмотренные Программой коллективного страхования государственных служащих, касаются пенсионных планов по выплате пособий по старости, пособий по инвалидности и пособий в связи с потерей кормильца. Она также охватывает выплаты по рискам, связанным с трудовой деятельностью (производственные травмы и профессиональные заболевания). В соответствии с Программой коллективного страхования государственных служащих сотрудникам гражданской службы обеспечивается право на получение возмещения за ущерб, понесенный в связи со служебной деятельностью. Внештатные сотрудники гражданской службы также имеют право на получение возмещения за ущерб, понесенный в связи с выполнением служебных обязанностей. Размер возмещения, выплачиваемого в рамках Программы коллективного страхования государственных служащих, определяется в зависимости от ранга и занимаемой должности. Лица, занятые в сельскохозяйственном и неформальном секторах, а также надомные работники, которые составляют большую часть рабочей силы страны, по-прежнему не охвачены какой-либо программой социального страхования.

Пункт 1F. Гигиена труда и техника безопасности

292. Охрана здоровья и обеспечение безопасных условий труда наемных работников в частном секторе гарантируются Законом о труде и занятости, который в равной мере распространяется на мужчин и женщин. Инспекторы Министерства торговли и промышленности, Министерства здравоохранения и Министерства сельского хозяйства осуществляют регулярный контроль за соблюдением гигиены труда и техники безопасности на предприятиях, в мастерских и на фабриках. После вступления в силу Закона о труде и занятости Министерство труда и людских ресурсов также будет принимать участие в проведении таких инспекций.

293. В области гигиены труда и техники безопасности Закон о труде и занятости определяет обязанности и сферу ответственности правительственных чиновников за обеспечение того, чтобы предприниматели управляли своими предприятиями в соответствии с требованиями техники безопасности, а также создавали для своих работников надлежащие условия труда и надлежащую обстановку на производстве. В главе IX Закона оговорено, что работодатели и наемные работники должны сотрудничать в деле обеспечения техники безопасности, о чем говорится ниже. Во многих случаях невыполнение работодателем обязанностей, связанных с обеспечением гигиены труда и техники безопасности, может быть признано правонарушением в соответствии с Законом о труде и занятости, и повлечь за собой наказание в виде выплаты штрафа или отбывания тюремного заключения.

294. Кроме того, в Законе о труде и занятости содержится статья, касающаяся затрат на обеспечение гигиены труда и техники безопасности, в которой говорится, что *"работодатель не должен взимать с наемного работника плату за какое-либо оборудование, систему устройства, приспособления, технические средства, спецодежду и защитное снаряжение, информацию, инструкции, техническую подготовку или*

контроль, которые предоставляются или поддерживаются на рабочем месте в целях обеспечения гигиены труда и техники безопасности". Работодателю, не выполняющему этих требований, может быть предъявлено обвинение в совершении правонарушения, что повлечет за собой наказание в виде выплаты штрафа или отбывания тюремного заключения.

295. Помимо обязанностей работодателя и наемного работника, глава IX "О гигиене труда и технике безопасности" Закона о труде и занятости также содержит раздел, касающийся прав наемного работника, который гласит: "В случае если наемный работник имеет достаточные основания считать, что условия на рабочем месте представляют неминуемую серьезную угрозу для его или ее жизни или здоровья, наемный работник может оставить рабочее место; наемный работник, действующий в соответствии с разделом 162, должен немедленно поставить в известность о сложившейся ситуации представителя работодателя или самого работодателя". Кроме того, "Работодатель не должен требовать от наемного работника возвращения на рабочее место, если условия на рабочем месте по-прежнему представляют неминуемую угрозу и могут причинить серьезный вред наемному работнику; или удерживать заработную плату работника в связи с его действиями, осуществленными в соответствии с разделом 162, при условии что наемный работник не меняет место работы и продолжает демонстрировать свою готовность работать". Этими правами в равной степени обладают женщины и мужчины, в том числе женщины в период беременности. В случае применения работодателем каких-либо карательных или дискриминационных мер в отношении наемного работника, использующего свое право в соответствии с разделом 162, работодатель совершает правонарушение и обязан понести наказание в виде выплаты штрафа или отбывания тюремного заключения.

Сексуальное домогательство

296. Глава IX проекта конституции содержит положения, запрещающие все формы дискриминации в отношении женщин, включая домогательства и запугивание на рабочем месте как в государственном, так и в частном секторе. Уголовный кодекс также содержит положения, касающиеся сексуального домогательства.

297. В главе II Закона о труде и занятости содержится раздел, предусматривающий запрет на: i) насильственный и принудительный труд; ii) наихудшие формы детского труда; iii) дискриминацию наемных работников и лиц, ищущих работу; и iv) сексуальное домогательство. В разделе, содержащем запрет на сексуальное домогательство, указано следующее: i) Работодатель не должен подвергать сексуальному домогательству: а) лицо, ищущее работу у этого работодателя; или б) работника, работающего у этого работодателя; ii) Наемный работник не должен подвергать сексуальному домогательству: а) другое лицо, работающее у того же работодателя; б) своего работодателя; или с) лицо, ищущее работу у того же работодателя. Определение сексуального домогательства включает следующее: i) нежелательные действия или настойчивые предложения сексуального характера в отношении другого

лица; или ii) любые другие нежелательные действия сексуального характера по отношению к другому лицу. К "действиям сексуального характера" относятся: i) вторжение в интимное пространство другого лица; ii) любые устные или письменные высказывания или заявления, имеющие сексуальный подтекст, адресованные какому-либо лицу или относящиеся к лицу и сделанные в его или ее присутствии; или iii) любые жесты, действия или замечания сексуального характера в присутствии какого-либо лица.

298. В главе V Закона о труде и занятости предусматривается, что работник, признанный виновным в совершении серьезного проступка, к которому относятся сексуальное домогательство и нападение на сексуальной почве, может быть уволен без предварительного уведомления или с выплатой выходного пособия вместо уведомления об увольнении.

299. В соответствии с главой 19 "Административные взыскания" ППГСБ 2006 года к числу преступлений, связанных с поведением или поступками, нарушающими Кодекс поведения и этические нормы Королевской комиссии гражданской службы, относятся следующие: i) недостойное и аморальное поведение, в частности злоупотребление должностью в целях неправомерного извлечения личной выгоды за счет подчиненных и коллег; и ii) ненадлежащее поведение, в числе прочего, неоднократное нарушение *Дриглам намжа* (норм поведения и этикета); систематическое невыполнение обязанностей; нарушение установленной формы одежды; неучтливое поведение в ходе выполнения служебных обязанностей; постоянное злоупотребление алкоголем; неспособность по физическому или психическому состоянию, обусловленная аморальными или дурными привычками, или осуждение за совершение преступления, включающее аморальный компонент. Несмотря на отсутствие явного указания на домогательство или сексуальное домогательство, некоторые из указанных видов преступлений могут включать все формы домогательства, что, тем самым, обеспечивает защиту гражданских служащих от подобных действий. Кроме того, в главе 19 "Злоупотребление официальными полномочиями и должностью" определяется как правонарушение, связанное с выполнением служебных обязанностей. Сексуальное домогательство также может рассматриваться в рамках этого правонарушения. Любое лицо, включая административно-дисциплинарные органы, могут подать письменную жалобу на любого другого сотрудника гражданской службы или консультанта, выполняющего работу для государственных учреждений, в соответствии с перечнем правонарушений, включенных в ППГСБ 2006 года, при том условии что она подкрепляется достаточными документальными доказательствами.

300. В ППГСБ 2006 года указывается, что "при рассмотрении административных дел тюремное заключение не должно применяться в качестве наказания ни при каких обстоятельствах. Такое решение может выноситься только судом общего права. При наличии оснований в соответствующих обстоятельствах Королевская комиссия гражданской службы или любой другой административно-дисциплинарный орган может выдвинуть против государственного служащего обвинение по факту

совершения уголовного преступления в суде общего права Бутана". Поскольку сексуальное домогательство квалифицируется как преступление в Уголовном кодексе, в случае если жалоба подается в рамках гражданской службы, предполагается, что Королевская комиссия гражданской службы должна выдвинуть против правонарушителя обвинение в совершении уголовного преступления.

301. Сексуальное домогательство относится к мелким мисдиминарам, которые караются тюремным заключением сроком от одного месяца до – максимально – менее одного года. Кроме того, в случае если государственный служащий был осужден за совершение мелкого мисдиминора, в частности за сексуальное домогательство, в соответствии с ППГСБ 2006 года он может быть уволен со службы. Кроме того, поскольку в Уголовном кодексе предусмотрено ужесточение наказания для правонарушителей, повторно нарушающих закон, в случае если государственный служащий признается виновным в сексуальном домогательстве во второй раз, суд вправе предъявить ему обвинение в совершении мисдиминора. В ППГСБ 2006 года указано, что сотрудник гражданской службы будет уволен, в случае если суд общего права признает его виновным в совершении следующих видов преступлений: i) мисдиминор, связанный с его полномочиями и должностными обязанностями, или коррупция; ii) любая фелония; с сохранением или без сохранения выходного пособия, в зависимости от характера и тяжести преступления.

Защита несовершеннолетних

302. В Законе о труде и занятости, в частности в главе X, наряду с прочим предусматривается целый ряд мер, обеспечивающих защиту несовершеннолетних девочек и мальчиков. Запрещается нанимать на работу любого ребенка в возрасте до 15 лет, за исключением детей в возрасте от 13 до 15 лет, которые могут работать не более 8 часов в неделю, при условии что их работа удовлетворяет ряду критериев. В соответствии с Законом запрещается нанимать на работу детей в возрасте до 18 лет в следующих областях: i) горнодобывающая промышленность и разработка карьеров; ii) работа в условиях ограниченного пространства; iii) тяжелые работы; iv) промышленное производство, либо работа с любыми токсичными веществами; v) скотобойни; vi) коврокчество; vii) строительство; viii) лесоводство; ix) газо-, электро- и водоснабжение; x) санитарно-технические работы; xi) транспорт, коммуникации и складское дело; (xii) работа на плантациях или в других коммерческих сельскохозяйственных предприятиях. Кроме того, работодатель, нанимающий детей, не может требовать от них работы в сверхурочные часы или работать в период с 22.00 до 8.00. Работодатели также должны вести по каждому работающему у них ребенку журнал, в котором они должны фиксировать следующую информацию: i) имя и дата рождения ребенка; ii) часы и время работы; и iii) вид работы. В отношении любого лица, не соблюдающего положения, касающиеся наема несовершеннолетних, могут быть выдвинуты обвинения в совершении серьезного правонарушения, которое предусматривает наказание в виде выплаты штрафа или тюремного заключения.

303. Согласно докладу, касающемуся оценки факторов защиты детей в Бутане, большинство детей, занятых в качестве домашней прислуги, составляют девочки, не имеющие доступа к школьному обучению и зачастую работающие по многу часов в день за небольшую плату, которые уязвимы для различных видов насилия. С учетом сложившейся ситуации в настоящий момент для этих девочек не обеспечена серьезная защита. Ввиду уязвимости детей, занятых в качестве домашней прислуги, в главу X Закона о труде и занятости был включен раздел 175, который гласит: "*В случае если лицо принуждает ребенка к работе или позволяет ему работать в качестве домашней прислуги в доме, не являющемся домом ближайших родственников ребенка; либо участвовать или помогать в коммерческом или торговом предприятии, заниматься ремеслом или участвовать в работе, выполняемой с целью получения прибыли этим лицом, считается нанимающим ребенка на работу вне зависимости от того, получает ли ребенок заработную плату или другие вознаграждения за свое участие или помощь*". Закон о труде и занятости обеспечивает защиту детям, занятым в качестве домашней прислуги, и гарантирует, что они не будут вынуждены работать по многу часов в день, получая заработную плату ниже установленного стандарта, с чем до сих пор сталкиваются многие из таких детей.

304. В соответствии с главой II, содержащей запрещающие нормы, несовершеннолетним девочкам и мальчикам обеспечена защита от наихудших форм детского труда, таких как: i) *незаконная торговля и перепродажа детей, долговая кабала, насильственный или принудительный труд, в том числе вербовка для использования в вооруженных конфликтах;* ii) *использование, покупка или предоставление детей с целью проституции, производства порнографической продукции или участие в представлениях порнографического характера;* iii) *использование, покупка или предоставление детей с целью осуществления незаконной деятельности, в частности для производства и торговли наркотиками;* iv) *работа в особо тяжелых условиях, таких как работа в течение многих часов или работа в ночные часы, или работа, в ходе выполнения которой ребенок безосновательно удерживается в помещении, принадлежащем работодателю; или v) работа, которая по своему характеру или в силу условий, в которых она осуществляется, с большой вероятностью может нанести ущерб здоровью, безопасности или психике ребенка, в том числе a) работа, в ходе выполнения которой ребенок подвергается физическому, психологическому или сексуальному насилию; b) работа под землей, под водой, на опасной высоте или в условиях ограниченного пространства; d) работа с опасными механизмами, оборудованием или инструментами, или работа, предполагающая ручную погрузку и разгрузку или транспортировку тяжелых грузов; либо e) работа в нездоровой среде, в которой ребенок может оказаться подверженным воздействию вредных веществ, реагентов или опасных процессов, либо воздействию температур, шумов или вибрации, наносящих ущерб его/ее здоровью.* В отношении любого лица, нарушающего установленные запреты, касающиеся наихудших форм

детского труда, может быть выдвинуто обвинение в совершении фелонии третьей степени.

Пункт 2А. Защита от незаконного увольнения

305. К числу незаконных увольнений, предусмотренных главой V Закона о труде и занятости, относятся увольнения на основании расовой принадлежности работника, цвета кожи, половой принадлежности, семейного положения, беременности, вероисповедания, политических убеждений или социального происхождения, а также увольнения, обусловленные отсутствием работника на работе в связи с пребыванием в отпуске по беременности и родам или отпуске по уходу за ребенком, предоставляемом отцу.

306. Согласно главе V Закона о труде и занятости, *в случае если в суде общего права было возбуждено дело в связи с незаконным увольнением с работы, суд может предпринять одно или несколько из следующих действий: i) с согласия наемного работника и работодателя приказать, чтобы он или она был(а) восстановлен(а) на работе в той или равноценной должности и чтобы с ним (с ней) обращались так, как будто он (она) никогда не был(а) уволен(а); ii) приказать, чтобы работодатель выплатил работнику компенсацию в размере, эквивалентном сумме заработной платы этого работника за 21 рабочий день за каждый год или часть года, которые работник без перерыва проработал у данного работодателя, но не более чем сумма заработной платы за 189 дней; и iii) приказать одной стороне оплатить другой стороне издержки на сумму, которую суд сочтет справедливой в данных обстоятельствах. В судебном процессе по делу о незаконном увольнении с работы расходы, связанные с бременем доказывания существования веских причин для увольнения, возлагаются на работодателя.*

Пункт 2В. Вопросы, связанные с материнством

307. В соответствии с главой VII Закона о труде и занятости женщины имеют право на отпуск по беременности и родам, а мужчины – на отпуск по уходу за ребенком, предоставляемый отцу. В главе VII Закона о труде и занятости также предусмотрены гарантии, обеспечивающие сохранение должности по выходе из отпуска по беременности и родам; в частности, в главе говорится, что *"по выходе из отпуска по беременности и родам работодатель назначает вышедшего сотрудника на ту же самую должность или должность, аналогичную с точки зрения доходов той должности, которую работник занимал непосредственно перед уходом в отпуск"*. В отношении работодателя, не выполняющего содержащиеся в данной главе требования, может быть выдвинуто обвинение в совершении правонарушения, которое влечет за собой наказание в виде выплаты штрафа или отбывания тюремного заключения.

308. В главе VII Закона о труде и занятости также содержатся положения, касающиеся кормящих матерей, в которых говорится следующее: *"Работодатель позволяет работнику каждые 4 часа делать перерыв в работе продолжительностью в один час на протяжении одного месяца,*

непосредственно следующего за окончанием отпуска по беременности и родам, для кормления ребенка, и эти перерывы считаются рабочим временем, которое должно оплачиваться". В отношении работодателя, не выполняющего данное требование, могут быть выдвинуты обвинения в совершении правонарушения, которое влечет за собой наказание в виде выплаты штрафа или отбывания тюремного заключения.

309. Кроме того, в главе VII Закона о труде и занятости обеспечена защита наемных работников от невыплаты им заработной платы в период, когда они находятся в отпуске; в частности, в главе предусматривается следующее: *"В случае если администратор по трудовым вопросам полагает, что работодатель намеренно уклоняется от оплаты отпуска наемного работника путем разрыва трудового договора, администратор по трудовым вопросам может признать договор или договоры действующим(и) в целях расчета причитающейся оплаты отпуска наемного работника"*.

310. Согласно главе 10 ППГСБ 2006 года после выдачи больничного листа государственные служащие имеют право на отпуск по беременности и родам на условиях полной оплаты (включая основную заработную плату и все возможные надбавки) за все три месяца отпуска. Кроме того, в случае самопроизвольного аборта женщины также имеют право на отпуск по беременности и родам на условиях полной оплаты продолжительностью не более одного месяца с момента выдачи больничного листа. По завершении отпуска по беременности и родам женщины, работающие в системе гражданской службы, могут возобновить свою работу без потери трудового стажа, нарушения очередности в продвижении по службе или упущения любых иных возможностей.

311. Согласно главе 10 ППГСБ 2006 года государственные служащие имеют право на отпуск по уходу за ребенком, предоставляемый отцу, продолжительностью 5 рабочих дней, который может быть объединен с другими отпусками.

312. При наличии проблем со здоровьем сотрудники государственных учреждений могут обратиться к своим непосредственным руководителям с просьбой об изменении круга их должностных обязанностей, и эта просьба, как правило, удовлетворяется. Глава 10 ППГСБ 2006 года предусматривает возможность предоставления государственным служащим, которые были официально признаны неспособными выполнять свои обязанности в связи с заболеванием или травмой, отпуска по болезни после выдачи больничного листа одним из медицинских учреждений Бутана. Во время отпуска по болезни в первые шесть месяцев выплачивается заработная плата в полном объеме, а затем ее выплата прекращается. Это правило может распространяться на беременных женщин с патологиями беременности или беременных женщин, не способных выполнять свои обязанности по медицинским показаниям, которым, таким образом, в случае необходимости может быть предоставлен отпуск по болезни с полным сохранением заработной платы.

313. В ППГСБ 2006 года также предусмотрена возможность предоставления гибкого режима работы двух видов: i) гибкий график работы в часы стандартного рабочего дня, в рамках которого государственный служащий может потратить время в рабочие часы и отработать эти часы позднее в течение того же дня; и ii) длительный гибкий график работы, официально утверждаемый непосредственным руководителем при условии, что у государственного служащего есть веские причины для работы по такому графику. Руководящие принципы, регулирующие практику предоставления гибкого графика рабочего дня и обеспечивающие его надлежащее применение, пока не разработаны. Для матерей, кормящих грудью, существует возможность пользоваться гибким графиком работы в течение 3-х месяцев после окончания отпуска по беременности и родам.

Пункт 2С. Детские сады

314. В 2005 году в целях стандартизации качества услуг в дошкольных учреждениях Министерство образования приступило к лицензированию частных детских садов⁴⁶. В рамках этой программы была разработана всеобъемлющая система руководящих принципов, и всем владельцам существующих частных детских садов, а также лицам, заинтересованным в организации таких детских учреждений, было обеспечено бесплатное обучение в целях ознакомления с этими руководящими принципами. Кроме того, по инициативе Министерства образования была организована бесплатная подготовка как владельцев, так и преподавателей детских садов по целому ряду других тем и вопросов.

315. В 2006 году в Бутане насчитывалось 5 лицензированных частных детских садов⁴⁷. В настоящее время все детские сады расположены в городских районах и предоставляют услуги в области ухода за детьми раннего возраста для работающих родителей. Ввиду отсутствия в городских районах государственных учреждений по уходу за детьми работающие матери и отцы вынуждены обращаться за помощью к родственникам или нанимать нянь для своих детей. В некоторых случаях, когда найти адекватную помощь невозможно, мать может отказаться от мысли о поисках работы за пределами дома. Еще большую трудность представляет уход за детьми в дневное время для родителей-одиночек из городских районов, большинство которых составляют женщины, живущие в условиях нищеты.

Пункт 2D. Обеспечение защиты женщин во время беременности

316. В соответствии с разделом, посвященным работе в ночное время и работе, сопряженной с риском, главы VII Закона о труде и занятости, работодатель, не соблюдающий нижеизложенные положения в отношении работницы в период ее беременности и в послеродовой период, может быть привлечен к ответственности и понести наказание в виде выплаты штрафа или отбывания тюремного заключения:

⁴⁶ Ministry of Health 2005. Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan. RGoB.

⁴⁷ Ministry of Education 2006. General Statistics RGoB.

- Работодатель не должен требовать от беременной работницы работы в период с 22.00 до 8.00 утра: i) в течение 140 дней до предполагаемой даты родов и в течение 56 дней после рождения ребенка; или ii) в любое другое время, в случае наличия у работницы медицинского заключения, свидетельствующего о том, что подобная работа создает угрозу для безопасности ребенка или матери.
- В случае если работница освобождается от работы в ночные часы в соответствии с разделом 111 или если, в связи с беременностью или кормлением грудью, ее работа создает угрозу для здоровья или безопасности самой работницы или ее еще не родившегося или новорожденного ребенка: i) работодатель временно изменяет условия труда работницы или часы работы, чтобы исключить возможность риска; или ii) в случае если такие изменения невозможны или требование о таких изменениях не может быть обосновано, работодатель переводит работницу на другую подходящую работу, которая: а) не будет создавать угрозу для ее безопасности; и б) будет максимально приближена к работе, выполняемой ею в настоящее время с точки зрения статуса и оплаты труда.

Пункт 3. Соответствие положениям Конвенции и обзор законодательства

317. В 2006 году в рамках Национального консультативного совещания по вопросам судебных процедур, учитывающих интересы женщин и детей, было начато осуществление обзора всех правовых документов, имеющих отношение к женщинам и детям, ход которого будет отслеживаться Национальной комиссией по делам женщин и детей.

Актуальные проблемы

Трудности

318. Согласно предварительным результатам национальной переписи населения в стране насчитывается около 37,5 тыс. зарегистрированных иностранных рабочих из общего числа приблизительно 125,0 тыс. иностранцев, проживающих в Бутане. В Бутане строительство дорог и другие работы по техническому обслуживанию и ремонту в большинстве случаев осуществляются иностранными рабочими. Несмотря на существование проблемы безработицы, спрос на иностранных рабочих значительно превышает численность лиц, ищущих работу.

319. Среди государственных служащих примерно 28 процентов составляют женщины, при этом число женщин, занимающих высокие руководящие должности, относительно невелико.

320. Несмотря на существование детских садов, предназначенных для детей в возрасте от трех лет и старше, для детей младшего возраста подобных услуг не существует. Еще большую трудность представляет уход за детьми в дневное время для родителей-одиночек из городских районов, большинство из которых составляют малообеспеченные женщины.

321. Несмотря на то что положения Закона о труде и занятости гарантируют защиту домашней прислуги, большую часть которой составляют девочки, обеспечение выполнения этого Закона представляет собой сложную задачу, поскольку прислуга работает в частных домах, и условия этой работы нелегко поддаются контролю.

322. Низкие темпы роста в частном секторе и отсутствие культуры предпринимательства считаются одними из главных факторов, обуславливающих высокий уровень безработицы в Бутане.

323. По-прежнему отсутствуют дезагрегированные по признаку пола данные, касающиеся собственников частных предприятий и владельцев торговых лицензий, занимающихся в настоящее время коммерческой деятельностью.

324. Согласно оценкам, к 2010 году на рынке труда появятся около 100 тыс. студентов⁴⁸. Кроме того, как ожидается, к концу нынешнего плана развития около 19 тыс. человек трудоспособного возраста из сельских районов переселятся в городские центры в поисках работы. Ввиду этого к концу девятого плана развития необходимо обеспечить около 70 тыс. новых рабочих мест вне сельскохозяйственного сектора, т. е. ежегодно необходимо создавать около 14 тыс. рабочих мест. Одна из наиболее серьезных задач, стоящих перед страной, заключается в том, чтобы не только создать адекватные возможности в области приносящей доход деятельности для быстро увеличивающихся трудовых ресурсов Бутана, но также обеспечить женщинам равные шансы с точки зрения использования этих возможностей.

325. Поскольку рост ВВП способствует развитию секторов с более низким коэффициентом занятости, тенденции в области экономического и демографического развития свидетельствуют о том, что разрыв между спросом на рабочие места и наличием рабочих мест для молодых бутанских женщин будет увеличиваться. Более того, ожидаемый быстрый рост национальной экономики не дает оснований предполагать, что он будет трудоинтенсивным или что он приведет к созданию достаточного количества новых высококачественных рабочих мест. Как ожидается, занятость в государственном секторе вследствие проведения политики, направленной на сохранение немногочисленной, но эффективно работающей администрации, будет в основном оставаться на нынешнем уровне. Небольшой по объему частный сектор Бутана в известной мере способствует решению проблем в области безработицы, однако темпы создания рабочих мест в этом секторе недостаточны, чтобы удовлетворить потребности все увеличивающихся трудовых ресурсов.

326. Несмотря на быстрое сокращение гендерного разрыва в школах, страна еще очень далека от достижения гендерного равенства в том, что касается трудоустройства. Неблагополучное положение в области занятости во

⁴⁸ RGoB, National Human Development Report, 2005.

многим объясняется тем, что Бутан поздно начал заниматься проблемой образования в целом и образования женщин в частности⁴⁹.

327. Большинство женщин по-прежнему занимаются домашним хозяйством, воспитанием детей и другими неоплачиваемыми видами деятельности. Это может препятствовать реализации их права на выбор собственного пути и приносящую доход занятость. Согласно сложившимся социокультурным представлениям женщина, как правило, обладает меньшими способностями, чем мужчина. В целом женщина рассматривается как хозяйка дома, жена и мать. Представление о том, что женщины слабее физически и более уязвимы в сексуальном плане, оказало большое влияние на их доступ к образованию и их возможности в области трудоустройства. Взгляды самих бутанских женщин в отношении этих двух факторов, судя по всему, совпадают⁵⁰.

Дальнейшие действия

328. После вступления в силу Закона о труде и занятости необходимо будет разработать нормативно-правовые акты и другие соответствующие документы, содержащие более детальную информацию по таким вопросам, как процессуальные нормы и средства правовой защиты при рассмотрении дел, связанных с сексуальным домогательством, а также установление минимальной заработной платы и предоставление отпуска по беременности и родам. Закон о труде и занятости будет доведен до сведения общественности.

329. Необходимо приложить усилия к повышению доступности детских садов, в особенности детских садов, доступных по стоимости для родителей-одиночек, большинство из которых составляют малообеспеченные женщины.

330. В целях сокращения масштабов проблемы безработицы в стране Королевское правительство Бутана проводит работу в целях расширения возможностей в области получения профессионально-технического и высшего образования, привлечения трудовых ресурсов к работе в частном секторе и повышения привлекательности работы в частном секторе. Кроме того, на неофициальной встрече по национальному гендерному планированию, состоявшейся в 2005 году, в контексте Национального плана действий по гендерной проблематике были обсуждены планы по развитию системы профессионально-технического обучения, которая могла бы привести к развитию малого и среднего предпринимательства среди женщин.

331. Следуя политике в области образования, Департамент по делам молодежи и спорта (ДДМС) будет продолжать обеспечивать всестороннее образование учащихся, дающее им необходимые знания и навыки и прививающее им надлежащее отношение к труду, что позволит учащимся работать в любых условиях, включая деревни, *геоги* и предприятия частного

⁴⁹ UN Country Team 2006, Bhutan Common Country Assessment.

⁵⁰ National Commission for Women and Children, 2005. The Situation of Children and Women in Bhutan, 2005.

сектора. Это поможет сократить масштабы безработицы. Для того чтобы смягчить проблему безработицы, при финансовой поддержке правительства Индии будут созданы три телефонных информационных центра. В зависимости от масштабов деловой активности в каждом из этих центров будут работать от 150 до 500 человек.

332. Один инвестор из Бутана создает в стране центр медицинской транскрипции, который в течение следующего года обеспечит рабочими местами 120 учащихся, закончивших 12-й класс, и выпускников колледжей.

333. Сектор туризма, для которого характерна высокая интенсивность труда и взаимосвязь со структурами, предоставляющими услуги по технологической цепочке, обладает потенциалом в плане обеспечения работой значительного числа молодых женщин, которые, как ожидается, появятся на рынке труда в следующие несколько лет. На завершающей стадии находится разработка проекта закона о туризме, который будет содействовать расширению услуг в области туризма за счет развития экотуризма, введения единого режима выдачи виз, открытия для туристов нескольких пунктов въезда на территорию Бутана, совершенствования профессиональной квалификации персонала путем создания института управления индустрией гостиничного хозяйства и туризма, а также введения стандартов в области обслуживания для гостиниц и развития туризма на базе общин. Все эти обнадеживающие нововведения приведут к расширению возможностей в области трудоустройства для женщин в ближайшей перспективе и дальнейшему расширению этих возможностей в среднесрочной перспективе.

334. Королевское правительство Бутана будет принимать все надлежащие меры в целях фактической ликвидации дискриминации в области занятости, с тем чтобы обеспечить женщинам равные с мужчинами права в трудоустройстве.

Статья 12. Здравоохранение (пункты 35–36 ЕСОД)

335. Твердая приверженность Королевского правительства Бутана делу обеспечения бесплатной и доступной медицинской помощи для всех женщин и мужчин страны была закреплена в пункте 20 статьи 9 проекта конституции, который гласит: *"Государство обеспечивает бесплатный доступ к основным видам обслуживания в области общественного здравоохранения с применением методов как современной, так и традиционной медицины"*.

Пункт 1. Доступ к услугам в области здравоохранения

336. Бутан добился огромных успехов на пути улучшения системы здравоохранения и приступил к решению еще одной сложнейшей задачи, требующей немалых усилий, особенно в условиях страны, на территории которой находится множество труднодоступных гористых районов. Все услуги, включая лекарственные препараты первой необходимости, предоставляемые через систему первичной медико-санитарной помощи, по-прежнему бесплатны. Все больницы и базовые медицинские пункты

(БМП) продолжают предоставлять услуги первичной медико-санитарной помощи; при них также функционируют клиники, занимающиеся вопросами охраны здоровья матери и ребенка и дородового наблюдения. Работающие с населением амбулатории по-прежнему предоставляют услуги первичной медико-санитарной помощи путем проведения ежемесячных дней приема, в которые персоналом базовых медицинских пунктов и/или больниц оказываются, в числе прочего, услуги в области охраны здоровья матери и ребенка и дородового наблюдения.

337. В период 2002–2006 годов Министерство здравоохранения осуществило значительные инвестиции в программу, предусматривающую расширение сети медицинских учреждений и приближение услуг к сельским общинам, в рамках которой количество базовых медицинских пунктов было увеличено с 166 до 176, а количество амбулаторий для обслуживания населения – с 455 до 485 (см. таблицу 12.2). Ввиду того, что базовые медицинские пункты и территориальные поликлиники в большинстве случаев создаются в сельских и удаленных районах, они помогают сделать эти услуги более доступными для тех, кто больше всего в них нуждается.

338. В период с 2002 по 2006 год численность медицинского персонала также увеличилась (см. таблицу 12.2). По оценкам, около 50 процентов всех работников здравоохранения составляют женщины⁵¹. В рамках мер по дальнейшему улучшению соотношения численности женщин и мужчин среди медицинских работников, предпринимаемых с целью повышения степени приемлемости медицинских услуг для женщин, Королевский медицинский институт (КМИ) с недавнего времени при наборе студентов на трехгодичные курсы подготовки медицинских сестер и сестер-акушерок начал отдавать предпочтение женщинам (четыре девушки на одного юношу).

Доступ к информации и кампании по повышению осведомленности

339. В период с 2002 по 2006 год продолжали регулярно проводиться информационно-пропагандистские мероприятия по тематике, связанной со здоровьем женщин и репродуктивным здоровьем. В ряду этих мероприятий наиболее важное значение имеют регулярные визиты на высоком уровне посла доброй воли ЮНФПА Ее Величества Аши Сангай Чоден Вангчук в сельские школы и общины. В ходе этих визитов Ее Величество информирует людей по следующим вопросам: i) об охране репродуктивного здоровья, включая планирование размера семьи, безопасный секс и беременность в подростковом возрасте; ii) о заболеваниях, передающихся половым путем, включая ВИЧ/СПИД; iii) об охране здоровья женщин, включая выявление рака шейки матки; и iv) по другим вопросам, связанным с охраной здоровья.

⁵¹ National Commission for Women and Children 2005. The Situation of Children and Women in Bhutan, 2005.

340. Ее Величество нанесла визиты во все части страны: в южные районы в 2003 году⁵², в западные районы в 2004 году⁵³, северные – в 2005 году⁵⁴ и в восточные районы в 2004 и 2006 годах^{55,56}. Ее Величество стремится разговаривать непосредственно с членами общин: например, во время местного праздника в Трашиянгси в 2004 году она общалась с людьми, проводя с ними беседы и распространяя презервативы⁵⁷. Такая работа с населением, осуществляемая столь высокопоставленным и чрезвычайно уважаемым представителем власти, как ожидается, даст хорошие результаты. Кроме того, ее визиты освещаются по телевидению и на страницах печати, что обеспечивает распространение информации в масштабах всей страны. Как ожидается, деятельность на высшем уровне, осуществляемая Ее Величеством в роли посла доброй воли ЮНФПА и президента неправительственной организации РЕНЬЮ ("Respect Educate Nurture Empower Women" – "Уважение, образование, воспитание и расширение прав и возможностей женщин") на всей территории страны, будет продолжаться в дальнейшем.

341. Службы первичной медико-санитарной помощи по-прежнему распространяют информацию, касающуюся здоровья женщин, освещая такие вопросы, как планирование размера семьи, благополучные роды и питание, путем проведения регулярных встреч между пациентами и медико-санитарными работниками в помещениях медицинских учреждений. Система первичной медико-санитарной помощи отмечается широким спектром охвата населения и ее 176 базовых медицинских пунктов (БМП) продолжает повышать осведомленность пациентов в вопросах здравоохранения во время приема в амбулаториях. Кроме того, 485 амбулаторий для обслуживания населения (АОН) продолжают оказывать услуги людям, живущим в сельских и удаленных районах, в том числе услуги по информированию, просвещению и консультированию по различным вопросам. В амбулаториях, занимающихся вопросами охраны здоровья матери и ребенка и дородового наблюдения, работающих ежедневно при всех больницах и БМП, а также один раз в месяц при всех АОН, матери и беременные женщины по-прежнему получают консультации по таким темам, как способы обеспечения благополучной и здоровой беременности, включая режим питания и рациональную тактику родоразрешения (например, выявление признаков возможных осложнений).

342. С учетом того, что в течение года, предшествующего году проведения переписи, члены 90 процентов домохозяйств посещали какое-либо медицинское учреждение (причем значение данного показателя между городскими и сельскими домохозяйствами, а также между различными

⁵² Kuensel 2003. UNFPA goodwill ambassador in Zhemgang. In Kuensel: 7 March 2003.

⁵³ Kuensel 2004. Ashi Sangay Choden Wangchuck to visit Wangduephodrang dzongkhag. In Kuensel: 16 April 2004.

⁵⁴ Rinzin Wangchuk 2005. Health to launch pap smear campaign in northern region. In Kuensel: 4 October 2005.

⁵⁵ Kuensel 2004. UNFPA goodwill ambassador to visit eastern dzongkhags. In Kuensel: 26 March 2004.

⁵⁶ Gopilal Acharya 2006. UNFPA goodwill ambassador concludes eastern tour. In Kuensel: 13 April 2006.

⁵⁷ Bishal Rai 2004. Condom awareness in Gomphu Kora. Tshechu. In Kuensel: 7 April 2004.

дзонгкхагами существенно не различаются (см. таблицу 12.1)), правомерно предположить, что эти службы являются весьма эффективными средствами обеспечения доступа к информации и услугам в области здравоохранения.

343. На уровне общины регулярное распространение информации по вопросам, связанным с репродуктивным здоровьем, охраной здоровья матери и ребенка и дородовым наблюдением, осуществляется сетью сельских медицинских работников (СМР), включающей более 1300 сотрудников. Кроме того, в период с 2002 по 2006 год была проведена подготовка сельских медицинских работников по различным тематикам, включая репродуктивное здоровье и благополучное материнство⁵⁸, что способствовало повышению результативности их деятельности.

344. Одним из компонентов системы первичной медико-санитарной помощи является послеродовой уход, который обеспечивается женщинам, рожаящим в медицинских учреждениях. В рамках послеродового ухода женщинам даются рекомендации относительно временного интервала между родами, а также по другим вопросам, связанным с планированием размера семьи. Даже в сельских и удаленных районах женщинам, которые рожают на дому, сельские медицинские работники предоставляют информацию по планированию размера семьи в ходе послеродовых посещений рожениц. Поскольку медицинские работники, обслуживающие сельское население, имеют связь с персоналом служб первичной медико-санитарной помощи, работающим в АОН, последующее медицинское наблюдение осуществляется в амбулаториях для обслуживания населения.

345. В 2002 году была разработана Программа развития жизненных навыков и просвещения подростков по вопросам репродуктивного здоровья, ориентированная на девочек и мальчиков – учащихся средних школ второй и третьей ступеней и используемая в рамках школьной Программы санитарного просвещения. Руководство выполнением программы осуществляет национальный координационный комитет, в состав которого входят представители системы образования и системы здравоохранения⁵⁹. К числу других инициатив в области повышения осведомленности молодежи о вопросах репродуктивного здоровья, относится Скаутская программа и подготовка заведующих школами-интернатами по вопросам репродуктивного здоровья. Скаутская программа в Бутане охватывает как мальчиков, так и девочек.

346. Благодаря включению в учебную программу материалов для чтения по вопросам репродуктивного здоровья слушатели центров ВШО также продолжают получать информацию по данной теме, а недавно новый материал для чтения по вопросам репродуктивного здоровья был также включен в программу продвинутого курса обучения грамоте⁶⁰. Кроме того, в центрах ВШО используются материалы для чтения, посвященные другим

⁵⁸ Ministry of Health 2003. Annual Health Bulletin.

⁵⁹ Ministry of Health 2005. Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan. RGoB.

⁶⁰ Ministry of Health 2005. Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan. RGoB.

вопросам, связанным с охраной здоровья, при помощи которых до сведения слушателей доводится практическая информация.

347. В 2000 году на базе школ началось осуществление программы просвещения родителей по проблемам подростков и молодежи, которая на настоящий момент реализуется в 75 учебных заведениях, расположенных в 15 *дзонгхагах*. В рамках этой инициативы родители собираются вместе для того, чтобы обсудить такие вопросы, как репродуктивное здоровье, а также проблемы, волнующие подростков. Как показал опыт, многие родители испытывают сомнения в том, что они могут открыто говорить со своими детьми на такие темы, как сексуальное поведение подростков.

348. На протяжении последних 4 лет по радио и телевидению транслировались различные передачи, посвященные вопросам охраны здоровья, включая вопросы планирования размера семьи и репродуктивного здоровья. Совсем недавно, в конце 2005 – первой половине 2006 года, вышла в эфире серия радио- и телематериалов, посвященная средствам экстренной контрацепции и женским презервативам. Кроме того, с помощью таких средств, как рекламные плакаты и листовки, регулярно проводились кампании по повышению осведомленности населения по вопросам о благополучном материнстве и другим вопросам охраны здоровья женщин, таким как выявление рака шейки матки⁶¹.

Доступ к услугам в области планирования размера семьи и репродуктивного здоровья

349. Услуги в области планирования размера семьи, включая бесплатное распространение противозачаточных средств, по-прежнему предоставляются во всех больницах, базовых медицинских пунктах и амбулаториях для обслуживания населения. К числу контрацептивов, распространяемых бесплатно, относятся внутриматочные спирали (ВМС), инъекционный гормональный противозачаточный препарат ДЕПО-ПРОВЕРА®, противозачаточные таблетки, презервативы, вазэктомия и сальпингэктомия. Базовые медицинские пункты и амбулатории для обслуживания населения предоставляют ВМС, ДЕПО-ПРОВЕРА®, противозачаточные таблетки, презервативы и дают направление в больницы на стерилизацию, не предусматривающую восстановление репродуктивных функций.

350. В рамках программ борьбы с ВИЧ/СПИДом и охраны репродуктивного здоровья началось бесплатное распространение презервативов вне учреждений системы здравоохранения в таких местах, как туалеты в барах, ресторанах, гостиницах и на автозаправочных станциях.

351. В деревнях презервативы по-прежнему распространяются бесплатно сельскими медицинскими работниками. В 2005 году СМР наряду с прочим также приступили к распространению оральных противозачаточных средств, которые предоставляются на регулярной основе после первичной консультации в медицинском центре⁶².

⁶¹ Ministry of Health 2002. Annual Health Bulletin. RGoB.

⁶² Ministry of Health 2005. Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan. RGoB.

352. В 2005 году в Тхимпху и Пхуентшолинге по инициативе Министерства здравоохранения были открыты два информационных медицинских центра по обслуживанию населения⁶³. Помимо распространения информации и предоставления услуг по проведению анонимных и бесплатных анализов на ВИЧ/СПИД и другие заболевания, передающиеся половым путем, эти центры, связанные с государственной системой здравоохранения, оказывают консультационные услуги по вопросам планирования размера семьи (включая бесплатное предоставление противозачаточных средств), злоупотребления наркотиками и алкоголем, по борьбе с курением и проблемам, связанным с психологическим стрессом. Все услуги, предоставляемые центрами, бесплатны. Поставлена цель создать к 2007 году по одному подобному центру в каждом *дзонгкхаге*.

353. В 2003 году в Тхимпху и Пхуентшолинге было начато осуществление экспериментальной программы, предусматривающей распространение женских презервативов. Руководящие указания по медицинским стандартам для противозачаточных средств были приведены в соответствие с современными нормами, и в них были добавлены новые разделы, посвященные женским презервативам и средствам экстренной контрацепции. Кроме того, в 2004 году было разработано три новых руководства – по тактике ведения пациентов, страдающих бесплодием, по медицинскому уходу в период после прерывания беременности и по установке внутриматочной спирали⁶⁴. В 2004 и 2005 годах все сотрудники районных служб здравоохранения прошли подготовку для работы в качестве инструкторов по применению этих новых и переработанных руководств и, в свою очередь, обучили медицинский персонал в своих *дзонгкхагах*, в том числе врачей, медицинских сестер, акушерок, медицинских работников и помощников медицинских работников⁶⁵. Помимо курса подготовки штатного медицинского персонала, вышеуказанные стандарты были включены в учебную программу Королевского медицинского института (КМИ), с тем чтобы выпускники этого института, поступая на работу в учреждения системы здравоохранения, могли применять их на практике. Одним из результатов этих мероприятий стало расширение доступа к некоторым видам услуг. Например, до 2005 года женские презервативы были доступны только в трех *дзонгкхагах*, а средства экстренной контрацепции можно было получить только у четырех гинекологов. В настоящее время женщины могут получить женские презервативы и средства экстренной контрацепции во всех 29 больницах и 7 базовых медицинских пунктах первой категории. Однако женские презервативы пока еще используются мало, поэтому проведение информационно-пропагандистских кампаний, как было указано в предыдущем разделе, продолжается.

354. Кроме того, в 2001 году в трех *дзонгкхагах* начала реализовываться экспериментальная программа по выявлению заболеваний раком шейки

⁶³ Kesang Dema 2006. Taking health services closer to the people. In Kuensel: Thursday 03 November 2005.

⁶⁴ Ministry of Health 2003. Annual Health Bulletin.

⁶⁵ Ministry of Health 2004. Annual Health Bulletin.

матки⁶⁶. До начала этого эксперимента услуги по цитологическому исследованию мазков методом Папаниколау оказывались только в Национальном лечебно-диагностическом центре в Тхимпху. Результаты экспериментальной программы по выявлению заболеваний раком шейки матки были представлены на ежегодной Конференции по проблемам здравоохранения 2006 года, и в ближайшем будущем эта программа будет распространена на все 20 *дзонгхагов*.

355. Внебольничные аборты были включены в Уголовный кодекс как мисдиминор, который карается тюремным заключением сроком от одного года до трех лет. Внебольничный аборт определяется как незаконное прерывание беременности или применение средств, стимулирующих изгнание эмбриона или плода, или недопущение рождения ребенка живым, за исключением тех случаев, когда это действие осуществляется в целях спасения жизни матери либо когда беременность возникла в результате изнасилования или кровосмешения, либо когда мать страдает психическими заболеваниями.

356. В период 2002–2005 годов количество медицинских абортов в Бутане, осуществляемых с соблюдением Уголовного кодекса, увеличилось с 311 до 657⁶⁷, что свидетельствует о наличии доступа к таким услугам у женщин, которые в этом нуждаются. В Министерстве здравоохранения, однако, имеются сведения о том, что молодые женщины и девушки продолжают прибегать к опасным для их здоровья и сомнительным по качеству услугам по искусственному прерыванию беременности, предоставляемым в городах, расположенных в приграничных городах Индии⁶⁸. Масштабы данной проблемы неизвестны.

357. Изменения, происшедшие в показателях, связанных с состоянием здоровья, указывают на улучшение положения женщин в Бутане. Проведение переписи населения 2005 года позволило рассчитать значения различных показателей, которые в своей массе обнаруживают значительный прогресс по сравнению с данными Национального обследования в области здравоохранения 2000 года. Суммарный коэффициент фертильности среди лиц в возрасте от 15 до 49 лет снизился с 4,7 в 2000 году⁶⁹ до 2,5 (в том числе 2,1 среди городского населения; 2,7 среди сельского населения) в 2005 году (см. таблицу 12.4). Общий коэффициент фертильности также снизился с 142,7 в 2000 году до 86,4 (в том числе 75,3 среди городского населения; 92,5 среди сельского населения) в 2005 году. Общий коэффициент рождаемости и общий коэффициент смертности снизились, соответственно, с 34 и 8,6 на 1000 человек населения, до 20 и 7 на 1000 человек населения, в результате чего показатель естественного прироста населения также снизился с 2,55 до 1,3.

⁶⁶ Ministry of Health 2002. Annual Health Bulletin.

⁶⁷ Ministry of Health 2006. Annual Health Bulletin. RGoB; Ministry of Health (2002) Annual Health Bulletin.

⁶⁸ Ministry of Health 2005. Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan.

⁶⁹ Ministry of Health 2000. A Report National Health Survey 2000.

358. Несмотря на отсутствие обновленных данных об уровне использования противозачаточных средств, снижение показателей фертильности свидетельствуют об успешности усилий, направленных на повышение осведомленности населения об услугах в области планирования размера семьи и расширения доступа к этим услугам.

359. Несмотря на значительное снижение в период 2002–2006 годов повозрастного коэффициента фертильности для возрастных групп с 15 до 19 лет и с 20 до 24 лет (см. таблицу 12.3), проблема беременности среди молодых девушек остается одной из проблем, требующей дальнейших решений. В 2005 году 11 процентов всех рожениц составляли девушки в возрасте от 15 до 19 лет, и 10,2 процента всех девушек в возрасте от 15 до 19 лет заявили о том, что имеют, по меньшей мере, одного ребенка (см. таблицу 12.6)⁷⁰.

Пункт 2. Доступ к услугам в области охраны здоровья матери и ребенка

360. Королевское правительство Бутана продолжает принимать меры к тому, чтобы повысить уровень выживаемости беременных женщин и детей. Амбулатории, занимающиеся вопросами охраны здоровья матери и ребенка и дородового наблюдения, работают при всех больницах и базовых медицинских пунктах ежедневно, а амбулатории для обслуживания населения проводят прием пациентов раз в месяц. В амбулаториях по дородовому наблюдению беременные женщины проходят периодический медицинский осмотр, проводится их вакцинация столбнячным анатоксином, а также просветительская работа с ними на такие темы, как рациональное питание и благополучное родоразрешение. Беременные женщины по-прежнему бесплатно обеспечиваются препаратами, содержащими железо и соли фолиевой кислоты, в дозировке от 60 мг до 180 мг железа в день, в зависимости от уровня гемоглобина. В 2005 году была введена система всеобщей дегельминтизации в третьем триместре беременности с помощью албендазола, которая проводится в амбулаториях дородового наблюдения. В тот же год межсекторальная Национальная комиссия по ВИЧ/СПИДУ одобрила меры по назначению противоретровирусной терапии для лиц, инфицированных ВИЧ/СПИДом, в особенности беременных женщин, в целях предупреждения передачи ВИЧ от матери ребенку. Она также одобрила идею добровольного тестирования на ВИЧ/СПИД беременных женщин и рекомендовала обеспечить проведение диагностических обследований в рамках консультаций.

361. Доля лиц, обратившихся в течение года, по меньшей мере, в одну амбулаторию дородового наблюдения, увеличилась с 51 процента в 2000 году до более чем 100 процентов в 2005 году. Расчет показателей для 2005 года, представленных в таблице 12.7, основан на официальных данных Министерства здравоохранения о числе женщин, посетивших

⁷⁰ Рассчитано на основе информации, предоставленной Управлением комиссара по проведению переписи (2006 год) (см. таблицу 5.2 число живорождений в разбивке по возрастным группам, таблицу 5.4 число рожденных детей и таблицу 3.4 общая численность населения в разбивке по возрастам). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005 RGoB.

мере, одну амбулаторию дородового наблюдения (в числителе), и данных переписи населения об общем числе живорождений (в знаменателе), в то время как показатели для 2000 года базируются на результатах выборочного обследования. Таким образом, эти данные не в полной мере сопоставимы, поскольку в ходе обследования 2000 года были опрошены женщины, которые в тот момент были беременны, и женщины в первом триместре беременности, вследствие чего общее значение данного показателя в процентном выражении, возможно, оказалось заниженным. Одна из причин того, что в 2005 году процент посещаемости амбулаторий дородового наблюдения превысил 100 процентов, заключается в том, что пользоваться бесплатными услугами здравоохранения разрешено даже лицам, не являющимся жителями Бутана. В приграничных районах граждане Индии пересекают границу Бутана и пользуются бесплатными медицинскими услугами. Кроме того, некоторые женщины могли быть посчитаны дважды, например, если они посещали амбулаторию дородового наблюдения в своей деревне, а затем в связи с осложнениями были направлены в какое-либо другое место, или если они посещали амбулаторию дородового наблюдения в новом месте, то при первом посещении амбулатории дородового наблюдения их могли учесть в качестве новых беременных. Кроме того, поскольку в знаменателе стоит общее число живорождений, а не общее количество беременностей, могло иметь место некоторое количество невыношенных беременностей, например в 2005 году в медицинских учреждениях Бутана было проведено 657 медицинских аборта. Несмотря на возможные расхождения в значениях показателя посещаемости амбулаторий дородового наблюдения, имеющиеся данные свидетельствуют о том, что эти цифры, судя по всему, значительны. Возможно, высокая посещаемость амбулаторий дородового наблюдения способствовала тому, что заболеваемость матерей и новорожденных столбняком на протяжении периода 2002–2005 годов практически отсутствовала.

362. Помимо консультирования и просвещения по целому ряду тематик, включая планирование размера семьи и обучение рациональному питанию, службы послеродового медицинского обслуживания по-прежнему проводят периодический медицинский осмотр матерей и обеспечивают их пищевыми добавками, содержащими железо и витамин А.

363. С 2001 года в целях улучшения методов разработки программ на базе клинических данных вновь была введена в действие Система расследований случаев материнской смертности, которая позволяет ежегодно получать сводную информацию о факторах, определяющих материнскую смертность. Данные всех обзоров по проблеме материнской смертности, проведенных после 2001 года, говорят о том, что основной причиной зарегистрированных случаев материнской смертности является послеродовое кровотечение, на которое приходится 53 процента всех случаев смерти, зафиксированных в период с апреля 2004 года по апрель 2005 года⁷¹. Кроме того, примерно 52 процента всех зарегистрированных случаев материнской смертности приходится на женщин, рожавших дома. Ввиду значительной доли смертных

⁷¹ Ministry of Health 2006. Annual Health Bulletin. 2005 RGoB.

случаев, вызванных послеродовым кровотечением, Министерство здравоохранения с 2004 года начало поставлять окситоцин даже в базовые медицинские пункты. До этого окситоцин имелся только в распоряжении больниц.

364. В 2005 году на ежегодной Конференции по проблемам здравоохранения министр здравоохранения в качестве стратегии по сокращению материнской смертности поставил задачу обеспечить прием родов у 100 процентов женщин в условиях медицинских стационаров. Для достижения этой цели Министерство здравоохранения проводит работу по обеспечению большего учета интересов женщин при оказании услуг по родовспоможению в медицинских учреждениях. В 2005 и 2006 годах более 130 базовых медицинских пунктов были обеспечены обогревателями и утеплены овечьими шкурами. Удаленные базовые медицинские пункты, к которым не подведено электричество, получили керосиновые обогреватели. Кроме того, к концу 2006 года к некоторым базовым медицинским пунктам было подведено электричество, в некоторых больницах модернизированы родильные отделения, которые теперь имеют примыкающие к ним туалетные комнаты в целях удобства женщин, и примерно 150 базовых медицинских пунктов были оснащены родильными креслами.

365. В целях повышения качества услуг по родовспоможению в 2004 году были пересмотрены Стандарты по оказанию акушерских услуг, а в период с 2004 по 2005 год весь медицинский персонал прошел профессиональную подготовку по переработанным стандартам под руководством сотрудников районных медицинских служб.

366. В 2005 году было начато осуществление программы стажировок для младших медсестер-акушерок, которые играют важную роль в охране здоровья беременных женщин и оказании услуг по родовспоможению в базовых медицинских пунктах. На данный момент стажировку в Национальном лечебно-диагностическом центре прошли 35 младших медсестер-акушерок, которые имели возможность приобрести опыт по родовспоможению при родах с различными осложнениями. Эту программу планируется продолжить и в дальнейшем, охватив ею других медицинских работников, оказывающих услуги по родовспоможению, в частности помощников санитарного врача и других медицинских работников, с особым упором на привлечение медицинских сотрудников женского пола.

367. В период 2002–2006 годов также были приняты меры по расширению сети служб по оказанию неотложной акушерской помощи беременным женщинам. В целях укомплектования штата комплексных центров неотложной акушерской помощи в период 2002–2006 годов 13 медицинских сестер прошли профессиональную подготовку по курсу анестезиологии, 2 медицинские сестры – по неонатологии, 4 медицинские сестры получили навыки в области трудотерапии и 6 врачей прошли профессиональную подготовку по комплексному оказанию неотложной акушерской помощи. Кроме того, в тот же период было закуплено оборудование для двух больниц, которые будут преобразованы в комплексные центры неотложной акушерской помощи. В 2003 году Министерство здравоохранения

разработало программу профессиональной подготовки по основам оказания неотложной акушерской помощи, которую должны пройти все начинающие работать в системе здравоохранения молодые врачи и медицинские сестры, имеющие диплом бакалавра. Благодаря принятым мерам неотложная акушерская помощь, по крайней мере, будет оказываться круглосуточно во всех больницах и базовых медицинских пунктах первой категории. Обеспечивать работу определенного количества комплексных центров неотложной акушерской помощи оказалось сложно ввиду частого перемещения медицинских кадров из одних медицинских учреждений в другие. К концу 2006 года в качестве комплексных центров неотложной акушерской помощи будут функционировать 11 медицинских учреждений, в то время как в 2002 году их число не превышало 9.

368. Доля родов, принятых в медицинских учреждениях, в период 2000–2005 годов почти удвоилась – с 19,8 процента до 42 процентов (см. таблицу 12.8). Доля родов, принятых квалифицированным медицинским персоналом, также увеличилась до 55 процентов в 2005 году. Несмотря на высокие значения среднего показателя по стране, необходимо обратить особое внимание на увеличение числа родоразрешений в медицинских стационарах в *дзонгкхагах* Гаса (0 процентов), Пемагатшел (2 процента), Дагана (10 процентов), Трашиянгтсе (12 процентов), Вангду (16 процентов) и Чжемганг (19 процентов).

369. Несмотря на отсутствие обновленной информации о коэффициенте материнской смертности, такие рабочие показатели, как посещаемость амбулаторий родового наблюдения и доля родов, принятых в медицинских стационарах, играют важную роль в отслеживании улучшений в области женского здоровья. Подобно многим другим странам, Бутан сталкивается с проблемой отработанных процедур по регистрации, отчетности и анализу случаев материнской смертности и, как следствие этого, проблемой неполной статистики по таким случаям. Кроме того, небольшая численность населения и незначительное число рождений в год не дают возможности эффективно использовать коэффициент материнской смертности для отслеживания прогресса на протяжении коротких промежутков времени. Крайне важно в будущем усовершенствовать систему сбора данных по случаям материнской смертности.

370. В период 2002–2005 годов улучшились коэффициенты младенческой смертности (КМС) и коэффициент смертности детей в возрасте до пяти лет, а именно КМС снизился с 60,5 до 40,1, а коэффициент смертности детей в возрасте до пяти лет – с 84,0 до 60,6. В 2000 году различий по полу в значениях КМС и коэффициента смертности детей в возрасте до пяти лет не наблюдалось, однако результаты переписи населения 2005 года свидетельствуют о более высоком значении данных коэффициентов среди мальчиков (см. таблицу 12.9). Наиболее высокие значения коэффициента смертности детей в возрасте до пяти лет были зафиксированы в *дзонгкхагах* Чукха (88,9), Трашиганг (86,0), Сарпанг (79,5) и Самдруп Джонгкхар (79,5).

371. Согласно результатам Национального обследования по проблеме анемии 2002 года, женщины и дети относятся к группе максимального риска

в плане развития анемии; коэффициент распространенности этого заболевания составляет 28 процентов для мужчин, 55 процентов для женщин детородного возраста и 81 процент для детей в возрасте до 2 лет. В целях решения этой проблемы в рамках концепции жизненного цикла Министерство здравоохранения и Министерство образования совместными усилиями приступили в 2004 году к реализации программы восполнения железодефицита в структуре питания школьников. В рамках этой программы все мальчики и девочки, обучающиеся в начальных школах и все девочки – учащиеся более высоких ступеней образования один раз в неделю получают таблетки, содержащие соли железа и фолиевую кислоту и один раз в 6 месяцев – противогельминтный препарат. В 2005 году такая же программа была введена в центрах ВШО, где в основном обучаются женщины. Даная программа в первую очередь ориентирована на девочек-подростков и женщин, поскольку именно эта группа лиц и их дети в силу биологических особенностей наиболее уязвимы в отношении анемии и последствий анемии в период беременности и родов.

372. В 2003 году Бутан стал первой страной в регионе, которой, согласно независимой оценке, проведенной Сетью по устойчивой ликвидации заболеваний, обусловленных дефицитом йода, удалось полностью ликвидировать заболевания, связанные с дефицитом йода. Властям Бутана в данном случае помогло то, что в стране имеется только одно предприятие по производству соли, которое производит йодированную соль из сырья, импортируемого из Индии, однако правительство должно проявлять бдительность, чтобы не допустить ввоза более дешевой нейодированной соли. Проводимый регулярно на различных уровнях контроль за содержанием йода в соли (стадии производства, в розничной торговле и в домохозяйствах) также способствует успешной реализации этой программы.

Насилие в отношении женщин (НОЖ)

Конституционная гарантия

373. Статья 7 раздела 17 проекта конституции гласит, что никакое лицо не должно подвергаться пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, а статья 9 содержит 2 пункта, касающихся насилия в отношении женщины и детей.

Данные о насилии в отношении женщин

374. Королевская полиция Бутана в Тхимпху подготовила информационный документ по совершаемым в столице преступлениям, затрагивающим женщин и детей. Согласно документу, начиная с 2000 года количество сообщений о нападениях на женщин и детей в разные годы варьировалось, но в целом в период 2000–2005 годов было отмечено увеличение количества сообщений в сельской части Тхимпху и снижение этого показателя в городской части Тхимпху (см. таблицу 12.10). В информационном документе также сообщается, что в 2005 году в столице был зарегистрирован в общей сложности 71 случай насилия в семье (см. таблицу 12.11). Вместе с тем не исключено, что содержащиеся в отчете данные в полной мере отражают

реальное положение, так как при ручном способе регистрации возможны случаи повреждений и потери учетных документов⁷².

375. В 2006 году в Национальном лечебно-диагностическом центре в Тхимпху прошли курс лечения 57 жертв насилия в семье, наиболее распространенными причинами которого являются состояние алкогольного опьянения мужа (28 процентов), нарушение супружеской верности мужем (28 процентов), ревность мужа (19 процентов) и нарушение супружеской верности женой (5 процентов)⁷³. Наиболее распространенными видами насилия в 57 указанных случаях стало нанесение ударов кулаками (28 процентов) и ударов ногами (19 процентов). Кроме того, в 5 случаях из 57 насилие было совершено в отношении беременных женщин, и в 10 случаях из 57 жертвами нападения одновременно с женщиной стали дети. Из 57 женщин, прошедших лечение, только 12,3 процента сообщили, что нынешний случай был первым случаем насилия в их жизни, в то время как 56 процентов женщин заявили, что подобное уже случалось с ними неоднократно от 5 до 20 раз. Из 57 случаев насилия, жертвы которых проходили курс лечения в больнице, в полицию было сообщено о 61 проценте. Хотя официальная система сбора данных о жертвах насилия по признаку пола, находящихся на лечении в медицинских учреждениях, отсутствует, соответствующая информация поступает от судебно-медицинских экспертов Национального лечебно-диагностического центра, которые оказывают эти услуги в индивидуальном порядке.

376. Результаты целой серии фокус-групп, проведенных недавно организацией РЕНЬЮ, показали, что, по мнению участников, все сегменты общества в равной степени подвержены насилию по признаку пола и что в городских районах оно распространено больше, чем в сельских. Участники опросов высказались в пользу следующих мероприятий по предупреждению и регулированию насилия по признаку пола в Бутане: i) пропаганда и информирование населения с помощью средств массовой информации, организации представлений в школах, на улицах и т. д.; ii) просвещение и расширение прав и возможностей женщин (например, обучение грамоте и ознакомление с законными правами); iii) обучение сотрудников полиции и медицинских работников по вопросам насилия по признаку пола; iv) создание телефонного информационного центра и центра, обеспечивающего питание и временное размещение жертв, находящихся в критических ситуациях; vi) создание групп поддержки или сетей поддержки в рамках общины; vii) использование возможностей и преимуществ существующих сетей и действующих программ, таких как вооруженные силы и программа внешкольного обучения (ВШО); и viii) предоставление консультационных услуг и услуг по оказанию правовой помощи жертвам насилия.

⁷² Officer in Charge, Rural Division, Presentation on the Status of Crime Related to Women and Children. Royal Bhutan Police, Thimphu [2006].

⁷³ Dr. Pakila Dukpa 2006. Preliminary Findings Wife Battery. Jigme Dorji Wangchuck National Referral Hospital.

*Меры по исправлению положения (см. также статью 7)***Национальное консультативное совещание по процедурам работы полиции, учитывающих интересы женщин и детей**

377. Проблема насилия в отношении женщин привлекла к себе всеобщее внимание благодаря участию в освещении этой проблемы средств массовой информации и усилиям таких организаций, как Национальная комиссия по делам женщин и детей (НКЖД) и НПО РЕНЬЮ. Одним из первых мероприятий, направленных на обеспечение понимания потребностей жертв, а также факторов, не позволяющих им сообщать о случаях насилия, стало состоявшееся в октябре 2005 года четырехдневное консультативное совещание общенационального уровня по вопросу о процедурах работы полиции, учитывающих интересы женщин и детей⁷⁴. В работе консультативного совещания приняли участие 50 офицеров полиции, члены НКЖД и представители НПО. Участники совещания обсудили проблемы, с которыми сталкивается система правосудия Бутана в аспектах, касающихся женщин и детей, имеющих проблемы с законом, провели развернутые информационные совещания по Уголовному кодексу, проекту конституции, а также Гражданско-процессуальному и Уголовно-процессуальному кодексам. Итогом этого мероприятия стали рекомендации, состоящие из 16 пунктов, которые либо уже выполнены, либо будут выполнены и которые подробно изложены в статье 4 "Специальные меры". После этого в Королевской полиции Бутана была создана Группа по защите женщин и детей в целях обеспечения безопасных условий, которые дали бы женщинам и детям, ставшим жертвами насилия или обратившимся за судебной защитой, возможность открыто говорить о своих проблемах. Еще одна цель заключается в обеспечении условий для реабилитации женщин и детей. В 2006 году в Тхимпху Группой по защите женщин и детей совместно с НКЖД будет создан изолятор временного содержания с отдельными помещениями для девочек и мальчиков. Что касается взрослых лиц, то для женщин и мужчин, имеющих проблемы с законом, уже оборудованы отдельные помещения в изоляторах. В результате рекламно-пропагандистской кампании по обеспечению более сбалансированных в гендерном отношении полицейских сил на службу в Королевскую полицию Бутана в 2006 году поступило 13 женщин, и, таким образом, общее число женщин, состоящих на службе в Королевской полиции Бутана, достигло 144 человек. Кроме того, НКЖД занимается разработкой процедур работы полиции, учитывающих интересы женщин и детей, в целях обеспечения наилучшего обращения с женщинами и детьми, имеющими проблемы с законом, и создания для них оптимальных условий.

378. На основе Национального плана действий по гендерной проблематике НКЖД будет координировать деятельность, направленную на предупреждение и решение проблемы насилия по признаку пола. Разработаны планы по созданию механизмов оповещения о случаях насилия по признаку пола как в сельских, так и в городских районах, созданию

⁷⁴ Организовано НКЖД и Главным управлением Королевской полиции Бутана при поддержке ПРООН и ЮНИСЕФ.

"горячих" линий помощи для жертв, по обеспечению их временными приютами, предоставлению консультаций как жертвам, так и правонарушителям, разработке стратегии коммуникации, а также поддержке деятельности Группы по защите женщин и детей.

НПО РЕНЬЮ

379. Организация РЕНЬЮ ("Respect Educate Nurture Empower Women" – "Уважение, образование, воспитание и расширение прав и возможностей женщин"), учрежденная в 2004 году Ее Величеством королевой Аши Сангай Чоден Вангчук, является первой в стране неправительственной организацией, которая ставит своей основной целью оказание помощи находящимся в неблагоприятном положении женщинам и девочкам и расширение их прав и возможностей. Плохая осведомленность женщин о своих законных правах и "практика замалчивания" случаев бытового и сексуального насилия – это две проблемные области, которыми будет заниматься эта организация. Для решения поставленных задач планируется проведение кампаний, направленных на повышение осведомленности женщин о своих правах, возможности обращения в суд и соответствующих процедурах подачи жалоб, возмещения ущерба и обеспечения защиты. НПО РЕНЬЮ получила финансовые средства от правительства Индии в целях создания в районе Тхимпху кризисно-реабилитационных центров для женщин, которые стали жертвами насилия по признаку пола. Строительство начнется в ближайшее время, и ожидается, что центры начнут функционировать к 2008 году. Если будут позволять средства, подобные центры будут созданы по всей территории страны. После открытия реабилитационного центра НПО РЕНЬЮ предполагает организовать профессионально-техническую подготовку на местах для тех пострадавших, кто не может принимать участие в общественных программах. Выдача направлений на прохождение профессионально-технического обучения также стала возможна благодаря тесному взаимодействию с Министерством труда и людских ресурсов.

Роль средств массовой информации

380. Средства массовой информации уделяют большое внимание проблеме насилия в отношении женщин, сообщая о случаях нападения и сексуального насилия и публикуя различные статьи, связанные с насилием в семье и изнасилованием⁷⁵. В газете "Куенсел" был опубликован материал о женщине, ставшей жертвой изнасилования, в котором она рассказывает о пережитых ею испытаниях, пытаясь довести до сознания общественности тот факт, что жертвы не причинили никому зла, но сами пострадали от него, и призывает жертв насилия заявить о себе⁷⁶.

⁷⁵ Karma Choden 2004. Domestic Violence In Kuensel, 1 July 2004.

⁷⁶ Kinley Wangmo 2005. Literary: Against their Will. In Kuensel, 26 February 2005.

Актуальные проблемы

Трудности

381. Несмотря на значительный прогресс, достигнутый в плане доступа к медицинской информации и услугам в области здравоохранения путем расширения сети медицинских учреждений и организаций профессиональной подготовки медицинского персонала, необходимо обеспечить поддержку в плане дальнейшего развития инфраструктуры сектора, с тем чтобы сократить время на поездки в медицинские учреждения и сделать их более безопасными, а также повысить качество оказываемых услуг (электроснабжение и информационно-коммуникационные технологии). Кроме того, необходимо совершенствование инфраструктуры в области услуг, связанных с охраной здоровья женщин и репродуктивным здоровьем. Такие усилия, скорее всего, потребуют существенных финансовых вложений и времени, прежде чем будут получены первые результаты.

382. По-прежнему недостаточны меры по включению в межсекторальные программы компонентов, связанных с просветительской деятельностью по основным проблемам здравоохранения, включая проблемы безопасной питьевой воды, гигиены, питания, заболеваний, передающихся половым путем, и охраны материнского/репродуктивного здоровья. В этой области некоторые успехи были достигнуты благодаря осуществлению программы ВШО.

383. Несмотря на постоянное финансирование программ, направленных на увеличение численности врачей и других медицинских работников, различные медицинские учреждения страны по-прежнему испытывают недостаток в медицинском персонале. Кроме того, необходимо увеличить численность и процентную долю женщин среди медицинского персонала, работающего в сельских и удаленных районах.

384. В небольших сообществах сохранение конфиденциальности при пользовании услугами, связанными с репродуктивным здоровьем, представляет проблему для молодежи. Министерство здравоохранения признает, что медицинские работники не способны на должном уровне удовлетворить потребности подростков в области репродуктивного здоровья или найти правильный подход для общения с подростками⁷⁷.

385. В Бутане только недавно была введена система регистрации смертей, и практика вскрытия трупов не получила широкого распространения.

386. По-прежнему отсутствуют подробные статистические данные по случаям насилия по признаку пола, таким как изнасилование и нападения на сексуальной почве, которые были зарегистрированы и по которым был вынесен обвинительный приговор. Даже если бы имелись подробные статистические данные по случаям, сведения о которых поступили в полицию и жертвы которых прошли курс лечения в медицинских учреждениях, они бы только частично пролили свет на существующие

⁷⁷ Ministry of Health 2005. Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan.

проблемы. Многие другие случаи остались бы в тени вследствие существующих социальных установок, а также незнания и непонимания проблемы со стороны населения и занимающихся этими вопросами сотрудников.

387. В настоящее время жалобы, связанные с сексуальным насилием, должны подаваться отдельным лицом, либо, в случае несовершеннолетних лиц, семьей, которая также может выдвинуть обвинение. Поскольку акт сексуального насилия нередко совершается знакомым ребенку лицом и даже членом семьи, дети и другие члены семьи могут воздержаться от передачи дела в суд, что делает их возможной жертвой повторных посягательств и создает угрозу для безопасности других. Закон о Совете по здравоохранению и медицине Королевства Бутан, который устанавливает этические принципы поведения медицинских специалистов из этических соображений, не накладывает на медиков обязательство сообщать в полицию о подозреваемых случаях сексуального насилия в отношении несовершеннолетних, которые они могут обнаружить в ходе проведения регулярных осмотров. Такое условие должно быть зафиксировано в медицинском законодательстве и обеспечивать защиту несовершеннолетним жертвам сексуального насилия. Другим препятствием является отсутствие системы государственного обвинения, которая необходима при рассмотрении дел, возбужденных на основе информации, поступающей от специалистов-медиков. В качестве временной меры в ходе состоявшейся в 2005 году неофициальной встречи, посвященной разработке национального плана по обеспечению гендерного равенства, было рекомендовано в экспериментальном порядке обеспечить присутствие в Национальном лечебно-диагностическом центре одетых в штатское сотрудников полиции. Усилия по сбору данных о жертвах насилия по признаку пола, проходящих лечение в Национальном лечебно-диагностическом центре в Тхимпху, заслуживают положительной оценки, однако необходим системный подход к разработке процедуры сбора данных, касающихся лечения таких пациентов в медицинских учреждениях.

Дальнейшие действия

388. Одна из целей, поставленных в Основных направлениях десятого плана развития, предусматривает повышение норматива обеспеченности врачами из расчета на одну тысячу населения с 1,8 до 2,5. Министерство здравоохранения также поставило перед собой цель модернизировать базовые центры неотложной акушерской помощи и преобразовать их в комплексные центры неотложной акушерской помощи, и провести переоснащение всех базовых медицинских пунктов второй категории для перевода их в первую категорию. Наряду с прочим ставится задача по реконструкции медицинских стационаров, в частности предусматривается оборудование туалетов во всех родильных отделениях.

389. Обеспечение последующего врачебного наблюдения, непрерывность оказания медицинских услуг и установление личных взаимоотношений между медицинскими работниками и пациентами – все эти факторы способствуют повышению качества медицинских услуг. Нехватка

квалифицированного персонала в сочетании с трудностями, связанными с доступом к рассредоточенному по территории страны населению, усугубляют проблемы и не позволяют выделить достаточное количество времени для предоставления консультаций и оказания услуг, а также проведения просветительской работы с пациентами. Все это указывает на необходимость совершенствования системы предоставления услуг для обеспечения качественного здравоохранения⁷⁸.

390. Родители, лидеры общин, учителя и медицинские работники должны быть хорошо информированы и более откровенно говорить о потребностях подростков в области репродуктивного здоровья, а также выработать более доброжелательный и соответствующий возрасту подход к рассмотрению сексуальных и репродуктивных потребностей молодежи⁷⁹.

391. В ходе состоявшейся в 2005 году неофициальной встречи, посвященной Национальному плану по обеспечению гендерного равенства, было предложено повысить осведомленность общественности в отношении проблем женщин и девочек с инвалидностью и создать механизмы по их поддержке. Ожидается, что этот вопрос найдет отражение в Национальном плане действий по гендерной проблематике.

392. НКЖД и НПО РЕНЬЮ разрабатывают планы по обучению медицинских специалистов и полицейских чиновников методам выявления и рассмотрения случаев насилия по признаку пола в Бутане, включая сексуальное домогательство и насилие, происходящие в стенах учреждений, например в школах и на рабочих местах. НПО РЕНЬЮ поставила перед собой задачу провести исследование, посвященное насилию по признаку пола, и на основе полученной информации разработать долгосрочные стратегии и программы. Действия Королевской полиции Бутана в Тхимпху по оцифровыванию своей системы управления данными позволяют обеспечить достоверную информацию о насилии по признаку пола.

Статья 13. Экономические и социальные преимущества

393. Проект конституции гарантирует гражданам равные права на активное участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни страны (статья 7).

394. Бутан продолжает добиваться достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Цель сокращения масштабов нищеты является одной из главных задач десятого Плана развития. По индексу человеческого развития Бутан перешел из низшей категории в среднюю, но значительное неравенство в стране по-прежнему сохраняется, что, по признанию властей Бутана, свидетельствует о недостаточной проработке в стратегии роста такой задачи, как улучшение положения беднейших слоев населения, и необходимости принятия стратегии роста, ориентированной на обеспечение занятости.

⁷⁸ Ministry of Health 2005. Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan.

⁷⁹ Ministry of Health 2005. Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan.

Пункт А. Равные права на семейное пособие

395. Закон о браке рассматривает женщин и мужчин как равноправных членов семьи и предусматривает, что женщины и мужчины в равной степени пользуются преимуществами семейной жизни и несут одинаковую ответственность в семье. Муж и жена в равной степени извлекают выгоду от собственности, находящейся в совместном владении, и дети, независимо от их пола, имеют равные права на семейную собственность.

396. Понятие собственности включает землю, дома, зерно, поголовье скота и другие материальные ценности. В целом, в сельских районах 60 процентов женщин владеют правами собственности на земельные участки, тогда как в городских районах 45 процентов прав собственности (акции, строения и лицензии на ведение коммерческой деятельности) зарегистрировано на женщин⁸⁰.

Законы, регулирующие раздел имущества после обмена свидетельствами о разводе

397. Жены и мужья обладают равными правами на имущество, совместно нажитое в браке. *Kha 6-5*. Закона о браке гласит: "*после обмена свидетельствами о разводе раздел имущества осуществляется в соответствии с условиями, установленными в свидетельстве о разводе. Если же какие-либо части имущества не были упомянуты в момент такого раздела имущества, то это имущество не подлежит разделу, а остается у той стороны, в чьей собственности оно находится. И в подобных случаях никто не имеет права выдвигать какие-либо претензии*" (поправка к разделу *Kha 3-4 THRIMSHUNG 1957*).

398. В целях обеспечения защиты женщин от обмана в положении *Kha 8-4* Закона о браке предусматривается, что "*в случае если мужчина совместно проживает с женщиной, обещая на ней жениться, но в последствии уходит от нее, не получив свидетельства о браке, оставленная им женщина имеет право получить свидетельство о браке и по завершении последующего развода получит все то имущество, на которое имеет право по закону. Кроме того, в отношении мужчины, который ее обманул, будут применены санкции в соответствии с положениями раздела о мошенничестве Уголовного кодекса*".

Правила, регулирующие раздел наследуемого имущества

399. В Законе о наследовании 1980 года не предусматривается ограничений в отношении того, кто может наследовать имущество – женщина или мужчина. Закон предусматривает равные права для всех детей, независимо от их пола и возраста. На практике, однако, применяются традиционные системы – неформальные, гибкие и зачастую зависящие от обстоятельств. Женщины и девочки отнесены к членам общей семьи, имеющим право наследования. Кроме того, невестка, вышедшая замуж за члена общей семьи и прожившая с этой семьей не менее десяти лет, также считается членом семьи (*Ga 2-3*). Этого права, однако, лишены члены семьи, которые уже

⁸⁰ RGoB 2002 Bhutan's Combined Initial through Sixth Periodic Report.

получили долю собственности и проживают отдельно (*Ga 2-4*), и лица, не получившие своей доли собственности, если они проживают отдельно более десяти лет (*Ga 2-4(2)*). Согласно существующей системе родители, как правило, делят имущество поровну между дочерьми, что обеспечивает их материальную независимость. Даже если землевладения и дома невелики, дочери делят их поровну.

400. Закон о земле 1979 года предоставляет (с поправками) право на регистрацию земли женщинам и мужчинам старше 18 лет (первоначально – женщинам старше 16 лет; поправки внесены на основании пункта 19 четырнадцатой Судейской конференции 1998 года и Постановления главного судьи № НС [КА-33], 2002/2150) и устанавливает, что супруг, не имея законных прав собственности, не может продать эту землю. Более того, согласно разделу *Kha 1-25* Закона о браке, выдаваемое судом свидетельство о браке является документом, подтверждающим законность брака, на основе которого не допускаются никакие притязания на собственность.

401. Доступ женщин к собственности на землю, в случае если она выходит замуж за иностранца, не ограничивается.

Пункт В. Равные права на получение займов, ссуд под недвижимость и финансовых кредитов

402. Муж и жена имеют равные права на заключение договора о взятии займа, ипотечного кредита, финансового кредита и продаже частного имущества, за исключением совместного имущества, вопрос о котором супруги должны обсудить и прийти к соглашению на равноправной основе. Женщины имеют равные с мужчинами права на заключение договоров о получении банковских ссуд, предоставлении залога и договоров об аренде. Закон о ссудном капитале 1981 года дает право женщинам самим брать ссуды или ипотечные кредиты. В нем также содержится запрет на выдачу кредитов несовершеннолетним, будь то девочки или мальчики. Доступ женщины к кредитам, в случае если она выходит замуж за иностранца, не ограничивается. (Об участии женщин в схемах микрокредитования см. раздел, посвященный статье 14.)

Пункт С. Право на участие в мероприятиях, связанных с отдыхом, занятиях спортом и во всех областях культурной жизни

403. В проекте конституции Бутана подтверждается право граждан обоих полов на активное участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни страны. Кроме того, положения статьи 9 гарантируют "*право на отдых и досуг, включая разумное ограничение рабочего времени и периодические оплачиваемые отпуска.*" Далее, в разделе 15 говорится о том, что государство старается обеспечить "*...всестороннее развитие человеческой личности*", а в разделе 23 предусматривается, что государство "*поощряет свободное участие в культурной жизни общины, содействует развитию искусства и науки и благоприятствует технологическому новаторству*". Поскольку проект конституции наделяет женщин и мужчин равными правами в плане участия во всех культурных и спортивных мероприятиях без какой-либо дискриминации, Королевское правительство

Бутана прилагает особые усилия к привлечению все большего числа учащихся к занятиям спортом и изобразительным искусством с целью обеспечения их дальнейшего участия в национальных и международных состязаниях.

Актуальные проблемы

Трудности

404. Все еще существующая среди женщин бедность и неграмотность, а также отсутствие безопасности не дают возможности гарантировать реализацию прав женщин, предусмотренных проектом конституции. Согласно докладу 2005 года о ходе осуществления ЦРДТ, Бутан стабильно продвигается к тому, чтобы выполнить большинство ЦРДТ, связанных как с повышением уровня доходов, так и с решением других задач, однако существующая до сих пор нехватка данных по целому ряду показателей требует принятия неотложных мер. Согласно Аналитическому докладу о масштабах бедности 2004 года, черта бедности по уровню дохода в Бутане находится на уровне 740 нгултрумов на человека в месяц. 31,7 процента населения живет в условиях бедности по уровню доходов, при том что 97 процентов этого населения проживает в сельских районах.

Дальнейшие действия

405. Королевское правительство Бутана приложит все усилия к тому, чтобы обеспечить равные права женщин на получение экономических и социальных благ и устранить правовые или социальные факторы, препятствующие их участию в этом процессе. Органы судебной власти и НКЖД будут продолжать изучать нормативно-правовую базу с точки зрения обеспечения равенства полов, и НКЖД продолжит работать над программами по распространению информации о законах, касающихся равных прав мужчин и женщин.

Статья 14. Сельские женщины (пункты 27, 28, 33–34 ЕСОД)

406. Статья 9 проекта конституции гарантирует, что Королевское правительство Бутана будет принимать меры в целях ликвидации какой бы то ни было дискриминации в отношении сельских женщин и обеспечения их равных прав на участие в разработке планов и программ в области развития сельских районов и получения всех вытекающих из этого преимуществ. Согласно этой статье, государство стремится: (раздел 7) *"разрабатывать и осуществлять политику, направленную на сведение к минимуму диспропорций неравенства в уровне доходов и разрыва между богатыми и бедными, а также содействие справедливому распределению общественных благ между отдельными лицами и людьми, живущими в различных частях Королевства"*; (раздел 8) *"...обеспечить применение в отношении всех дзонгхагов справедливого подхода, основанного на учете их различных потребностей, в целях эффективного распределения национальных ресурсов в соответствии с целями социально-экономического развития"*; и (раздел 15) *"обеспечить возможности для получения образования в целях*

расширения и совершенствования знаний, умений и навыков всего населения и всестороннего развития человеческой личности".

407. В сфере национальной экономики "право на равную оплату труда равной ценности" гарантируется всем мужчинам и женщинам положениями статьи 7 раздела 11 и, кроме того, подтверждается в статье 9 раздела 14, которая гласит: "государство стремится обеспечить каждому человеку право на справедливое и разумное вознаграждение за проделанную работу", и в повседневной жизни как мужчины, так и женщины в большинстве случаев получают равную плату за труд равной ценности, даже в области неквалифицированного труда. Принятие Закона о труде и занятости будет содействовать дальнейшему укреплению прав сельских мужчин и женщин на получение равной платы за труд равной ценности.

408. В большинстве сельских районов нет четкого разделения ролей между мужчинами и женщинами. Королевское правительство Бутана, с учетом существующих традиций, проводит политику, направленную на расширение роли женщин в домохозяйстве и в процессе принятия решений. В целях повышения эффективности такой политики необходимо провести конкретные исследования, которые позволят более четко определить роль и обязанности женщин, особенно с точки зрения их воздействия на политику по улучшению положения женщин.

Пункт 1. Признание роли сельских женщин

409. Труд сельских женщин является одной из главных составляющих сельскохозяйственного производства, и вследствие этого на женщин ложится ответственность за экономическое благополучие своей семьи и общины. Доля сельского хозяйства в ВВП в последние годы увеличилась и достигла в 2005 году 50 процентов после спада 2002 года, когда доля сельскохозяйственного сектора снизилась до уровня 33,2 процента по сравнению с 55,7 процента в 1980 году⁸¹. Это повышение произошло, несмотря на сокращение доли сельского населения в общей численности населения Бутана с 80 процентов до 70 процентов в 2005 году⁸². После снижения с 95 процентов в 1984 году до 60 процентов в 2001 году доля женщин, занятых в сельскохозяйственном секторе, в 2004 году вновь увеличилась до 72 процентов⁸³. Расширение участия женщин в сельском хозяйстве способствовало увеличению доли сельского хозяйства в ВВП. Этот прогресс во многом может быть обусловлен политикой страны, ориентированной на решение важной задачи по ускорению роста сельскохозяйственного производства и развитию приносящих доход видов деятельности в сельских районах.

410. Большинство фермерских земельных участков невелики по размеру – их средняя площадь составляет всего 1,5 гектара на домохозяйство.

⁸¹ National Statistical Bureau (2005), Statistical Yearbook of Bhutan, 2005.

⁸² Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005, Thimphu: RGoB.

⁸³ National Commission for Women and Children (2006). Draft National Plan of Action for Gender.

К 2003 году 76 процентов сельских домохозяйств владели земельными участками размером менее 5 акров, а 10 процентов вообще не имели земли.

411. В сельских районах Бутана, в зависимости от принадлежности общины к той или иной этнической группе, большинство решений в масштабах домохозяйства принимается совместно. В тех случаях, когда мужья и жены совместно владеют сельскохозяйственными ресурсами, семейными доходами обычно распоряжаются женщины. В целом в южных районах мужчины имеют больший вес в семейных делах и в принятии решений, чем женщины. В остальной части страны считается, что женщины лучше знают, когда и как следует выполнять различные сельскохозяйственные работы и в какие сроки, в особенности когда речь идет о найме и смене работников. Королевское правительство Бутана осуществило ряд инициатив в интересах сельских женщин, среди которых в первую очередь можно выделить следующие: предоставление услуг в области микрокредитования, создание возможностей в области сельского хозяйства, наращивание потенциала в планировании мероприятий в целях развития и расширение спектра социально-бытовых услуг.

412. В ходе проведения в каждом *дзонгкхаге* серии консультативных встреч по проекту конституции всем гражданам, включая сельских женщин и мужчин, была предоставлена возможность задать вопросы и высказать свои замечания. Организация встреч была согласована на самом высоком уровне с Его Величеством четвертым Королем и Его Королевским Высочеством Наследным Принцем (в настоящее время – пятым Королем Бутана) и предусматривала общение с народом напрямую.

413. В соответствии с политикой децентрализации Основные принципы десятого Плана развития предусматривают привлечение населения к разработке планов развития на всех уровнях в целях обеспечения их участия в процессе планирования и реализации проектов в области общинного развития. Кроме того, на сельских женщин ориентированы программы по предоставлению социальных услуг, в том числе в области здравоохранения, образования, снабжения питьевой водой, а также оборудования систем водоснабжения и канализации. В секторе здравоохранения на базе амбулаторий для обслуживания населения и посредством услуг, оказываемых сельскими фельдшерами, осуществляются программы в области обеспечения благополучного материнства и репродуктивного здоровья.

Пункт 2А. Участие в планировании развития

414. Королевское правительство Бутана разработало и осуществило ряд программ по развитию сельских районов, организованных по принципу децентрализации и направленных на сокращение масштабов нищеты. С помощью этой системы мужчины и женщины привлекаются к участию в планировании и осуществлении планов развития на местном уровне, охватывающих все секторы. Таким образом, управление ресурсами и власть переходят от центральных органов власти к местным общинам. Благодаря процессу децентрализации сельские жители, в том числе женщины,

принимают активное участие и обучаются методам составления планов в области развития, их осуществлению, мониторингу и оценке. Такой ориентированный на общины подход ставит целью привлечь женщин к активному участию в общественной жизни в контексте процесса развития, дать им возможность самостоятельно принимать решения и преодолевать проблемы в своих общинах.

Пункт 2В. Доступ к услугам и информации в области здравоохранения

415. Более подробную информацию о доступе к соответствующим услугам здравоохранения, включая информацию, консультирование и услуги в области планирования размера семьи, см. в разделах, относящихся к статье 12.

Пункт 2С. Социальное обеспечение

416. Статья 9 о принципах государственной политики содержит 24 положения, касающиеся принципа обеспечения социальной защиты, особенно в случаях заболеваний и инвалидности или отсутствия надлежащих средств к существованию по независящим от человека причинам. Это положение действует в отношении женщин и мужчин как в сельских, так и городских районах. Кроме того, любой гражданин, испытывающий серьезные материальные трудности, имеет возможность обратиться с просьбой о выделении ему *киду* (вид помощи, предоставляемой Королем или Королевским правительством Бутана) и принять участие в программе перераспределения земли. При предоставлении *киду* проситель получает земельный участок площадью до 5 акров и другие материальные ценности. Система предоставления *киду* была включена в главу 2 раздела 16 проекта конституции, и право на его получение имеют как женщины, так и мужчины.

417. Фонд "Тарайана" также предоставляет ежегодное пособие на содержание (в размере 6 тыс. нгултрумов) лицам, которые не способны зарабатывать себе на жизнь и ухаживать за собой, с уделением особого внимания сельским жителям и неимущим слоям населения. Численность получателей такого пособия год от года увеличивается; так, если в 2003 году пособие получали 7 человек, то в 2004 году – 37 человек, а в настоящее время уже 83 человека⁸⁴.

Пункт 2D. Доступ к образованию и профессиональному обучению

418. Начальное образование и программы ликвидации неграмотности нацелены на раскрытие потенциала, открывающего путь к новаторству и развитию в сельских районах, в частности среди женщин Бутана. Преимущества образования расширяются благодаря более тщательному учету потребностей сельских жителей в рамках учебных программ. Кроме того, обучение методам ведения сельского хозяйства и другим приносящим доход видам деятельности обеспечивается посредством программы ВШО, среди участников которой доля сельских женщин весьма высока. Подробную информацию о доступе к учреждениям формального образования и к ВШО,

⁸⁴ Tarayana Foundation (2006). Annual Report 2005-06. AND Annual report 2004-5.

включая профессионально-техническое обучение, в сельских районах см. в разделах, относящихся к статье 10.

419. Подготовка людских ресурсов, имеющих решающее значение для развития всех секторов, осуществляется в общинах на уровне *геогов*. В комитетах по вопросам развития сельских районов, организованных в каждом *геоге*, работают несколько секторальных представителей администрации *дзонгкхагов*, в функции которых входит оказание помощи в разработке пятилетних планов развития. Секретариат комиссии по планированию в координации с отраслевыми министерствами, такими как Министерство внутренних дел и культуры, Министерство здравоохранения и Министерство сельского хозяйства осуществляет наращивание потенциала как на уровне *дзонгкхагов*, так и на уровне *геогов*, с тем чтобы лица, прошедшие такое обучение, организовали и осуществляли подготовку кадров на уровне деревень. Дополнительные программы по возобновляемым природным ресурсам также содействуют расширению знаний и повышению уровня информированности взрослого населения сельских районов. Благодаря различным программам подготовки и семинарам, проводимым Департаментом по вопросам местного управления, сельские мужчины и женщины принимают участие в разработке планов развития своей общины на местном уровне и формировании ее бюджета. Принимаются меры для расширения участия женщин в программах профессиональной подготовки для работы в комитетах по вопросам развития на уровне *геогов*.

420. Министерство сельского хозяйства организует курсы профессиональной подготовки для фермеров, а также ознакомительные стажировки как на территории страны, так и за ее пределами в целях обеспечения более глубокого усвоения принципов управления сельскохозяйственным производством и агротехнических приемов наряду с приобретением практического опыта. Согласно экспериментальному исследованию по гендерным проблемам, 40 процентов сельских женщин приняли участие в программах профессиональной подготовки, организованных департаментами сельского хозяйства и животноводства Министерства сельского хозяйства. Однако, как выяснилось в ходе дискуссий, проведенных в рамках фокус-групп, при всей заинтересованности женщин в приобретении новых профессиональных навыков они считают, что многие программы профессионального обучения в большей степени ориентированы на мужчин⁸⁵. Наряду с мерами по организации профессионального обучения в сельских районах, Министерство сельского хозяйства также обеспечивает стимулы для всех фермеров, включая фермеров-женщин, посредством бесплатного предоставления семян, сельскохозяйственных орудий и оборудования для высадки риса-сырца.

421. Большинство женщин-фермеров также принимают участие в Ежегодных выставках крупного рогатого скота и овощной продукции, которые проводятся Министерством сельского хозяйства на уровне *дзонгкхагов*. На этих выставках фермеры демонстрируют выращенные

⁸⁵ Planning Commission and et al 2001, Gender Pilot Study.

овощи, молочные продукты и крупный рогатый скот, а также другую производимую на фермах продукцию и получают призы за лучший скот и сельскохозяйственные продукты наивысшего качества. Как отмечает Министерство сельского хозяйства, эти выставки побуждают фермеров активизировать свою деятельность и повышать эффективность сельского хозяйства.

Пункт 2Е/Г. Создание групп по оказанию взаимной помощи и участие общин

422. В соответствии с гарантиями, закрепленными в статье 7 раздела 12 проекта конституции, все граждане Бутана имеют право на создание объединений и политических партий, и женщины имеют право создавать группы солидарности в целях оказания друг другу помощи в рамках общин. Кроме того, статья 9 раздела 19 предусматривает, что государство будет стремиться *"содействовать созданию таких условий, которые способствуют развитию кооперации в жизни общины"*.

423. В целях укрепления социально-экономической безопасности бедных сельских общин и в порядке подготовки к проведению мероприятий по продвижению на рынок продукции, производимой в удаленных общинах, фонд "Тарайана" приступил к осуществлению проекта под названием "Фэр прайс" ("Справедливые цены"). В настоящее время фонд исследует международные системы ценообразования, с тем чтобы со временем создать кооперативы и группы взаимной помощи на уровне общины. Кроме того, обсуждается вопрос о создании общинного магазина "Справедливые цены" для поставки предметов первой необходимости. Фонд "Тарайана" также ведет работу с целью наращивания потенциала в области разработки новых продуктов, способов упаковки и продвижения на рынке, используя местную продукцию как средство обеспечения денежного дохода для сельских общин.

424. Национальная ассоциация женщин Бутана (НАЖБ) ставит своей целью улучшение условий жизни женщин, в частности сельских женщин, повышение уровня их информированности в вопросах охраны материнства и детства, питания, снабжения чистой питьевой водой и гигиены, а также привлечение женщин к активному участию в социальном и экономическом развитии страны посредством расширения возможностей для профессионально-технического обучения, реализации безопасных для окружающей среды проектов в области организации приносящей доход деятельности, а также программ сельскохозяйственного кредитования. Со времени своего создания Национальная ассоциация женщин Бутана, насчитывающая более 400 членов, в сотрудничестве с учреждениями королевского правительства осуществила целый ряд мероприятий, главным образом в сельской местности, в частности в области охраны здоровья семьи, санитарии, организации внешкольного образования и приносящей доход деятельности. По инициативе НАЖБ были организованы учебные программы, в рамках которых свыше 14 тыс. женщин имели возможность совершенствовать навыки приносящей доход деятельности, в том числе в таких областях, как ткачество, вязание и пошив одежды. Другой крупной инициативой НАЖБ была установка более чем 13 тыс. бездымных печей с экономным расходом топлива в сельских районах. Это облегчило

многим женщинам труд приготовления пищи на традиционных открытых печах и в целом снизило риски для здоровья.

425. За годы своего существования Национальная ассоциация женщин Бутана учредила несколько местных отделений *аум-тшу Тшог-па* (женских ассоциаций), вследствие чего на всей территории страны была образована широкая сеть активистов – преданных делу и талантливых женщин, способных разрабатывать и осуществлять проекты в области развития на местах.

Пункт 2G. Равное обращение в области собственности на землю, кредитных программ и предоставления сельскохозяйственных ссуд

426. Женщины Бутана традиционно имели доступ к землепользованию, чему способствовали обычаи наследования по материнской линии, распространенные в западных и центральных регионах. В ходе экспериментального исследования, посвященного гендерным вопросам, было установлено, что в сельских районах владельцами собственности являются 60 процентов женщин и только 40 процентов мужчин. Однако в городских районах собственностью владеют 55 процентов мужчин по сравнению с 36 процентами женщин. Королевское правительство Бутана приступило к осуществлению комплексной стратегии в области землепользования, в рамках которой основное внимание уделяется вопросам управления и распределения земель и организации землепользования в целях обеспечения доступа к земельным ресурсам для женщин, возглавляющих семьи, в целях строительства жилья и ведения сельского хозяйства.

427. В сотрудничестве с КФРБ и другими донорами Королевское правительство Бутана разработало руководящие положения, принципы и стратегический план действий в целях улучшения доступа к кредитам, включая: содействие развитию услуг в области среднесрочного и долгосрочного кредитования по сниженным процентным ставкам в целях широкого развития эффективного и устойчивого микрофинансирования; обеспечение взаимосвязи между производимой продукцией и потребностями местных и внешних рынков путем предоставления кредитов в целях поддержки и расширения ассортимента фермерской продукции; оказание услуг по технической подготовке в области методов эффективной работы; укрепление механизма сбора платежей по местным займам и привлечение внутренней и внешней финансовой и технической помощи; и привлечение местных властей к оказанию содействия операциям по микрофинансированию.

428. Инициативы, осуществляемые КФРБ – кредитной организацией, которая реализует программы кредитования коммерческих предприятий по производству сельскохозяйственной продукции, удовлетворяют потребности в кредитах значительного числа женщин. КФРБ, созданная в 1988 году и располагающая сетью отделений во всех 20 *дзонгкхагах*, предоставляет услуги по кредитованию как женщинам, так и мужчинам из сельских общин. Поставив цель сделать кредиты более доступными и упростить процесс их выдачи, КФРБ провела децентрализацию своей кредитной системы,

учредила районные кредитные комитеты и приступила к реализации таких проектов, как, например, программы мобилизации сбережений и группового гарантированного кредитования. Эти меры также обеспечили более широкое участие сельского населения, в частности женщин. В 2005 году общее число клиентов превышало 11 тыс. человек, из них 35 процентов составляли женщины. В целях улучшения своего экономического положения все больше сельских женщин в рамках домохозяйств планируют и реализуют различные проекты, в то время как многие женщины в городских центрах начинают создавать малые предприятия. Между тем структура выдаваемых кредитов свидетельствует о том, что в процессе принятия инвестиционных решений решающую роль по-прежнему играют мужчины. В целом за получением ссуд обращается больше мужчин, чем женщин. Кроме того, женщины не всегда принимают участие в решении финансовых вопросов, что противоречит обычной практике, которая предусматривает совместное принятие решения в рамках домохозяйства⁸⁶.

429. Микрофинансирование, включая предоставление услуг в области кредитования и сбережений, по-прежнему является важным средством для улучшения социального и экономического положения женщин. В целях расширения доступа сельского населения, в том числе сельских женщин, к кредитным и банковским услугам КФРБ ежемесячно проводит выездные мероприятия по банковскому обслуживанию во всех 20 *дзонгхагах*, в ходе которых население получает информацию о программах кредитования. Как показывает практика, за получением кредита обращается больше мужчин, однако женщины более аккуратны в погашении кредитов.

430. В порядке исполнения решения 83-й сессии Национальной Ассамблеи КФРБ снизила процентную ставку по двум программам сельскохозяйственного кредитования – кредиту для отдельных частных лиц и сельскохозяйственному кредиту для коммерческих предприятий – с 14 процентов до 12 процентов и с 15 процентов до 13 процентов, соответственно⁸⁷.

431. Программы кредитования КФРБ обеспечивают фермерам возможность продавать свою продукцию по приемлемым ценам, а также совершенствовать методы и расширять сферу своей сельскохозяйственной деятельности. Было организовано профессиональное обучение фермеров в области сельскохозяйственного производства, благодаря которому они получили возможность разрабатывать подходящие схемы работы в соответствии с условиями семейного кредитования. Фермеры получили доступ к информации о методах создания рабочих мест и производства продукции, а также о потребностях рынка. В результате принятых мер расширилась занятость в местных общинах и сократилось число лиц, уезжающих из своих общин в крупные городские центры или небольшие города в поисках работы. Благодаря кредитованию и обеспечению населения оборудованием и материалами для сельскохозяйственного производства удалось повысить объем местного производства.

⁸⁶ Royal Government of Bhutan et al, 2002.

⁸⁷ Ministry of Finance Report to National Assembly 2006.

432. Фонд "Тарайана" помогает начинающим предприятиям получить доступ к кредитам финансовых учреждений. В настоящее время Фонд во взаимодействии с банком "Grameen" изучает пути улучшения доступа к микрокредитованию на местном уровне.

Пункт 2Н. Доступ к достойным условиям жизни

433. Королевское правительство Бутана совершенствует систему сельскохозяйственного производства и развивает кустарно-ремесленные промыслы в целях улучшения условий жизни в сельских районах. В целях привлечения молодежи к занятию сельским хозяйством и торговлей сельскохозяйственной продукцией Министерство сельского хозяйства приступило к осуществлению целого ряда программ, в частности в области строительства сельских дорог, расширения знаний и навыков в сфере сельскохозяйственного предпринимательства и создания Центра профессионального обучения в целях развития сельских районов. Все эти программы помогут не только смягчить проблему безработицы, но также сократить масштабы миграции населения из сельских районов в городские.

434. По оценкам, в 2005 году 78,2 процента населения имело доступ к современным системам водоснабжения в сельских районах (по сравнению с 83,4 процента в целом по стране и 98,0 процентами в городских районах), и 81,8 процента сельского населения имели доступ к современным санитарно-техническим сооружениям (по сравнению с 81,0 процентом в целом по стране и 79,1 процента в городских районах) (см. таблицу 14.1). Почти во всех случаях доступ к современным системам водоснабжения предусматривает обеспечение водопроводной водой, подведенной внутрь дома или снаружи дома, что освобождает большинство сельских девочек и женщин от обязанности ходить за водой. Другие наиболее важные источники воды в сельских районах, согласно данным переписи населения, составляют родники/реки/небольшие водоемы (19,9 процента). В ходе мероприятий по децентрализации женщины принимали участие в принятии решений и в самих работах по строительству водопроводов и очистных сооружений. Кроме того, женщинам было рекомендовано пройти профессиональную подготовку для работы в качестве управляющего сельскими водными ресурсами для выполнения функции координатора в данной области.

435. Согласно данным переписи населения 2005 года, электричество служило главным источником освещения в 40 процентах сельских домохозяйств, и в 51,3 процента домохозяйств для освещения использовался керосин (см. таблицу 14.2). Одна из целей, сформулированных в Основных направлениях десятого Плана развития предусматривает расширение программы электрификации сельских районов, с тем чтобы охватить ею 84 процента населения страны.

436. В 2005 году 56,4 процента сельских женщин в качестве топлива для приготовления пищи по-прежнему использовали дрова, 21,4 процента пользовались для этой цели электричеством и 15,2 процента – сжиженным нефтяным газом (см. таблицу 14.3). Хотя приготовление пищи с

использованием дров, вероятно, не очень полезно для здоровья, согласно последним подсчетам, 22 процента населения пользуются недорогими бездымными плитками, отличающимися экономичным использованием топлива и минимальным количеством дыма, которые были поставлены в тысячи сельских домохозяйств⁸⁸.

437. В таблице 14.4 указаны процентные доли сельских домохозяйств, в которых имеются различные средства коммуникации: в 20,5 процента сельских домохозяйств имеется радиоприемник или магнитофон, в 19,6 процента – телевизор или видеоплеер, в 12,2 процента – телефон, в 8,6 процента – мобильный телефон и в 2,3 процента – компьютер.

438. Проблема транспорта является основным фактором, создающим препятствия для сельских женщин, особенно в труднодоступных горных районах Бутана. В 2005 году 47,1 процента сельских домохозяйств находились менее чем в 30 минутах ходьбы до ближайшей автомобильной дороги, в то время как 13,9 процента располагались более чем в 6 часах ходьбы от таких дорог (см. таблицу 14.5). Ожидается, что реализацией целей, поставленных в Основных направлениях десятого Плана развития, в частности задачи по строительству 585 км дорог для гужевого транспорта, помогут улучшить положение в этой области.

439. Еще одним показателем доступа к достойным условиям жизни, а также безопасности является положение, касающееся владения жильем. В 2005 году 77,9 процента сельских домохозяйств проживали в домах, которые находились у них в собственности⁸⁹. Закон об аренде помещений 2004 года гарантирует права женщин-собственников и в первую очередь обеспечивает защиту женщин, являющихся арендаторами помещений. Соответствующие положения содержатся в разделах 7.1 и 7.2 главы III. В частности, в разделе 7.1 "Наследование прав на аренду помещений" говорится, что в случае смерти арендатора в течение срока действия аренды помещения *"право аренды переходит к членам семьи арендатора, при условии что правопреемник обычно проживал в арендуемом помещении вместе с арендатором на момент его смерти, в следующем порядке: супруг/супруга; дети; родители; и любые другие члены семьи"*, а в разделе 7.2 "Наследование прав на аренду земли" предусматривается, что в случае смерти арендатора в течение срока действия аренды помещения *"право аренды переходит к членам семьи арендатора, при условии что правопреемник обычно проживал на арендуемой земле вместе с арендатором на момент его смерти, в следующем порядке: супруг/супруга; дети; родители; и любые другие члены семьи"*.

440. Кроме того, в соответствии с разделом 14 главы 5 арендатору помещения предоставляется право на *"достойное проживание в арендуемом помещении; защиту от противоправного выселения владельцем; защиту от попыток не допустить в помещение и попыток удержания личного имущества; неприкосновенность частной жизни и беспрепятственное"*

⁸⁸ Royal Government of Bhutan, 2002.

⁸⁹ Office of the Census Commissioner 2006 Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005.

пользование арендуемым помещением вместе с прилегающими постройками и участком земли в течение срока действия соглашения; отъезд из арендуемого помещения в течение срока действия соглашения в соответствии с настоящим законом; арендатор помещения может также передавать арендуемое помещение в субаренду в соответствии с условиями, оговоренными в соглашении; и немедленно освободить арендуемое помещение в случае его перемещения в другое место после направления владельцу письменного уведомления".

Актуальные проблемы

Трудности

441. Как показывает географический анализ бедности, восточная, центрально-южная и центральная части Бутана находятся в наиболее уязвимом положении, особенно в плане продовольственной бедности. Специфика экономического развития Бутана состоит в том, что при интеграции экономики сельского хозяйства в национальную экономику возникают серьезные трудности. Отсутствие достаточно развитой инфраструктуры и затрудненность доступа также препятствуют реализации программ в области развития. Рассредоточенные по территории страны поселения, особенно в холмистых местностях, делают еще более сложным предоставление коммунальных услуг. Согласно расчетам, содержащимся в Докладе об анализе бедности 2004 года, черта бедности по доходу в Бутане находится на уровне 740 нгултрумов на человека в месяц. 31,7 процента населения живут в условиях бедности по уровню доходов, при этом 97 процентов этого населения проживают в сельских районах. Бедность наиболее широко распространена в более крупных домохозяйствах: среди домохозяйств, возглавляемых родителем-одиночкой, к категории бедных относятся 4 процента, в то время как более половины всех домохозяйств, состоящих из восьми членов, живут в условиях бедности⁹⁰.

442. Основная проблема, с которой сталкиваются женщины, занимающиеся сельским хозяйством, состоит в большом количестве обязанностей. В Бутане сельские женщины обычно выполняют сельскохозяйственные работы, несут ответственность за производство необходимых в домохозяйстве дополнительных продуктов питания: выращивают овощи, ухаживают за домашним скотом и производят алкогольные напитки для собственного потребления или на продажу, а также выполняют свои основные обязанности по обеспечению благополучия семьи, в том числе по приготовлению пищи и воспитанию детей. Еще одну проблему представляет зависимость от сезонных нагрузок – время посадки и сбора урожая являются периодами наибольшей занятости для сельских женщин и мужчин. Зимой сельское население имеет больше свободного времени, однако в высокогорных районах всегда существует проблема доступа, связанная со снегопадами.

⁹⁰ NSB Poverty Analysis Report 2004.

443. В настоящее время доля женщин, получающих кредиты по программе группового кредитования КФРБ, не превышает 35 процентов, а Национальная ассоциация женщин Бутана вообще прекратила оказание таких услуг; в связи с этим необходимо принять меры и расширить охват населения программами микрофинансирования.

444. Одной из главных демографических проблем является миграция населения⁹¹. Гендерный состав населения, уезжающего из сельских районов, включает 59 процентов мужчин и 41 процент женщин. Большинство населения Бутана по-прежнему живет в сельских районах, однако в последние десятилетия почти в каждом *дзонгкхаге* появились городские центры, в которые стекаются значительные массы людей из сельских общин, стремящихся получить доступ к денежному доходу, возможность получить образование и работу, а также доступ к коммунальным услугам. Многие из женщин, переселившихся в городские районы, трудоустроились в качестве прислуги и работают у городской элиты, в частности обеспечивая уход за детьми (более подробную информацию см. в разделе IV в отношении статьи 11).

Дальнейшие действия

445. В соответствии с девятым Планом развития Королевское правительство Бутана осуществляет Национальную стратегию сокращения масштабов нищеты в целях борьбы с бедностью и улучшения условий жизни сельского населения. Национальная стратегия сокращения масштабов нищеты охватывает такие области, как земельная политика, ирригация, транспорт, образование, здравоохранение и кредитование.

446. Особый акцент будет сделан на мерах по диверсификации сельского хозяйства и расширению возможностей для альтернативных видов доходной деятельности в сельских районах, что должно положительно сказаться на женщинах, занятых в этом секторе и остающихся на местах, когда мужчины – члены семей переезжают в городские центры. Альтернативные источники дохода будут приобретать все большую важность для сельских женщин, по мере того как другие секторы экономики будут опережать темпы роста сельскохозяйственного сектора.

447. Поскольку бедность главным образом характерна для сельских районов, в Основных направлениях десятого Плана развития в качестве ключевых стратегий для решения проблемы бедности в сельских районах были определены меры по развитию сельского хозяйства, а именно: обеспечение продовольственной безопасности; повышение продуктивности сельского хозяйства путем внедрения современных методов и технологий; специализация сельскохозяйственного производства с учетом сравнительных преимуществ конкретных микроклиматических и экологических зон; содействие занятости и расширению возможностей в плане приносящей доход деятельности в сельских районах; расширение доступа к социальной инфраструктуре и повышение ее качества; активизация деятельности по

⁹¹ Ministry of Agriculture 2005 Rural-Urban Migration in Bhutan, Thimphu. RGoB.

созданию инфраструктуры в сельских районах, в частности строительство дорог, мостов, сооружение ирригационных систем, обеспечение электроснабжения и ИКТ; содействие профессионально-техническому обучению; расширение доступа к сельскохозяйственным кредитам, содействие развитию малых и средних предприятий и кооперативов, особенно в таких кустарных промыслах, как ткацкое дело и ремесленное производство; обеспечение рационального использования природных ресурсов и осуществление целостного и интегрированного планирования развития на местном уровне.

448. Основные направления десятого Плана развития предусматривают ряд мер, направленных на улучшение условий жизни сельских женщин, в том числе: i) сокращение до 15 процентов доли сельских домохозяйств, живущих ниже общенациональной черты бедности; ii) увеличение в сельских районах среднегодового денежного дохода с 18 тыс. нгултрумов до 35 тыс. нгултрумов; iii) увеличение доли фермеров, занимающихся садоводством, с 10 процентов до 25 процентов; iv) сокращение доли фермерских домохозяйств, имеющих менее 5 акров пахотной земли, с 30 процентов до 10 процентов; v) расширение доступа к современным системам водоснабжения и системам канализации до 100 процентов и 95 процентов, соответственно; vi) расширение охвата программой электрификации сельских районов до 84 процентов; vii) сокращение доли населения, живущего на расстоянии более чем 1 часа ходьбы от ближайшей автомобильной дороги, с 40 процентов до 20 процентов; и viii) строительство 245 км подъездных дорог, сооружение 60 подвесных мостов и восстановление еще 60 подвесных мостов, строительство 585 км дорог для гужевого транспорта и восстановление еще 500 км таких дорог.

ЧАСТЬ IV

Статья 15. Законодательство (пункт 31 ЕСОД)

Пункт 1. Равенство перед законом

449. Королевское правительство Бутана подчеркнуло принципы равенства и гарантии равенства перед законом в проекте конституции, в частности в статье 7 об основополагающих правах, и подкрепило их в разделе 3 статьи 9 о положении *ОМ Тримцхунг Ченмо*, а также в разделе 3 Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса 2001 года. При наличии пробелов в законодательстве или возможности двусмысленности в толковании законов судебные органы могут рассматривать дело и выносить по нему решение в соответствии с положениями *Тримцхунг Ченмо* без учета должности или статуса сторон, дело которых рассматривается в суде.

450. Уважительное отношение к женщине заложено в самих обычаях Бутана, что создает гармонию между традиционными представлениями о правах женщин и положениями Конвенции. В Нгалонге, Шарчхопе и других общинах северных и восточных районов Бутана женщины обладают определенным социальным статусом, признается их экономический вклад и в известной мере их равенство с мужчинами. Развод допускается и каких-либо запретов на него не существует, при этом он не вызывает общественного осуждения и не является табу. Никаких социальных предрассудков в отношении повторных браков женщин и мужчин не существует независимо от того, есть ли у них дети от предыдущих браков. Традиционная практика наследования по материнской линии по-прежнему применяется в большинстве семей Бутана, и многие женщины в западных и центральных районах Бутана наследуют землю. С другой стороны, в общинах Лхотшам в южной части страны существует патриархальная система ценностей, которая мешает свободной жизни женщин в обществе и ведет к заниженной оценке их экономического вклада. В таких общинах кастовая система все еще существует, а вместе с ней и социальные традиции, в соответствии с которыми главенствующая роль отводится мужчинам⁹².

Пункт 2. Равные права в гражданских делах

451. В разделе 22 статьи 7 проекта конституции предусматривается, что граждане Бутана *"имеют право обращаться с соответствующими исками в Верховный суд или суд первой инстанции для обеспечения осуществления предоставленных прав"* и могут высказывать критическую оценку, направлять жалобы или обращаться в суд по поводу любого нарушения законодательства со стороны государственных и социальных органов или членов таких органов. В разделе 16 статьи 7 говорится, что *"лицо, обвиненное в уголовном преступлении, имеет право на презумпцию невиновности до тех пор, пока по закону не будет доказана его вина"*. Для дальнейшего обеспечения права каждого гражданина на судебную защиту в разделе 20 предусматривается *«право на получение консультаций и право быть представленным "джабми" (адвокатом) из Бутана по своему выбору»*.

⁹² RGoB 2002 Bhutan's Combined Initial through Sixth Periodic Report

452. Женщины и мужчины равны перед судом. Женщины имеют равные права на заключение контрактов, принятие обязательств и равные права на подачу жалоб. Замужние женщины должны получать согласие от своего супруга на заключение контрактов, относящихся к совместной собственности. Для защиты прав жен данное положение применяется также к мужьям.

453. Как женщины, так и мужчины имеют равное право на владение собственностью. Права на владение собственностью гарантированы проектом конституции в соответствии с разделом 9 статьи 7. Кроме того, в соответствии с разделом 14 статьи 7 *"лицо не лишается собственности в результате завладения или реквизиции"*.

454. Как женщины, так и мужчины пользуются этими законами на равных основаниях. Согласно Гражданскому и Уголовно-процессуальному кодексу, любой мужчина или любая женщина может предъявить иск с требованием возбудить гражданское дело или подать жалобу в связи с совершением преступления. В соответствии с главой 18 о возбуждении гражданского судопроизводства иск может быть предъявлен: а) непосредственно истцом; б) членом его/ее "большой семьи"; или с) "джабми" (адвокатом) по его/ее выбору. В соответствии с главой 28 о предварительном задержании лицо может направить жалобу в связи с совершением преступления в полицию или, при ее отсутствии, в любой соответствующий государственный орган, в случае если он/она или член его/ее семьи стали жертвой преступления, свидетелями преступления или заранее знают о преступлении, которое может произойти, либо о намерении совершить преступление. В разделе 3 главы 1 предусматриваются гарантии недискриминации для любого обвиняемого с указанием следующего: *"Все лица равны перед законом и имеют право на равную и эффективную защиту в соответствии с законом без дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или других убеждений, национального или социального происхождения, собственности, условий рождения или другого статуса"*. Далее в разделе 6 статьи 9 предусматривается, что *"государство прилагает усилия по обеспечению правовой помощи для обеспечения правосудия, в котором никому не должно быть отказано по причинам экономического характера или других ограничений"*.

Пункт 3. Отмена любых законов, ограничивающих права женщин, в том числе контрактов

455. В Бутане все законы и юридические документы, охраняющие государственную собственность, права, свободу и законную собственность людей и соответствующие национальным интересам, должны и впредь оставаться в силе до тех пор, пока они не будут изменены или отменены после принятия новых текстов, за исключением положений, противоречащих духу проекта конституции. Парламент обязан аннулировать любые законы или положения, противоречащие основным принципам проекта конституции. [См. также статью 2.]

Пункт 4. Свобода передвижения и выбора постоянного местожительства

456. Королевское правительство Бутана содействует осуществлению равных прав женщин и мужчин на перемещение и свободный выбор местожительства в рамках законодательства. В разделе 7 статьи 7 проекта Конституции говорится: *"гражданин Бутана имеет право на свободу передвижения и выбор местожительства в пределах Бутана"*. Все граждане Бутана – и женщины, и мужчины – правомочны подать заявку на получение паспорта, и это право распространяется на всех женщин и мужчин – граждан Бутана, живущих за границей. Граждане Бутана всегда имели свободу передвижения как в пределах страны, так и для выезда за рубеж. Недавно Королевское правительство Бутана приступило к выпуску новых паспортов, отвечающих современным требованиям защиты в соответствии с международными нормами, и постепенно заменяет ими старые паспорта, что должно облегчить процедуру выезда за рубеж для граждан Бутана. Что касается местожительства, то все граждане могут жить там, где они пожелают.

457. Для строительства домов и зданий в рамках планов жилищного строительства в городских и сельских районах необходимо разрешение компетентных органов. Королевское правительство Бутана субсидирует большую часть строительных работ по возведению жилья в сельских районах посредством установления для сельских районов специальных ставок на строительные материалы, в частности древесину, снижения налогов и введения менее жестких минимальных требований.

Актуальные проблемы

Трудности

458. В условиях быстроменяющейся ситуации и других изменений, происходящих в обществе в последнее время, далеко не все жители Бутана в полной мере осознают свои права, в частности женщины, которые ввиду более высокого уровня неграмотности являются наиболее уязвимой частью населения.

Дальнейшие действия

459. Поддержка кампаний по распространению информации о законных правах женщин.

460. Судебные органы продолжают свою информационно-пропагандистскую деятельность по вопросам законодательства и прав. Данные мероприятия будут включать в себя издание брошюр, работу со средствами массовой информации и посещение школ судьями для ознакомления учащихся с различными законами, в том числе с Уголовным кодексом, а также Гражданским и Уголовно-процессуальным кодексом. Судебные органы также намерены продолжить и расширить свое сотрудничество с компанией "Би-Би-Эс", в рамках которого осуществляются просветительские мероприятия, направленные на повышение осведомленности населения об основных законодательных актах путем подготовки тематических радиопередач, которые транслируются компанией "Би-Би-Эс" два раза в

неделю. Судьи (дрангпоны), помощники судей (рабджама) и адвокаты будут и впредь посещать школы и учреждения и вести занятия с учащимися по уголовным кодексам и другим нормативным актам.

461. Систематический обзор существующих законов, в основе которых лежат гендерные предрассудки, будет осуществляться в рамках НПДГ.

Статья 16. Брак и семейная жизнь [ответ по пункту 31 ЕСОД]

Пункт 1А. Равные права на вступление в брак

462. Браки заключаются согласно условиям, установленным законодательством на основе принципа взаимного согласия между мужчиной и женщиной, достигшими возраста 18 лет и старше, и скрепляются свидетельством о браке, выданным судом. В разделе *Kha 1-8* Закона о браке предусматривается, что брак считается юридически заключенным только после получения свидетельства о браке в суде, и также говорится, что, *"несмотря на количество лет, истекших после заключения брака, пара признается как юридически зарегистрировавшая брак только со дня получения свидетельства о браке в суде"*. (Поправка к разделу *Kha 1-5 THRIMSHUNG 1957*.) До недавнего времени практически все браки были заключены на основе обычного права, хотя для их официального признания требовались свидетельства.

Пункт 1В. Право выбирать и принимать решение в отношении брака

463. Женщины обладают свободой принятия решений относительно их брака и семьи. Эти права гарантируются и защищаются как проектом конституции, так и законодательством. Требуется, чтобы стороны, участвующие в заключении брака, явно выразили на то свое согласие. Согласно разделу *Kha 1-2* Закона о браке, *"...лицо имеет право вступить в брак с любым другим лицом вне зависимости от статуса, принадлежности к касте, благосостояния или внешнего вида, при условии что лица, заключающие этот брак, выразят явное согласие в отношении своего брака"*.

464. Закон защищает право всех женщин и мужчин на вступление в брак по их *"собственной воле без дискриминации по признаку статуса, принадлежности к касте, благосостояния и внешнего вида"*. (Раздел *Kha 1-2*.)

465. Потенциально уязвимой группой являются невесты, не достигшие совершеннолетия, поскольку существует возможность, что некоторых несовершеннолетних девочек насильно принуждают к вступлению в брак родители или другие родственники.

Пункт С. Равные права при разводе

466. И муж, и жена могут подать в суд заявление о разводе на различных основаниях, включая прелюбодеяние, оставление жены/мужа, бесплодие и импотенцию, избиение и нападение, а также преднамеренное неисполнение своего долга одним из супругов, и после того как один из них инициирует развод, определение стороны, которая будет нести ответственность за

выплату компенсации своему партнеру, будет зависеть от обстоятельств, приведших к раздельному проживанию супругов, а не от их половой принадлежности.

467. Согласно разделу *Kha* 6-1 Закона о браке, в ходе производства по делу о расторжении брака, осуществляемом в соответствии с постановлением о разводе, муж и жена должны будут обменяться свидетельствами о разводе (*YIKTHI*) в форме и способом "*Jhha*", установленным в дополнении. (См. раздел *Kha* 3-1 *THRIMSHUNG* 1957.)

468. В случаях прелюбодеяния лицо, совершившее прелюбодеяние, должно выплатить компенсацию (*gao*) потерпевшим ущерб супругу (супруге), согласно разделу *Kha* 3-1 Закона о браке с поправками от 1996 года.

469. При разводе пары приобретенная до брака личная собственность возвращается первоначальным владельцам (раздел *Ga* 6-3 Закона о наследовании 1980 года), тогда как собственность, приобретенная во время брака, делится на равные части между мужем, женой и детьми, если таковые имеются.

470. В разделе *Kha* 6-5 Закона о браке говорится, что "*после обмена свидетельствами о разводе раздел собственности должен осуществляться в соответствии с условиями, определенными в свидетельстве о разводе. И если какие-либо элементы собственности были при этом упущены во время раздела, то эта собственность не должна делиться, а должна быть сохранена стороной, имеющей ее во владении. И в таком случае ни одно из лиц не имеет права предъявлять какие-либо претензии*". (Поправка к разделу *Kha* 3-4 *THRIMSHUNG* 1957.)

471. Ограничения на получение законного свидетельства о браке вводятся в следующих случаях: i) если либо мужчина, либо женщина разводились три раза в связи с ненадлежащим поведением, то при изъявлении желания вступить в четвертый брак этот мужчина или эта женщина столкнутся с ограничениями при получении от суда четвертого свидетельства о браке (*Kha* 1-15), и ii) если мужчина или женщина оплатили убытки (*gao*) в связи с его или ее повторным ненадлежащим поведением в трех отдельных случаях, то этому не выполняющему обязательства партнеру не будет выдаваться свидетельство о браке при заключении четвертого брака. Таким образом, если женщина или мужчина вступает в брак в четвертый раз, то этот союз не будет легализован, что повышает уязвимость обоих супругов в случае раздельного проживания.

Пункт D/E. Положения, защищающие права и обязанности женщин при решении вопросов об опекунстве и выплате средств на содержание детей

Права на опеку над детьми при разводе

472. В соответствии с разделом *Kha* 7-1 Закона о браке, "*если пара, имеющая детей, расторгает брак, то вне зависимости от того, заботились ли они друг о друге во время их пребывания вместе или нет, и вне зависимости от того, совершила ли одна из сторон брака проступок, их дети, достигшие*

возраста девяти лет и старше, после их развода имеют право выбирать, оставаться ли им жить с отцом или матерью". (Поправка к разделу *Kha 5-12 THRIMSHUNG 1957*.)

473. Закон о браке предусматривает, что отец должен содержать детей, заботиться об их воспитании и оказывать им финансовую поддержку. Размер пособия на ребенка определяется в соответствии с соглашением, заключенным между разводящимися супругами. В случае недостижения соглашения суд определяет сумму в зависимости от возможностей каждого из супругов. Пособие на ребенка выплачивается детям до достижения совершеннолетия. Пособие по уходу за ребенком выплачивается отцом согласно условиям оговоренного соглашения, и если оно не было достигнуто, то отец выплачивает 20 процентов своего ежемесячного дохода каждому ребенку до достижения детьми возраста 18 лет, при этом общая сумма алиментов не должна превышать 40 процентов.

474. См. пункты статьи 12 в отношении доступа к информации, образования, а также права свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и промежутках между их рождением.

Права матери на опеку над детьми до девяти лет

475. В отношении опеки над детьми действует положение, предусмотренное разделом *Kha 7-2* Закона о браке, согласно которому право опеки над детьми, не достигшими возраста девяти лет, предоставляется матери вне зависимости от того, кто несет ответственность за развод. После достижения этого возраста ребенок может выбирать, с кем из родителей он хочет жить. Кроме того, право на опеку над ребенком в возрасте до 9 лет доверяется матери в соответствии с разделом *Kha 7-3 (1)* Закона о браке с поправками от 1996 года. Когда дети принимают решение жить с отцом, они не имеют права на какую-либо материальную помощь со стороны матери. (Поправка к разделу *Kha 5-13 THRIMSHUNG 1957*.)

Пункт F. Усыновление или удочерение ребенка

476. Что касается усыновления или удочерения ребенка, то в 1988 году на шестьдесят седьмой сессии Национальной ассамблеи была принята резолюция, согласно которой усыновление или удочерение любого ребенка независимо от того, имеет ли он гражданство Бутана, может быть разрешено при условии рассмотрения таких дел в *тхримкхангах* (судах) и заключения соответствующих соглашений, по которым ребенок будет иметь право на получение в полном объеме тех же предусмотренных Законом о наследовании пособий, что и родные дети. Дети, усыновленные или удочеренные в рамках этих процедур, будут признаны Министерством внутренних дел и *тхримкхангами* приемными детьми и получают разрешение быть зарегистрированными в ходе переписи населения в качестве граждан. Это решение защищает коренные интересы усыновленного или удочеренного ребенка и применяется к девочкам и мальчикам, причем закон не проводит никаких различий между ними.

Пункт G. Равные права по выбору фамилии, профессии и рода занятий

477. Хотя в Бутане система фамилий отсутствует, некоторые женщины предпочитают брать имя своего мужа. Это индивидуальное предпочтение, а не юридическое требование.

478. Женщины могут выбрать любой вид деятельности согласно их способностям в соответствии с потребностями общества. В законе также предусматривается право мужа и жены свободно выбирать работу и участвовать в политической, культурной и общественной деятельности. (Дополнительную информацию см. в разделах, посвященных статье 11.)

Пункт H. Права по распоряжению имуществом

479. Как женщины, так и мужчины имеют права в отношении владения имуществом. Права на владение имуществом гарантируются проектом конституции в соответствии с разделом 9 статьи 7. Кроме того, согласно разделу 14 статьи 7, предусматривается, что *"лицо не может быть лишено собственности в результате завладения или реквизиции"*. Следовательно, как мужчины, так и женщины имеют равные права на владение имуществом индивидуально или коллективно, и если они являются гражданами Бутана и юридическими лицами Бутана, то они имеют права на владение землей.

480. Согласно закону, муж и жена имеют равные права на управление совместным имуществом. Женщины имеют право заключать контракты в любое время без каких-либо оговорок или ограничений, хотя замужняя женщина должна заручиться согласием супруга на заключение контрактов, связанных с совместным имуществом. Это применимо и к мужу, с тем чтобы обеспечить защиту прав жены.

481. Каждый из супругов имеет право на пользование и управление имуществом и получение выгод от него. Супруги совместно контролируют общее имущество. Любой из супругов может настаивать на согласовании с другим супругом всех необходимых мер по распоряжению совместным имуществом или содержанию совместного имущества в сохранности. Совместное имущество может быть продано или передано в дар только с согласия обоих супругов. Хотя оба супруга могут подписать договор, все еще имеют место случаи, когда только один из супругов может иметь право на владение имуществом. Замужние женщины нередко подают иски, отстаивая свое право на владение частью совместного имущества, и в случае развода женщины сохраняют свои права на совместное имущество или собственность согласно договоренности.

Пункт 2. Возраст вступления в брак

482. На более раннем этапе минимальный возраст для вступления в брак в соответствии с Законом о браке составлял 18 лет для мужчин и 16 лет для женщин, соответственно, однако с учетом требований различных международных конвенций, в частности Конвенции о правах ребенка (КПР) и КЛДОЖ, в Закон о браке 1996 года с поправками было включено положение, согласно которому законный возраст для вступления в брак стал составлять 18 лет для представителей обоих полов. Закон о браке запрещает

браки несовершеннолетних, и на лиц, заключающих такие браки, согласно закону налагается штраф. Если свидетельство о рождении отсутствует, то суд вправе выдать свидетельство о браке только после проверки минимального возраста вступающих в брак, проведенной на основе информации из надежных источников. Кроме того, один человек, действующий в качестве юридического представителя от каждой из сторон, должен засвидетельствовать в суде, что данные лица являются совершеннолетними и будут нести ответственность за все вытекающие отсюда последствия. Далее, в разделе *Kha* 1-11 Закона о браке запрещается традиционное заключение браков между несовершеннолетними, и любое лицо, заключающее такие браки, несет ответственность в соответствии с разделом *Kha* 8-20 того же Закона.

483. В основные действующие законы о регистрации актов гражданского состояния, включая рождение и смерть, были внесены поправки, согласно которым теперь для доказательства возраста при вступлении в брак и приеме в школу, назначении на службу в органы Королевского правительства Бутана, для получения паспорта и т. д. будет необходимо свидетельство о рождении, которое до недавнего времени было не принято получать. Для урегулирования юридических вопросов, особенно споров о наследовании, теперь по закону требуется свидетельство о смерти, что также является нововведением.

484. Кроме того, в разделе *Kha* 8-20 Закона о браке говорится следующее: "*при обмене земельными участками, домами, имуществом, домашним скотом и т. д.*" в результате незаконного заключения брака между несовершеннолетними "*лицо, предоставившее такое имущество, получает его обратно*".

Актуальные проблемы

Трудности

485. В связи с отсутствием достаточного количества информации, касающейся Закона о браке, женщины плохо осведомлены о предоставленных им правах; обладая ограниченными знаниями и информацией в отношении своих прав, предусмотренных по закону, женщины зачастую не имеют возможности для осуществления и реализации этих прав.

486. Несмотря на запреты, касающиеся вступления в брак детей, не достигших 18 лет, включая штрафы, налагаемые на лиц, заключающих такие браки, браки между несовершеннолетними по-прежнему практикуются. Согласно переписи 2005 года, 15,4 процента (в городах – 9,8 процента, в сельской местности – 18,7 процента) девочек в возрасте от 15 до 19 лет и 3,8 процента (в городах – 1,5 процента, в сельской местности – 5,2 процента) мальчиков в возрасте 15–19 лет состояли в браке (Таблица 16.1). Самое большое число браков среди 15–19-летних девочек было отмечено в *дзонгкхаге* Дагана (27,8 процента), Гаса (26,8 процента), Сарпанг (25,7 процента), Чукха (24,4 процента), Самце (23,9 процента)

(Таблица 16.2). Кроме того, в 2005 году 108 девочек и 25 мальчиков в возрасте 10–14 лет сообщили о том, что они состоят в браке⁹³.

Дальнейшие действия

487. С учетом рекомендаций, внесенных в ходе Национального консультативного совещания по судебным процедурам, учитывающим интересы женщин и детей, были осуществлены информационно-пропагандистские кампании по тематике Закона о браке, ориентированные как на женщин, так и на мужчин, с целью повышения их осведомленности о своих правах и обязанностях, а также просветительские мероприятия, посвященные правам женщин, проведенные в национальном масштабе в рамках НПДГ, включая программы информирования общественности о работе судебных органов и издание серии брошюр, в которых разъяснялись положения законодательства.

Сбор данных и данные с разбивкой по полу (пункты 27 и 28 ЕСОД)

488. В целях улучшения работы центральной статистической организации, преобразованной в 2004 году в автономно функционирующий орган – Национальное статистическое бюро, штат всех 20 районных отделений бюро был практически удвоен и доукомплектован квалифицированными кадрами. Первая общенациональная перепись населения была проведена в 2005 году, и данный доклад в значительной степени основывается на ее итогах. Перепись помогла также уточнить основные показатели для Бутана, применимые к городским и сельским районам.

489. Для улучшения сбора данных, включая использование разработанной с помощью ЮНИСЕФ информационной системы "Друкинфо" (DrukInfo), ориентированной на детей и женщин, была обеспечена профессиональная подготовка кадров и укреплен потенциал различных заинтересованных сторон.

490. Служба управления информацией Королевской комиссии гражданской службы раз в два года подготавливает статистические отчеты, включающие данные по гражданской службе с разбивкой по полу, путем использования Системы управления информацией по кадровым ресурсам, известной под названием *Жийог* (Zhiyog). Необходимо еще многое сделать для того, чтобы улучшить анализ имеющихся данных и облегчить использование таких данных в целях оценки политики и принятия решений, однако определенные шаги в этом направлении уже предприняты: система была модернизирована путем внедрения Системы классификации должностей и подключена ко всем агентствам, министерствам и *дзонгхагам*.

491. Согласно Переписи населения и жилищного фонда 2005 года (ПНЖФ 2005 года), постоянное население Бутана в 2005 году составляло 634 982 человека, из которых 47,5 процента составили женщины. Показатели

⁹³ Office of the Census Commissioner 2006 Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005 RGoB (Table 3.12)

по здоровью, включая коэффициенты рождаемости и детской смертности, см. в материалах, посвященных статье 12.

492. Серьезной демографической проблемой является миграция. Традиционно в поисках работы люди мигрировали сезонно, но в настоящее время многие направляются в города и оседают там на постоянное жительство, стремясь найти возможности для получения образования и работы, а также для улучшения доступа к коммунальным услугам. По данным исследования, проведенного Министерством сельского хозяйства и посвященного вопросам миграции населения Бутана из сельской местности в города в 2005 году, среди мигрантов из сельских районов в города 59 процентов составляли мужчины, а 41 процент – женщины.

493. По данным экспериментального исследования по гендерным вопросам 2001 года, как в городских, так и сельских районах в работе по дому занято больше женщин, чем мужчин. В более чем 80 процентах сельских домохозяйств женщины готовили, стирали, работали на приусадебном участке, делали домашние заготовки и собирали навоз. Среди мужчин в сельской местности почти 60 процентов занимались сбором хвороста. Как мужчины, так и женщины участвуют в заготовке кормов для скота, покупке продуктов питания, одежды и других предметов. В более чем 90 процентах домохозяйств в городских районах женщины готовили, покупали продукты, стирали одежду и убирали дом, в то время как от 60 до 80 процентов женщин, проживающих в городских районах, ухаживали за больными и детьми. Как в сельских, так и в городских районах более двух третей женщин выполняли свои основные функции в репродуктивной сфере.

494. Государства – члены СААРК приступили к разработке базы данных СААРК по гендерным вопросам. Предполагается, что эта база станет уникальным хранилищем данных по гендерной тематике, где будет сортироваться и генерироваться информация о насилии в отношении женщин, в частности о торговле женщинами, проблемах феминизации нищеты и охраны здоровья, в том числе ВИЧ/СПИДе. Она будет служить общей базой для разработки планов с учетом гендерного фактора, содействия пропагандистской деятельности и эффективного выявления недостатков и проблем.

495. Согласно Докладу об анализе масштабов нищеты 2004 года, уровень нищеты в сельских районах (38 процентов) выше, чем средний показатель по стране (31,7 процента). В докладе также указывается, что наиболее богатая часть населения, составляющая 20 процентов, потребляет в 8 раз больше, чем беднейшие 20 процентов населения. Несмотря на усилия по обеспечению сбалансированного развития, содержащиеся в докладе данные свидетельствуют о том, что неравенство доходов и разница в материальном положении различных слоев населения страны продолжают возрастать. В докладе указывается, что коэффициент Джини, позволяющий оценить концентрацию доходов, также весьма высок и достигает на национальном уровне 416 пунктов.

Трудности

496. Всеобъемлющие данные с разбивкой по полу по-прежнему отсутствуют, однако положение улучшилось после того, как в 2005 году была проведена Перепись населения и жилищного фонда. В отсутствие данных с разбивкой по полу задача по выявлению разрыва между полами и проведению важных гендерных исследований становится трудноосуществимой, и в то же время в определенных случаях при наличии соответствующих данных не хватает необходимых навыков для сводки, анализа и использования этой информации.

497. Отсутствие надлежащих данных о положении с бедностью за предшествующий период не позволяет делать точные прогнозы, и Королевское правительство Бутана признает, что, несмотря на решительные меры в области развития и программы, реализуемые в интересах бедных слоев населения, положение с бедностью по-прежнему вызывает серьезное беспокойство. Доклад об анализе масштабов нищеты 2004 года показал, что 31,7 процента всего населения живет ниже черты бедности. В разрабатываемом в настоящее время десятом Плате (2008–2013 годы) стратегия по сокращению масштабов нищеты включена в число первоочередных задач в области развития.

Дальнейшие действия

498. Учитывая, что в рамках НПДГ будут установлены цели в разбивке по полу, эта инициатива поможет создать спрос на такие данные, а также поможет соответствующим агентствам организовать их сбор. Бутан будет наращивать свой потенциал в области дезагрегированных по признаку пола данных путем совершенствования навыков и привлечения ресурсов заинтересованных ведомств к сбору данных и проведению их анализа. После сбора данные будут проходить обработку и уточняться, что будет содействовать более эффективному планированию, контролю и оценке, особенно при выявлении недостатков в работе с уязвимыми группами. Ответственность и подотчетность в вопросах сбора и использования данных с разбивкой по полу будут более четко определены и сформулированы. Между тем, с целью улучшения информационно-пропагандистской работы и повышения эффективности планирования будут изучаться альтернативные информационные источники.

499. Партнеры в области развития совместными усилиями оказывают поддержку Королевскому правительству Бутана в деле представления данных с разбивкой по полу во всех секторах. Во всех секторах ведется работа по совершенствованию информационных систем, а Королевское правительство Бутана приступило к реализации мер по внедрению электронного управления в целях расширения доступа к данным. В результате проведенной в мае 2005 года Переписи населения и жилищного фонда в официальном порядке была получена необходимая базовая информация с разбивкой по полу, которая позволит Королевскому правительству Бутана разработать различные рамочные стратегии для секторов и программ.

500. Новая переведенная в цифровой формат система управления данными, которая будет внедрена в Королевской полиции Бутана (КПБ), улучшит доступ к данным, дезагрегированным по признаку пола, а также данным о насилии по признаку пола.

Заключительное замечание

501. В Десятом плане делается упор на сокращение доли населения, живущего ниже черты бедности, с 31,7 процента до приблизительно 20 процентов.

502. Реализация Десятого плана совпадет с важными политическими изменениями, которые будут сопровождать принятие Бутаном конституции и введение в 2008 году парламентской демократии. С учетом этого руководящие принципы по разработке Десятого плана определялись в ходе консультаций с участием соответствующих заинтересованных сторон на различных форумах, в том числе в ходе мозговых штурмов, в рамках заседаний Национального консультационного семинара и Рабочей группы по рациональному управлению.

503. Максимальное повышение показателя валового национального счастья и его четырех составляющих и впредь будет составлять основу Десятого плана. Ввиду наличия существенной доли людей, живущих ниже черты бедности, и несовместимости такого положения с принципами концепции валового национального счастья Королевское правительство Бутана определило в качестве главной цели в области развития в рамках Десятого плана задачу по сокращению масштабов нищеты. С учетом этой направленности все сектора должны сформулировать программы и проекты, ориентированные на удовлетворение интересов бедных и уязвимых слоев населения, а также групп, которые ранее не были охвачены подобными проектами и программами.

504. Подход к планированию мероприятий в области развития, намеченных для реализации в рамках Десятого плана, будет ориентирован на результаты, а итоги его осуществления будут оцениваться на базе достижения поддающихся количественному измерению целей и решения конкретных задач. Хотя рассчитанный на пятилетний период план будет и впредь определять приоритеты и основные направления развития в среднесрочной перспективе, практические мероприятия будут разрабатываться на базе последовательно реализуемых трехлетних плановых периодов.

Приложения

Приложение 1. Справочная информация к седьмому докладу, представленному в соответствии с КЛДОЖ

Подготовка и структура доклада

Королевское правительство Бутана при участии НКЖД и в соответствии с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин подготовило настоящий седьмой периодический доклад, в дальнейшем именуемый седьмой периодический доклад, с тем чтобы оценить результаты, достигнутые Бутаном в области политики, а также в сфере осуществления проектов и программ, с уделением особого внимания последним мероприятиям, реализованным в отчетный период с июня 2004 года по июнь 2006 года. В докладе не будет повторяться справочная информация, которая была изложена ранее в сводном докладе (с первоначального по шестой), но в соответствии с руководящими принципами КЛДОЖ, основное внимание будет уделено *"главным областям, вызывающим озабоченность, и рекомендациям"* Комитета, приведенным в его заключительных замечаниях по представленному ранее докладу Бутана [см. CEDAW/C/SR 636 и 642], а также новым событиям, имеющим отношение к различным статьям КЛДОЖ.

Национальная комиссия по делам женщин и детей и местная консультационная фирма по гендерным вопросам провели ряд встреч с основными заинтересованными сторонами, представляющими неправительственные и государственные организации, доноров, женские организации, а также с рядом лиц, представляющих различные сектора экономики. В седьмом периодическом докладе рассматриваются выводы, сделанные в рамках проведенного правительством обзора, посвященного участию Бутана в работе комитетов по международным договорам, а также освещаются важные мероприятия и ключевые инициативы, предпринятые с июня 2004 года по июнь 2006 года в целях улучшения положения женщин Бутана, а также анализируются существующие препятствия и дальнейшие действия. В докладе рассказывается о мерах, принятых правительством в области прав женщин, об изменениях в законодательстве и деятельности на национальном, районном и местном уровнях; механизмах и новых структурах по контролю за усилиями, предпринимаемыми в целях осуществления Конвенции; общем прогрессе в реализации прав женщин; трудностях, с которыми пришлось столкнуться в осуществлении прав, сформулированных в Конвенции, и мерах, принятых для их преодоления.

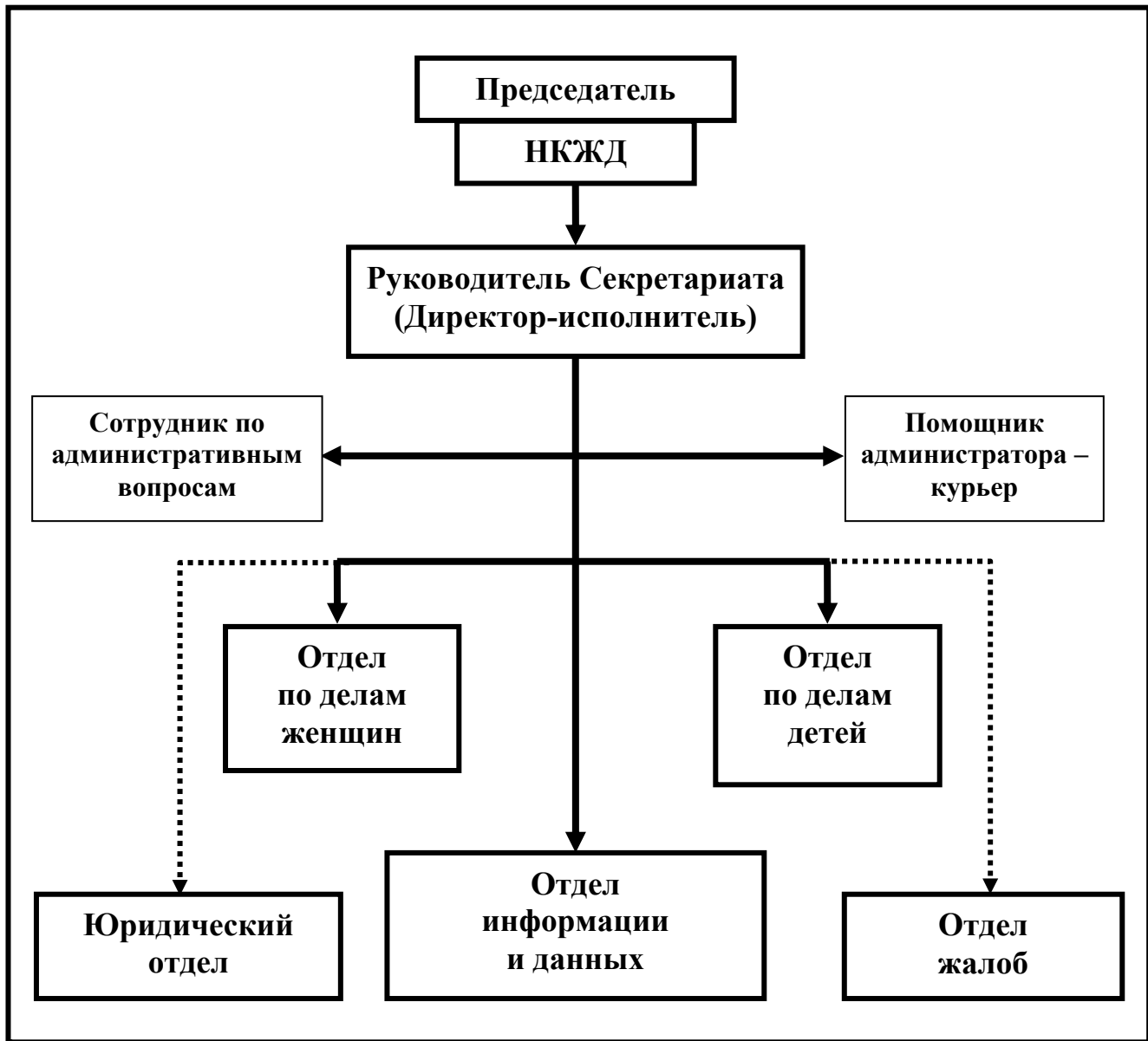
Значительные события, произошедшие в последние годы, нашли отражение в настоящем докладе; о них говорится в соответствующих разделах, посвященных статьям и пунктам Конвенции. С учетом замечаний Комитета, которые использовались в качестве руководящих указаний, в доклад была включена информация об изменениях в законодательстве и новых политических стратегиях, реализованных за отчетный период, однако в нем не содержится подробной обновленной информации по каждому аспекту, изложенному в предыдущих докладах. Использувавшиеся при подготовке данного доклада источники информации перечислены в разделе приложений

и включают такую исходную информацию, как проект конституции, законодательные положения, касающиеся женщин и детей; первичную информацию, полученную от правительства и неправительственных организаций в виде докладов по конкретным секторам; вторичную информацию по итогам различных консультационных семинаров, проведенных Национальной комиссией по делам женщин и детей и другими НПО; первичную информацию по итогам различных консультационных встреч с участием заинтересованных сторон, проведенных Национальной комиссией по делам женщин и детей; замечаний, полученных от различных министерств, занимающихся вопросами женщин и детей; вторичную информацию, опубликованную в виде докладов и новостных сообщений, а также данных переписи населения и жилищного фонда Бутана, которая была проведена в 2005 году.

Консультации с заинтересованными сторонами

8 и 9 августа 2006 года состоялся совместный семинар-практикум с участием заинтересованных сторон и координаторов по гендерным вопросам из различных организаций, цель которого состояла в том, чтобы общими усилиями выявить наметившиеся тенденции, препятствия и оценить успехи, достигнутые в области ликвидации дискриминации в отношении женщин в Бутане. При подготовке данного доклада проводились консультации со всеми министерствами и отдельными учреждениями, включая Королевскую полицию Бутана и Управление по правовым вопросам (ныне Канцелярия Генерального прокурора), а также соответствующими неправительственными организациями.

Приложение 2. Организационная структура НКЖД



Приложение 3. Основные правовые документы и перечень законов

Таблица 1. Основные правовые документы

Проект конституции	Тримцхунг Ченмо, 1953 год	Кадиион Каточха, 1969–1972 годы	Закон о гражданстве Бутана, 1977 год	Закон о земле, 1979 год	Закон о наследовании, 1980 год
Закон о браке, 1980 год	Закон о полиции, 1980 год	Закон о тюрьмах, 1982 год	Закон о гражданстве Бутана, 1985 год	Закон о гражданстве, 1989 год [1-я поправка]	Закон о гражданстве [2-я поправка]
Закон об изнасилованиях, 1993 год	Поправка к закону о браке, 1996 год	Гражданский и Уголовно-процессуальный кодекс Бутана, 2001 год	Чатрим КРО, 2002 год	Чатрим РКР, 2002 год	Закон о Совете по медико-санитарным вопросам, 2002 год
План действий Бутана "Пекин + 5" на 2000–2005 годы	Уголовный кодекс Бутана, 2004 год	Правила и положения Бутана о гражданской службе, 2006 год	Проект закона о системе классификации должностей	Закон Джабми Королевства Бутан, 2003 год	Закон Бутана о труде и занятости, 2007 год

Таблица 2. Перечень законов, принятых Национальной ассамблеей [1953–2005 годы]

Порядковый номер	ЗАКОНЫ БУТАНА	Вступил в силу в указанном году	Вступил в силу в период
1	Тримцхунг Ченмо	1953	
2	Кадиион Ка	1969	
3	Кадиион Кха	1970	
4	Кадиион Га	1971	
5	Кадиион Нга	1972	
6	Кадиион Ча	1972	
7	Кадиион Чха	1972	
8	Закон о гражданстве Бутана	1977	
9	Закон о земле	1979	
10	Закон о наследовании	1980	52-я сессия
11	Закон о налогообложении	1980	53-я сессия
12	Закон о браке	1980	
13	Закон о полиции	1980	

14	Закон о ссудном капитале	1981	
15	Закон о тюрьмах	1982	
16	Закон о гражданстве Бутана	1985	63-я сессия
17	Закон о гражданстве (поправка к закону от 1985 года)	1989	67-я сессия
18	Закон о гражданстве (вторая поправка)	1989	
19	Уведомление о наркотических средствах и психотропных веществах	1991	
20	Закон об изнасилованиях	1993	72-я сессия
21	Поправка к одному из разделов Закона о браке	1996	74-я сессия
22	Гражданский и Уголовно-процессуальный кодекс Бутана	2001	79-я сессия
23	Джеог Яргаи Чатрим Тшогчунг Чатрим	2002	80-я сессия
24	Дзонгкхаг Яргаи Тшогду Чатрим	2002	80-я сессия
25	Закон о Совете по медико-санитарным вопросам	2002	80-я сессия
26	Конвенция СААРК о предотвращении торговли женщинами и детьми в целях проституции и борьбе с ней	2003	81-я сессия
27	Конвенция СААРК о региональных механизмах содействия благополучию ребенка в странах Южной Азии	2003	81-я сессия
28	Кодекс СААРК о защите практики грудного вскармливания и правильного питания детей раннего возраста	2003	81-я сессия
29	Закон об аренде	2004	82-я сессия
30	Уголовный кодекс Бутана	2004	82-я сессия
31	Рамочная конвенция Всемирной организации здравоохранения по борьбе против табака	2004	82-я сессия
32	Единая конвенция Организации Объединенных Наций о наркотических средствах 1961 года	2005	83-я сессия
33	Конвенция Организации Объединенных Наций о психотропных веществах 1971 года	2005	83-я сессия
34	Закон о свидетельских показаниях, 2005 год	2005	84-я сессия
35	Закон о злоупотреблении наркотическими средствами, психотропными веществами и о токсикомании, 2005 год	2005	84-я сессия
36	Закон Бутана о труде и занятости, 2007 год	2007	86-я сессия

Приложение 4. 16 конкретных рекомендаций и рекомендации, принятые в Геду [включая доклад-брифинг для парламентариев]

Приложение 4А. Национальное консультативное совещание по вопросам работы полиции, учитывающей интересы женщин и детей

16 конкретных рекомендаций

Консультативное совещание национального уровня, организованное Национальной комиссией по делам женщин и детей (НКЖД) в сотрудничестве с Королевской полицией Бутана (КПБ) при поддержке ПРООН и ЮНИСЕФ, было проведено 18–21 октября 2005 года с целью обсуждения методов работы полиции, учитывающих интересы женщин и детей. В ходе работы совещания рассматривались вопросы, относящиеся к системе правосудия Бутана, в частности в отношении женщин и детей, нарушивших закон, проводились расширенные брифинги по Уголовному кодексу Бутана, проекту конституции, а также Гражданскому и Уголовно-процессуальному кодексу Бутана. Результатами этой работы стали 16 рекомендаций, предусматривающих следующие меры:

- 1) НКЖД во взаимодействии с Королевским судом должна разработать более четкую стратегию по разъяснению положений Уголовного кодекса Бутана, Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса и организовать семинары по повышению осведомленности населения в отношении содержащихся в этих документах норм и правил, в частности касающихся женщин и детей.
- 2) НКЖД и КПБ должны продолжить консультации с Королевским судом по правовым нормам, регулирующим положение беременных женщин и женщин, кормящих грудью, которые находятся в конфликте с законом.
- 3) НКЖД и КПБ следует изучить механизмы по применению мер исправительного воздействия в отношении женщин, отбывающих наказание, и реинтеграцию женщин и детей в обычную жизнь после отбытия ими наказания.
- 4) КПБ требуется получить официальное разрешение на создание Отдела по защите женщин и детей в Тхимпху и дать соответствующие инструкции НКЖД, которая должна изыскать ресурсы, необходимые для организации работы отдела.
- 5) КПБ должна выступить инициатором создания мобильных полицейских подразделений для обеспечения немедленного реагирования.
- 6) КПБ должна оборудовать в судах отдельные помещения для детей, содержащихся под стражей, и комнаты для проведения собеседований.

- 7) КПБ должна в экспериментальном порядке организовать размещение сотрудников полиции в Национальном лечебно-диагностическом центре "Джигми Джорджи Вангчук" для рассмотрения случаев, связанных с судебно-медицинской экспертизой.
- 8) НКЖД должна разработать соответствующие программы, в частности программу ознакомительных визитов сотрудников КПБ в образцовые отделения полиции, занятия по изучению концепции ведения расследования с учетом интересов женщин и детей, а также системы организации государственных услуг.
- 9) НКЖД следует разработать механизмы финансирования для приобретения оборудования, с тем чтобы в экспериментальном порядке провести расследование с учетом интересов женщин и детей, в частности с использованием киносъемки.
- 10) НКЖД и КПБ должны разработать план действий в целях развития кадрового потенциала полиции в плане выработки подходов, стратегий и методов ведения расследования с учетом интересов женщин и детей, включая применение методов анализа ДНК/судебную медицину.
- 11) НКЖД следует обсудить с Королевским судом вопросы, относящиеся к системе правосудия над несовершеннолетними, и проблемы насилия в семье, а также сформулировать руководящие принципы для деятельности КПБ.
- 12) НКЖД должна содействовать включению гендерной тематики и вопросов, затрагивающих детей, в учебный план КПБ, разработать программу и организовать соответствующий курс обучения.
- 13) При содействии КПБ и других заинтересованных лиц НКЖД должна организовать ряд исследований, посвященных проблемам торговли людьми, розыска без вести пропавших, насилия в семье, а также проблемам женщин и детей, нарушивших закон.
- 14) КПБ должна принять меры к тому, чтобы обеспечить учет гендерной тематики во всех сферах своей деятельности.
- 15) Механизм подачи жалоб, по мнению участников консультативного совещания, до введения его в действие должен быть рассмотрен более подробно с участием судебной власти и других заинтересованных лиц.
- 16) Центральные учреждения КПБ и НКЖД должны поддерживать тесное сотрудничество в деле практической реализации всех рекомендаций, вынесенных по итогам консультативного совещания, и представить доклад о дальнейших мероприятиях на следующем заседании.

Приложение 4В. Национальное консультативное совещание по судебным процедурам, учитывающим интересы женщин и детей

Рекомендации, принятые в Геду

В работе Национального консультативного совещания по судебным процедурам, учитывающим интересы женщин и детей, организованного в Геду Национальной комиссией по делам женщин и детей (НКЖД) и Королевским судом при поддержке ПРООН, ЮНИСЕФ и ЮНИФЕМ 28–31 марта 2006 года, принимали участие 75 делегатов, в число которых входили судьи (дрангпоны), помощники судей (рабджамы), адвокаты, сотрудники по правовым вопросам, полицейские должностные лица, координаторы по гендерным вопросам, члены Комиссии, представители неправительственных организаций и средств массовой информации и медицинские работники. Совещание было организовано НКЖД и Королевским судом при поддержке ПРООН, ЮНИСЕФ и ЮНИФЕМ. По завершении трехдневных дискуссий участники Консультативного совещания приняли рекомендации ГЕДУ, в которых предусматривается следующее:

- 1) Учитывая потребность в наличии целостной системы правосудия по делам несовершеннолетних, обеспечивающей соблюдение прав детей, Консультативное совещание рекомендует Национальной комиссии по делам женщин и детей (НКЖД) тщательно изучить проект закона о правосудии по делам несовершеннолетних с привлечением необходимого числа экспертов и при участии заинтересованных сторон и обсудить этот вопрос с законодательными органами власти.
- 2) Отмечая наличие достаточно широкой законодательной базы для защиты прав женщин и детей и признавая в то же время весьма низкую осведомленность общественности в отношении действующего законодательства и существующих правовых средств, Консультативное совещание рекомендует НКЖД развивать сотрудничество с Королевским судом и другими партнерами в целях дальнейшего совершенствования методов работы и повышения информированности населения по правовым вопросам.
- 3) Отмечая пробелы в нормативно-правовой базе и практическом осуществлении руководящих принципов в отношении беременных женщин, женщин, кормящих грудью, психически нездоровых или женщин-наркоманок и принимая во внимание насущную потребность в упрощении процедуры посредничества, Консультативное совещание рекомендует НКЖД организовать встречу между группой должностных лиц из Королевского суда, сотрудниками Королевской полиции Бутана и представителями других заинтересованных сторон для обзора и разработки механизмов, необходимых для взаимодействия с законодательными органами власти.

- 4) После проведения оценки судебной практики и деятельности полиции, в частности в части соблюдения международных конвенций, Консультативное совещание рекомендует НКЖД и партнерам организовать профессиональную подготовку, включая практические занятия, для сотрудников судебных и правоохранительных органов, а также работников здравоохранения, и привлечь их к рассмотрению дел, касающихся насилия в отношении женщин, и ознакомить с методами работы, учитывающими интересы женщин и детей.
- 5) В связи с вступлением в силу Закона о свидетельских показаниях Консультативное совещание выразило серьезную обеспокоенность тем, что оборудование и технические средства для лабораторий ДНК/судебной медицины, которые могли бы ускорить и повысить эффективность судопроизводства, по-прежнему невелики или вообще отсутствуют, и рекомендовало уделить самое серьезное внимание осуществлению рекомендации номер 10 Национального консультативного совещания по вопросам работы полиции, учитывающей интересы женщин и детей.
- 6) Обсудив замечания и рекомендации, касающиеся групповых учений (см. приложение), Консультативное совещание рекомендует НКЖД провести тщательный анализ докладов группы и обеспечить принятие последующих мер в рамках совместных и двусторонних процедур.
- 7) Принимая во внимание проблемы, связанные с внедрением методов, учитывающих интересы женщин и детей, в работу судебных и правоохранительных органов, Консультативное совещание рекомендует НКЖД и соответствующим секторам предпринять активные меры по мобилизации ресурсов, предоставляемых Королевским правительством Бутана и сотрудничающими партнерами, для осуществления данной деятельности.
- 8) Консультативное совещание предлагает НКЖД принять меры к тому, чтобы обеспечить добросовестное выполнение замечаний и рекомендаций, сформулированных в ходе Совещания, и в соответствующие сроки организовать созыв совещания для обзора достигнутых результатов и решения возникающих вопросов и проблем.

Приложение 4С. Доклад о ходе брифинга для парламентариев [по КПП и КЛДОЖ от Хаа и Паро]

23 декабря 2005 года НКЖД провела брифинг для парламентариев по положениям Конвенции о правах ребенка и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. На брифинге также выступили спикер Национальной ассамблеи и представители-резиденты ЮНИСЕФ и ПРООН. Этот брифинг стал первым в серии брифингов национального масштаба, посвященных вопросам КПП и КЛДОЖ, правам детей и женщин и вопросам обеспечения защиты детей, а также решению гендерных проблем в стране. Участники были ознакомлены с Конвенцией о правах ребенка и получили соответствующие разъяснения в отношении положений Конвенции, касающихся в первую очередь осуществления КПП в Бутане и обязательств Бутана в качестве участника Конвенции. Особое внимание было уделено следующим вопросам:

КЛДОЖ и гендерные проблемы в Бутане

- 1) Доклад Бутана, представленный в соответствии с КЛДОЖ и на базе положений Конвенции, и состояние его осуществления в Бутане. Основными темами презентаций стали вопросы правового статуса женщин, семейная жизнь и занятость, образование, здравоохранение, возможности получения кредитов и насилие в отношении женщин. Разъяснение таких терминов, как "пол" и "гендер", и понятия разделения труда по признаку пола.

КПП и права детей в Бутане

- 2) Доклад Бутана, представленный в соответствии с КПП и на базе положений Конвенции, состояние осуществления Конвенции в Бутане и обязательства Бутана в качестве участника Конвенции. Участники получили разъяснения относительно того, что КПП, будучи международным договором, имеет преимущественную силу по отношению к внутреннему законодательству в той мере, в какой ее положения совместимы с положениями конституции.

Торговля детьми

- 3) В ходе брифингов была подчеркнута необходимость тщательного изучения данных о числе пропавших и найденных детей, названиях мест, где дети пропали и были найдены, о наказаниях или приговорах, вынесенных задержанным похитителям или торговцам детьми. Кроме того, директор-исполнитель НКЖД проинформировал участников брифинга о том, что этот вопрос широко обсуждался на Конференции полиции и что Конференция рекомендовала провести схожее исследование.

Усыновление или удочерение

- 4) Была высказана обеспокоенность по поводу практики усыновления или удочерения детей из Бутана за пределами

страны. Пока не создано никакой системы, позволяющей осуществлять контроль над положением этих детей после их отъезда. Не совсем ясно, были ли дети действительно усыновлены или удочерены или их используют в качестве домашней прислуги или заставляют трудиться в неблагоприятных условиях.

Занятость

- 5) В ходе анализа проблемы безработицы среди молодежи Бутана было подчеркнуто, что современная система образования не подготавливает молодежь к сельской жизни и не дает ей навыков, необходимых для трудоустройства в официальном секторе, что вынуждает молодежь покидать страну в поисках работы. Кроме того, продолжает расти число бутанских студентов, которые не возвращаются в Бутан, а предпочитают работать за границей. Остается неясным, каким видом деятельности они занимаются и в каких условиях работают. Для изучения и осуществления контроля над этой ситуацией было предложено разработать и внедрить соответствующие системы мониторинга.

Приложение 5. Таблицы, используемые в седьмом периодическом докладе, представленном в соответствии с КЛДОЖ

[Примечание: первое число в таблице относится к главе, а второе число является порядковым номером, то есть таблица 7.1 означает, что это первая таблица из главы 7]

Приложение 5-1

Таблица 7.1 Члены Национальной ассамблеи в разбивке по полу, 2001–2005 годы¹

Сессии Национальной ассамблеи	Представители от правительства		Представители дратшанга		Члены Королевского консультатив- ного совета		Народные представители (чими) ²		Соотношение женщин и мужчин среди членов Национальной ассамблеи	Доля членов Националь- ной ассамблеи – женщин
	Муж.	Жен.	Муж.	Жен.	Муж.	Жен.	Муж.	Жен.		
79-я сессия	36	0	10	0	6	0	83	16	0,12	11%
80-я сессия	38	0	10	0	5	1	88	12	0,09	8%
81-я сессия	38	0	10	0	5	1	85	15	0,12	10%
82-я сессия	34	0	10	0	5	1	87	13	0,10	9%
83-я сессия	34	0	10	0	6	0	92	8	0,06	5%
84-я сессия	34	0	10	0	6	0	92	8	0,06	5%
85-я сессия	34	0	10	0	6	0	96	4	0,03	3%

1. Секретариат Национальной ассамблеи.

2. 98 чими из РКР и 2 чими, представляющие деловое сообщество и город Тхимпху (муниципалитет).

Приложение 5-2

Таблица 7.2 Женщины на выборных должностях в органах местного самоуправления в разбивке по полу, 2006 год¹

Выборная должность	Соотношение женщин и мужчин	Доля женщин на выборных должностях (в процентах)
Гуп	0,01	1
Чими	0,04	4
Мангми	0,03	2,5
Тшоппа	0,04	4,2

1. National Commission for Women and Children (2006). Draft National Plan of Action for Gender (состояние на март–апрель 2006 года).

Приложение 5-3

Таблица 7.3 Женщины – члены РКР и МКР, имеющие право голоса (гуп, чими, мангми, тшогпа) (в процентах)¹

Дзонгкхаг	Доля женщин – членов РКР, имеющих право голоса	Доля женщин – членов МКР, имеющих право голоса
Бумтханг	0	21
Чукха	8	2
Дагана	7	1
Гаса	10	10
Хаа	8	2
Лхунци	5	0
Монгар	5	2
Паро	0	6
Пемагатшель	0	21
Панакха	0	5
Самце	3	2
Самдруп Джонгкхар	0	1
Сарпанг	3	5
Тхимпху	0	5
Тсиранг	0	3
Трашиганг	0	2
Тронгса	0	6
Вангдупходранг	0	5
Трашиянгси	0	5
Жемганг	0	1
Все дзонгкхаги	2	3,8

1. National Commission for Women and Children (2006). Draft National Plan of Action for Gender (состояние на март–апрель 2006 года).

Приложение 5-4

Таблица 7.4 Женщины на гражданской службе в разбивке по рангу, 2006 год¹

Ранг	2002 год				2006 год				Изменение			
	Число муж-чин	Число жен-щин	Доля женщин (в процентах)	Соотношение женщин и мужчин	Число муж-чин	Число жен-щин	Доля женщин (в процентах)	Соотношение женщин и мужчин	Число муж-чин	Число жен-щин	Доля женщин (в процентах)	Соотношение женщин и мужчин
1–3	91	3	3	0,03	111	6	5	0,05	20	3	2	0,02
4–8	3 239	862	21	0,27	4 648	1 589	25	0,34	1 409	727	4	0,07
9–13	4 694	1 876	29	0,40	5 332	2 481	32	0,47	638	605	3	0,07
14–17	2 736	764	22	0,28	2 608	963	27	0,37	–128	199	5	0,09
Все ранги	10 760	3 505	25	0,33	12 699	5 039	28	0,40	1 939	1 534	3	0,07

1. National Commission for Women and Children (2006). Draft National Plan of Action for Gender.

Приложение 5-5

Таблица 7.5 Женщины на гражданской службе в разбивке по министерствам, 2006 год¹

Министерство	Доля женщин – государственных служащих (в процентах)	Доля женщин среди государственных служащих в рангах 1–9 (в процентах)
Министерство информации и связи	17	9
Министерство труда и людских ресурсов	26	22
Министерство финансов	26	21
Министерство внутренних дел и по делам культуры	22	12
Министерство сельского хозяйства	16	8
Министерство здравоохранения	38	35
Министерство образования	40	36
Министерство труда и людских поселений	16	9
Министерство торговли и промышленности	24	17
Министерство иностранных дел	27	32
Всего	28	41

1. National Commission for Women and Children (2006). Draft National Plan of Action for Gender (данные за март 2006 года).

Приложение 5-6

Таблица 7.6 Представительство женщин в судебных органах¹

	Соотношение женщин и мужчин	Доля женщин (в процентах)
Дрангпоны	0,02	2
Дрангпон рабджамы	0,07	6
Регистраторы (генеральный регистратор и заместитель генерального регистратора)	0,67	40
Всего представителей	0,07	6,3

1. National Commission for Women and Children (2006). draft National Plan of Action for Gender (данные за апрель 2006 года).

Приложение 5-7

Таблица 7.7 Кадровый состав Королевской полиции Бутана, июнь 2006 года

Категория	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин
Офицер	9	134	0,07
Констебли и сержантский состав	121	3 470	0,03
Новобранцы, проходящие обучение	13	13	0,12
Кадеты, проходящие обучение	1	3	0,33
Всего в полиции	144	3 716	0,04

Приложение 5-8

Таблица 10.1 Количество школ и институтов, 2002–2006 годы

Тип школы	2002 год ³					2006 год ⁴					Изменение (всего)
	Городские	Полугородские	Сельские	Отдаленные ¹	Всего	Городские	Полугородские	Сельские	Отдаленные	Всего	
Общинные ¹	2	16	78	86	182	4	29	66	146	245	63
Начальные	11	13	38	35	97	14	9	24	41	88	-9
Средние первой ступени	23	24	11	7	65	25	21	25	13	84	19
Средние второй ступени	16	11	0	0	27	17	11	0	0	28	1
Средние третьей ступени	9	3	0	0	12	20	1	0	0	21	9
Частные ²	13	1	0	0	14					23	9
Высшие учебные заведения					9					9	0
Профессионально-технические училища					5					6	2
Неформальное образование					256					646	390

1. В 2006 году категории были разбиты на отдаленные (87), очень отдаленные (56) и труднодоступные школы (3). Для этой таблицы все три категории были сведены в категорию "Отдаленные".

2. В 2002 году насчитывалось 9 начальных школ и 5 средних школ третьей ступени, а в 2006 году – 16 начальных школ и 7 средних школ третьей ступени.

3. Ministry of Education (2002) General Statistics. Royal Government of Bhutan.

4. Ministry of Education (2006) General Statistics. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-9

Таблица 10.2 Чистый коэффициент охвата (ЧКО) начальным образованием

	2003 год ¹	2005 год ²	2006 год ²	Южная/ Западная Азия ³	Мировой показатель ³
Национальный уровень	70,2	73	79	79,0	84,0
Девочки	67,1	–	79	73,0	81,5
Мальчики	73,4	–	80	84,7	86,5
Гендерный разрыв	6,3	–	1	11,7	5,0

1. Bhutan Living Standard Survey 2003. National Statistical Bureau, Royal Government of Bhutan, 2004.

2. Ministry of Education (2006) General Statistics. Royal Government of Bhutan.

3. Education for All Global Monitoring Report, 2005. Доступен в онлайн-режиме по состоянию на 8 июля 2006 года, url http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL_ID=36027&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Приложение 5-10

Таблица 10.3 Число учащихся и соотношение девочек и мальчиков в период 2002–2006 годов

Класс	2002 год ¹			2006 год ²			Изменение в период 2002–2006 годов		
	Число девочек	Число мальчиков	Соотношение девочек и мальчиков	Число девочек	Число мальчиков	Соотношение девочек и мальчиков	Число девочек	Число мальчиков	Соотношение девочек и мальчиков
Подготовительный	7 500	8 104	0,93	8 193	8 676	0,94	693	572	0,01
1-й	6 987	7 841	0,89	7 467	8 079	0,92	480	238	0,03
2-й	6 779	7 747	0,88	7 899	8 210	0,96	1 120	463	0,08
3-й	6 058	6 889	0,88	7 307	7 465	0,98	1 249	576	0,10
4-й	5 935	6 659	0,89	7 157	7 434	0,96	1 222	775	0,07
5-й	5 150	5 804	0,89	6 220	6 398	0,97	1 070	594	0,08
6-й	4 529	4 962	0,91	5 770	5 950	0,97	1 241	988	0,06
Подготовительный – 6-й	42 938	48 006	0,89	50 013	52 212	0,96	7 075	4 206	0,07
7-й	4 313	4 546	0,95	5 600	5 614	1,00	1 287	1 068	0,05
8-й	3 368	3 761	0,90	4 651	4 617	1,01	1 283	856	0,11
9-й	3 030	3 583	0,85	4 356	4 503	0,97	1 326	920	0,12
10-й	2 053	2 757	0,74	3 275	3 581	0,91	1 222	824	0,17
7–10-й	12 764	14 647	0,87	17 882	18 315	0,98	5 118	3 668	0,11
11-й	1 084	1 710	0,63	1 809	2 425	0,75	725	715	0,12
12-й	616	1 067	0,58	1 559	2 309	0,68	943	1 242	0,10
11–12-й	1 700	2 777	0,61	3 368	4 734	0,71	1 668	1 957	0,10

1. Ministry of Education (2002) General Statistics. Royal Government of Bhutan.

2. Ministry of Education (2006) General Statistics. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-11

Таблица 10.4 Чистый коэффициент охвата начальным образованием в разбивке по районам и по полу, 2006 год¹

Дзонгкхаг	Чистый коэффициент охвата начальным образованием			Соотношение девочек и мальчиков	Гендерный разрыв
	Девочки	Мальчики	Оба пола		
В целом по стране	79%	80%	79%	0,99	-1%
Бумтханг	95%	93%	94%	1,02	2%
Чукха	70%	71%	71%	0,99	-1%
Дагана	74%	76%	75%	0,97	-2%
Гаса	66%	69%	68%	0,96	-3%
Хаа	88%	80%	84%	1,10	8%
Лхунци	79%	83%	81%	0,95	-4%
Монгар	77%	78%	78%	0,99	-1%
Паро	88%	85%	86%	1,03	3%
Пемагатшель	89%	89%	89%	1,00	0%
Панакха	94%	83%	88%	1,13	11%
Самдруп Дзонгкхар	76%	81%	78%	0,94	-5%
Самце	63%	67%	65%	0,95	-4%
Сарпанг	71%	72%	72%	0,98	-1%
Тхимпху	88%	86%	87%	1,03	2%
Трашиганг	78%	87%	82%	0,90	-9%
Трашиянгси	84%	89%	87%	0,95	-5%
Тронгса	94%	90%	92%	1,05	4%
Тсиранг	67%	70%	68%	0,96	-3%
Вангду	85%	81%	83%	1,05	4%
Жемганг	90%	88%	89%	1,02	2%

1. Ministry of Education (2006) General Statistics. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-12

Таблица 10.5 Чистый коэффициент охвата начальным образованием в городских и сельских районах, 2003 год¹

Район	Национальный уровень		Бедные		Небедные	
	Девочки	Мальчики	Девочки	Мальчики	Девочки	Мальчики
Сельский	62	70	55	60	68	78
Городской	85	89	80	78	86	90

1. National Statistical Bureau (2004). Poverty Analysis Report Bhutan. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-13

Таблица 10.6 Соотношение девочек и мальчиков среди учащихся начальных школ

Дзонгкхаг	2002 год ¹	2005 год ²	2006 год ³	Изменение в период 2002–2005 годов
В целом по стране	0,89	0,95	0,96	0,06
Бумтханг	1,04	1,03		-0,01
Чукха	0,87	0,93		0,06
Дагана	0,92	0,95		0,03
Гаса	0,89	0,87		-0,02
Хаа	1,01	1,01		0,00
Лхунци	0,88	0,98		0,10
Монгар	0,84	0,91		0,07
Паро	0,99	1,02		0,03
Пемагатшель	0,79	0,93		0,14
Панакха	1,03	1,05		0,02
Самдруп Джонгкхар	0,78	0,93		0,15
Самце	0,79	0,82		0,03
Сарпанг	0,89	0,94		0,05
Тхимпху	0,97	0,99		0,02
Трашиганг	0,84	0,91		0,07
Трашиянгси	0,91	0,96		0,05
Тронгса	0,97	1,01		0,04
Тсиранг	0,83	0,91		0,08
Вангду	0,97	1,05		0,08
Жемганг	0,83	0,91		0,08

1. Ministry of Education (2002) General Statistics. Royal Government of Bhutan. (Рассчитано в приложении: данные о наборе и учительский состав по школам.)

2. Ministry of Education (2005) General Statistics. Royal Government of Bhutan. (Рассчитано в приложении: данные о наборе и учительский состав по школам.)

3. Ministry of Education (2006) General Statistics. Royal Government of Bhutan. (Рассчитано в таблице 2.13.)

Приложение 5-14

Таблица 10.7 Показатели деятельности образовательных учреждений на примере отдельных классов, 2006 год¹

Показатель эффективности	Классы						
	Подготовительный	5-й	6-й	7-й	8-й	9-й	10-й
Девочки							
Коэффициент перевода в следующий класс	92,6%	91,0%	94,3%	84,3%	93,0%	85,9%	90,6%
Уровень второгодничества	7,5%	5,5%	3,4%	8,9%	3,3%	7,3%	0,5%
Коэффициент отсева	-0,1%	3,5%	2,3%	6,8%	3,6%	6,8%	8,9%
Скорректированный коэффициент перевода в следующий класс	92,5%	91,0%	94,3%	84,3%	93,0%	85,9%	90,6%
Число учеников, закончивших обучение на данной ступени (на 1000 детей, поступающих в начальную школу)	1000	911,3	877,4	856,6	792,5	762,6	706,7
Мальчики							
Коэффициент перевода в следующий класс	91,3%	88,5%	94,3%	84,1%	93,2%	90,6%	93,6%
Уровень второгодничества	8,6%	6,1%	3,4%	8,2%	2,8%	6,1%	0,4%
Коэффициент отсева	0,1%	5,5%	2,3%	7,7%	4,0%	3,3%	6,0%
Скорректированный коэффициент перевода в следующий класс	91,3%	88,5%	94,3%	84,1%	93,2%	90,6%	93,6%
Число учеников, закончивших обучение на данной ступени (на 1000 детей, поступающих в начальную школу)	1000	861,5	811,4	775,3	710,1	680,9	657,0
Различия между девочками и мальчиками							
Коэффициент перевода в следующий класс	1,3%	2,5%	0,0%	0,2%	-0,2%	-4,7%	-3,0%
Уровень второгодничества	-1,1%	-0,6%	0,0%	0,7%	0,5%	1,2%	0,1%
Коэффициент отсева	-0,2%	-2,0%	0,0%	-0,9%	-0,4%	3,5%	2,9%
Скорректированный коэффициент перевода в следующий класс	1,2%	2,5%	0,0%	0,2%	-0,2%	-4,7%	-3,0%
Число учеников, закончивших обучение на данной ступени (на 1000 детей, поступающих в начальную школу)	0,0	49,8	66,0	81,3	82,4	81,7	49,7

1. Ministry of Education (2006) General Statistics. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-15

Таблица 10.8 Общий коэффициент охвата (ОКО) средним образованием, 2006 год¹

Класс	Общее число учащихся девочек ¹	Общее число учащихся мальчиков ¹	Общая численность населения		ОКО средним образованием (в процентах)	ОКО средним образованием		Гендерный разрыв
			Девочки ²	Мальчики ²		Девочки (в процентах)	Мальчики (в процентах)	
7-й	5 600	5 614	7 649	7 849	72	73	72	1
8-й	4 651	4 617	7 751	7 653	60	60	60	0
7–8-й	10 251	10 231	15 400	15 502	66	67	66	1
9-й	4 356	4 503	8 188	7 851	55	53	57	-4
10-й	3 275	3 581	7 992	7 543	44	41	47	-6
9–10-й	7 631	8 084	16 180	15 394	50	47	53	-6
7–10-й	17 882	18 315	31 580	30 896	58	57	59	-2
11-й	1 809	2 425	7 412	7 251	29	24	33	-9
12-й	1 559	2 309	7 580	7 831	25	21	29	-8
11–12-й	3 368	4 734	14 992	15 082	27	22	31	-9
7–12-й	21 250	23 049	46 572	45 978	48	46	50	-4

1. Ministry of Education (2006) General Statistics. Royal Government of Bhutan.

2. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan) (Table 3.5). Общая численность населения приведена с разбивкой по возрастам (то есть 13 лет для 7-го класса, 14 лет для 8-го класса, 15 лет для 9-го класса, 16 лет для 10-го класса, 17 лет для 11-го класса и 18 лет для 12-го класса).

Приложение 5-16

Таблица 10.9 Соотношение женщин и мужчин среди преподавательского состава в школах и институтах

Тип школы	2002 год ²			2006 год ²			Изменение в период 2002–2006 годов		
	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин
Общинные школы начального образования	109	420	0,26	187	665	0,28	78	245	0,02
Начальные школы ¹	277	478	0,58	475	479	0,99	198	1	0,41
Средние школы первой ступени	540	613	0,88	786	857	0,92	246	244	0,04
Средние школы второй ступени	251	419	0,60	308	440	0,70	57	21	0,10
Средние школы третьей ступени ¹	69	277	0,25	217	549	0,40	148	272	0,15
Высшие учебные заведения	36	246	0,15	59	278	0,21	23	32	0,07
Профессионально-технические училища	6	77	0,08	14	96	0,15	8	5	0,09
Неформальное образование	Нет данных	Нет данных	Нет данных	323	346	0,93	Нет данных	Нет данных	Нет данных

1. Данные за 2002 год не включают 215 учителей в 9 начальных школах (НШ) и 4 средних школах третьей ступени (СШТС), то есть соотношение женщин и мужчин составляет 0,64 с учетом того, что данные в разбивке между НШ и СШТС не были представлены. Данные за 2006 год включают преподавателей как в государственных, так и в частных школах (в частных НШ среди преподавательского состава насчитывается 52 мужчины и 112 женщин (соотношение женщин и мужчин 2,15), а в частных СШТС – 136 мужчин и 34 женщины (соотношение женщин и мужчин 0,25)). Соответствующие показатели для государственных школ (без учета соотношения женщин и мужчин – частных преподавателей) составляют 0,85 для НШ и 0,44 для СШТС.

2. Данные получены посредством личных контактов с Министерством труда и людских ресурсов.

Приложение 5-17

Таблица 10.10 Студенты в высших учебных заведениях Бутана, 2002–2006 годы

Институт	2002 год ¹			2006 год ²			Изменение в период 2002–2006 годов		
	Число жен- щин	Число муж- чин	Соотно- шение женщин и мужчин	Число жен- щин	Число муж- чин	Соотно- шение женщин и мужчин	Число жен- щин	Число муж- чин	Соотно- шение женщин и мужчин
Колледж "Шерубце"	26	112	0,23	339	709	0,48	313	597	0,25
Национальный институт образования (X2)	421	593	0,71	477	800	0,60	56	207	-0,11
Институт языкознания и культуры	73	152	0,48	27	51	0,53	-46	-101	0,05
Национальный институт традиционной медицины	Нет данных	Нет данных	Нет данных	1	28	0,04	Нет данных	Нет данных	Нет данных
Институт природных ресурсов	Нет данных	Нет данных	Нет данных	14	126	0,11	Нет данных	Нет данных	Нет данных
Королевское высшее техническое училище	45	262	0,17	98	403	0,24	53	141	0,07
Королевский медицинский институт	Нет данных	Нет данных	Нет данных	90	105	0,86	Нет данных	Нет данных	Нет данных
Королевский институт управления	Нет данных	Нет данных	Нет данных	89	168	0,53	Нет данных	Нет данных	Нет данных
Всего в Королевском университете Бутана	Нет данных	Нет данных	Нет данных	1 135	2 390	0,47	Нет данных	Нет данных	Нет данных

1. Ministry of Education (2002) General Statistics. Royal Government of Bhutan.

2. Royal University of Bhutan (2006) Staff and Student Statistics of May 2006 (Brochure). Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-18

Таблица 10.11 Студенты бакалавриата в высших учебных заведениях за границей
[в разбивке по полу и области специализации, март 2006 года]

Область специализации	Студенты-стипендиаты			Студенты, обучающиеся индивидуально			Всего		
	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин
Медицина	15	70	0,21	10	13	0,77	25	83	0,30
Естественные науки	17	59	0,29	94	111	0,85	111	170	0,65
Инженерное дело	16	99	0,16	12	53	0,23	28	152	0,18
Информатика и информационные технологии	6	22	0,27	7	32	0,22	13	54	0,24
Всего естественно-научные и смежные дисциплины	54	250	0,22	123	209	0,59	177	459	0,39
Гуманитарные науки (общественные науки)	17	47	0,36	368	340	1,08	385	387	0,99
Торговля (бизнес, бухгалтерский учет и т. д.)	7	9	0,78	387	591	0,65	394	600	0,66
Всего гуманитарные науки и бизнес	24	56	0,43	755	931	0,81	779	987	0,79
Общее число студентов	78	306	0,25	878	1140	0,77	956	1446	0,66

Приложение 5-19

Таблица 10.12 Новые стипендиаты в разбивке по полу и области специализации¹

Область специализации	2002 год			2006 год			Изменение в период 2002–2006 годов		
	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин
Медицина	2	12	0,17	0	21	0,00	-2	9	-0,17
Естественные науки	0	9	0,00	13	38	0,34	13	29	0,34
Инженерное дело	3	9	0,33	5	27	0,19	2	18	-0,14
Информатика и информационные технологии	0	3	0,00	0	4	0,00	0	1	0,00
Всего естественно-научные и смежные дисциплины	5	33	0,15	18	90	0,20	13	57	0,05
Гуманитарные науки (социология, юриспруденция и т. д.)	5	2	2,50	8	22	0,36	3	20	-2,14
Торговля (бизнес, бухгалтерский учет и т. д.)	1	0	Нет данных	0	0	Нет данных	-1	0	Нет данных
Всего гуманитарные науки и бизнес	6	2	3,00	8	22	0,36	2	20	-2,64
Общее число студентов	11	35	0,31	26	112	0,23	15	77	-0,08

1. Личные контакты с Отделом образования для взрослых и высшего образования Министерства образования. Июль 2006 года.

Приложение 5-20

Таблица 10.13 Число студентов в профессионально-технических училищах, 2002–2006 годы

Профессионально-техническое училище	2002 год ⁴			2006 год ⁴			Изменение в период 2002–2006 годов		
	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин	Число женщин	Число мужчин	Соотношение женщин и мужчин
Национальный институт "Зориг чусум"	24	100	0,24	84	186	0,45	60	86	0,21
Институт "Зориг чусум", Трашиянги	11	35	0,31	33	73	0,45	22	38	0,14
Центр обучения строительным специальностям, Тхимпху	61	65	0,94	166	233	0,71	105	168	–0,23
ПТУ "Ранжунг" ¹	110	247	0,45	26	58	0,45	–84	–189	0,00
ПТУ "Кхуртанг" ²	0	0	Нет данных	62	68	0,91	62	68	Нет данных
ПТУ "Самтханг" ³	1	81	0,01	10	70	0,14	9	–11	0,13
Все профессионально-технические училища	207	528	0,39	381	688	0,55	174	160	0,16

1. Профессионально-техническое училище (ПТУ) "Ранжунг" в 2002 году называлось Высшее техническое училище Бутана.

2. Профессионально-техническое училище (ПТУ) "Кхуртанг" в 2002 году еще не было открыто.

3. Профессионально-техническое училище (ПТУ) "Самтханг" в 2002 году называлось Национальное автодорожное училище.

4. Данные за 2002 и 2006 годы получены посредством личных контактов с Министерством труда и людских ресурсов (данные 2006 года по состоянию на июнь 2006 года).

Приложение 5-21

Таблица 10.14 Опубликованные данные по уровню грамотности (в процентах)

	2003 год ¹		2005 год ²		Южная Азия ³		Мировой показатель ³	
	Взрослое население старше 15 лет	15–24 лет	Взрослое население старше 15 лет	15–24 лет	Взрослое население	14–24 лет	Взрослое население	15–24 лет
В целом по стране	33,45	57,84	53	74	47,5	61,5	75,4	84,3
Городские районы	58,55	79,61	72	84				
Сельские районы	22,02	52,55	44	68				
Женщины	14,34	48,91	39	68	34,3%	51,0	69,1	80,1
Мужчины	49,29	68,26	65	80	59,7%	71,1	81,8	88,2
Сельские женщины			29	61				
Городские женщины			60	80				
Сельские мужчины			57	75				
Городские мужчины			80	87				
Соотношение грамотных женщин и мужчин			0,51	0,74				
Соотношение грамотных женщин и мужчин в сельских районах			0,46	0,71				
Соотношение грамотных женщин и мужчин в городских районах			0,60	0,78				

1. United Nations (2006). Common Country Assessment for Bhutan. (ССА является вторичным источником, первичным источником служит Bhutan Living Standard Survey 2003. 2. National Statistical Bureau, Royal Government of Bhutan, 2004.)

2. Office of Census Commissioner (2006) Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005, Thimphu: Royal Government of Bhutan. (Расчеты с использованием таблицы 6.4.)

3. Education for All Global Monitoring Report, 2005. Доступен в онлайн-режиме по состоянию на 8 июля 2006 года, url http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL_ID=36027&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Приложение 5-22

Таблица 11.1 Уровень участия в составе рабочей силы в разбивке по полу и месту проживания, 2004 год¹ (в процентах)

Пол	Городские районы	Сельские районы	В целом по стране
Женщины	27,5	47,6	42,7
Мужчины	72,2	65,8	67,5
Всего	49,7	56,0	54,4

1. Ministry of Labour and Human Resource (MoLHR) (2004). National Labour Force Survey Report 2004. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-23

Таблица 11.2 Распределение занятого населения по уровню образования и полу, 2004 год¹ (в процентах)

Пол	Уровень образования								
	Без образования	Неформальное	Монастырское	Начальное (подготовительный – 6-й классы)	Среднее первой ступени (7–8-й классы)	Среднее второй ступени (9–10-й классы)	Среднее третьей ступени (11–12-й классы)	Первый курс и выше	Все формальное образование
Женщины	71,2	8,3	2,1	8,9	2,3	5,2	1,2	0,9	18,5
Мужчины	54,4	2,3	15,0	10,1	4,9	6,7	3,1	3,5	28,3
Всего	61,3	4,8	9,7	9,6	3,8	6,1	2,3	2,5	24,3

1. Ministry of Labour and Human Resource (MoLHR) (2004). National Labour Force Survey Report 2004. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-24

Таблица 11.3 Доля занятого населения в разбивке по полу для каждого уровня законченного образования, 2004 год¹ (в процентах)

Пол	Все уровни образования	Без образования	Неформальное	Монастырское	Начальное (подготовительный – 6-й классы)	Среднее первой ступени (7–8-й классы)	Среднее второй ступени (9–10-й классы)	Среднее третьей ступени (11–12-й классы)	Первый курс и выше
Женщины	44	49	57	53	40	16	30	16	33
Мужчины	70	86	78	71	63	40	48	44	73
Всего	56	63	62	68	51	29	40	32	62

1. Ministry of Labour and Human Resource (MoLHR) (2004). National Labour Force Survey Report 2004. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-25

Таблица 11.4 Распределение работающего населения по типу занятости и полу, 2004 год¹

Пол	Тип занятости								
	Работодатель/ владелец/ менеджер	Наемный работник, получаю- щий зарплату	Подряд- ный работник	Работник на сдельной оплате труда	Ученик, не являющийся членом семьи и получающий вознагражде- ние	Не полу- чающий возгражде- ния работ- ник – член семьи	Само- занятый работник (не в сельском хозяйстве)	Фермер- владе- лец	Аренда- тор- издоль- щик
Женщины	0,0	9,7	5,8	2,0	0,8	44,1	3,4	34,0	0,3
Мужчины	0,3	25,6	9,8	3,0	0,4	31,2	3,5	25,8	0,4
Всего	0,2	19,1	8,2	2,6	0,6	36,5	3,4	29,1	0,4

1. Ministry of Labour and Human Resource (MoLHR) (2004). National Labour Force Survey Report 2004. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-26

Таблица 11.5 Соотношение работающих женщин и мужчин в различных областях профессиональной деятельности, 2004 год¹

Область профессиональной деятельности	Жен- щины	Муж- чины	Соотношение женщин и мужчин
1. Сельское хозяйство и лесоводство	62 300	70 500	0,88
2. Горнодобывающая промышленность и разработка карьеров	0	100	0,00
3. Обрабатывающая промышленность	6 800	5 800	1,17
4. Электричество, газо- и водоснабжение	100	900	0,11
5. Строительство	900	6 000	0,15
6. Оптовая/розничная торговля; ремонт автомобилей и бытовой техники	1 600	3 200	0,50
7. Гостиницы и рестораны	600	800	0,75
8. Транспорт, складское хозяйство и связь	400	2 200	0,18
9. Финансовое посредничество	700	1 800	0,39
10. Недвижимое имущество, аренда и бизнес	2 700	7 000	0,39
11. Государственная служба и оборона; обязательное социальное обеспечение	700	9 300	0,08
12. Образование	1 600	2 300	0,70
13. здравоохранение и социальная работа	700	1 700	0,41
14. Другая деятельность в области предоставления коммунальных, социальных и личных услуг	5 800	9 900	0,59
15. Частные домохозяйства с наемными работниками	200	400	0,50
16. Не поддается классификации по видам экономической деятельности	900	2 200	0,41
Всего	86 000	124 100	0,69

1. Ministry of Labour and Human Resource (MoLHR) (2004). National Labour Force Survey Report 2004. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-27

Таблица 11.6 Распределение еженедельных доходов работников, занимающихся оплачиваемым трудом, в разбивке по полу, 2004 год¹ (в процентах)

Пол	Еженедельный доход (нгултрумы)							
	<500	500–999	1000–1999	2000–2999	3000–3999	4000–4999	5000–9999	10 000+
Женщины	19,4	23,9	29,4	12,4	6,0	1,5	6,0	1,5
Мужчины	10,4	27,7	32,3	11,7	5,8	2,2	6,4	3,5
Всего	12,8	26,7	31,5	11,9	5,9	2,0	6,3	2,9

1. Ministry of Labour and Human Resource (MoLHR) (2004). National Labour Force Survey Report 2004. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-28

Таблица 11.7 Уровень безработицы в разбивке по полу и месту проживания, 2001–2004 годы¹ (в процентах)

Пол	2001 год		2004 год	
	В целом по стране	В целом по стране	Городские районы	Сельские районы
Женщины	1,1	4,3	4,3	3,2
Мужчины	0,8	1,1	1,1	2,2
Всего	Нет данных	2,5	2,0	2,6

1. Ministry of Labour and Human Resource (MoLHR) (2004). National Labour Force Survey Report 2004. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-29

Таблица 12.1 Доля домохозяйств, воспользовавшихся услугами медицинских учреждений в год, предшествовавший переписи населения 2005 года¹

Дзонгкхаг	Количество домохозяйств, воспользовавшихся услугами медицинских учреждений ¹	Всего домохозяйств ¹	Доля домохозяйств, воспользовавшихся услугами медицинских учреждений (в процентах)
В целом по стране	113 342	126 115	90
Городские районы	34 912	38 311	91
Сельские районы	78 430	87 804	89
Бумтханг	2 585	2 870	90
Чхукха	12 691	14 482	88
Дагана	3 256	3 485	93
Гаса	649	727	89
Хаа	2 084	2 290	91
Лхунци	2 761	3 001	92
Монгар	6 826	7 348	93
Паро	6 029	7 118	85
Пемагатшель	2 329	2 937	79
Панакха	3 251	3 387	96
Самдруп Дзонгкхар	7 419	8 363	89
Самце	10 049	11 634	86
Сарпанг	7 772	8 211	95
Тхимпху	17 660	19 689	90
Трашиганг	9 830	10 813	91
Трашиянгси	3 424	3 764	91
Тронгса	2 468	2 739	90
Тсиранг	3 517	3 651	96
Вангду	5 668	6 227	91
Жемганг	3 074	3 379	91

1. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan (Table 5.15).

Приложение 5-30

Таблица 12.2 Изменения в численности медицинского персонала и количестве медицинских учреждений в период 2002–2005 годов

Медицинский персонал/учреждение здравоохранения	2002 год ¹	2005 год ²	Изменение
Врачи	122	145	23
Фельдшеры	0	32	32
Старший сестринский персонал (бакалавры)	5	14	9
Акушерки общего профиля	174	202	28
Ассистент по медицинским вопросам	173	210	37
Младшие акушерки	145	134	-11
Работники медицинских учреждений	175	171	-4
Санитары	176	174	-2
Больницы	29	29	0
Базовые медицинские пункты	166	176	10
Амбулатории	455	485	30

1. Ministry of Health (2002). Annual Health Bulletin. Royal Government of Bhutan.

2. Ministry of Health (2006). Annual Health Bulletin 2005. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-31

Таблица 12.3 Коэффициенты фертильности по возрастам в 2000 и 2005 годах

Возрастная группа	2000 год ¹		2005 год ²		Изменение в целом по стране
	В целом по стране	В целом по стране	Городские районы	Сельские районы	
15–19 лет	61,7	36,5	22,1	44,9	-25,2
20–24 лет	245,4	138,9	115,3	154,4	-106,5
25–29 лет	248,7	141,6	138,8	143,2	-107,1
30–34 лет	162,2	89,4	78,1	95,3	-72,8
35–39 лет	116,3	54,5	39,5	61,3	-61,8
40–44 лет	79,7	31,3	18,8	35,3	-48,4
45–49 лет	24,2	9,9	7,1	10,7	-14,3
Суммарный коэффициент фертильности ³	4,7	2,5	2,1	2,7	-2,2
Брутто-коэффициент фертильности ⁴	142,7	86,4	75,3	92,5	-56,3

1. Ministry of Health (2000) A Report National Health Survey 2000. Royal Government of Bhutan.

2. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan. (Рассчитано путем деления числа рождений за прошлый год в каждой возрастной группе (таблица 5.2) на общую численность женщин в каждой возрастной группе (таблица 3.4)).

3. Для 2005 года использовалась следующая формула: [(сумма повозрастных коэффициентов фертильности) x 5] / 1000.

4. Для 2005 года использовалась следующая формула: [общее число рождений в году, предшествующем переписи], деленное на [общее число женщин в возрасте от 15 до 44 лет]. Данные числа взяты из таблицы 5.2 и таблицы 3.4, соответственно, переписи населения за 2005 год, ссылка на которую приведена выше.

Приложение 5-32

Таблица 12.4 Коэффициенты фертильности, общий коэффициент рождаемости, общий коэффициент смертности и коэффициент естественного прироста [за 2005 год по районам]

Дзонгкхаг	Суммарный коэффициент фертильности	Общий коэффициент фертильности ¹	Общий коэффициент рождаемости ²	Общий коэффициент смертности ³	Коэффициент естественного прироста ⁴
В целом по стране	2,5	86,4	20	7	1,30
Городские районы	2,1	75,3	20	5	1,50
Сельские районы	2,7	92,5	20	8	1,20
Бумтханг	2,5	84,9	18	7	1,07
Чхукха	2,1	74,2	17	7	0,98
Дагана	3,2	107,1	24	7	1,69
Гаса	3,1	114,1	23	12	1,11
Хаа	2,5	79,5	18	7	1,06
Лхунци	3,1	99,1	21	8	1,29
Монгар	3,0	99,5	22	8	1,44
Паро	2,1	71,0	17	7	0,98
Пемагатшель	3,1	93,8	19	8	1,15
Панакха	2,6	83,1	20	8	1,17
Самдруп Джонгкхар	2,7	92,9	20	6	1,45
Самце	2,3	84,1	20	8	1,17
Сарпанг	3,0	95,8	20	6	1,40
Тхимпху	2,1	75,1	19	6	1,29
Трашиганг	2,9	95,3	21	9	1,22
Трашиянгси	3,5	112,7	24	9	1,50
Тронгса	3,0	101,3	22	8	1,38
Тсиранг	2,7	90,1	21	7	1,36
Вангду	2,8	95,0	21	8	1,29
Жемганг	3,0	96,1	20	6	1,43

1. Согласно описанию в таблице 12.3.

2. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan. (Рассчитано путем деления числа рождений в прошлом году (таблица 5.2) на общую численность населения (таблица 3.4)).

3. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan. (Рассчитано путем деления числа смертей в прошлом году (таблица 5.2) на общую численность населения (таблица 3.4)).

4. Рассчитано с использованием следующей формулы: [общий коэффициент рождаемости – общий коэффициент смертности] / 10.

Приложение 5-33

Таблица 12.5 Изменение в основных показателях в период 2000–2005 годов

Показатель	2000 год ¹	2005 год ²	Изменение
Соотношение полов (мужчин на 100 женщин)	94,7	111	16,3
Доля детей-иждивенцев	67,9	53,1	-14,8
Доля иждивенцев по старости	9,4	7,5	-1,9
Общая доля иждивенцев	77,4	60,6	-16,8
Соотношение полов при рождении (мужчин на 100 женщин)	106,6	101,2	-5,4
Суммарный коэффициент фертильности	4,7	2,5	-2,2
Общий коэффициент фертильности	142,7	86,4	-56,3
Общий коэффициент рождаемости	34,09	20	-14
Общий коэффициент смертности	8,64	7	-1,6
Коэффициент естественного прироста	2,55	1,30	-1,2

1. Ministry of Health (2000). A Report National Health Survey 2000. Royal Government of Bhutan.

2. Office of the Census Commissioner (2006). Fact Sheet of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan. Показатель соотношения полов при рождении рассчитан на основе таблицы 5.1 общего доклада об итогах переписи населения. Суммарный и общий коэффициенты фертильности – в соответствии с таблицей 12.3.

Приложение 5-34

Таблица 12.6 Доля женщин в возрасте 15–19 лет, имеющих детей (в процентах)

Дзонгкхаг	Доля женщин, имеющих ребенка	Доля живорождений за прошлый год		Доля всех живорождений за прошлый год, приходящихся на женщин 15–19 лет			
	Городские и сельские районы	Городские и сельские районы	Городские районы	Сельские районы	Городские и сельские районы	Городские районы	Сельские районы
В целом по стране	10,2	3,6	2,2	4,5	11,0	8,0	12,3
Бумтханг	5,7	2,7	2,0	2,9	8,1	4,5	9,7
Чхукха	8,9	3,3	2,3	4,4	10,7	9,0	12,0
Дагана	12,6	5,6	1,5	7,3	15,6	12,8	15,9
Гаса	13,4	3,7	7,7	2,8	6,9	20,0	4,8
Хаа	6,0	2,8	0,9	4,3	10,2	7,3	11,0
Лхунци	10,1	3,8	0,0	4,6	10,9	0,0	11,6
Монгар	9,9	4,4	1,7	5,8	12,7	10,0	13,3
Паро	5,3	2,2	4,3	2,0	8,0	11,7	7,6
Пемагатшель	7,2	3,1	1,8	3,7	10,4	10,2	10,4
Панакха	5,2	2,7	0,5	3,7	10,3	6,9	10,6
Самдруп Джонгкхар	10,1	4,0	4,4	3,8	10,5	7,3	12,5
Самце	12,0	5,1	3,8	5,4	14,2	11,2	14,9
Сарпанг	11,5	4,8	3,5	5,5	14,1	10,8	15,6
Тхимпху	5,8	2,3	2,2	3,2	7,4	7,2	8,3
Трашиганг	7,0	3,6	0,7	4,4	10,8	4,1	11,7
Трашиянгси	6,6	3,9	1,5	4,9	9,9	7,7	10,2
Тронгса	9,5	5,5	2,8	6,4	14,4	9,6	15,4
Тсиранг	10,9	4,8	2,9	5,0	14,1	5,6	15,5
Ванду	8,4	3,5	3,0	3,7	9,2	8,0	9,7
Жемганг	9,6	3,9	0,5	5,6	12,7	4,0	14,0

Приложение 5-35

Таблица 12.7 Посещаемость клиники по программе дородового наблюдения (ПДН) в 2005 году

Дзонгкхаг	Число женщин, посетивших не менее одной клиники ПДН ¹	Всего рождений ²	Доля женщин, посетивших не менее одной клиники ПДН (в процентах)
В целом по стране	13 818	12 538	110
Бумтханг	289	285	101
Чхукха	1 686	1 248	135
Дагана	335	435	77
Гаса	54	72	75
Хаа	164	205	80
Лхунци	356	321	111
Монгар	760	832	91
Паро	682	613	111
Пемагатшель	288	270	107
Панакха	475	349	136
Самдруп Джонгкхар	967	818	118
Самце	1 273	1 182	108
Сарпанг	1,125	830	136
Тхимпху	2 456	1 866	132
Трашиганг	958	1 082	89
Трашиянгси	344	426	81
Тронгса	241	292	83
Тсиранг	374	384	97
Вангду	609	650	94
Жемганг	382	378	101

1. Ministry of Health (2006). Annual Health Bulletin 2005. Royal Government of Bhutan.

2. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan. (Table 5.1).

Приложение 5-36

Таблица 12.8 Доля родов, принятых специально подготовленным персоналом, 2005 год (в процентах)

Дзонгкхаг	Доля родов, принятых медицинским персоналом ¹	Доля родов в медицинских учреждениях ²	Доля родов, принятых на дому акушерками ³	Доля родов, принятых на дому и в больницах ⁴
В целом по стране	51	42	13	55
Городские районы	75	Нет данных	Нет данных	Нет данных
Сельские районы	40	Нет данных	Нет данных	Нет данных
Бумтханг	47	33	27	59
Чхукха	59	32	7	38
Дагана	30	10	9	19
Гаса	43	0	29	29
Хаа	60	23	2	25
Лхунци	28	22	21	43
Монгар	34	38	16	54
Паро	70	61	7	68
Пемагатшель	32	2	14	16
Панакха	61	37	15	52
Самдруп Дзонгкхар	42	36	20	55
Самце	45	55	10	65
Сарпанг	51	72	18	90
Тхимпху	79	84	1	85
Трашиганг	36	25	20	45
Трашиянгси	26	12	13	25
Тронгса	47	20	28	48
Тсиранг	50	49	28	77
Вангду	54	16	8	25
Жемганг	45	19	30	48

1. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan. (Рассчитано путем деления количества родов, принятых медицинским персоналом (таблица 5.6), на число живорождений (таблица 5.1)).

2. Ministry of Health (2006) Annual Health Bulletin (AHB). Royal Government of Bhutan. AND Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan. (Рассчитано путем деления количества родов, принятых в условиях медицинского стационара (Annex 3, AHB), на число живорождений (Table 5.1, Census)).

3. Ministry of Health (2006) Annual Health Bulletin (AHB). Royal Government of Bhutan. AND Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan. (Рассчитано путем деления количества родов, принятых медицинским персоналом на дому (Annex 3, AHB), на число живорождений (Table 5.1, Census)).

4. Ministry of Health (2006) Annual Health Bulletin (AHB). Royal Government of Bhutan. AND Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan. (Рассчитано путем деления общего количества родов, принятых акушерками на дому и в медицинских учреждениях (Annex 3, AHB), на число живорождений (Table 5.1, Census)).

Приложение 5-37

Таблица 12.9 Коэффициент младенческой смертности и смертности детей в возрасте до пяти лет, 2005 год

Дзонгкхаг	Общее число умерших младенцев ¹	Общее число умерших детей в возрасте до 5 лет ¹	Число живорождений ²	Коэффициент младенческой смертности ³	Коэффициент смертности детей в возрасте до 5 лет ⁴
В целом по стране	503	772	12 538	40,1	61,6
Городские районы	126	203	3 845	32,8	52,8
Сельские районы	377	569	8 693	43,4	65,5
Девочки	233	359	6 232	37,4	57,6
Мальчики	270	413	6 306	42,8	65,5
Девочки в сельских районах	167	261	4 330	38,6	60,3
Девочки в городских районах	66	98	1 902	34,7	51,5
Мальчики в сельских районах	210	308	4 363	48,1	70,6
Мальчики в городских районах	60	105	1 943	30,9	54,0
Бумтханг	8	11	285	28,1	38,6
Чхукха	38	111	1 248	30,4	88,9
Дагана	17	26	435	39,1	59,8
Гаса	0	1	72	0,0	13,9
Хаа	3	11	205	14,6	53,7
Лхунци	16	20	321	49,8	62,3
Монгар	42	59	832	50,5	70,9
Паро	13	17	613	21,2	27,7
Пемагатшель	13	17	270	48,1	63,0
Панакха	11	12	349	31,5	34,4
Самдруп Джонгкхар	51	65	818	62,3	79,5
Самце	40	67	1 182	33,8	56,7
Сарпанг	45	66	830	54,2	79,5
Тхимпху	56	82	1 866	30,0	43,9
Трашиганг	68	93	1 082	62,8	86,0
Трашиянги	13	18	426	30,5	42,3
Тронгса	12	13	292	41,1	44,5
Тсиранг	9	14	384	23,4	36,5
Вангду	35	47	650	53,8	72,3
Жемганг	13	22	378	34,4	58,2

1. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan (Table 5.8).

2. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan (Table 5.1).

3. Коэффициент младенческой смертности рассчитан следующим образом: [общее количество смертельных случаев среди младенцев до 1 года], деленное на [общее число живорождений], умноженное на [1000].

4. Коэффициент смертности детей в возрасте до 5 лет рассчитан следующим образом: [общее число смертельных случаев среди детей в возрасте до 5 лет], деленное на [общее число живорождений], умноженное на [1000].

Приложение 5-38

Таблица 12.10 Сообщения о случаях нападения на женщин и детей и изнасилования несовершеннолетних в Тхимпху, 2000 и 2005 годы¹

Год	Сообщения о случаях нападения на женщин и детей			Сообщения о случаях изнасилования несовершеннолетних
	Общее количество случаев	Городские районы	Сельские районы	Общее количество случаев
2000	56	41	15	3
2001	87	53	34	3
2002	67	27	40	7
2003	101	33	68	4
2004	26	12	14	15
2005	45	20	25	2

1. Captain Tashi Phuntho (2006). Presentation on the Status of Crime Related to Women and Children. Royal Bhutan Police, Thimphu.

Приложение 5-39

Таблица 12.11 Случаи насилия в семье в Тхимпху, 2005 год¹

	Общее количество случаев	Городские районы	Сельские районы
Сообщения о случаях насилия	71	62	9
Зарегистрированные случаи	34	30	4
Отозванные дела	37	32	5
Жертва-жена	23	16	7
Жертва-муж	15	15	0
Жертвы-дети	20	20	0
Жертвы-родители	13	11	2
Изнасилованные взрослые	0	0	0
Изнасилованные несовершеннолетние	2	1	1

1. Captain Tashi Phuntho (2006). Presentation on the Status of Crime Related to Women and Children. Royal Bhutan Police, Thimphu.

Приложение 5-40

Таблица 14.1 Доступ к улучшенным системам водоснабжения и канализации, 2005 год (в процентах)

Дзонгкхаг	Доступ к улучшенным системам водоснабжения ¹			Доступ к улучшенным системам канализации ²		
	В целом по стране	В городских районах	В сельских районах	В целом по стране	В городских районах	В сельских районах
В целом по стране	84,3	98,0	78,2	81,0	79,1	81,8
Бумтханг	92,1	97,6	90,1	90,1	87,2	91,1
Чхукха	83,2	98,0	70,1	76,1	85,1	68,1
Дагана	56,1	85,0	53,3	83,5	82,4	83,6
Гаса	47,7	100,0	40,9	74,7	86,9	73,1
Хаа	87,7	97,6	85,5	80,7	83,3	80,1
Лхунци	87,6	98,3	86,7	83,2	84,3	83,1
Монгар	82,0	98,0	78,8	85,2	87,1	84,9
Паро	87,5	97,2	86,7	81,4	74,6	82,0
Пемагатшель	87,0	98,9	85,3	85,2	74,9	86,5
Панакха	85,4	100,0	83,8	81,0	75,5	81,6
Самдруп Дзонгкхар	84,1	96,1	79,8	83,5	76,4	86,1
Самце	75,8	98,5	70,5	77,1	58,2	81,6
Сарпанг	86,4	98,9	80,9	80,9	74,2	83,9
Тхимпху	96,3	98,7	86,6	79,2	79,8	76,6
Трашиганг	83,1	99,3	81,2	82,4	83,8	82,3
Трашиянгси	86,1	95,2	84,6	87,4	75,8	89,4
Тронгса	83,8	93,4	81,5	78,3	75,8	79,0
Тсиранг	76,6	97,3	74,2	85,5	83,6	85,7
Вангду	81,5	96,3	77,1	81,1	75,4	82,9
Жемганг	77,8	97,1	74,0	82,0	80,6	82,3

1. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005, Thimphu: Royal Government of Bhutan. (Рассчитано на основе таблицы 5.18 (Table 5.18, p. 223), при этом под улучшенными системами понимаются: 1) водопровод в доме; 2) водопровод вне дома; и 3) система сбора дождевой воды. В связи с этим фактическая сфера охвата может быть шире, поскольку некоторые лица могут использовать защищенные родниковые источники или защищенные буровые колодцы, но учитывая, что эти категории определены нечетко (например, категория родниковый источник/река/пруд и искусственный водоем/буровой колодец), какие-либо другие категории не были включены.)

2. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005, Thimphu: Royal Government of Bhutan. (Рассчитано на основе таблицы 5.21 (Table 5.21, p. 231), при этом под улучшенной категорией понимается: 1) отдельно оборудованный туалет со сливом в доме; 2) отдельно оборудованный туалет со сливом за пределами дома; 3) вентилируемый туалет улучшенной конструкции вне дома; и 4) уборные с выгребной ямой.)

Приложение 5-41Таблица 14.2 Источники освещения¹ (в процентах)

	Электричество	Керосин	Дрова	Солнечная энергия	Прочее
В целом по стране	57,1	36,5	2,6	2,5	1,2
Городские районы	96,4	2,6	0,2	0,3	0,5
Сельские районы	40,4	51,3	3,7	3,5	1,5

1. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan (page 424).

Приложение 5-42Таблица 14.3 Топливо для приготовления пищи¹ (в процентах)

	Электричество	Дрова	Сжиженный нефтяной газ	Керосин/Прочее
В целом по стране	30,6	37,3	25,6	6,4
Городские районы	46,5	0,0	43,6	9,9
Сельские районы	21,4	56,4	15,2	7,0

1. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan (page 425).

Приложение 5-43Таблица 14.4 Доля домохозяйств, владеющих различными видами средств связи¹ (в процентах)

	Радио/ кассетный магнитофон	Телевизор/ видео	Телефон	Мобильный телефон	Компьютер	Интернет
В целом по стране	66,0	28,1	17,1	10,9	2,6	1,2
Городские районы	45,5	8,5	4,9	2,3	0,3	0,1
Сельские районы	20,5	19,6	12,2	8,6	2,3	1,1

1. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan (page 425).

Приложение 5-44

Таблица 14.5 Распределение домохозяйств по пешеходной доступности от ближайшей автодороги¹ (в процентах)

	Менее 30 минут	от 30 минут до 1 часа	от 1 до 2 часов	от 2 до 3 часов	от 3 до 4 часов	от 4 до 5 часов	от 5 до 6 часов	Более 6 часов
В целом по стране	63,0	7,6	5,7	5,2	3,9	2,7	2,1	9,7
Городские районы	99,5	0,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,2
Сельские районы	47,1	10,9	8,1	7,5	5,6	3,9	3,0	13,9

1. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan (Table 8.10).

Приложение 5-45

Таблица 14.6 Бедность, вызванная низким уровнем доходов, 2003 год¹ (в процентах)

	Доля бедного населения	Доля от общего населения	Доля от бедного населения
Сельские районы	38	81	97
Городские районы	4	19	3
Западный регион	19	40	24
Центральный регион	30	26	24
Восточный регион	49	34	52
В целом по стране	32	100	100

1. National Statistical Bureau (2004b). Poverty Assessment Report. Royal Government of Bhutan.

Приложение 5-46

Таблица 16.1 Доля лиц в возрасте 10–14 и 15–19 лет, состоящих в браке (в процентах)

Область/ возрастная группа	Доля состоящих в браке в настоящее время ¹		Доля состоящих в браке в настоящее время или состоявших в прошлом ²		Доля проживающих совместно ³	
	Девушки	Юноши	Девушки	Юноши	Девушки	Юноши
В целом по стране						
10–14 лет	0,3	0,1	0,3	0,1	0,01	0,02
15–19 лет	15,4	3,8	16,1	4,0	0,21	0,08
Городские районы						
10–14 лет	0,1	0,1	0,1	0,1	0,02	0,03
15–19 лет	9,8	1,5	10,2	1,6	0,15	0,07
Сельские районы						
10–14 лет	0,3	0,0	0,4	0,0	0,01	0,02
15–19 лет	18,7	5,2	19,5	5,4	0,25	0,09

Источник: Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan.

1. Рассчитано путем деления числа лиц, состоящих в браке, в разбивке по полу и возрастной группе (таблица 3.12) на общую численность населения в этой группе в разбивке по полу и возрасту (таблица 3.4).
2. Рассчитано путем деления числа лиц, состоящих в браке, овдовевших, разведенных или живущих отдельно, в разбивке по полу и возрастной группе (таблица 3.12) на общую численность населения в этой группе в разбивке по полу и возрасту (таблица 3.4).
3. Рассчитано путем деления числа лиц, живущих совместно, в разбивке по полу и возрастной группе (таблица 3.12) на общую численность населения в этой группе в разбивке по полу и возрасту (таблица 3.4).

Приложение 5-47

Таблица 16.2 Распределение девушек в возрасте 10–14 и 15–19 лет, состоящих в настоящее время в браке, по районам¹ (в процентах)

Дзонгкхаг/возрастная группа	Городские и сельские районы	Городские районы	Сельские районы
Бумтханг			
10–14 лет	0,11	0,00	0,14
15–19 лет	9,77	8,59	10,12
Чхукха			
10–14 лет	0,50	0,37	0,61
15–19 лет	16,51	9,42	24,40
Дагана			
10–14 лет	0,70	0,00	0,78
15–19 лет	20,84	3,49	27,75
Гаса			
10–14 лет	0,00	0,00	0,00
15–19 лет	23,13	0,23	26,85
Хаа			
10–14 лет	0,28	0,00	0,36
15–19 лет	12,30	4,49	18,60
Лхунци			
10–14 лет	0,51	0,00	0,55
15–19 лет	17,33	4,55	19,90
Монгар			
10–14 лет	0,22	0,00	0,26
15–19 лет	17,27	5,82	23,13
Паро			
10–14 лет	0,05	0,00	0,05
15–19 лет	8,92	18,52	8,16
Пемагатшель			
10–14 лет	0,23	0,00	0,27
15–19 лет	12,08	5,88	14,76

Панакха			
10–14 лет	0,19	0,00	0,22
15–19 лет	8,41	2,77	10,83
Самдруп Джонгкхар			
10–14 лет	0,31	0,34	0,31
15–19 лет	21,14	26,06	19,60
Самце			
10–14 лет	0,36	0,00	0,44
15–19 лет	22,02	13,95	23,94
Сарпанг			
10–14 лет	0,69	0,00	0,99
15–19 лет	22,63	16,42	25,67
Тхимпху			
10–14 лет	0,09	0,09	0,09
15–19 лет	10,28	10,19	10,77
Трашиганг			
10–14 лет	0,25	0,00	0,28
15–19 лет	13,97	3,29	16,77
Трашиянгси			
10–14 лет	0,18	0,56	0,10
15–19 лет	11,52	3,27	15,22
Тронгса			
10–14 лет	0,12	0,00	0,15
15–19 лет	13,47	6,11	15,77
Тсиранг			
10–14 лет	0,24	0,81	0,18
15–19 лет	19,25	14,56	19,72
Вангду			
10–14 лет	0,05	0,00	0,07
15–19 лет	14,89	14,86	14,90
Жемганг			
10–14 лет	0,24	0,00	0,30
15–19 лет	16,65	5,04	22,22

1. Office of the Census Commissioner (2006). Results of Population and Housing Census of Bhutan 2005. Royal Government of Bhutan.

1. Рассчитано путем деления числа лиц, состоящих в браке, в разбивке по полу, возрасту и району (таблица 3.13) на общую численность населения в этой группе в разбивке по полу и возрасту (таблица 3.4).

Глоссарий

Глоссарий А

ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В БУТАНЕ

Гелва – милосердие

Геог – административное подразделение/округ

Геог Яргай Тшогду (МКР) – Местный комитет развития (административно-территориального подразделения/округа)

Гуп – избираемый глава МКР

Гэйдранг – сотрудник местного органа геога/органа управления

Джабми – советник по правовым вопросам

Дзомду – совещание на уровне общины

Дзонгда – администратор района/эквивалент губернатора

Дзонгкхаг – район

Дзонгкхаг Яргай Тшогду (РКР) – Районный комитет развития

Дрангпон – судья

Дрангпон рабджам – судья

Дратшанг – монастырское учреждение

Дриглам намжаг – бутанский этикет

Друнгпа – администратор субрайона

Зориг Чусум, Институт – Национальный институт развития 13 искусств и ремесел Бутана

Киду – льготы, предоставляемые королем или правительством

"Куенсел" – первая национальная газета Бутана

Мангми – избираемый член МКР

Нангги Аум – женщина – глава домохозяйства/хранительница очага

Тримжунг Ченмо – Высшие законы Бутана

Тшогна – ассоциация

Тшогна – представитель от деревни в МКР

Фонд "Тарайана" – национальная НПО

Чатрим – закон/правила/акт

Чими – избираемый член Национальной ассамблеи

Чипон – посыльный

Глоссарий В

ТЕРМИНЫ, ИМЕЮЩИЕ ОТНОШЕНИЕ К ГЕНДЕРНЫМ ПРОБЛЕМАМ

Культура – совокупность идей, представлений и норм, характеризующих образ жизни и отношения в обществе или группах.

Гендер – концепция, используемая для отображения социальных (в отличие от биологических) различий, существующих между женщинами и мужчинами, которые со временем видоизменяются и могут варьироваться в широких пределах как в рамках одной культуры, так и в рамках различных культур.

Гендерный анализ – систематический сбор и изучение информации о гендерных различиях и социальных отношениях в целях выявления, осознания и устранения неравенства по признаку пола.

Не учитывающий гендерного фактора – игнорирование или непринятие во внимание гендерных факторов.

Дезагрегированные по полу данные – сбор и группировка данных в разбивке по полу с целью проведения сравнительного гендерного анализа.

Дискриминация по признаку пола – систематическое несправедливое обращение с людьми на основании их пола, которое выражается в ущемлении прав, ограничении возможностей или отказе в доступе к ресурсам.

Гендерное равенство – принцип, обеспечивающий право всех людей свободно развивать личные способности и делать выбор невзирая на ограничения, налагаемые жесткими гендерными ролями, и предусматривающий учет моделей поведения, устремлений и потребностей женщин и мужчин и создание равных условий для их реализации, а также справедливую оценку значимости вклада женщин и мужчин. [Что означает гарантирование женщинам равных с мужчинами жизненных возможностей, включая возможность участия в общественной жизни.]

Гендерная справедливость – понятие, предусматривающее обеспечение одинакового уровня жизни женщинам и мужчинам с учетом их различных потребностей и интересов, что требует перераспределения полномочий и ресурсов.

Учет гендерной проблематики – подход, обеспечивающий систематизированный учет соответствующих ситуаций, приоритетов и потребностей женщин и мужчин при разработке политики с целью содействия равноправию женщин и мужчин.

Нейтральный с гендерной точки зрения – фактор, не оказывающий ни положительного, ни отрицательного влияния на положение в области обеспечения равенства между женщинами и мужчинами.

Гендерное планирование – технические и политические процессы и процедуры, необходимые для осуществления политики с учетом гендерных факторов.

Отношения между полами – иерархическая структура распределения властных полномочий между женщинами и мужчинами, в рамках которой женщины находятся в менее благоприятном положении.

Подготовка по гендерной проблематике – организация работы по повышению осведомленности и наращиванию потенциала по гендерным вопросам в целях улучшения положения в области обеспечения гендерного равенства на личностном и организационном уровнях.

Гендерное насилие – любое действие или угроза со стороны мужчин или учреждений, где преобладают мужчины, наносящие физический, сексуальный или психологический ущерб женщине или девушке по причине их пола.

Библиография

ИСТОЧНИКИ КОРОЛЕВСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА БУТАНА

1. Department of Employment and Labour, 2002, *National Labour Force Survey 2001*
2. Department of Health Services, Ministry of Health & Education, *Annual Health Bulletin 2005*
3. Department of Planning, Ministry of Finance, Royal Government of Bhutan/UNDP, 2002, *Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW): Report of the Kingdom of Bhutan, Combined Initial through Sixth Periodic Report*
4. Department of Planning, Ministry of Finance, Royal Government of Bhutan/UNDP, 2003, *Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW): An Updated Summary of the Report of the Kingdom of Bhutan*
5. Department of Planning, Ministry of Finance, Royal Government of Bhutan, 2004, *Poverty Reduction Strategy Paper – A Cover Note to the Ninth Plan Main Document*
6. Department of Planning, Ministry of Finance, Royal Government of Bhutan & National Statistical Bureau, 2004, *Bhutan Living Standards Survey (BLSS) 2003*
7. Ministry of Agriculture, 2005, *Rural-urban Migration in Bhutan*
8. Ministry of Communications, RGoB, *Ninth Plan Sector Document, 2002-2007, Transport, Communications and Human Settlement Sectors*
9. Ministry of Education, *General Statistics 2005, RGoB*
10. Ministry of Education, *General Statistics 2004, RGoB*
11. Ministry of Education *24th Education Policy Guidelines & Instructions, Policy and Planning Division, (2005)*
12. Ministry of Education, *Education Strategy paper, Realising 2020 Policy and Strategy*
13. Ministry of Education/ Save the Children Fund, *SPEA Program Summary – Assessment Results/Findings, 2004*
14. Ministry of Finance, 2006, *Report to the National Assembly*
15. Ministry of Health, 2000, *National Health Survey*
16. Ministry of Health, *Annual Health Conference report, 2004,2005*
17. Ministry of Health, *Annual Health Bulletin 2002*
18. Ministry of Health, *Annual Health Bulletin 2003*
19. Ministry of Health, *Annual Health Bulletin 2004*
20. Ministry of Health, *Annual Health Bulletin 2005*

21. Ministry of Health, 2005, Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan
22. Ministry of Home Affairs, 2002. Geog Yargay Tshogchhung Chathrim 2002
23. Ministry of Home and Cultural Affairs, 2004. Manual for the Implementation of GYT Chathrim 2002
24. Ministry of Home and Cultural Affairs, 2004. Manual for the Implementation of DYT Chathrim 2002
25. Ministry of Labour and Human Resources draft Vocational Education and Training Policy
26. Ministry of Labour and Human Resources National Labour Force Survey 2004
27. National Assembly of Bhutan, 2004, Proceedings of the 82nd National Assembly in Bhutan
28. National Commission for Women and Children, Bhutan Country Report, Celebrating Beijing plus Ten, the 5th South Asia Regional Ministerial Conference, May 2005, Islamabad, Pakistan
29. National Commission for Women and Children, Commemorating Beijing IV–4th South Asia Regional Meeting at Paro, Bhutan, 19-21 May 2003, Bhutan Country Paper 2003
30. National Commission for Women & Children, Consultation on Violence against Children in Bhutan, [21-22 April 2005]
31. National Commission for Women and Children, 2006, National Plan of Action for Gender (Draft)
32. National Commission for Women & Children, 2005 Situation Analysis of Children and Women in Bhutan
33. National Commission for Women & Children, 2004. Assessment of the Protection Factors for Children in Bhutan
34. National Statistical Bureau, Bhutan Living Standard Survey, July 2004
35. National Statistical Bureau, 2004, Bhutan at a Glance 2003
36. National Statistical Bureau, 2004, Poverty Analysis Report (Draft)
37. National Statistical Bureau, 2004, Statistical Yearbook of Bhutan 2003, Catalogue No. 101, March 2004
38. National Statistical Bureau, 2005, Statistical Yearbook of Bhutan 2005
39. National Statistical Bureau, Royal Government of Bhutan, 2003, National Accounts Statistics Report 2002
40. Office of the Census Commissioner, 2006, Population and Housing Census of Bhutan 2005

41. Planning Commission Secretariat, 2003, Framework Document for Bhutan's Poverty Monitoring and Assessment System (BPMAS), March 15, 2003
42. Planning Commission Secretariat, 2002, Ninth Plan Main Document 2002-2007
43. Planning Commission Secretariat, 2006, Guideline to Formulation of Tenth Five Year Plan 2008-2012
44. Planning Commission Secretariat, 1999, Bhutan 2020: A Vision for Peace, Prosperity and Happiness
45. Planning Commission Secretariat, Central Statistical Office, UNDP, UNICEF & WFP, 2001, Gender Pilot Study
46. Planning Commission Secretariat, Central Statistical Organization 2001, Household Income and Expenditure Survey 2000 (Pilot): Report on Income and Expenditure, Poverty Measurement, and Socioeconomic Profile of the Households
47. Royal Civil Service Commission, 2006. Bhutan Civil Service Rules and Regulations
48. RENEW, July 2005, Focus Group Discussion on Domestic Violence, An Analysis
49. Royal Government of Bhutan, Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan 2001
50. Royal Government of Bhutan 2003, People at the Centre of Development, Round Table Meeting report
51. Royal Government of Bhutan The Penal Code of Bhutan 2004
52. Royal Government of Bhutan, The Constitution of the Kingdom of Bhutan, 26 March 2005 [draft]
53. Royal Government of Bhutan, The Constitution of the Kingdom of Bhutan, 18 August 2005 [draft]
54. Royal Government of Bhutan, 2005, Bhutan Human Development Report: The Challenge of Youth Unemployment
55. Royal Government of Bhutan, 2005, Millennium Development Goals Progress Report
56. Royal Government of Bhutan, Labour and Employment Act of Bhutan 2007
57. RGoB/ UNFPA, 1994-2005, Implementing the ICPD Programme of Action in Bhutan

ДРУГИЕ ИСТОЧНИКИ

1. Acharya, Gopilal, 2006, UNFPA Goodwill Ambassador Concludes Eastern Tour. In Kuensel, 13 April 2006
2. Choden, Karma, 2004, Domestic Violence, In Kuensel, 1 July 2004

3. Dema, Kesang, 2006, *Taking Health Services Closer to the People*. In Kuensel, 3 November 2005
4. Dorji, Ugyen, MoLHR, 2005, *A Matter of Gender: Exploring Causes for Female Unemployment in Bhutan* (Draft)
5. Dukpa, Pakila (Dr.), Jigme Dorji Wangchuck National Referral Hospital, 2006, *Preliminary Findings: Wife Battery*
6. Kuensel, 2003, *UNFPA Goodwill Ambassador in Zhemgang*. In Kuensel, 7 March 2003
7. Kuensel, 2004, *Ashi Sangay Choden Wangchuck to Visit Wangduephodrang Dzongkhag*. In Kuensel, 16 April 2004
8. Kuensel, 2004, *UNFPA Goodwill Ambassador to Visit Eastern Dzongkhags*. In Kuensel, 26 March 2004
9. *Officer-in Charge, Rural Divison, RBP, 2006, Presentation on the Status of Crime Related to Women and Children*
10. Rai, Bishal, 2004, *Condom Awareness in Gomphu Kora Tshechu*. In Kuensel, 7 April 2004
11. Tarayana Foundation, 2006, *Annual Report 2004-05*
12. Tarayana Foundation, 2006, *Annual Report 2005-06*
13. UNESCAP, 2004, *Asia Pacific in Figures*
14. United Nations Committee on the Elimination of Discrimination Against Women, 2004, 30th Session 12-30 January 2004, *Concluding Comments Bhutan* 2004
15. UN Country Team 2006 *Common Country Assessment for Bhutan*
16. Wangchuk, Rinzin, 2003, *Sex Workers and Pimps Imprisoned*. In Kuensel, 11 July 2003
17. Wangchuk, Rinzin, 2005, *Health to Launch Pap Smear Campaign in Northern Region*. In Kuensel, 4 October 2005
18. Wangdi, Kencho, 2004, *HIV Mostly Spread through Sex Workers*. In Kuensel, 1 August 2004
19. Wangmo, Kinley, 2004, *Seven More Cases Detected*. In Kuensel, 16 October 2004
20. Wangmo, Kinley, 2005, *Literary: Against Their Will*. In Kuensel, 26 February 2005
21. Wangmo, Kinley, 2005, *Two Minors Infected with HIV/AIDS*. In Kuensel, 3 December 2005
22. WHO, *Bhutan Protecting Shangri-La from the AIDS Virus* (www.Searo,who.int/EN/Section864/vo,1-3c.htm)